RAPPORT ANALYTIQUE
N° 9 / 2009

ESCH

ESCHER GEMENGEROT

Ecole Nonnewisen

Séance du Conseil communal du
vendredi 18 décembre 2009

WWW.ESCH.LU

Conseillers présents:
M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Ordre du jour

		Page
Réunion à huis clos		
1.	Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique		
2.	Information au public des décisions de personnel	4
3.	Correspondance	4
4.	Budget rectifié 2009 et budget de l'exercice 2010; discussion et décision	4
5.	Devis pour l'exercice 2010; décision	4
6.	Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision	47
7.	Enseignement:	47
	Commission scolaire: composition définitive; décision	
	Commission scolaire: jeton de présence; décision	
	Organisation scolaire: approbation version "Scolaria"; décision	
8.	Transaction immobilière; décision	47
9.	Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	48
Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 18 décembre 2009		49

ESCH

Sëtzung vum Escher Gemengerot
Freideg, den 18. Dezember 2009

2. Information au public des décisions de personnel

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Sou, Dir Dammen an Dir Hären, mir géingen da mat eiser leschter ëffentlecher Sëtzung vun dësem Joer ufänken. Dir kritt esou wéi dat Traditioun ass, elo nach am Laf vun dëser Sëtzung d'Informatiounen iwwert déi Décisiounen déi mer am Huis clos geholl hunn. Ech géing awer vläicht mat Ärer Erlaabnis eng Décisioun hei erauszéien. Mir hunn eng Persoun nominéiert op de Poste vun eisem neie Service structures et organisation. Dat ass d'Madame De Almeida Bandeira. Mir hu si op dee Posten nominéiert an dat ass natierlech en neie Service deen am Kontext vun der Réforme administrative ganz wichteg Aufgabe wäert iwwerhuelen. Mä déi Persoun figuréiert, wéi all déi aner, op där Lëscht déi mir natierlech der Press zoustellen.

Nomination aux fonctions d'attaché administratif de Madame Claudia De Almeida Bandeira, poste de responsable du service « Structures et Organisation »:

B) Nomination provisoire de Monsieur Gilbert LUX aux fonctions d'ingénieur technicien de la Ville.

C) Nomination définitive de Madame Lynn Orazi aux fonctions de professeur de musique, avec effet au 1er janvier 2010.

3. Correspondance

Mir hunn da kee Punkt ënner Correspondance a géingen dann direkt op de Budget komme wou jo haut d'Diskussioune sinn a mir hu schonn eng Lëscht opgestallt an deen éischte Spriecher ass de Fraktiounsspriecher vun der LSAP, den Här Codello, an et géing dann herno weidergoe mam Här Maroldt vun der CSV. Här Codello.

4. Budget rectifié 2009 et budget de l'exercice 2010; discussion et décision

5. Devis pour l'exercice 2010; décision

Daniel Codello (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Wann ee gewinnt ass all Joer zum Budget ze schwätze wat jo awer de politeschen Héichpunkt vun der Aarbecht hei am Conseil bedeit, da soll et virkommen, dass ee sech dat eent oder dat anert mol widderhëlt oder widderhuele muss. Duerfir fänken ech dann alt erëm un, ouni eppes ze vergiessen, mat engem grousse Merci an dee geet wéi all Joer un all eis zoustänneg Servicer bei der Opstellung vum Budget a virun allem awer och un eis Comptabilitéit, un eise Service Comptabilitéit ënnert der kompetenter Leedung vun der Madame Solange Ecker, déi awer zënter dësem Joer den Här Fleming och dobäi huet, eisen neien Economist, deen net vill Zäit hat sech u seng nei Situatioun ze gewinnen an direkt an dat kaalt Waasser mat geheit ginn ass, wat d'Opstelle vum Budget ugaangen ass. Ech wäert méi spéit nach vu mengen Ausféierungen op d'Aufgabe vun him zréck kommen.

Wéi schonn agangs gesot, kënnt een net derlaanscht sech heiansdo ze widderhuelen. Dëst kann awer verschidden Ursaachen hunn. Entweder wëll een duerch dësen Ëmstand op eppes ganz Wichteges nach eng Kéier hiweisen oder awer ass et esou, dass berechtegt Fuerderungen nach net ageléist gi sinn. An deem Kontext wëll ech dann op meng Interventioun vum Dezember 2006 wat d'Proposition budgétaire 2007 ugaangen ass, zréck kommen an och e gréissere Passage dorausser zitéieren. Ech zitéieren:

"De Punkt ass, wéi ech e genannt hunn, dee vun der Procédure budgétaire. Déi Iwwerleeungen, déi ech an deem Kontext hei ustelle wäert, baséieren éischtens op Gespréicher mat politesch Responsabelen hei aus dem Haus, mä awer och op d'Budgetsdebatten um nationalen Niveau. Fir mech perséinlech huet Äre Fraktiounskolleg, den Här Roger Negri, senger Zäit eng bemierkenswäert Ried an der Chamber zu dësem spezifesche Problem gehalen. An en ass och schonn d'lescht Joer a sengem Budgetsrapport doropper agaangen.

Wann ee vu Budgetspolitik schwätzt a selwer och berufflech domadder befaasst ass, da fält engem op, wat um Niveau vun der Elaboratioun an der Exekutioun feelt. Déi Wierder, déi ech elo gebrauchen" – an et ass wéi 2006 schued, dass den Här Knaff nach net hei ass, ech zitéiere just aus menger Ried, mä dat stëmmt och haut – "sinn éierlech gemengt an net nëmmen e Wahlslogan: Dialog an Transparenz.

Zum Dialog dat heiten: Als Fraktioun feelt eis perséinlech déi néideg Diskussiounskultur ronderëm d'Opstelle vum Budget. Och wann ee verstoe kann, dass d'Membere vum Schäfferot hir ganz Dynamik an dës Aufgabe setzen, esou soll dach net vergiess ginn, dass hannendrun eng Fraktioun setzt, déi d'politesch Majoritéit mat assuméiert an och ëmsetzt!

Et kann och net sinn, ewéi ech an der läschter Zäit e puer Mol konfirméiert kritt hunn, dass verschidde Beamte sech net un d'Délaien halen, fir Chifferen eranzeginn, déi de Schäfferot an déi zoustänneg Servicer" – Comptabilitéit an den neien Economist – "brauchen, fir de Budget opzestellen. Hei mussen déi politesch Responsabel déi Leit dozou bréngen, hir Aufgab, déi se gestallt kréien, mat deem néidege Seriö ze exekutéieren!

Drëttens: De Rôle vun der consultativer Finanzkommissioun muss onbedéngt opgewäert ginn! Eiser Meenung no ass d'Finanzkommissioun eng vun de wichtegste consultative Gremien, déi mer agesat hunn a soll an Zukunft och méi, oder besser gesot, éischter an d'Budgetsprozedur abezu ginn. Mir kéinten eis souguer virstellen, dass den zoustännege Ressortschäffe fir Finanzen an d'Kommissioun géing kommen an do d'Budgetspropositioun virstellen." Dat ass zënterhier awer vum Schäfferot ageléist ginn. "Eng aktiv Roll vun der Finanzkommissioun ass en echt Zeeche vu méi Matbestëmmung a fuerdert konkret den Dialog.

(...)

Et gëllt also virun allem, e kloren, festgesatenen Agenda opzestellen an och anzehalen, fir esou all Gremium mat an d'Budgetsopstellung ze integréieren.

(...)

Als zweete sougenannte Manktem hunn ech d'Transparenz ugefouert, déi sécherlech och op en ongenügenden Dialog zréckzeféieren ass.

Ech wéilt an dësem Kontext den Här Negri zitéieren, deen zum Punkt Transparenz Folgendes sot: Transparenz heescht net nëmmen novollzéien ze kënnen, wéivill Euroen an enger Budgetszeil ageschriwwe gi sinn an herno kontrolléieren ze kënnen, ob sech d'Exekutiv dru gehalen huet oder net, Transparenz heescht och ze gesinn, wat den Objektiv vun enger Politik XY ass a wat d'Exekutiv mat de Moyenen, déi si zur Verfügung huet, tatsächlech um Terrain erreecht huet.

Et gëllt also nom Sënn an Zweck vun der politescher Démarche ze kucken, a virun allem niewent der Regularitéit och d'Efficacitéit vun enger Dépense unzegesinn. De But soll sinn, fir vun der 'logique de moyens' op 'd'logique de résultats' iwwerzegoen. De franséischen Deputéierten Didier Migaud," – entre-temps President vun der Finanzkommissioun vun der Assemblée nationale – "Co-rapporteur iwwert „Loi organique relative aux lois de finances", kuerz LOLF genannt, definéiert d'Objektiv folgendermoossen: Dépenser mieux pour faire en sorte que le citoyen contribuable en ait pour son argent tout en étant moins prélevé.

E wichtegt Leitinstrument huet dëse Schäfferot an och schonn dee viregte sech mat der Opstellung vun engem Plan pluriannuel ginn. Hei mussen d'Servicer hir Responsabilitéit iwwerhuelen an dofir kann et net sinn, dass déi éischt sougenannte Wonschlëschte vun eise Servicer den Orientations budgétaires kaum oder guer net Rechnung droen.

Ech géing dem Schäfferot mat op de Wee ginn, fir an dem nächste Joer de Servicer kloer finanz- a bautechnesch politesch Virgaben – getrei nom Dokument vum Pluriannuel – matzedeelen. An de Servicer opläit dann, de politesch Responsabele konkret Virschléi fir déi eenzel Budgetsposten ze maachen. Soss, Madame Buergermeeschter, gëtt deem Sënn an Zweck vun engem Plan pluriannuel net méi Rechnung gedroen a verkënnt zu engem belanglosen eemolegen Diskussiounspabeier.

Eng aner Opstellung, wat d'Libelléen an eisem Budget ugeet, imposéiert sech och am Kader vu méi Transparenz." Ech hat senger Zäit e Beispill gi wat ech erausgepickt hat, wou eng staatlech Participatioun vum Jugendkommunalplang ënnert Crèche communale opgefouert ginn ass, dat muss och reforméiert ginn. "Eng wichteg Décisioun a punkto intern Reform an och a punkto méi Transparenz hat ech senger Zäit gesot, schéngt eis d'Astellung vun engem Economist ze sinn." Och dëst ass duerch de Vote vum Conseil gemaach ginn. "Mä opgepasst," – an elo wier ech frou wann den neien Economist géing nolauschteren – "dës Persoun wäert net de Retter in der Not sinn an och net," – an ech hat senger Zäit gesot – "an och net de Mann oder d'Fra", well mer jo nach net wousste wéi d'Décisioun géing ausfalen, mä wäert awer och net de Mann fir alles däerfen an Zukunft sinn.

"Mat der Aféierung vun der Comptabilité analytique wäerte mer esou an Zukunft déi reell Käschten a Recettë vun eisen Déngschtleeschtungen erkennen a se politesch interpretéiere kënnen. Dësweidere si mer als Fraktioun der Meenung, dass dës Persoun sech och op méiglech Subventiounsquellen, virun allem europäescher Natur, konzentréieren a se wa méiglech och unzape soll.

Ofschléissend wéilt ech an dësem Punkt dem Schäfferot proposéieren, d'Finanzkommissioun offiziell mat der Elaboratioun vun engem Agenda ze beoptragen, deen d'Prozedur vun der Budgetsopstellung mat alle concernéierten Acteuren implizéiert. Doniewent kéint d'Finanzkommissioun och ënnersichen, inwiefern d'Loi organique relative aux lois de finances, LOLF, op kommunalem Plang kéint iwwerdroe ginn."

Dëst d'Zitat aus menger Ried vum Dezember 2006. Ech widderhuelen also hei nach eng Kéier d'Demande vu menger Fraktioun fir op de Wee ze goen eng Prozedur op d'Been ze stelle mat engem festen Agenda fir d'Ausschaffe vum Budget ab dem Joer 2010.

Iwwregens wann Dir an de leschten Deeg d'Zeitunge gelies hutt, ass dës Diskussioun do a virun allem an dëser Krisenzäit, och a villen anere Gemengen e wichtege Sujet am Kader vun de Budgetsdebatte gewiescht. Mä och d'Cours des comptes huet sech am Avis zum Staatsbudget dëst Joer domatter befaasst a kënnt zur Konklusioun, ech zitéieren: "Un calendrier contraignant pour la communication des données budgétaires communales au Ministère de l'Intérieur devra être mis en place (...)." Wat zur Konsequenz huet wann den Intérieur de Gemengen d'Zuelen éischter soll froen, mussen d'Gemengen och éischter hir Zuelen opstellen.

Ech wéilt da fir dat Ganzt awer dann dës Kéier e bësse méi offiziell ze maachen, bei dësem Punkt eng Motioun hannerleeën, déi op déi eenzel Punkten ageet déi ech elo zitéiert hunn, an de Schäfferot freet an opfuerdert eis Finanzkommissioun an de schnellsten Délaie mat der Ausschafung vun enger Budgetsprozedur ze befaassen. Déi Motioun läit lech vir a freet als eenzeg Fuerderung also ab Januar de President vun der Finanzkommissioun matzedeelen, dass se en Agenda an eng Budgetsprozedur virzeschloen hunn, déi dann am Kader vu Schäfferotssitzungen an och vun deenen engen oder aner Fraktiounssitzunge kann diskutéiert an ausgefeilt ginn. Awer déi Budgetsprozedur soll awer relativ schnell am neie Joer stoe fir dass se och kann ëmgesat ginn.

Grad wéi ech dat och schonn d'lescht Joer ugedeit hunn, befanne mer eis momentan an enger schwéierer Situatioun wat eis wirtschaftlech a finanziell Lag ugeet. Duerfir kënnt een net derlaanscht am Kader vun eise Budgetsdebatten e puer Wuert zur Situatioun am Land ze verléieren, well dëst jo awer och immens Repercussiounen op d'Gemengen huet. Déi international Finanzkris 2007 hiren Urspronk an Amerika, huet dëst Joer mat hiren negative Repercussiounen zougeschloen. Mir befannen eis um nationalen an um kommunale Plang an enger ausseruerdentlecher Phas. Och wa sech déi ekonomesch Situatioun erëm e bësse gefaasst huet, wann een d'Situatioun vu verschiddene Banken a virun allem vu verschiddene Banquiere kuckt, esou muss een dach festhalen, dass déi wirtschaftlech Kris matten an der Gesellschaft ukomm ass, an déi grouss Gefor besteet zu enger sozialer Kris ze ginn. Esou gesäit dat och de Jacques Attali a sengem Buch „La crise et après". Ech zitéieren: " (...) même si la crise financière actuelle est jugulée – ce qui ne sera sans doute pas le cas -, la crise économique, elle, ne fait que commencer. Elle dégénérera même peut-être, dans certains pays, en crise sociale et politique. »

An der Eurozone gëtt fir dëst Joer mat engem negative Wuesstem vu 4% gerechent nodeem de Wuesstem 2008 nach positiv war. Fir 2010 ginn déi verschidden international Gremien dovunner aus, dass sech de Wuesstem an där Zone bei 1% géing apendelen. Um nationalem Niveau muss een der Regierung zegutt halen, dass se an dëser net einfacher Situatioun virsiichteg ëmgeet a fir 2010 e Wuesstem vun 1% bis 1,5% viraus gesäit. Mä dat ass fir eis hei am Land eng ganz nei Situatioun well mer jo awer hei bal konstant mat engem Wuesstem vu 5% an der Moyenne gutt gelieft hunn. All dëst huet natierlech seng Repercussiounen op d'Fonctionnement vum Stat vun de Gemengen a vun eise Matbierger.

Mir musse momentan mat deem nidderege Wuesstem, mam Klamme vum Chômage an och mam Réckgang vun der Beschäftegung eens ginn. Kuerz e puer Wuert zu der Situatioun um Aarbechtsmaart déi am Moment alles anescht wéi roseg ass. Eng Situatioun, déi natierlech och net vereinfacht gëtt duerch eis spezifesch Situatioun matten

an der Groussregioun. Déi lescht Chiffere vun der ADEM beleeën, dass ronn 14.000 Leit am Chômage sinn, wat par rapport zu 2008 eng Erhéijung vu 34,7% bedeit. Den Taux läit bei ronn 7%, e Prozentsaz dee mer hei am Land nach ni kannt hunn. Ech hu leider net méi mat Zäiten déi lescht Chiffere vun Esch konnte kréien, mä ech ginn dovunner aus, dass d'Situatioun hei an eiser Gemeng sech loin de là net verbessert huet. An Zäite wou d'Gesellschaft mat enger seriöser Kris konfrontéiert ass, gëllt et duebel opzepassen, dass eis sozial Kohäsioun net ofgebaut oder souguer a Fro gestallt gëtt. Eis Gesellschaft baséiert tëschent Lëtzebuerger an net-Lëtzebuerger a Frontalieren op dësem staarke Fundament vun der sozialer Kohäsioun. D'Debatten, iwwregens wéi elo a Frankräich iwwert déi national Identitéit, bréngen an där aktueller Situatioun guer näischt a ruffe leider nëmmen negativ Viruerteeler ervir déi net konstruktiv am Kampf géint dës Kris sinn. Et ass schonn eng Schan ze gesinn, dass esou eng lamentabel Debatt vun engem fréiere Sozialist ugefaangen an duerchgezu gëtt.

Och mir als Gemeng, déi jo awer och fir e groussen Deel Beschäftegung suergt direkt mat eisem Personal, an indirekt duerch eis Investissementer, mussen an dëser Zäit eis Verantwortung iwwerhuelen. Duerfir wäert et an dëser wéi gesot exzeptioneller Zäit ubruecht, als politesch Responsabel de Kontakt mat den nationalen Autoritéiten ze sichen a complémentaire Weeër aus der Kris ze fannen. Duerfir ass et jo och wichteg, dass mer am Budget 2010 weiderhin eis Investissementer héich hale fir esou d'Beschäftegung a wichtege Secteuren ze garantéieren. Hei gëtt um nationale Plang de wichtege Rôle vun de Gemenge quasi guer net appréciéiert. Ech begréissen, dass d'LSAP als quasi eenzeg Fraktioun um nationalem Plang doropper agaangen ass.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Quasi.

Daniel Codello (LSAP): Quasi, hunn ech gesot.

D'Gemenge sinn a bleiwen e groussen Déngschtleeschtungsbetrib déi et enger grousser Zuel vu Mënschen erlaabt enger Beschäftegung nozegoen. Leider sinn d'Gemenge beim Opstelle vum nationalen Antikriseprogramm guer net berücksichtegt ginn, wat an eisen Nopeschlänner awer de Fall ass. D'Opfuerderung vum Inneminister d'lescht Joer d'Investissementer héich ze halen, war deen eenzege Message deen déi kommunal politesch Responsabel mat op de Wee kritt hunn. E ganz groussen Deel vun de Gemengen an och Esch, huet sech iwwregens dorunner gehalen. Et muss awer onbedéngt fir d'Zukunft eng Strategie fonnt gi fir den Ausstieg aus der Kris gemeinsam mat de Gemenge kënnen ze bewältegen, an do spillt d'Syndicat vun de Gemengen, de Syvicol, als Vertrieder vun de Gemengeninteressen, weiderhin eng ganz wichteg Roll fir do och an deem Kontext an Diskussioune mat der Regierung ze trieden.

Wéi gesot sinn d'Budgetsdebatten dëst Joer ganz anerer ënnert den Zeeche vun der Kris déi awer nach net ganz bei de Gemengen ukomm sinn, an eis och nach wierklech vill méi schlëmm nach an den nächste Joere wäert beschäftegen.

Madame Buergermeeschter, Dir hutt et gesot, et ass wierklech ze bedaueren, dass d'Situatioun vun de Gemengefinanzen an och d'Reform dovunner, mat kengem Wuert, weder vum Budgetsrapporter nach vum Finanzminister während de Budgetsdebatten erwähnt gi sinn. Desweideren, an dat hutt Dir och an Ärer Presentatioun gesot, muss endlech déi noutwendeg Reform vun de Gemengefinanze kommen.

Ech weess et ass mäin Dadda, ech kommen awer och dëst Joer erëm domat, et ass scho bedauerlech, dass och am Kader vun den Aarbechte vun der Kommissioun zu der Territorialreform, dee wichtege Sujet vun de Finanzen ausgeklammert ginn ass, an ech gleewe perséinlech och net dorun, ech ginn och net dovunner aus, dass dat virun 2011, virun engem wichtegen Termin wat d'Gemengen ugeet, wäert de Fall sinn. Virun allem, wéi schonn ugedeit, an dëse schwieregen Zäite wäerten d'Gemenge vun deem onstabele System vun der Hëllef vu Säite vum Stat déi ganz Auswierkungen ze spiere kréien. Onstabel dowéinst, well jo eis ordinär Recettë vum Stat an enger direkter Ofhängegkeet vun de Staatsrecettë steet. De Problem dee sech jo stellt, ass dass d'Steieren extrem ofhängeg vun der wirtschaftlecher Situatioun sinn. Wéi gesot, an ech ginn et net midd e soen, muss déi dréngend noutwendeg Reform vun de Gemengefinanzen endlech an Ugréff geholl ginn, well soss et an der Zukunft wierklech alles anescht wéi roseg fir d'Gemenge wäert ausgesinn. Alle Jahre wieder, d'Madame Buergermeeschter huet dat och an hirer Presentatioun gesot, ass e Lidd wat och an dëser Zäit oft gesonge gëtt.

Ech kommen duerfir da scho bal traditionell op meng Fro zréck wat de Conseil supérieur des finances communales ugeet. Dëst Gremium, wat ech schonn als Alibigremium heibanne méi wéi eng Kéier bezeechent hunn, mécht sech also, oder soll sech Gedanken iwwert d'Gemengefinanze maachen a Virschléi ausschaffen. Ech wéilt awer do nach eng Kéier de Schäfferot froen ob se entretemps vläicht schonn éischt Konklusioune vun deem Gremium matgedeelt kritt hunn, a wa jo, ob mir als Membre vum Conseil ...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Rot mol, Här Codello.

Daniel Codello (LSAP): Ma ech sinn amgaang ze froen. An ob mir dann och, wann Dir dann do eppes kritt hutt, dat kënne matgedeelt kréien a wann de Schäfferot nach näischt gewuer ginn ass, da ginn ech alt nach eng Kéier mat op de Wee, wann ech gelift, intervenéiert nach eng Kéier bei den nationalen Autoritéiten, dass mol endlech déi Aarbechte public gemaach ginn, wann Aarbechten existéieren.

D'Gemengen als modernen Déngschtleeschtungsbetrib iwwerhuelen eng grouss Partie obligatoresch Missiounen déi hinne vum Stat operluegt ginn an och eng ganz grouss Rei vu fakultative Missiounen déi et hinnen dann erlaabt, den Niveau an d'Liewensqualitéit vun hire Bierger ze erhéijen. Haut gëtt awer vum Bierger villes als indispensabel ugesi wat eigentlech eng fakultativ Missioun vun enger Gemeng ass. D'Erhalen an d'Verbesserung vun der Liewensqualitéit vun eise Matbierger mat Equipementer vun héijem Niveau a Qualitéit an deene verschidden Domainer wéi um kulturelle Plang, am Sport an och am sozialen Domaine, loossen de politesch Responsabel net méi vill Spillraum fir d'Dépensen ze verréngeren. Desweidere musse mer am Fall vun eiser Stad bedenken, an dat wësse mer och, dass eis Aufgaben an deenen Domainer och regionaler an och interregionaler Natur sinn.

Och wa begréisst gëtt, dass de Stat bei deene verschiddenen Investitioune mathëlleft, wéi beim Bau vu Schoulen oder beim Logement, esou ass dat dach alles anescht wéi transparent an och ugepasst. De Stat, an dat ass mëttlerweil och iwwerall gewosst, huet a villen Domainer guer keng transparent Kritäre fir Subsiden ze verginn. D'Kritären no deenen déi Subside verdeelt ginn, sinn entweder schleierhaft oder inexistent. Als Beispill huelen

ech eisen Theater an eise Conservatoire, déi elo zënter enger ganzer Rei vu Joren deeselwechte Subsid vum Stat kréien. Do gëtt guer net no enger Evolutioun gefrot, mä einfach herrschaftlech vun uewen erof décidéiert wee wat kritt. Desweidere gëtt eise Rôle als Universitéitsstad guer net vum Stat um finanzielle Plang berücksichtegt. Och hei musse mer als Gemengerot eis eens sinn an eis Rechter bei der Regierung afuerderen.

Ech kommen da ganz kuerz zu der Evolutioun vun de staatlechen Hëllefe bei de Recettes ordinaires, d'kommunal Gewerbesteier déi am Budget 2010 mat 26,3 Milliounen Euro agesat ginn ass. Dir wësst, dass déi kommunal Gewerbesteier ongeféier ronn 30% vun de Recettë vun enger Gemeng ausmaachen. Duerch déi ekonomesch Situatioun ass an den nächste Joeren awer mat effektive Manner-Einnahmen ze rechnen. An an deem Kontext wëll ech nach eng Kéier kuerz op déi Décisioun zréck kommen déi de Gemengerot am Oktober 2007 hei geholl huet. Mir hunn do den Hiewesaz vun 300% op 275% erofgesat, an dëst am Aklang mat eise Kollege vu Suessem. Dëst ass e wichtegt Signal fir d'Wirtschaft ze incitéiere fir weider op Belval ze investéieren. Et ass dëst en däitlech positiivt Zeechen un d'Investisseuren, mä och nach eng virsiichteg Approche. Op jidde Fall, an dat hunn ech och schonn hei gesot, ka keen de politesch Responsabel virgeheien, dass kee Schrëtt a Richtung vun Entwécklung op Belval gemaach ginn ass. Mir rappeléieren nach an deem Kontext dem Schäfferot seng Zouso, mat éischte Konklusiounen an de Gemengerot ze kommen. Ech hunn och hei schonn eng Kéier zu der Gewerbesteier de Conseil de l'Europe zitéiert, deen a senger Publikatioun 'Démocratie locale au Luxemburg' zur Gewerbesteier seet: "On reproche à cet impôt de lier étroitement les recettes des communes à la conjoncture économique. Ces dernières années, des fluctuations importantes, liées à un contexte économique peu favorable ont affecté cet impôt. Dans le cas d'une récession économique," wéi mer am Moment dra sinn, "les communes risquent d'être touchées de manière directe et forte." An dat wäert nach an den nächste Budgetsjore kommen. Dëst ass fir mech eent vun deene ganz wichtegsten Aspekter deen am Kader vun enger Reform vun de Gemengefinanze muss duerchdiskutéiert ginn.

Wat de Fonds communal de dotation financière ugeet, do stinn am Budget 2010 51,3 Milliounen dran. De Fonds communal de dotation financière bréngt de Gemenge jo bekanntlech Recetten aus de Steierquellen. Dëst sinn den Impôt sur le revenu des personnes physiques, d'TVA an d'Autossteier. Hei gëllt och nach eng Kéier ze widderhuelen, dass dës Prozentsätz vun de Steieren am Joer 1967 fixéiert goufen an duerno net méi adaptéiert. Problematesch gëtt an den nächste Joren och hei d'Evolutioun vun dëse Recetten, vu dass déi och vu Steieren ofhänken déi de konjunkturelle Schwankungen ënnerleien.

E lescht Wuert zu der Grondsteier déi am Budget 2010 – pardon, do hunn ech mech geiert, dat ass net de Budget 2009 a menger Ried, mä 2010 – 2,1 Milliounen Euro virgesäit. Leider ass ëmmer nach festzestellen, dass dës Steier konstant erof geet a bei de Recettë vun de Gemengen eng ëmmer manner wichteg Roll spillt. Komescherweis ass dat awer bei de Recetten déi eenzeg Steier déi kann op direktem Wee vun de Gemengen agedriwwe ginn. An och do huet d'OECD schonn 2007 zu der Grondsteier bemierkt: "En l'état actuel des choses, l'impôt foncier au Luxemburg ne peut donc être considéré ni comme une recette fiscale significative, susceptible de contribuer au financement d'opérations d'urbanisme, ni comme un outil de meilleure organisation de l'offre foncière." Och hei muss eng grondleeënd Reform ugeduecht gi wéi d'Chamber dat an enger Motioun schonn aus dem Joer 2003 gefuerdert huet, mä vläicht gi mer jo do gewuer, dass de Conseil supérieur des finances communales sech vläicht domatter scho befaasst huet.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Dir sidd en Optimist.

Daniel Codello (LSAP): Vu Gebuert un.

Et muss een also méi e gerechte stabillen a virun allem och transparente Finanzéierungssystem ugepasst un d'Erausfuerderungen un d'Gemenge vum 21. Jorhonnert a virun allem zesumme mat de Gemengen ausschaffen, fir dass d'Gemengen hir Déngschtleeschtunge kënne weider op engem héijen Niveau oprecht erhalen.

D'Finanzsituatioun da vun eiser Gemeng Esch. Op de Budget rectifié vun 2009 wéilt ech ganz kuerz agoen. Am ordinäre Budget ass do en Iwwerschoss vu ronn 13,6 Millioune virgesinn. Mat deem Iwwerschoss vun de Konte vun 2008, an et gëtt jo esou gär gesot, dass an de Konten d'Wouerecht läit, komme mer op e Bonus vu ronn 26,8 Milliounen Euro. Am ausseruerdentleche Budget vun 2009 ergëtt sech e Malus vun 23,256 Milliounen. Wat also e Gesamtiwwerschoss vun 3,5 Milliounen Euro am Budget rectifié vun 2009 ausmécht. Wat de Budget oder d'Propositioun fir 2010 ugeet, gesäit den ordinäre Budget e Bonus vu ronn 4 Milliounen Euro vir, deen op 7,595 Millioune klëmmt wann een d'Resultat vum Rectifié 2009 dobäi hëlt. Wat den extraordinäre Budget 2010 ugeet, esou wäert dee mat engem Malus vu 7,3 Milliounen ofschléissen. Wann een dee vun deem ordinäre Resultat ofzitt, bleift nach e Bonus vu ronn 310.000 Euro. Ech sinn an dësem Kontext scho méi wéi eng Kéier op déi uerdentlech Ausgaben agaangen. Et gëllt dës Ausgaben ëmmer méi am Aen ze behalen, zemools an der Situatioun wéi d'Gemengefinanze sech an den nächste Jore wäerten negativ entwéckelen. Dës Dépensë kënnen awer net reduzéiert ginn, pardon, kënnen och reduzéiert ginn, ouni mussen eng Diskussioun iwwert d'Personalkäschten ze féieren, esou wéi dat gäre vu Säite vun der Oppositioun de Fall ass. Wann een awer gären dem Bierger en héichwäertege Service public wëll ubidden, mussen déi Personalstrukturen awer och deementspriechend ugepasst ginn. Et kann een awer net op där enger Säit senger Bierger e Maximum vu Leeschtungen op engem héijen Niveau wëllen ubidden, an op där anerer Säit dëst mat ëmmer manner Personal musse bewältegen.

E Wuert zum Emprunt deen am Budget agesat ginn ass. Et ass richtegerweis gesot ginn, dass mer elo während véier Joer keng Neiverscholdung hu missten ophuelen. Ech wëll hei och nach eng Kéier op e ganz wichtegt Zitat vum Jacques Attali hiweisen, deen ech och d'lescht Joer schonn hei an deem Kontext zitéiert hunn an dee perfekt Recht huet: "Chacun sait que s'endetter est parfaitement rationel si cela finance des investissements, mais que ce ne l'est plus quand on paie des dépenses courantes." All déi, virun allem vun Oppositiounssäit ,déi elo mam Argument kommen, mir géingen eis zukënfteg Generatiounen hypothekéieren, froen ech awer hei am Kontext vun de Budgetsdebatten, ob de Bau vun neiem Schoulraum, ob de Bau vun neie Crèchen, d'Investissementer an dem kulturellen a sportlechem Beräich, éischter Hypothéiken oder awer wichteg an nohalteg Investisse-

menter si fir den Niveau de vie an eiser Stad héich kënnen ze halen an ech freeë mech op d'Äntwerte vun der Oppositioun op dat doten Argument. Ech gesi gären heibannen dee responsabele Politiker, deen hei géint de Bau vun neiem Schoulraum wäert stëmmen.

Mir sinn an enger finanzieller Situatioun, wou deen Emprunt, wann e misst gezu ginn, verträglech wär. Mä mir wäerte mol guer net mussen dee ganzen Emprunt huelen. Desweidere sollen an enger ekonomescher Situatioun wéi mer se elo hunn, déi ëffentlech Instanze weiderhin en héijen Investitiounsvolumen hu fir esou d'Wirtschaft an och den Emploi unzekuerbelen.

Wat awer fir d'Zukunft och nach wichteg ass, dat ass dass mer d'Evolutioun vun eise Finanze ganz strikt am Ae behale mussen. Mir mussen an Zukunft fiabel Donnéeën konstant analyséiere kënnen. Eng konstant Informatioun vum Gemengerot ass hei och erfuerderlech, fir dass all eenzele Conseiller sech ka seng Gedanke maache wat d'Evolutioun vun de Recetten an den Dépensen ass. An ech ginn doropper op eng Propositioun zréck déi de Schäfferot hei am Juli gemaach hat, wéi de Schäfferot hei proposéiert huet eng Task Force am Haus anzesetzen déi sech mat der ganzer Evolutioun vun de Finanzen hei am Haus soll beschäftegen. Senger Zäit konnt déi nach net agefouert ginn, dat hu mer verstanen, well ech soen elo déi leschte Kéier den neien Economist, well et ass elo den Economist, mir mussen dovunner ofkommen, et gëtt en neit Schoulgesetz, dat wäert och eng Kéier d'Schoulgesetz, et ass elo eisen Economist, deen ass elo do, deen ass en place, hien ass ageschafft mat eise Strukturen déi bestinn. An ech froen dofir, datt déi Task Force soll agefouert ginn, datt opgrond vun där Procédure budgétaire déi jo dann och Ufank d'nächst Joer opgestallt gëtt, wou déi wichteg Acteuren alleguerten implizéiert ginn, déi an der Elaboratioun vun der Proposition budgétaire mussen dobäi sinn, dass mer och mussen déi Situatioun wéi se ekonomesch a finanziell a vläicht och sozial ass, an och nach sozial wäert ginn, ëmmer am Hannerkapp musse behalen, mat de Repercussiounen op d'Gemengefinanzen an dem nächste Budgetsjoer, an dass mer musse kloer, komplett a fiabel Donnéeën zu all Moment hu fir kënnen d'Evolutioun ze analyséieren, fuerdere mer de Schäfferot do an enger zweeter Motioun op, déi Task Force dann elo anzeféieren ënnert der Présidence vum Economist oder wéi dat herno soll detailléiert ausgesinn, an och bieden de Gemengerot an d'Finanzkommissioun an engem Uerder trimesteriell iwwert d'Evolutioun vun de Recetten a vun de Finanzen ze informéieren, grad esou wéi iwwert d'Evolutioun vun de grousse Projeten déi an de Propositions budgétaires dra geschriwwe sinn. Eng trimesteriell Analys vun de Gemengefinanzen erlaabt et eis, politesch Konklusiounen draus ze zéien an och vläicht mat den Donnéeën déi mer dann um nationalem Plang vun eisen nationale Vertrieder och kënne kréien, datt mer do kënne scho proaktiv virgoen, fir d'Délaboratioun vun de Budgeten déi an den nächste Joren ëmmer méi schwéier wäert ginn, kënnen op eng seriös an och konstant Aart a Weis ze maachen. An dofir bieden ech lech och Akt ze huele vun där zweeter Motioun, déi ech am Numm hei vu menger Fraktioun hannerleeë fir déi Task Force och esou schnell wéi méiglech anzesetzen.

Dëst gesot, kommen ech da kuerz, kuerz, well och d'Kollegen nach wëlle schwätzen, zum Budget 2010 mat senge Prioritéiten. Schoulen an d'Betreiungsinfrastrukture si wéi all Joer eng grouss Prioritéit an eisem Budget. An ech hunn et elo grad eng Kéier scho gesot, d'Investitiounen an eis Kanner an eis Jugend si keng Hypothéik fir nofolgend Generatiounen, mä sinn Investitiounen an eis Zukunft. Et ass duerfir ganz wichteg, och an dëser Situatioun, dass mer eise Kanner déi beschten Educatioun a Formatioun ubidde fir och herno kënnen op engem ëmmer méi komplexen Aarbechtsmaart ze bestoen. Gutt an adaptéiert Schoulinfrastrukturen an och en developpéiert Netz vu Ganzdaagsbetreiung erlaben all Kand eng Chance an eiser Gesellschaft ze kréien. An et ass och dat e wichtegt Zeeche vun enger ëmmer besserer Koordinatioun tëschent Berufs- a Familljeliewe wat mer hei setzen. Dofir wäert och de Budget 2010 d'Schoulen an och déi begleedend Infrastrukturen e ganz grousse wichtegen Deel ausmaachen. Mir sinn eis bewosst, dass an dësem Domaine nach vill ze maachen ass. Obwuel dës Majoritéit an och déi viregt, zënter 2000 massiv an dësen Domaine investéiert huet an et nach wäert maachen...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Wéi nach ni virdrun.

Daniel Codello (LSAP): Wéi nach ni virdrun.

(Interruption par M. Zwally)

Dat stëmmt. Dat muss ee soen, Här Zwally. Sot dat herno. Mir héieren dat gär. Domatter ass et awer net gedoen, well mir mussen eis och Gedanke maachen iwwert neie Schoulraum an dat ass och schonn d'lescht Joer ugedeit ginn an et huet awer elo seng Repercussiounen am Budget. Do muss an den nächste Méint also eng Rei vu wichtegen Décisioune geholl ginn, wat virun allem eng Schoul am Zentrum hei vun Esch virgesäit. Dës Majoritéit wäert also och am nächste Budget 2010 weiderhi massiv an déi begleedend Infrastrukturen investéieren. Grouss Efforte ginn och d'nächst Joer gemaach wat eis Offer vum Accueil an de Crèchen ugeet.

Wichteg schéngt eis och, dass an der Zukunft erëm déi Assises scolaires sollen agefouert ginn. D'Form vun den Assisen als oppen demokratesch Form fir sämtlech Acteuren aus engem Secteur zesummen ze bréngen, an op der Grondlag vun Diskussioune Léisungsvirschléi opzestellen, ass e wichtegt Gremium wat sech am soziale Secteur scho bewisen huet a wat d'nächst Joer och seng Repercussiounen um kulturellen Niveau huet, mat den Assises culturelles, wou ech nach wäert drop ze schwätze kommen.

Loosst mech och am Kontext vun de Prioritéiten e Wuert zu eiser Jugendpolitik soen. Mir begréissen et natierlech, dass de Budget vun 2010 weiderhin d'Prioritéiten an d'Jugend setzt. De Jugendkommunalplang, oder besser gesot, ëmmer seng Verfeinerung an der Ëmsetzung, gëtt elo ëmmer méi konkret. Dëse Plang mat senge verschiddene Komponenten, mécht eis Stad méi jugendfrëndlech an dat an der aktiver Zesummenaarbecht mat deene Jonken an och duerch d'Kreatioun an d'Aarbecht vum Service jeunesse wou mer e ganz aktive Mann agestallt hunn, deen um Terrain schafft a mat de politesch Responsabelen zesummen, deen en Ouer fir déi politesch Responsabel huet a fir déi Jugendlech fir de Jugendkommunalplang, mat all sengen Doléancen déi bei der Jugendforen erakomm sinn, an och mat all den Oplagen déi de Jugendkommunalplang, dee jo votéiert ginn ass hei am Gemengerot, huet, dat um Terrain ëmzesetzen.

Zu enger kannerfrëndlecher Gemeng gehéieren och flott aménagéiert Spillplazen. Och hei sinn déi noutwendeg Kreditter am Budget virgesinn, wat nëmme vun eiser Säit ze begréissen ass.

Madame Buergermeeschter, Esch ass zënter dem 23. Dezember 2005 Universitéitsstad. Mir mussen endlech aus dem Kapp kréien, dass mir zukënfteg Universitéitsstad sinn, well mir sinn et elo gläich schonn zënter véier Joer. Mä dobäi läit awer eise gréisste Problem, dass et an der Mentalitéit vläicht vun deem engen oder aner politesch Responsabel, mä virun allem vun anere Responsabelen hei an der Stad, a virun allem, wat ganz wichteg, nach net bei eise Matbierger ukomm ass. Mir mussen net midd ginn ze soen, dass mir Universitéitsstad sinn an datt do keen dru fréckele geet, wéi de Koalitiounsaccord vun der neier Regierung et virgesäit. Vu dass awer d'Mentalitéit nach net prett ass oder nach net genuch opgekläert ass, ass et un eis politesch Responsabel, net dat genügend mä alles dofir ze maachen, datt den Escher Bierger spiert wat fir eng eenzegaarteg Chance op Belval sech do, fir jiddweree vun eis, sech do bitt an et gëllt dës Chance positiv unzehuele mat all deene Repercussiounen déi dat fir eis Stad huet: Changement vun der soziologescher Struktur vun eiser Populatioun, wou eis Matbierger elo och scho mussen drop higewise ginn, Studente, Chercheure kommen heihinner. An dofir musse mer als politesch Responsabel aktiv Kontakt mat sämtleche Partner sichen. Sief dat um kommerziellen Niveau, mat eisem Geschäftsverband, sief dat mat all aneren Acteuren, mat den Associatioune vun de Studenten, mussen an der nächster Zukunft endlech, an och mat eiser Quartieren, mussen an Zukunft déi noutwendeg an dréngend Diskussioune gefuer ginn, fir dass an de Kapp vum Escher erakënnt, dass mir Unisstad sinn, mat all deene Chancen, och fir eis Matbierger a virun allem fir eis Matbierger, wat dat beinhalt. D'Entwécklung vu Belval muss also eng Prioritéit, net nëmme wat d'Uni ugeet, mä insgesamt vun eiser Stadentwécklungspolitik, sinn a bleiwen.

Do wou fréier eis Stad sech den Numm als floréienden Industriestanduert geluegt huet, wäert an Zukunft eis Stad also den Numm vum Wëssenschaftsstanduert kréien. An ech wëll do zitéieren aus enger Broschür vum Fonds Belval, well et ass historesch an dat hu mer viru kuerzem an engem informelle Gespréich mam Alvin Sold och nach eng Kéier duerchdiskutéiert, et ass elo quasi 100 Joer hier, datt Belval schonn en historesche Site war. De Fonds Belval zitéiert et esou: "Avec l'usine de Belval, construite de 1909 à 1912, une des usines les plus modernes d'Europe fut créée dans le bassin minier luxembourgeois." Do wou also viru ronn 100 Joer Belval quasi schonn, wann d'Medien dee Rôle gehat hätte wéi se en haut hunn, mä et ass nach keen Internet ginn an esou weider, do wou Belval also senger Zäit schonn e medialen Impakt gehat hätt, huet en haut erëm, mä mat ganz aneren Objektiver. Senger Zäit ass och de Site vu Belval erausgesicht gi vun den zoustännege Leit, well dee groussen Areal do disponibel war. D'Décisioun loung, wann Dir den Historique liest, entweder déi dote Schmelz hei vir op Réiseng ze setzen oder op Belval. An och scho senger Zäit ass eng richteg Décisioun geholl ginn, dës wichteg Industrie op Belval ze setzen an och hei ass 2005 vun der Regierung eng wichteg Décisioun geholl ginn, elo de Wëssenschaftsstanduert vum Lëtzebuerger Land hei op Esch, op Belval ze setzen. Dass eng Universitéit hiren Impakt huet op d'Liewen an der Stad beweisen och eng Multitude vun Etuden. Ech wëll net méi drop agoen. Ech hunn déi schonn hei am Kontext zitéiert. Wat wichteg ass, mir mussen eis op déi Etude baséieren an de Kontakt alleguerte wéi mir hei ronderëm sëtzen, mat all den Acteure sichen. Doniewent musse mer awer och d'Entwécklung vun aneren Aktivitéiten op Belval ganz kritesch am Ae behalen. An dëst fir e gesond Gläichgewiicht zu eisem Stadzentrum ze halen. Belval soll a muss e Quartier intégré vun Esch ginn an net en Esch bis. Groussaarteg Projeten, déi Wunnen, Sport a Kultur op deem Site wëllen ubidden, musse ganz kritesch ënnert d'Lupp geholl ginn. Mir däerfen eis Aktivitéiten net nëmmen op Belval verlageren an esou am Zentrum e grousse Vide hannerloossen.

Begréissenswäert ass och, dass am Budget 2010 wichteg Krediter fir d'Aménagementer fir Studentewunnenge virgesi sinn. Dëst kënne mir awer net eleng als Stad iwwerhuelen an do si mer och op de gudde Wëlle vun eisen Nopeschgemengen ugewisen. D'Mobilitéit am Kader vun der Erschléissung vu Belval wäert eis och nach an den nächste Méint beschäftegen. Ech wéilt net méi drop agoen, well do ass de Kolleg Weidig besser placéiert fir iwwert d'Mobilitéit ze schwätzen, an hie wäert dat och herno am Kader vu sengen Ausféierunge maachen.

Mä mir mussen och als Gemeng eng kloer Positioun wat d'Mobilitéit ugeet verdeedegen, an och mat eise franséische Kollegen zesumme kucken, dass mer eis Projete complémentaire realiséieren. Wann ech virun engem Joer nach hei gesot hunn, datt eis franséisch Kollegen e grousse Retard hu wat d'Evolutioun op hirer Säit ugeet, dann, wat Dir alles an der Press gelies hutt, an net nëmmen an der franséischer Press, mä och an der lëtzebuerger Press, hunn eis franséisch Kollegen dee Retard ganz schnell opgeholl. Dir wësst, dass de franséische President Sarkozy Belval zur Opération d'intérêt national erkläert huet, wat ganz héich finanziell Mëttel bedeit fir déi Regioun. Zweetens ass e Projet vun eise franséische Kollege vun der Communauté de communes Pays Haut Val d'Alzette vum Ministère du développement durable zu Paräis als Eco-Cité zréck behale ginn. Ee vun 13 nationale Projeten. Eis Nopeschgemengen, eis aacht Nopeschgemengen, sinn do an engem Boot mat Marseille, mat Grenobel, mat Stroossbuerg, a kréien och do onofhängeg vun der Déclaration opération d'intérêt national erëm weider finanziell Mëttel vu Paräis fir do e Quartier ze crééieren, Wunneng, Wunnraum, Bürosraim, déi no de Kritäre vum Développement durable gebaut ginn. Also ass dee Retard vun de franséische Kollege ganz kloer opgeholl ginn a mir mussen elo kucke mat hinnen an enkem Kontakt, dee mer jo awer och hunn duerch d'Organiséiere vun eisem Conseil communal transfrontalier elo Komplementaritéit tëschent dëse Projeten ze fannen, dass mir och op lëtzebuerger Säit vun deene franséische Projete kënne profitéieren a vice versa.

Als eng weider Prioritéit am Budget, Madame Buergermeeschter, kann een ouni Zweifel d'Kultur an de Sport ugesinn. Mir sinn als Stad Esch eng exzellent Kulturstad an duerch d'Kreatioun vun engem Service culturel deen néideg war, hu mer eis eng ganz wichteg Koordinatiounsstruktur geschafen. Dëse Service ass wichteg wat d'Relatioune mat eise kulturellen Associatiounen ugeet, mä soll och mat de Relations publiques eis Kulturoffer nach besser no bausse bréngen. Mam Theater, dem Conservatoire, der Bibliothéik, der Kulturfabrik, der Villa Mousset an eise véier Konschtgalerien ass eis Offer méi wéi variéiert. Doniewent hu mer mat der Rockhal an dem Musée national de la Résistance zwou national Institutiounen op eisem Escher Territoire. Fir eng gutt Offer kënnen unzebidden, mussen d'Infrastrukturen och um leschte Stand sinn. Dat gëllt fir d'Kultur grad esou wéi fir de Sport. Och wat de Bäitrag vum Stat un de Produktiounskäschte vum Theater ugeet, musse mer mat Bedauere feststellen, an ech hunn et scho gesot, dass et net zu enger Erhéijung komm ass an datt dee

schonn zënter Joren ëmmer konstant bei 350.000 Euro läit. Datselwecht gëllt iwwregens och fir de Conservatoire wou mer mol keng ganzer 100.000 Euro all Joer vum Stat bäigeluegt kréie fir d'Fonctionnementskäschten, wat méi wéi bedauerlech ass, fir do diplomatesch ze bleiwen. Als Iwwergangsléisung hu mer als Gemengerot en Theaterzelt zu Lalleng opstelle gelooss. Dëst ass, wann een d'Zuele vun de verkaaftenen Ticketen ukuckt, e Succès. Deen eenzeg klengen Hooke bei der Saach ass déi, dass de Programm muss där Lokalitéit ugepasst sinn an esou eben net alles kann opgefouert ginn an deen een oder aneren Inconvéniant och fir d'Résidanten. Mä ech bleiwen awer bei menger perséinlecher Iwwerzeegung, dass dëst Zelt déi beschte Léisung war fir d'kulturell Offer während de Renovatiounsaarbechten hei an Esch héich ze halen. Als LSAP-Fraktioun begréisse mer weiderhin, dass d'Aarbechten un der Villa Mousset viru ginn. Hei musse mer awer, Här Tonnar, esou schnell wéi méiglech den Aarbechtsgrupp erëm zesumme ruffe fir konkret Propositiounen op den Dësch ze leeë wat déi zukënfteg Affektatioun vun der Villa Mousset ugeet.

Ech hunn d'lescht Joer och eng Fro gestallt un den Här Tonnar, do hat ech keng Äntwert kritt, ech froe se dann dëst Joer och nach eng Kéier, et geet awer duer wann d'Kulturkommissioun déi herno schréftlech erakritt, well hie ka mer haut net drop äntweren , ech mengen dat war och d'lescht Joer de Fall. All Joer figuréiert nämlech am Budget den Artikel Acquisition d'objet d'arts, 30.000 Euro, och erëm fir 2010. Ech wëll dann am Numm, a mengem perséinlechem Numm awer och am Numm vun de Membere vun der Kulturkommissioun froen, ob mer kéinten eng Lëscht kréie mat eiser Biller- a Skulpturesammlung déi der Gemeng gehéieren? Mir hunn ëmmer, ech zitéieren do wat den Här Hinterscheid mol gesot huet, mir hunn ëmmer alles, mä mir wëssen net ëmmer wou. Dofir kuckt, dass mer dat vläicht kréien.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Kee Problem. Et muss een et just froen.

Daniel Codello (LSAP): Jo, jo, ech hat et d'lescht Joer scho gefrot.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Ou?

Daniel Codello (LSAP): Dat do ass och e Passage deen ech d'lescht Joer schonn hei gesot hat. Dofir ass et gutt heiansdo Saachen ze rappeléieren.

D'Kulturfabrik déi jo autonom géréiert gëtt, ass eng wichteg lokal an och iwwerregional Institutioun. Och hei iwwerhuele mer als Gemeng weiderhin eis Responsabilitéit a bedeelegen eis mat 500.000 Euro un de Käschten an der Konventioun.

Erfreelech ass ze gesinn, dass d'Negociatiounen, wat de Kaf vun der Casa d'Italia ugeet, positiv konnte mat den italienesche Kollegen ofgeschloss ginn. Hei muss och elo schnellstméiglech am Ufank vum nächste Joer e Konzept ausgeschafft ginn. Wann ech vun der d'Casa d'Italia schwätzen, da loosst mech nach e puer Wuert zum Carré culturel soen. Mir hunn als Gemeng Esch, mengen ech, déi eenzegaarteg Chance als Gemeng hei am Land, am Brillquartier iwwert eng kulturell Offer ze verfügen, déi, wéi ech gesot hunn, eenzegaarteg ass. Déi muss awer an Zukunft och vläicht méi en valeur gesat ginn. Mir hunn am Brillquartier, wann ee kuckt, an engem ganz klenge Rayon eisen Theater, den nationale Resistenzmusée, eist Jugendhaus, d'Casa d'Italia déi kulturellen Zwecker wäert affectéiert ginn an eise Conservatoire an e Kino. An e Kino dee privat géréiert gëtt. Et gëllt doraus dat wierklech esou positiv ervir ze bréngen, dass och endlech mol opgehale gëtt, wat an de leschte Joren hei am Conseil och déi eng oder aner Kéier de Fall war, dass de Brillquartier e bëssen als den défavoriséierte Quartier ugesi gëtt. Et ass eise Quartier, mir wëssen et, dass deen deen héchsten Taux vun Net-Lëtzebuerger huet, mä et ass awer duerfir och eng eenzegaarteg Chance fir eis Integratiounspolitik déi mer och iwwert d'Kultur definéieren, do ënner Beweis ze stellen.

Dann nach e puer Wuert zu eisen Assises culturelles. Dës wäerten Enn Mäerz, Ufank Abrëll eng éischte Kéier hei an Esch an de Gebailechkeete vun der Kulturfabrik stattfannen. Et gëllt, an dat si mer amgaangen – ech waarde bis d'Travauxen hei fäerdeg sinn, well déi schéngen awer elo méi wichteg ze sinn – wéi gesot, wäerten d'Assises culturelles Enn Mäerz, Ufank Abrëll an de Gebailechkeete vun der Kulturfabrik stattfannen. Wat amgaang gemaach ginn ass, dat ass eng Bestandsopnam vun der kultureller Offer hei an Esch. Dësweidere soll och analyséiert gi wat fir een Impakt d'Kulturoffer op d'Wirtschaft huet an ech begréissen do d'Ausso vun der Madame Buergermeeschter bei hirer Budgetspresentatioun wou se ganz kloer gesot huet, dass Kultur fir eis hei an Esch e Wirtschaftsfacteur ass. Net jiddweree geet op dee Wee, mä dat ass eng Realitéit déi ee sech awer muss agestoen. Kultur ass net nëmmen e Wirtschaftsfacteur, mä och e grousse Beschäftegungsfacteur hei an der Stad. Wann also all déi Donnéeën um Dësch leien, an dat wäert esou Mëtt Januar, Enn Januar sinn, da kënne während engem Weekend déi Assisen also stattfannen. Als éischte Sujet huet d'Kulturkommissioun virgesinn, a wéi soll et anescht sinn, sech mat dem Rôle un der Stad Esch als Universitéitsstad am kulturelle Beräich ze befaassen.

Dann awer nach ganz kuerz e puer Wuert zum Sport wou herno de Kolleg Wohlfarth méi detailléiert wäert drop agoen. Hie weess et, hien huet mer et gesot. Mir begréissen, dass de Sport mat sengem Förderprogramm eise Matbierger d'Plusvalue vum Sport ënnert all senge Facette wëll méi no bréngen. Mir sinn eis als politesch Responsabel awer och iwwert déi wichteg Missioun vun eise Sportsveräiner bewosst, déi a ville Fäll de Rôle vun enger Crèche iwwerhuelen. Fir dës Missiounen awer seriös assuméieren ze kënnen, mussen eis Infrastrukturen awer op engem héijen Niveau sinn. Dofir, Här Hinterscheid, wollte mer als Fraktioun gären detailléiert wëssen, net haut, wat de Schäfferot gedenkt an engem pluriannuelle Kader an d'Sportinfrastrukturen ze investéieren. Dëst ass ganz wichteg och am Hibléck op deen awer ganz haarden, a verschiddenen Téin ondifferenzéierten, mä awer och net ganz onberechtegte Courrier vu Säite vun engem Fussballsveräin, fir en net ze nennen, eisen eelsten am Land, Fola wéi gesot, ondifferenzéierte Courrier mä awer och net ganz onberechtegten. An do wéilte mer gären, net haut, Här Hinterscheid, mä vläicht eng Kéier opkläre wat am pluriannuelle Kader virgesinn ass fir wierklech dréngend Aarbechten ...

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): D'Fola?

Daniel Codello (LSAP): Nee, Dir hutt mer net nogelauschtert, an de Sportinfrastrukturen ze maachen.

Madame Buergermeeschter, all Joer gëtt eng Polemik doriwwer gefouert, dass eise Budget net genuch géing op déi Sozialkomponent Rücksicht huelen. Natierlech steet d'Sozialpolitik fir eis weiderhi ganz uewe vun eise Prioritéiten. Mir sinn eis zënter laangem der

sozialer an och der soziologescher Struktur vun eiser Bevëlkerung bewosst a wëssen, wéi wichteg d'Cohésion sociale ass. Ech si schonn drop agaangen am Kader vun der Kris. Am Joer 2003 ass den éischten a bis elo eenzege Sozialbericht iwwert d'Stad Esch erauskomm. Dëst onheemlech wichtegt an opschlossräicht Dokument huet eis Politiker an och eise Beamten a ville Froe gehollef Décisiounen ze huelen oder awer och d'Situatioun hei an Esch besser anzeschätzen an eis Politik ze interpretéieren. Wéini gedenkt de Schäfferot eng nei iwwerschaffte Versioun vun deem Sozialbericht ausschaffen ze loossen?

Och weiderhi wäerte mer intensiv an eis Gemengewunnengen investéieren. Ech ginn es och hei net midd eis Virreiderroll mat der Stad Lëtzebuerg ervirzesträichen an ewéi wéineg déi aner Gemengen, egal welcher politescher Couleur, an dësem Domaine maachen. D'Stad Lëtzebuerg an Esch bleiwen nach ëmmer déi zwou eenzeg Gemengen hei am Lëtzebuerger Land déi soziale Wunnengsbau maachen.

De Foyer Abrisud, d'Stëmm vun der Strooss, de CIGL, all dës Projeten, an ech kann dat nëmmen all Joer widderhuelen, gi weiderhi vu Gemengesäit ënnerstëtzt an ënnersträicht déi Sozialkomponent vun eisem Budget an do geet kee vun dëser Majoritéit dru fréckelen.

D'Integratiounspolitik muss als feste Bestanddeel vun eiser Politik ugesi ginn. D'Intregratiounspolitik ,déi awer transversal muss verstanen a gehandhaabt ginn, ass fir eis fundamental wichteg fir den Erhalt vun der sozialer Kohäsioun hei an Esch. D'Kreatioun vun engem Service à l'intégration muss an den nächste Méint eng Fro sinn heibannen. Dat ka sinn d'Kreatioun vun engem neie Service, mä et muss awer och op den Dësch kënne geluegt ginn d'Fro, kann dat net vläicht d'Fusioun vu bestoende Servicer sinn, wéi de Service du développement social mat dem Service à l'égalité des chances? Déi kënnen dann Integratiounsaufgaben iwwerhuelen. All dës Froe mussen am Kader vun der Integratiounspolitik, wéi mer se an Zukunft hei an Esch gesinn a wéi mer se och elo scho gesinn, gestallt ginn am mir mussen eis och do endlech déi administrativ Appuie gi fir eis Integratiounspolitik um Terrain nach méi schnell a méi effektiv kënnen anzesetzen.

Madame Buergermeeschter, wéi gesot, wäerten d'Gemengen d'Auswierkunge vun der Kris eréischt an den nächste Joren ze spiere kréien an dat voll a ganz. Eisen héijen Investitiounsvolumen ass déi richteg Äntwert an déi richteg Method fir op dës zukënfteg schwéier Zäiten ze äntweren an deen Defi unzehuelen. Et däerf an dëse schwieregen Zäiten awer keen an eiser Gesellschaft vergiess ginn a virun allem net déi, déi an der Kris nach méi wéi soss eis Hëllef brauchen. Et gëllt an den nächste Joren opzepassen a weiderhin en bon père oder mère de famille, d'Finanze vun eiser Stad ze organiséieren an ze geréieren an dëst och an engem transparente Kader mat der Kreatioun vun der Task Force wéi dat gefuerdert ginn ass. Duerch dës duerchduechten a virsiichteg an och virausschauend Finanzpolitik, an de leschte Joren an och aktuell, kënne mer eis d'Realiséierung vun eise grousse Projeten erlaben an esou positiv no vir kucke wat d'Evolutioun vun eiser Stad Esch ugeet. Ech kann lech dofir mat guddem Gewëssen a mengem Numm an am Numm vun de Kollegen den Accord zum Budget vun der LSAP-Fraktioun ginn an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Codello. Et wier dann um Här Maroldt an duerno normalerweis nees un engem Spriecher vun der Majoritéit. Dir kënnt lech vläicht bei mech heihinner melle kommen, dass ech lech an d'Lëscht androen.

Här Maroldt, et ass elo un lech.

Frunnes Maroldt (CSV): Madame Buergermeeschter, erlaabt mer dass ech ganz kuerz op e puer Aussoe vu mengem Virriedner aginn. Ech mengen, eng Motioun huet hien hei presentéiert mat ...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Zwou.

Frunnes Maroldt (CSV): Jo, ech schwätzen elo mol vun där éischter. Eng no där anerer. Also ech menge wat elo d'Procédure ...

Daniel Codello (LSAP): Geet et e bësse méi haart, wann ech gelift?

Frunnes Maroldt (CSV): Wann Dir de Mond haalt, dann héiert Dir besser.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Lauschtert dem Här Maroldt opmierksam no, wann ech gelift.

Everard Wohlfarth (LSAP): Hie misst vläicht eppes soen, da géinge mer eppes héieren.

André Zwally (CSV): Hei, wann ech gelift!

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Hei haalt elo wann ech gelift just einfach mat deenen Tëscheriff op an den Här Maroldt huet d'Wuert.

Frunnes Maroldt (CSV): Also zu där Procédure budgétaire, dat klëngt selbstverständlech gutt, well ech mengen, et kann ee jo natierlech net géint d'Transparenz sinn. Besonnesch wann een an der Oppositioun ass. Als Oppositiounspolitiker wa vum Budget och am Virfeld schonns d'Eckwäerter, wann déi diskutéiert ginn, mä déi eenzeg Fro déi ech mir awer stellen, wéi ass dat realisabel? Ech weess, dass d'Opstelle vun engem Budget , dass dat kee liicht Ënnerfaangen ass an dass dat souwisou scho seng Zäit braucht, well déi verschidde Servicer mussen, ... Ech hu schonn ee gemaach, dofir sinn ech e bësse méi, solle mer soen, e bësse méi virsiichteg a mengen Aussoen, Transparenz a Matbestëmmung an esou, dat ass alles schéin a gutt, mä wéi gesot, wéi realisabel dat ass, do hunn ech awer e bësse meng Bedenken, ech wëll elo net hei an eng Polemik eragoen. Bon, wann do Ännerunge solle kommen, also mir begréissen dat, mir sinn och domat d'accord, mä mir sinn awer an eisen Erwaardunge méi bescheiden a wäerte mer keng iwwerdriwwe Fuerderungen do stellen.

Eng ganz Rei vun dem Här Codello senge staatsmännerchen Aussoe kënne mer nëmme begréissen. Ech mengen och dee Volet wou Dir vum Soziale geschwat hutt, also och dee kënne mer nëmme voll ënnerstëtzen. Also et ass ëmmer liicht e spatze Mënchen ze maache wann et drëms geet wéi wäit a wéi vill dass Leit déi am Misère sinn, deene soll gehollef ginn. Besonnesch wann een elo kuckt a Krisenzäiten an dann och elo wou de Moment déi Temperaturen dobaussen herrschen. Also viru kuerzem war e Reportage an der Dagespress wou ee gesinn huet, wéi vill Misère dass de Moment hei an eise Stroossen, net nëmmen hei zu Esch mä och an aner Gemengen, ass, also dass ech do einfach fannen, do soll ee keng Politik maachen. Ech mengen do soll een agéieren. Do soll een handelen an do si mer ganz mat d'accord.

Ech war e bëssen erstaunt, Här Codello, Dir schwätzt esou vill vum Jacques Attali als Economist, mä de Jacques Attali, da recommandéieren ech lech dann nach fir elo déi Feierdeeg seng Biographie vum Gandhi. De

Gandhi dee soll Dir liesen, well de Gandhi war och e Mënsch dee ganz vill gefaascht huet a gespuert huet a selwer, ... Nee, et kéint eis och vläicht an déi Richtung féieren, dass mer net, dass mer elo iergendwou hintrëppele fir Salz ze gewannen, mä vläicht gi mer dann iwwert de Gaalgebierg Quelle sichen. Dat géif jo och an dem Geescht, am Esprit vum Gandhi leien.

Dann erlaabt mer, dass ech awer elo am Numm vu menger Fraktioun, en éischte Volet maachen hei zum Budget. Et ass natierlech net einfach als Oppositiounspolitiker, besonnesch wann ee gesäit wéi laang dass déi Oppositioun schonn elo dauert. Mir kéinten am Fong geholl dëst Joer schonn, 10 Joer kéinte mer esou lues feieren, dass ...

(Interruption)

feieren, oder ech mengen einfach ervirhiewen, et ass deen 10. Budget.

(Interruption)

Et ass natierlech, an dat geet jo och awer e bëssen an d'Ligne vum Här Codello fir ze soen, hei wann een einfache Conseiller ass, einfach ? do gëtt et och nach ëmmer Ënnerscheeder. Deen een deen huet besser Relatioune fir un Informatiounen ze komme wéi anerer, ne? Mä et ass net einfach ...

(Interruption)

Et ass net einfach fir zu engem Budget onbedéngt elo do Stellung ze huelen trotz groussen Äifer an Asaz. Ech ka mech erënneren, dass ech virun e puer Joer mech net ameséiert hat, mä dass ech mer d'Méi ginn hat fir an d'Konten eran, an d'Comptabilitéit, dee Moment ass dat jo esou virgesinn, dass e Conseiller, dass dee fir d'Preparatioun vun der Budgetsdiskussioun an d'Dossiere ka kucke goen, d'Facture vergläichen an nokucken. Mä, wéi gesot, och da wann een op pikant Saache stéisst, da beweegt een och do net Welte, och wann een do onbequem Chifferen nennt, well dat sinn awer Saachen déi gi mat enger gewëssener Geloossenheet geholl, esou dass ee seet, firwat soll ee sech do elo e puer Nomëtteger ëm d'Ouere schloe fir do Facturen eraus ze gräifen. Dat bréngt et einfach net.

Also et feelen engem Oppositiounspolitiker einfach eng Rei vu wichtegen Informatiounen déi et eis géifen erlabe fir eis, net nëmme finanziell, mä eis finanziell Situatioun ganz präzis ze definéieren. Ech wäert also bei dëser Geleeënheet eng Rei vu Froe stellen. Ech mengen et sinn e puer Eckwäerter vum Budget par rapport zu deene Joere virdrun déi geännert sinn. Ech mengen Dir wësst vu wat fir enge Posten dass ech schwätzen. Ech wäert do op déi kuerz och agoen an ech wäert och do eng Rei vu Froe stelle wat jo bei de Ressortschäffen, wat dem Ressortschäffen dann och wäert d'Geleeënheet ginn, well ech mengen et ass jo net üblech, dass d'Ressortschäffen de Budget virstellen. Dat ass e Privileg vun dem Buergermeeschter an dësem Fall der Madame Buergermeeschter, oder wann et e Finanzschäffen ass, mä vu dass si déi zwou Fonctiounen huet. Mä ech géif awer menge bei den Äntwerte kënnt all Ressortschäffen zu Wuert an ech erwaarde mer dann och, dass ech do dann eng Rei vun Äntwerte kréien op Froe wou ech géif mengen, et wär och erëm eng Kéier iwwerdriwwe fir ze soen, dass een als Oppositiounspolitiker bei alle Froen Äntwerte parat huet. Ech mengen do ass een dankbar wann ee vun engem Ressortschäffen déi Präzisioune kritt déi et engem dann natierlech och erlaabt, dat ze jugéieren, déi Äntwert.

Dann an der Presentatioun vun der Madame Buergermeeschter, trieden zwee Aspekter besonnesch ervir a wat och virdru beim Här Codello senger Ried ëremspigelt, sinn zwee verschidden Niveauen. Dat eent, dat sinn e bësse Visiounen, Virstellunge wéi Esch de Moment situéiert ass, wéi Esch ze situéieren ass oder wat unzestriewen ass fir an deenen nächste Méint a Joren. Visiounen ass e Wuert wat de Moment dësöfteren ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Jacques Santer.

Frunnes Maroldt (CSV): Dir hutt elo de Jacques Santer, ech mengen an der Press hunn ech ganz vill elo viru kuerzem, wéi do eise Premier am Gespréich war fir op Bréissel ze goen a verglach ginn ass mat deem deen effektiv d'Renne gemaach huet. Deen een hat méi Visioune wéi deen aneren an esou virun an esou weider. An ech mengen hie gëtt souguer, eise Premier gëtt mam Joseph Bech verglach, et ass gesot ginn dat eent dat war méi seng Bonhomie huet hien am Fong geholl méi markéiert wéi Visiounen. Wéi gesot, ech wëll do elo net an den Detail agoen. Dat eenzegt wat ass vläicht och an e puer Décennien wäerte se iwwert eis esou jugéieren: Ween huet wat fir Kontributiounen hei zur Entwécklung vun der Stad Esch gemaach? Mir sinn net haut hei fir Geschichtsbicher ze schreiwen, dat loosse mer deenen déi herno beim zweete Centenaire dann eis Geschicht wäerten nidderschreiwen.

Entre-temps wéi gesot, sinn eng etlech Joren hei vergaangen an et kéint een am Fong schonn en éischte Bilan zéien no 10 Joer. Majoritéit déi liicht, liicht geännert ass, zum Leitwesen vum Här Baum ass d'drëtt Rad an der Majoritéit ass ewech gefuer oder ofgesprongen. Mä ech géif soe wann een, sommairement wann ee kuckt, Etleches ass geschitt. Ech mengen Etleches ass beweegt ginn. Ech mengen, dat kann een einfach net niéieren, net ewech sträichen. Mä et bleift einfach awer nach de batteren Nogeschmaach, dass awer verschidde Saachen hätte kënnen aneschters gemaach ginn, dat falsch Prioritéiten gestallt gi sinn. Ech mengen dat hunn ech schonn öfters, öfters hunn ech dat an deene Joere virdrun ervirgehuewen. Mä ech mengen, et ass eis Responsabilitéit awer als Oppositiounspolitiker trotzdem kritesch Bemierkungen zu deene Saachen déi beweegt gi sinn oder ëmgesat gi sinn, drop hinzeweisen.

Mä réckbléckend däerf ee sech wuel berechtegterweis d'Fro stelle wéi vill besser ass Esch dann och elo ginn? Et ass awer net meng Intentioun haut der Vergaangenheet nozetraueren, dat ass souwisou net meng Gewunnecht, ech si vun Natur aus en Optimist an ech wëll och haut virun allem wëll ech positiv un déi Saach erugoen.

Eng éischt Remarque, eiser Meenung no misst een de Budget 2010 fir d'éischt an de richtege Kontext stellen. E steet un éischter Plaz am Ëmfeld vun enger grousser Kris. Ech mengen den Här Codello ass schonn doropper agaangen, eng gréisser Kris déi nach net komplett, egal wat d'Zuelen elo bréngen, ass déi Kris nach net total iwwerwonnen. D'Experte si sech eens, dass äusserst Virsiicht gebueden ass. An anere Gemengen hu se dat längst erkannt a gréisser Spuermoossname sinn ugesot. Se sinn och därmoossen erkennbar, dass an der Stad zum Beispill, an der Stad Lëtzebuerg, eis Parteifrënn sech iwwerzeege gelooss hunn de Budget als Oppositioun mat ze stëmmen. Ech war dofir och extrem extrem verwonnert, datt de leschte Freideg d'Madame Buergermeeschter net versicht huet d'Oppositioun vun de gudden Intentiounen, also méi intensiv vun deene gudden Intentioune vun der Majoritéit ze iwwerzeegen.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): De Stater Schäfferot hat et och net probéiert.

Frunnes Maroldt (CSV): Se haten et net probéiert, jo mä dann hu mir dat vläicht net esou gelies. Ech muss zou ginn, dass och mir verschidden zaghaft Essaien also Versich an Ärer "Proposition de Budget" gelies hunn, Suen anzespueren, mä leider, dat muss ech awer och betounen, leider sinn dann erëm op aner Plazen, hu mer dann awer Chiffere gelies wou erëm kräfteg Haussë komm sinn. Also ech wäert och nach am Laf vu menger Interventioun lech e puer konkret Beispiller ginn.

Mir hunn neierdéngs eng ganz Rei vu Strukturännerungen an eisem Haushalt, zum Beispill d'Oftriede vum Stroumverkaf un eng eege Gesellschaft déi zwar nach ëmmer der Gemeng ënnersteet awer hir eege Comptabilitéit huet. Dëst ass en immens komplexen Dossier a mir wäerte gespaant sinn op den detailléierte Bericht no engem Joer Südstroum. Wéi steet et ëm d'Performancen an d'Rentabilitéit vun där neier Gesellschaft? Wéi steet et ëm d'Clientèle? Hu mer nach genuch Masse critique? An ass dee massiven Exodus vun de grousse Clienteë bei Cegedel oder aner Fournisseuren agetratt? Ech mengen, do sti Behaaptungen am Raum an ech menge wann Dir Äre Bilan presentéiert, kënnt Dir eis do méi Präzisioune ginn? Ech wëll elo net d'Nimm hei soe vu gréissere Clienteën déi mer hei zu Esch hu wou gesot gëtt, hei déi si scho längst fort. Also ech mengen ech géif lech d'Chance gi fir do, wann Dir déi Presentatioun maacht, fir do eis méi präzis Informatiounen ze liwweren.

Dee leschte Gemengerot ass och nach eng Kéier iwwert d'Erhéijung vum Waasserpräis geschwat ginn an d'Erhéijung wäert och net spurlos un eis laanscht goen. Den Här Codello war ee vun den éischten – ech muss lech eng Kéier luewen, Här Codello, da lauschtert dann och vläicht no, et ass rar, also net oft genuch – also war ee vun deenen éischte Gewielten deen eng Interventioun, eng Interpellatioun gemaach huet zum Waasser hei am Haus. An deemools, Här Codello, ware mer eis eens, datt mer virsiichteg mat eisem Waasser missten ëmgoen an zousätzlech och all méiglech Quellen erschléissen. Net méi spéit wéi haut ass och am Tageblatt ass eng ganz Säit wou ee gesäit iwwert d'Qualitéit vum Waasser. Si schwätzen natierlech an deem Artikel virun allem iwwert d'Oberflächewaasser, hei zu Esch ass et jo awer virun allem dat Waasser wat eis interesséiert, dat ass d'Quellewaasser, gell? Dat anert och, mä virun allem d'Drénkwaasser. Wa mer dovunner schwätzen dann denke mer un déi Quellen déi mer hei hunn. Anscheinend besteet och, an den zoustännege Schäffe kann eis dat, dat wäert Dir jo dann och sinn, Här Braz, eis soen, wéi wäit dee Projet gediegen ass deen Dir mat der Gemeng Suessem hutt fir och op deem Deel vun eise Gemengenterrainen, fir do Waasserquellen ze erschléissen.

De Gaalgebierg ass a bleift och fir eis de gréisste Reservoir an ech fannen och do misste mer an Zukunft, eisen Haaptakzent misst do leien, well et ass jo ganz kloer wann ee gesäit, elo fréier wou d'Waasser fir verschidde Leit näischt kascht huet, da war et och net vill wäert. Ech mengen, wann effektiv elo déi éischt erhéichte Rechnunge kommen, wäert am Bewosstsäi vun de Leit vläicht awer, ... et ass jo ëmmer esou wat de Lëtzebuerger seet, wat näischt kascht dat ass och näischt, mä dass awer do eng Bewosstsäinsbildung kënnt hei. Mir hu virdru vun der Bewosstsäinsbildung geschwat bei der Populatioun wat d'Uni Lëtzebuerg ubetrëfft, esou wat d'Waasser ubetrëfft, muss och do nach iwwerhaapt mat der Energie spueren, muss nach vill méi aktiv operéieren.

Dann als nächste Punkt fannen ech d'Reform vum Primär, dat ass dem Här Tonnar säin Dossier, deen huet eng gréisser Auswierkung als erwaart. Ech wëll elo net iwwert d'Contenue vun där Reform do schwätzen, dat ass jo ganz, ganz kloer, dat ass hei net déi Plaz fir dat ze maachen. Mä ech mengen einfach wéi geet eis Gemeng, wéi geet eise Schäfferot wéi geet deen ëm mat där neier Situatioun? Well, wann ech jo awer am Budget kucken, do si jo awer nach importent Somme fir d'Commission scolaire reservéiert. Wat am Fong geholl schwiereg ass fir ee vu bausse fir ze verstoen a wéi wäit fällt dat ënnert d'Responsabilitéit wat d'Betreiung vun den Infrastrukturen, wéi wäit ass d'Part vun de Gemengen a wéi wäit iwwerhëlt de Stat elo an där neier Situatioun? Bon, wann Dir sot näischt, dann ass d'Rechnung séier gemaach. Mä, et sinn awer Froen déi een awer iergendwéi ka stellen an ech mengen, den Här Codello schreift jo gäre Motiounen. Da kéint ee jo och do eventuell wa mer fannen, dass mer do ongerecht behandelt ginn, kéinte mer jo och do intervenéieren op deem Punkt. Déi Situatioun déi mer de Moment hunn, déi erënnert mech staark, quitte dass se net 100%teg vergläichbar ass, erënnert mech staark un dee Moment wéi hei zu Esch de Stat de Complémentaire, dat heescht déi Gréng Schoul, déi ass jo hautdesdaags net méi esou gréng, se huet e bëssen d'Faarf verluer, mä Wobrécken, wéi de Stat Wobrécken iwwerholl huet, ech mengen da weess all Mënsch hei am Sall vu wat ech schwätzen.

Datselwecht gëllt jo och fir d'Police, quitte dass och haut nach bei de gëllenen Auere verschidden Agenten nach matgefouert ginn, mer vergënnen hinnen dat och ganz gären, mä u sech hu mer deen Deel vu Volume vu Personal deen hu mer ofgetrueden un de Stat. A wann ech awer dann d'Tabellen hei kucken, do brauch ech, Här Hinterscheid, awer och e bëssen eng Erklärung a wéi wäit dass déi Ajustementer do scho gemaach sinn oder nach gemaach ginn, vu dass jo en Deel, ... wéi gesot, wann de Stat en Deel iwwerhëlt, wat bleift, wat sinn déi reell Chifferen déi mer do de Moment hunn? Dat ass am Fong an där Tabell, dee Graphique dee mer do hunn, ass dat net kloer eraus ze liesen.

Ech hu scho viru Joren de Virworf gemaach, datt Dir an Ärer Ried am Fong geholl keen eenzegt Wuert verluer hutt wéi an Zukunft d'Geld méi kéint agespuert ginn oder zousätzlech Recettë kéinten abruecht ginn. Dëst kéint elo anescht ginn. Ech gesinn, den Här Fleming ass jo hei, hien ass jo scho virdrun ass hie begréisst ginn a senger neier Fonctioun, ech mengen et ass jo kloer hien ass an engem gudden Entourage a mer mussen him d'Geleeënheet gi sech och hei anzeschaffen. An am Fong geholl, wann hien eng Zäitchen hei ass, kann hie jo och gesinn a wat fir Servicer oder wou den Hiewel kéint ugesat ginn. Dat eenzegt wou ech nach ëmmer mer d'Fro stellen, dat ass, et ass net ganz kloer eraus wat seng Kompetenzen, mer schwätze jo hautdesdaags esou vill vu Kompetenzen op aner Plazen, dass een einfach och géif gesinn, dass déi ganz kloer definéiert sinn. Well ech mengen, wann ee mat Chefs de service schwätzt da muss ee jo awer eng gewësse part pouvoir hunn, et muss een eng gewëssen Autoritéit muss een hu wann een Informatiounen ufreet. Ech mengen dat geet alles an dat Bild eran. Ech mengen dat ass jo wat d'Réforme administrative och ubelaangt. Also ech mengen dat gräift alles eent an dat anert an. Dat schéngt mer op jidde Fall esou ze sinn.

Ech wäert dann elo zu e puer Budgetsposte Froe stellen, well se mer opgefall sinn oder well ech mengen, dass de Ressortschäffe mer

do kéint Äntwerte ginn. Am Ordinär, d'Biergeramt, do hunn ech erausgelies, dass mer e Chiffer de Moment hu vun 995.000 Euro deen do agedroen ass. A well ech awer de Moment net am Bild sinn, hunn ech dat vläicht verpasst, wat fir ee gréissere Projet, ass en Ausbau geduecht vum Biergeramt oder wat justifiéiert dat? Also do kéint Dir eis och vläicht e puer Erklärunge gi bei Ären Äntwerten.

Dann, elo just hunn ech et ugeschwat gehat, d'Ëmsetze vun der Analyse organisationelle, Här Braz, déi Dir virun enger gewësser Zäit virgestallt hutt. Am Budget ass eng gewëssen Hésitatioun ze verspieren, well wann ech kucken hate mer 2009, wou 65.000 Euro dra waren, wéi wäit sinn déi Krediter opgebraucht ginn? Dat ass jo nach net bei de Konten ze gesinn. Mä, de Moment ass fir dëst Joer erëm e Kredit vun 20.000 Euro agedroen. Dofir froen ech mech wéi sinn déi Schwankungen do ze erklären. Wann een nämlech bei gréissere Projeten am Extraordinär, do gesäit een dass am Fong geholl Krediter déi si gestréckt iwwert esou vill Joren, dass ee ka soen hei an deene Joren hu mer déi intensiv Phas, an hei sinn einfach zwee Poste blank Chiffere wou ech net kloer erausliese wat am Fong geholl domat erwaart ass.

Mir hu vun Erspuernisser geschwat. Dat war, Madame Mutsch, Ärem Virgänger säin Dadda, op deene falsche Plazen do heiansdo massiv den Daum drop ze setzen an erof ze drécken. Ech hunn elo hei de Chiffer vun Telefon gesi wou 270.000, Dir telefonéiert net, Här Codello, well Dir kritt en elo gestrach. 270.000 Euro stinn do dran, ënnert deem Posten. Ech wëll elo net hei all eenzel Verbindunge kontrolléieren, mä ech weess, dass jo awer zënter deene leschten zwee dräi Joer, dass do wat Workflow ubelaangt, wat Intranet an, dass do awer immens vill Efforte gemaach gi sinn. An ech mierken dat selwer an där Administratioun wou ech täteg sinn, dass och ganz villes well iwwert einfach Mailen, Internet, leeft, esou dass am Fong geholl, ... Nee ech weess net wéi wäit, bon, dat gehéiert jo och e bësse wann een elo kuckt den Accueil téléphonique do hutt Dir jo och eng nei Struktur entwéckelt. Do ass et och vläicht interessant ze gesi wéi déi Begréffer wéi ech elo grad gesot hunn, Intranet, Workflow an esou virun, ob déi eng Auswierkung hunn op dee Chiffer. 270.000 Euro ass jo awer net näischt. Ech weess, dass et eng grouss Administratioun ass, ech hu jo gesot mer peile jo elo esou lues 1.000 Leit un. An 1.000 Leit déi hu jo ganz vill Kommunikatiounen an engem Joer. Dat ass evident. Mä dee Posten hunn ech erausgeholl als Beispill well et mer awer schéngt, dass awer verschidde Posten, dass déi kritesch sollten analyséiert ginn.

Wobrécken ass schonn een-, zweemol elo gefall awer an engem anere Kontext. Wat eng ganz Rei vu Leit net woussten oder wëssen, dat ass einfach, dass mir als Escher Gemeng e Loyer kréien deen och net näischt ass. Also wann ech kucke 416.000 Euro déi mer vum Stat kréien, dat ass natierlech net näischt an ech weess net, esou, wann ee mat deene Responsabele vum Ministère schwätzt, vu dass mir jo de Moment op enger anerer Plaz en Accueil siche fir ënnerdaach ze komme wann et mat dem Kompressor ugeet, an do ass da gesot ginn, esou wéi wann, am beschte scho gëschter, dass déi Schoul géif zou gemaach ginn, an dass déi net méi utilisabel wär. Do ginn ech vläicht iwwert Ëmweeër dann e bësse méi gewuer wat ech op aner Plaze ka sënnvoll verwäerten. Awer trotzdem, an deem Dossier Wobrécken ass awer och eng Entrée am Budget wat d'Personal ubelaangt, d'Femmes de charge. Stëmmt dat, Här Hinterscheid, dass déi Femmes de charge oder hunn ech mech do geiert a menger Lektür, sinn déi Femmes de charge, sinn déi op eiser Lee wéi ee seet, op eiser Payroll, also dass mir déi bezuelen? An dann ass jo natierlech kloer, mat deem dote Poste sinn dat jo och eng Rei vu Leit, dass ee kuckt, wat ass deene Leit hir Zukunft? Wann dat esou de Fall wär, dat kënnt Dir jo vläicht nokucken.

Ech hunn ufanks, wéi ech vum Här Codello senger Interventioun geschwat hunn, do hunn ech gesot also wat elo dee soziale Volet ubelaangt, an do gehéiert sécherlech och de Foyer de nuit do derzou, also dat ass esou en delikate Sujet, dass mir do als gréisser Oppositiounspartei op jidde Fall de Schäfferot bei senge Bestriewungen ënnerstëtzen. Also, dass mer do net fannen, dass een do net soll soen, hei do jo an op enger anerer Plaz net. Also, ech mengen do muss ee kënnen agéieren, an do wäerte mer och, wéi gesot, deen Deel droe mer mat.

Wat elo aner Poste wéi ech menge Publicitéit oder d'Relation publique ubelaangt, ech mengen ech si schonn an der Vergaangenheet oft drop komm, dee Betrag deen ass beandrockend an ech mengen eng gutt Marketingsstrategie dat ass an allen Éieren, mä mer fannen awer, dass dat mat der Zäit, dass dat awer e Volumen unhëlt, mat manner géif et och duer goen.

Mir hunn ënnert Infrastructure am Extraordinär hu mer och e Posten deen natierlech eis léif Vëloen ubetrëfft. Et kann een natierlech ganz vill iwwert d'Vëloë liesen. Et gesäit een och op vereenzelt Plaze Vëloë stoen, mä awer am Stadbild selwer. ... Et ass vläicht och well et der Jugend vun haut ze kal ass fir mam Vëlo ëm dës Zäiten ze fueren. Wéi?

(Interruption par M. Codello)

Jo, mä där gesinn ech der ni. Also net Jugendlech, dat ass just deen Eenzegen, dat ass Ären Noper, dee gesinn ech am Summer, dee gesinn ech um Vëlo.

Ech kommen erëm eng Kéier zum Här Braz, vu dass hie Verkéiersschäffen ass, also mer hunn d'Mise en conformité vun de Zone 30. Ech mengen dat ass eng Saach wou mer awer um Häerz läit, well dat och besonnesch ronderëm d'Schoulen, ronderëm d'Schoule si meeschtens Zone 30 a wann ech kucke wat fir Schwieregkeeten datt mer hu fir dat ëmzesetzen. Also do si wierklech, ech kéint lech déi Kräizunge weisen oder ech mengen Dir kennt se selwer, wou wierklech ganz récksiichtslos gefuer gëtt an ech weess net wéi Dir dat elo, wéi Dir dat ugitt, entweder mat verkéiersberouegende Methoden oder Mesuren. Ech hu gesinn, dass elo zum Beispill an der Patton Strooss um Eck, dass do eng Insel ausgefräst gëtt, oder wéi nennt een dat, ausgehuewe gëtt. An ech fannen d'Zone 30 sinn e bëssen an de Vergiess geroden. Dat war virun engen etleche Joere war dat e bëssen den Dadda vun deem deemolege Verkéiersschäffen. Mä ech fannen u sech ass et awer eng Saach, Verkéiersberouegung an de Quartiers résidentiels, ronderëm d'Schoulen ass awer eng ganz wichteg an eescht Saach an ech fannen do wär ech och frou wann een net nëmmen de Chiffer deen, ech menge 450.000 Euro dat erlaabt lech jo eng ganz Rei vu Mesuren ze maachen, mä ech géif awer och gären eng kleng Beschreiwung, e Libellé kréie vu wat am Fong geholl do virgesinn ass an deem Budget.

Dann d'Commission scolaire hunn ech schonn eng Kéier erwähnt. D'Maison des Jeunes, gefouert gëtt déi mat 200.733 Euro. Viru Joren ass iwwert en zweet Jugendhaus geschwat ginn hei an Esch. Wéi steet et ëm dee Projet? Well ech mengen dat ass eis jo alleguerte

bewosst, Dir hutt virdru vu Quartier négligé geschwat, vum Brill, dass deen e spezifescht Gesiicht huet, mä déi Maison des Jeunes, eng zentral Maison des Jeunes geet dat duer? Mir hate viru Joren déi Diskussioun fir an der Kanalstrooss eventuell, et ware schonn déi eng oder déi aner Plazen am Gespréich, ob et net sënnvoll wär. Mir hu jo elo eng Rei vu Gebaier oder Raimlechkeeten déi fräi ginn, wou zwar da Studentewunnengen deelweis dra kommen, wat elo zum Beispill St. Henri ubetrëfft, mä awer ob op esou Plazen, wou souwisou herno Jugendlecher solle kommen, ob een do net eng nei Formule entwéckelt déi awer och vläicht Studenten, Studenten iergendwéi... Well wa mer se jo do wunnen hunn an dass se solle bleiwen, dass se net erëm Owes an d'Stad renne wéi déi meescht, wär et jo och flott wann do iergendwéi och eng Infrastruktur fir déi ugebuede wär. An dat géif an engem Gesamtprojet deen eben do an deem Quartier zum Beispill St. Henri entsteet, kéint ee sech jo awer mol iwwerleeën ob dat net Sënn géif erginn.

Dann de Sport, do hu mer Petitiounen a Bréiwer hei leien an ech weess den Här Knaff wäert dat op jidde Fall net laanscht goe loossen, dann iwwerloossen ech dem Kolleg, dem Här Knaff, also dee Volet do, wou de Moment e bëssen – Här Jaerling Dir hutt d'Keelebunnen – mä de Folasterrain, de Folasterrain ...

(Interruption)

De Folasterrain dat ass dem Här Knaff säi Privileg an ech mengen ech loossen him deen och.

E wierkleche Problem bleiwen eis Pavillons du centenaire an den Nonnewisen. Ech hunn hei gesinn op der Säit 272, dass et envisagéiert wier och en Deel ofrappen ze loossen. Do ass e Kredit och vun 30.000 Euro virgesinn. Am Fong geholl, wann Dir gutt negociéiert, kéint jo déi Firma déi de Site selwer mécht, déi kéint dat jo bal als Sponsoring mat iwwerhuelen.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Dat si mir zu 70%.

Frunnes Maroldt (CSV): D'Schoulen, den Här Codello huet gesot, dass enorm vill do investéiert ginn ass. Do si mer ganz mat d'accord. Dat eenzegt wat ass, dat heescht mir hu just eng Création d'une nouvelle école, dat heescht an den Nonnewisen. An dat soen ech elo net aus parteipolitescher Hisiicht, ech soen dat einfach, bei der Création vun enger neier Infrastruktur, dat ass ëmmer eng Chance unique fir awer och laangfristeg ze plangen. Well wann Dir kuckt mat Modifikatiounen, mat Ëmbauten an ech mengen do weess ech och e bësse vu wat ech schwätzen, bei Ëmbaute bass de ëmmer un e Gerüst, dat heescht fréier häss de vun engem Réibau geschwat, also du bass un eng Structure fixe, rigide, bass de gebonnen à moins dass de do d'ganz Annexe oder Flillek ofrapps an nach Bauterrain ronderëm hues. Also, ech si wierklech gespaant wann déi, fir déi Schoul an den Nonnewise kucken ze goen, dat ass eng Chance unique déi mer hunn, Här Tonnar, fir do och no de Besoine vun enger moderner Schoul, mer sinn dann dee Moment si mer ëm 2010/12, déi deene Rechnung dréit, well wéi gesot dat hu mer jo gesinn zu Lalleng wéi mer do ëmgebaut hunn, an dat gesäit een op all deenen anere Plazen, Ëmbauten, déi erlaben engem net, gebäulech intensiv Änner-ungen ze maachen déi am Fong geholl wierklech deem Rechnung droe wat ee wierklech brauch de Moment.

D'Casa d'Italia, ech kommen nach eng Kéier op d'Casa d'Italia zréck, well ech hu fonnt d'Couverture an der Presse no dem leschte Gemengerot, sinn ech net verstane ginn oder ass dat ënnert där Vilfalt vun Interventiounen, dass dat vläicht drënner ënner gaangen ass. Ech wollt nach eng Kéier widderhuelen, dass ech net der Meenung sinn, dass een do sollt jiddwerengem Rechnung droen, dat heescht, deenen honnerterlee Veräiner déi mer hei zu Esch hunn. An et ass geschwat gi vun der Stadmusek. Stadmusek, fir déi Leit déi schonn dobanne waren an et kennt een dee Raum, deen hei uewen op, ënnert dem Dag ass, deen huet eng gewëssen Ausmooss, deen ass relativ grouss dee Sall, mä d'Casa d'Italia ass sensiblement méi kleng wéi dat wat se de Moment hunn. An ech fannen et ass e Feeler wa mer do elo erëm eng Kéier aus engem Temporär en aneren Temporär maachen. Well ech weess, och vu Sportsveräiner, wann een engem e Veräin en Temporär offréiert, dat hate mer an der Hiehl mat den... Här Hinterscheid, Dir hutt lech herno mat deem Dossier missten ausernee setzen. Am Ufank si Veräiner mat d'accord fir e Provisoire an dann e puer Wochen drop, da komme se awer schonn erëm à charge fir eng definitiv Solutioun ze kréien. An ech wollt dorop hiweisen, dass dee Feeler ... Well mer haten dat schonn, eng ähnlech Situatioun hate mer mat der Kultur-fabrik. Do war och am Fong geholl praktesch an all Kabeisschen déi an deem ale Schluechthaus waren, do sollt och praktesch all Kabeissche mat engem Veräin beluegt ginn, dass dee sollt do ënnerdaach kommen an en anere sollt do ënnerdaach kommen, an dat gëtt eng Kakophonie, déi am Fong geholl guer näischt bréngt. An ech fannen eng Casa d'Italia, den Numm seet et schonn, erbaut a geduecht fir Immigranten, dat heescht et war multikulturell an ech fanne wou Dir elo geschwat hutt vun deem Carré culturel op dem Brill, dass et wichteg ass, dass do e Konzept entwéckelt gëtt, an dass an déi Casa d'Italia e Lieu de rencontre kënnt, also wou och déi verschidde Kulturen, déi an deem Quartier dagaus, dagan oder matenee fonc-tionnéieren, dass déi do en Ënnerdaach fannen. Also ech wëll op jidde Fall betounen, ech sinn net hei elo géint e Logement oder en aneren Temporär fir d'Escher Stadmusek, mä ech fannen, och si verdéngen eng definitiv Léisung an déi Léisung déi elo de Moment proposéiert ass, déi ass, wéi gesot, déi geet mir net duer oder net wäit genuch.

Ech hunn nach gesinn, dass d'Villa Mousset, do soll och mol erëm endlech, ... Mä do sinn ech awer och gespaant wat elo definitiv endgülteg mat der Villa Mousset geschitt. Vläicht kann den Här Tonnar oder den Här Hinterscheid, ech weess net ween à ce stade-ci mat deem Dossier befaasst ass, dee kann nach eng Kéier drop zréck kommen.

Ech wollt am Fong geholl net nach eng Kéier op d'Passerelle du Centenaire erëmkommen, well ech weess, vill Leit sinn esou stolz drop, dass mer dat elo endlech hunn hei zu Esch, ech wollt och elo net do op den Nerv trëppele vu verschiddene Leit. Mä gëschter Owend sinn ech derlaanscht gefuer an ech hat esou eppes wéi mat der Fauscht eng an d'Ae kritt, also dat huet geglënnert a geglimmert an nee, also ech ka mech einfach net dorunner gewinnen. A wou ech mech och ni wäert ...

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Un déi rout Faarf, Här Maroldt?

Frunnes Maroldt (CSV): Nee, wann Dir vun der Faarf schwätzt, also fannt Dir et sënnvoll, dass Dag an Nuecht, dass déi Passerelle esou beliicht ass, wa mer jo an den ekologeschen ... Mir ginn op aner Plaze soen, hei bei de Screensaver op de Computeren, schallt Är Computeren aus fir Energie ze spueren, a wann s de duerch Esch nuets fiers, da gesäis de bei de Vëloen, dass och do d'Ecranen Dag an Nuecht beliicht sinn. Also, Här Codello, wa

mer vun Energie spueren oder esou schwätzen, da misst een awer do als Gemeng effektiv den Hiewel usetzen.

Wéi gesot, ob elo iwwert de gustibus, dat heescht vun de Goûten do diskutéiere mer net, mä ech mengen awer dee Montant vun 3 Milliounen, 500 nodréiglech, ass awer nach ëmmer e Stach a menger Wued. Also do hunn ech awer nach ëmmer e Problem.

Wéi steet et iwwregens mat de Maisons témoins an den Nonnewisen? Dat ass am Fong dee leschte Punkt dee mer e bëssen um Häerz läit, well déi sinn e bëssen an d'Vergiesse geroden. Déi sollte jo do komme fir do nach ze weise wat een nach an den Nonnewise kéint fir schéi Wunnengen do bauen, a bon, wéi gesot, Här Weidig, Dir wësst do vläicht e bëssen méi, dass Dir do an Ärer Interventioun do vläicht kënnt eis e bëssen... loosse mer eis iwwerraschen.

Madame Buergermeeschter, eng lescht Fro un lech. Dir hutt ugedeit, dass wat elo eis Infrastrukture vun de Stroossen, dass Dir do wëllt usetzen. Dir waart e bësse flu an deem Sënn, dass Dir net präzis sot ob et do wierklech, Dir hutt, ech weess et net, hunn ech lech richteg verstanen, dass Dir gesot hutt, Richtung Schlammage oder méi intensiv, dass de Revêtement prinzipiell grondleeënd erneiert gëtt oder net. Vläicht och do sot Dir eis e bësse wat, well Schlammage dat war eng Zäit och war dat kuerzfristeg, ass massiv Schlammage bedriwwe ginn hei op de Stroossen ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Net vun eis.

Frunnes Maroldt (CSV): Nee, net vun lech, mä ech soen deemools ...

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Mir maache Fraisage.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Mir erklären lech dat herno, Här Maroldt, wéi et an der Presentatioun geduecht war.

Frunnes Maroldt (CSV): Op jidde Fall, et ass eng Angscht déi ech hunn a wou ech awer gären e puer Präzisiounen hätt.

Ech mengen, wann ech zur Konklusioun kommen, Froen déi een natierlech als Oppositioun ëmmer gestallt, jo hei maacht et dach besser oder wat géif Dir änneren oder wat géif Dir anescht maachen, ech mengen et ass jo méisseg fir elo ze soen hei elo amplaz vun deem hätte mer deemools et esou gemaach. Ech mengen dat ass Moutarde après dîner, dat ass kale Kaffi. Ech mengen, wat eben ass, dat heescht dass ee punktuell dann dee Moment wou ee schwätzt, dass ee seet, hei wann s de mar kéints intervenéieren, wou géifs du den Hiewel usetzen? Wou géifs de Ännerunge maachen? De Problem deen ech mat dëser Majoritéit vun Ufank un hunn, dat ass einfach, et feelt u gewëssenen eegenen Ideeën, déi Dir kéint developpéieren an dat zeechent sech aus duerch déi Villzuel vun Etuden, déi mer elo iwwert déi leschten 10 Joer haten. Och an dësem Budget, et brauch een nëmmen op der Säit 293 ze kucke vum Budget, do gesäit een, eleng op där Säit gesäit een dräi Etuden déi do leien. Dat eent ass fir d'Place de Résistance erëm eng Kéier 150.000, 65.000 fir de Square Lalleng a 70.000 fir d'Mobilitéit. Dat ass elo einfach op enger Säit erausgepickt. Mä Etuden, Etuden, do kann een awer och erwaarden, dass een dat mat Leit aus dem Haus, mir hu jo awer och e Service de l'architecte, dat hunn ech schonn an der Vergaangenheet gesot. Firwat musse mer ëmmer alles vu baussen, Ideeë vu baussen erakréien?

Da fannen ech, mir hunn eng Rei vun Assisen. Dat heescht d'Assises sociales, do solle jo nach Assise fir d'Schoulwiesen ubelaangt sollen nach dobäi kommen. Et ass wichteg, dass een als Schäfferot a Gemengerot weess, wou de Schung dréckt. Dat heescht wou am Fong geholl d'Problemer vun enger Gemeng sinn a wéi kënnen déi am beschte geléist ginn. Wann een elo de Centre ville kuckt, ech mengen déi Interventioun, dat heescht, dass massiv um Centre ville intervenéiert gëtt, dass dat e Chantier gëtt wou eppes soll an där nächster Zäit, wann déi Parkinge fäerdeg, deen zweete Parking fäerdeg ass, dass de Centre ville, dat ass jo déi logesch Konsequenz, dass do soll intervenéiert ginn. Da soen ech mer, alles schéin a gutt, also ech menge Parkingen, mir waren eis eens iwwert d'Nécessitéit vu Parkraum, quitte dass vläicht deen een oder deen anere méi wäit gaangen ass, dass e gesot huet, et mussen awer Opfangparkinger dobäi kommen. Hei zu Esch ass dat net esou liicht, well d'Escher Gemeng op der Périphérie direkt un Nopeschgemenge stéisst, dat heescht mir brauchen net wäit Richtung Monnerech ze goen, Monnerech kënnt scho praktesch an Esch eran. An et ass net ëmgedréint. Also dat ass ganz kloer. Mä ech menge wa mer Parkinge bauen a mer ginn also de Leit d'Méiglechkeet fir esou no wéi méiglech zum Escher Zentrum eran ze fueren, da muss ee sech awer froen, firwat ass esou vill un Attraktivitéit vun eiser Escher Geschäftswelt verluer gaangen? Et brauch ee jo net nëmmen an d'Generalversammlung vum Escher Geschäftsverband goen, wou vill lamentéiert gëtt, mä ech mengen dat gesäit ee mat bloussem Aen. Et ass am Fong geholl, wéi wann nach viru Jore wann ee mat Leit aus der Stad, déi aus der Stad souguer op Esch akafe komm sinn, well se gesot hunn, éischtens do waren Atouten, dat heescht Frëndlechkeet vum Personal, do war Personal wat geschoult war, wat och gutt encadréiert war vun de Proprietairen oder den Direktioune vun deene Geschäfter. Do, dat léisst no, an d'Offer léisst och no. Dir hutt jo envisagéiert och mat dem Escher Geschäftsverband, quitte dass deen och nëmmen esou staark ass wéi déi Leit déi an deem Comité aktiv dra sinn. Also dat heescht, ech mengen dat ass ëmmer dat, wéi all Comité, déi sinn och duerch Benevolen well dat op Benevolat berout, dat si keng Professioneller, déi stoussen och ëmmer ganz schnell un hir Limite wat dat ubelaangt.

Mä wéi gesot, den Här Codello huet e ganz leidenschaftleche Plaidoyer gemaach fir Esch als Unisstad an Här Codello, ech weess net, Dir sidd jo och schonn an der Welt vill rëm gereest, ech weess net wéi laang dass Dir an Unisstied lech opgehalen hutt, mä also dat wat ass, also effektiv eng Unisstad, dat ass net nëmmen en Titel deen eng Stad huet, mä dat gesäit een och duerch verschidden Infrastrukturen an och e bestëmmte Studenteliewe wat do ze erkennen ass. An de Moment sinn do d'Viraussetzungen awer nach net optimal, sinn net optimal fir hei en Accueil ze maache vun e puer dausend auslännesche Studenten. Well, am Moment ass d'Alternativ, ass de Kierchbierg, d'Kinoen um Kierchbierg, quitte dass eise Belvaler Kino, dass dee leider ënnerbewäert gëtt, mä Esch ass nach net genuch attraktiv. An do musse mir effektiv kucken, et war ganz am Ufank kann ech mech erënneren, et sinn e puer Joer hier, Här Huss, Dir kënnt lech vläicht och drun erënneren, dass do e Groupe de travail war deen d'Escher Gemeng mat dem, ech kommen elo net méi op den Numm, mä do war e Grupp vu Leit, déi gekuckt hu wat d'Besoine wären oder wat d'Offer wär, déi haten eng Etude do gemaach, an ech fannen einfach, an där Richtung muss awer effektiv nach Villes geschéien, net dass mer nëmmen den Titel vun enger Unisstad hunn, mä dass mer effektiv de Flair an och

d'Atmosphär vun enger Unisstad herno entwéckelen déi also deem dann och Rechnung dréit.

Dat gesot, ech gesinn dass e puer Usätz sinn déi mech zefridde stellen, awer gesamt gesinn, leider ass et awer nach net, sinn ech nach net esou wäit iwwerzeegt, fir dass ech dee Budget do ka stëmmen. Ech muss lech do leider enttäuschen, mä gitt d'Hoffnung net op, vläicht kommt Dir eng Kéier mat enger Proposition budgétaire déi mir dann och kënne matstëmmen. Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Pardon, ech hat mer dat rout heihinner geschriwwen, ech wollt awer och nach eng Kéier de Servicer selbstverständlech am Numm vun eiser Fraktioun Merci soe fir déi gewëssenhaft Aarbecht déi se gemaach hunn, fir dass déi Proposition budgétaire awer haut hei kéint leien.

Merci a wéi gesot Merci och fir d'Nolauschteren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Maroldt. Et wier dann elo un den Häre Jaerling a Weidig wann ech gelift.

Aly Jaerling (Indépendant): Merci, Madame Buergermeeschter, ech wousst net dass den Här Maroldt scho fäerdeg war, ech hat geduecht hie géif och zum Budget schwätzen. Ech wëll dann do ufänke wou den Här Maroldt opgehalen huet an de Servicer selbstverständlech och meng Félicitatiounen ausschwätze fir déi ëmmer erëm exemplaresch Dokumentatioun déi mer hei virleien hunn an och awer ëmmer erëm all Joer dat Entgéintkomme wat se vis-à-vis vu Laie wéi ech ee sinn, awer hu fir mer dann awer och ze erkläre wéi e Budget fonctionnéiert. Quitte dass ech nach ëmmer net alles bekäppt hunn, mä awer ech sinn do heibanne jo awer net deen eenzegen hunn ech elo grad gemierkt.

Mä ech wëll awer ervirsträichen, dass d'Servicer net verantwortlech si fir déi falsch Prioritéiten déi sech aus dëser Budgetvirlag erausschielen. Den Här Codello als Oppositiounsspriecher, als éischten Oppositiounsspriecher an der LSAP, huet och d'Servicer félicitéiert, mä huet sech awer erlaabt a senger Interventioun duerno awer en Deel vum Personal ze kritiséieren. Ech fannen dat net gutt. Ech sinn einfach der Meenung, dass wann et ëm d'Personal geet, da soll een dat intern regelen a wann d'Problemer gréisser sinn, da soll een dat hei am Huis clos maachen, an net an der Ëffentlechkeet, well dat ass net gutt dobaussen, well do riskéiert een, dass dann erëm eng Kéier generaliséiert gëtt an e schlecht Liicht op d'ganz Personal fällt. Ech wär frou wann dat an Zukunft awer kënnt vermidde ginn. Dat ass keng gutt Aart a Weis.

Madame Buergermeeschter, Äre Slogan fir dëst Joer „Noutwendeg investéieren", ma dat ass wierklech noutwendeg, well dat wat Dir an de leschte Joren u Feeldécisiounen a falsche Prioritéite fäerdeg bruecht hutt, dat passt net op eng Kouhaut.

Den Här Codello huet hei e franséischen Deputéierten zitéiert, den Här Didier Migaud, dee soll gesot hunn: „Dépenser mieux pour faire en sorte que le citoyen contribuable en ait pour son argent tout en étant moins prélevé". Dat ass en herrlechen Zitat, ech hoffen dass Dir lech iergendwann eng Kéier drun haalt, well Dir maacht just de Konträr. Dir huelt fir d'éischt de Contribuable d'Suen aus der Täsch an da verdeelt Dir se nach un déi déi scho genuch hunn. Also wann Dir lech an Zukunft also géift um Här Migaud säin Zitat halen, da wär ech ganz frou an ech sinn och frou, dass Dir dat zitéiert hutt, well ech kennen lech jo, wann Dir esou eppes zitéiert, da wäert Dir lech jo selbstverständlech an Zukunft ëmmer drun halen. Dir sidd jo e ganz konsequente Mënsch a wéi och de ganze Schäfferot ëmmer konsequent ass wéi mer dat vun him gewinnt sinn.

Da wëllt Dir och nach d'Zukunft schafen. Also ech hunn ëmmer gemengt déi kéim vum selwen. Mä sécherlech wëllt Dir elo just dru schaffe fir d'Zukunft vun Ärer Partei a respektiv Ärer Koalitioun virzebereeden. Ech huelen un, dass Dir dat verstitt ënnert Zukunft schafen.

An dann Esch stäerken, selbstverständlech ass all Mënsch do dermat d'accord. Mä awer besonnesch sozial stäerken an de Mënschen deenen et schlecht geet ënnert d'Äerm gräifen, do sinn ech d'accord. Awer och infrastrukturell stäerke fir all Mënsch seng Liewensqualitéit ze verbesseren, dofir eben ophalen an onsënneg Projeten ze investéiere wéi zum Beispill mat Millioune Bierg ze stoe fir privat Promoteure wou spéider den Escher Bierger muss d'Käschten droen. De Mënsch soll als éischt Prioritéit sinn, eis éischt Suerg sinn, an dee solle mer mol endlech massiv investéieren an an de Mëttelpunkt setzen.

Madame Buergermeeschter, d'Geschicht widderhëlt sech. Dat ass scho gesot ginn. All Joer kréie mer hei eppes virgeluegt wat schonn op den éischte Bléck einfach illusoresch ausgesäit. En Emprunt vun 19,95 Millioune steet dra fir déi ausseruerdentlech Ausgaben ze realiséieren. Dat wär jo herrlech wa mer esouvill kéinten investéieren. Mä a Wierklechkeet steet awer dee Chiffer nëmmen dra fir datt de Budget insgesamt opgeet. Well wann Dir an den ausseruerdentleche Recettë vu 35,2 Milliounen Euro, mat engem Emprunt vun 19,95 Milliounen Euro dran, dann hu mer jo effektiv nëmme 15,27 Milliounen ausseruerdentlech Recetten. Da froen ech mech, wou Dir dann awer mat deene klenge Recetten den Investitiounspak deen Dir lech virgeholl hutt, wëllt packen. De Gesamtiwwerschoss vun 309 Millioune fir d'Joer 2010 deen dann dra steet, ass pur Fiktioun, well de ganze Budget ebe kënstlech gestäipt gëtt vun deem Emprunt vun 19,9 Milliounen.

An da mengt Dir, dat ass jo herrlech, wéinst Ären Ustrengungen an de leschte Jore kënnt een en Emprunt ophuele mat engem geschätze Montant vu 5,6 Milliounen. Do widderspriecht Dir lech jo, well wann déi Hypothes soll stëmmen, da froen ech mech, an Dir kéint mat engem Emprunt vu 5,6 Milliounen aus, da froen ech mech alt erëm eng Kéier, wisou dass en Emprunt vu 19,9 Milliounen am Budget steet.

(Interruption)

Ech hunn et jo och virdrun erkläert. Also Dir braucht net ze fäerten, ech kennen dat do, well ech baue mäi Budget och ëmmer esou op.

(Hilarités)

Mä wann Dir esou héich asetzt, dann hutt Dir jo bestëmmt op iergendeng Aart a Weis Bedenken. Fäert Dir vläicht, datt et mat de Garantië fir d'Parkhaiser ënnert der Gemengeplaz an der Brillplaz kënnt schief goen? Garantien déi sech jo awer fir de Parking ënnert der Gemeng op 7,2 Millioune während 30 Joer ab 2006 belafen, oder Garantien déi sech fir de Parking ënnert der Brillplaz op 10,24 Millioune während 30 Joer belafen, an dat mat engem aussergewéinlech héijen Taux vu 5,75%. Do muss ee sech awer Froe stelle ween dann do verhandelt huet, well d'Emprunte fir ëffentlech Investitiounen an der Regel 4,5% net iwwersteigen, a wann een eis Emprunten déi mer hunn, kuckt, da souguer

ganz oft wäit drënner leien. Dat heescht dat do ass och nach derniewent en extrem héijen Taux deen net ze erklären ass.

An dann natierlech net ze schwätze vun deenen onverantwortleche Garanties de recettes déi all Joer am Budget muss ageschriwwe ginn, wann de Promoteur net op déi Recettë kënnt déi hie sech erwaart huet. A wou elo scho komescherweis am Budget rectifié vun 2009 450.000 Euro dra stinn als Subvention d'exploitation à la société du parking Place de l'Hôtel de Ville, wat dat och ëmmer wëll heeschen. Déi stoungen am initiale Budget 2009 net dran, se stinn awer am Budget extraordinaire dran als votée par le conseil communal. Dat heescht also hei gi Suen aus de Steiergelder elo un e private Promoteur bezuelt, well deem seng Recetten net op ginn. Dat si Faiten. Dat si 450.000 Euro déi hei aus der Gemengekeess bezuelt ginn un e private Promoteur well deem seng Rechnung net opgeet. A fir d'Joer 2010 stinn dann nach keng dran, mä et stinn awer Annuitéiten dra vu 430.000 Euro fir de Parking Gemeng a 610.000 Euro fir de Parking Brill. Déi stinn am Budget. An ech kann lech soen an ech mengen ech brauch dat net hei ze beweisen, ech war deen Eenzegen heibannen deen esou Praktiken net gutt geheescht huet a virun de Konsequenze gewarnt huet. An ech sinn net géint e Parking, dat hunn ech gesot, mä ech war dergéint, éischtensmol well se allen zwee op der falscher Plaz sinn. Ech hätt se gär un d'Proximitéit vun der Stad gebaut. Dat war meng Prioritéit. Do ass eng politesch Décisioun, do mëcht d'Majoritéit natierlech dat wat si wëllt. An ech war och dergéint datt mer esou doutéis Garantië fir e privat Promoteur geschafen hunn, deen eleng keng Sue geléint kritt fir esou eppes ze bauen. Dat muss ee sech mol iwwerleeë bei esou enger Envergure, vun esou enger Infrastruktur déi jo awer Recettë soll abréngen, déi dat Ganzt sollen droen an déi souguer nach solle Bënëfiss ofwerfen. Dee kritt da bei enger Bank keng Sue geléint. Ech sinn net onbedéngt géint de Private Partnership, mä géint Ofkommes wou de Bierger herno muss d'Pan klaken.

An datselwecht gëllt och fir d'Ofkommes mat Südstroum. Do stinn effektiv, wéi den Här Braz gesot huet, dat ass richteg, keng Annuitéiten an och keng Garantie de recettes am Budget, mä de Fait bleift, datt d'Allgemengheet als Bierg muss stoe fir en Emprunt vu 27 Milliounen Euro. An deen Emprunt ass och net vermierkt an der ganzer Empruntssomme vun der Gemeng, esou dass eis Verschëldung ëm 27 Millioune misst méi héich agesat ginn, well eng Biergschaft ass och eng Obligatioun, och wa se zum Deel nëmmen als eng Ligne de crédit ageschriwwen ass.

A wann een dann den Total vun den Emprunten zesumme rechent, mat deenen d'Garantië fir d'Parkhaiser a Südstroum, da komme mer op 90 Milliounen Emprunt a leien net bei engem Taux vu 5,75% wéi dat an de Chiffere steet, mä bei engem Taux vun iwwer 10%, also d'Halschent vum gesetzlech erlaabten Taux. Dat wier awer elo natierlech den Extremfall wa souwuel d'Parkhaiser a Südstroum hiren Obligatioun net no kéimen, wat jo keen hofft an ech och net, mä et kann een awer ni virsiichteg genuch sinn an et muss een awer op déi Eventualitéit och hiweisen.

An dann net ze vergiessen d'Zënssteiersätz op déi mer keen Afloss hunn, an déi, jee nodeem déi wirtschaftlech Indicateuren ausfalen, och nach kënne steigen an d'Verschëldungskapazitéit, d'Verschëldungssituatioun nach kënnen eventuell verschäerfen.

Et kann een awer net géint en Emprunt si fir d'Investitiounen héich ze halen, well besonnesch an dëser Zäit, an domatter den Entreprisen entgéint ze komme fir dass se Aarbecht hunn a fir och mat ze hëllefen d'Aarbechtslosegkeet e bëssen ze drécken. Et kann een och domat d'accord sinn, dass een d'Reservë vu 4 Milliounen aus dem Fong net upaakt a léiwer op e laangestreckten Emprunt zréck geet an d'Reservë fir den äussersten Noutfall op der Säit behält. Mä et kann een net domat d'accord sinn, datt en Emprunt all Joer prioritairement dozou mëssbraucht gëtt fir e Budget ze stäipen an de Leit Sand an d'Aen ze streeën.

A wat elo Südstroum nach betrëfft, esou erstaune mech dann awer och déi Ausgabe vun 3,2 Milliounen am Budget fir Südstroum. Déi Südstroum soll bezuelt kréie fir Préfinanzementer, präfinanzéiert Investitiounen an dem Reseau vum Elektreschen. Do hätt ech awer gär eng Erklärung. D'Elektrizitéitswierk gëtt privatiséiert, kritt mat Garantien ënnert d'Äerm gegraff fir ze iwwerliewen. Südstroum muss dann der Gemeng iwwert eng Millioun erëmbezuele fir de Préfinanzement vun de Fonctionnementskäschten, déi iwwer eng Millioun ass och an hirem Prêt mat dran, an da kritt se awer elo vun der Gemeng 3,2 Millioune bezuelt fir Investitiounen an elektresche Reseau dee se selwer exploitéiert a Bënëfisser domat mécht. Do misst Dir mer awer vläicht erklären, well dat hunn ech awer elo net richteg verstane wisou dass dat ass.

Wann ech dann, Madame Buergermeeschter, wann ech dann elo d'Recettë kucken déi mer iwwert den Impôt commercial erakréien, esou sinn dat ëm déi 4 Millioune manner wéi d'lescht Joer. Dat obwuel mer d'nächst Joer jo missten den Impôt commercial vun der BIL erakréien, déi während 5 Joer näischt bezuelt hunn. Do hunn ech mer awer elo soe gelooss, dass déi Berechnung nach net virläit, dass mer och nach net kënne soe wéivill dass dat sinn. Dat misst dann am Laf vum Joer awer nach erakommen. Mä op jidde Fall ass eppes hei ganz kloer. D'Erofsetze vum Taux vum Impôt commercial vun 300 op 275 war eng total Feelentscheedung an d'Konsequenzen dovunner déi wäerte mer net nëmmen elo, mä och nach an den nächste Joren ze spiere kréien. Et wäerten eis an Zukunft doduerch ëm déi 6 Milliounen, net ëm déi 4 Milliounen, mä ëm déi 6 Millioune vu Recetten un Impôt commercial feele wann een d'Previsioune kuckt, déi zwar nëmmen hypothetesch sinn, mer hoffe jo dass dat sech kann änneren, dass mer erëm an eng gutt Situatioun kommen, mä op jidde Fall si mer elo mat engem Fait konfrontéiert, dass mer all Joer 6 Millioune Gewerbesteier manner erakréien an dat ka ganz dramatesch ginn.

Da sinn am Dotatiounsfong 3 Millioune weider erakomm. Ech huelen un, dass dat och e bësse mat der demographescher Entwécklung hei am Land an hei an Esch ze dinn huet, mä op jidde Fall entschäerft dat d'Situatioun nëmmen deelweis, well och an deem Beräich, wat d'demographesch Entwécklung ubelaangt, wäert déi schonn hier Grenzen hunn.

Madame Buergermeeschter, gesamt gesinn, sinn déi Budgetsprevisioune géigeniwwer deenen äusserst virsiichtege vun 2009 äusserst aventuréis. Wann een och an dësen Zäiten d'Investitioune muss héich halen, da soll een dat mat éierlechen Zuele maachen an net fiktiv manipuléieren. Ären Investitiounsprogramm besteet aus enger Rei noutwendegen Investitioune géint déi keen eppes kann awenden. Just dass een iwwert déi politesch Prioritéite kéint diskutéieren, mä dat maache mer jo deemnächst an de Wahlprogrammer. Mer loossen de Wieler entscheede weem seng Prioritéiten hie fir richteg fënnt. Mä leider gi ganz oft déi Prioritéiten déi dem Wieler versprach ginn, ganz schnell vergiess

an déi politesch Opportunitéiten déi kommen erëm an de Virdergrond. Oft schéngt et lech am wichtegsten ze sinn déi medienträchteg Investitioune wéi zum Beispill och Belval ervirzehiewen an och alles dohinner ze pompelen an de Rescht e bëssen ze vergiessen.

Mä ech widderhuelen dat elo schonn 15 Joer laang all Joer an elo wäert ech mech alt erëm widderhuelen, et gëtt net nëmmen de Site Belval zu Esch, glécklecherweis hu mer och nach d'Nonnewise wou jo elo investéiert gëtt, wou et soll virugoen, mä et gëtt net nëmmen de Site Belval, wou souwisou nëmmen 30% vum Terrain um Escher Territoire läit, mä et gëtt awer och nach eng aner Friche Terres Rouges, wou net ee Wuert hei vu kengem driwwer verluer ginn ass. An Dir hutt an Ären Ausféierung iwwert grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht an der wirtschaftlech sozialer kultureller Entwécklung geschwat an dat am Interessie vu méi Liewensqualitéit vun de Bierger. An an Ärem Koalitiounsprogramm steet d'Reconversioun vun den Terres Rouges dran, wou och erëm d'erëm Opmaache vun der ERA verzielt gëtt. Elo si mer am leschten Drëttel vun der Legislaturperiod, bis elo ass absolut nach guer näischt geschitt an et gëtt och hei weider kee Wuert iwwert Terres Rouges geschwat. Déi al verraschten a vermuuschte Gebaier stinn nach ëmmer do. Alles verkënnt an Dir kuckt no. Et ass eng Schan an der Entrée vun Esch fir déi Leit déi Esch besichen, mä et ass nach méi eng Schan fir déi Leit déi an der Géigend wunnen an dat do all Dag virun Aen hunn. Ech mengen, Här Codello, Dir wunnt jo net wäit dovunner ewech, dat muss lech jo wéi an den Aen doen.

(Interruption)

Et gëtt zwou Méiglechkeete fir näischt ze gesinn, op déi aner Säit ze kucken oder e Briet virum Kapp ze hunn.

(Hilarités)

Et ass gezielt gi vun der Acquisitioun vun deenen Terrainen duerch d'Gemeng fir eegen Urbaniséierungsprojeten ze realiséieren, mä näischt ass geschitt. Et hat e Promoteur souguer e Projet virgeluegt iwwert dee mer sollten a Kenntnis gesat ginn. Näischt ass geschitt. Fazit, Terres Rouges ass lech egal. Glänze mat Projeten op Belval ass lech méi wichteg. Den Zentrum vun Esch mat senger Geschäftswelt deen zu Gronn geet, interesséiert lech net. Dat gesi mer jo ganz einfach, dass den Zentrum vun Esch net vill Leit interesséiert, well wann ech gesinn déi Opfuerderung op den TICE-Busse fir op de Belval Plaza akafen ze goen, anstatt statt se géifen do schreiwen, se sollen zu Esch an d'Geschäfter akafe goen, mengen ech dat seet jo genuch.

(Interruption par M. Codello)

Jo, fir lech. Awer net méi laang.

D'Investitiounen op dem Site Terres Rouges wieren awer als Magnéit fir d'Betriber grad esou wichteg an och fir d'Escher Geschäftswelt wéi d'Investitiounen op Belval. Zemools wou d'Méiglechkeet besteet hei och nach grenziwwerschreidend ze plangen an op europäesch Fonge kënnen zréck ze gräifen. Wéi steet et zum Beispill mat deem geplangte Lycée op Terres Rouges. Kënnt een dohinner? Oder kënnt keen dohinner? Well ech ka mech nach erënneren un déi Manipulatiounen déi do geschitt si wéi op eemol ... den Terrain vun Terres Rouges, deen huet net brauche sanéiert ze ginn an op eemol wéi kee Lycée méi sollt dohinner kommen, do ass dann e Schlaue komm mat enger Analys wou een da misst 21 Milliounen Euro investéiere fir dee Site ze sanéieren. Ech mengen esou mat deene Methode gëtt hei geschafft. A sot eis also endlech ob iwwerhaapt nach iergendeen Interessie besteet fir d'Lentille Terres Rouges ze urbaniséieren an ob dat nach dës Period geschitt. Oder sot eis och mol wat geschitt wann de Crassier vun Terres Rouges ganz ofgebaut ass, wat jo hei d'leschte Kéier an der Sitzung ugeklongen ass, a wou se elo op franséischer Säit schonn dichteg amgaange sinn ofzebauen. Oder waart Dir erëm bis 2011 fir an Äre Wahlprogrammer d'Urbaniséierung vun den Terres Rouges nach emol ze verspriechen an dann erëm 6 Joer net méi dovun ze schwätzen.

Madame Buergermeeschter, wat elo d'Investitiounen an den neie Wunnraum betrëfft, ech mengen do ass et ganz kloer, do kann een nëmmen d'accord sinn. Och an d'Schoulgebaier, och an d'Schoulen alles, well ech mengen do muss ech jo scho bal d'accord sinn no deem Drock deen elo hei vum Här Codello komm ass, dass kee sech hei soll traue fir do dergéint ze sinn. Ech traue mech dës Kéier net. Ech stëmmen all Projet mat an d'Schoulen, awer net Ären trafikéierte Budget hei. Vu wou komm Dir dann? Ech sinn dach net den Nicki vun Tarchamps. Sou. Ech kann och d'accord si wann opgrond vun dësen Investitiounen an de Wunnengsbau eng gesond Mixitéit geschafe gëtt vu sozialem Wunnengsbau a privatem Wunnengsbau. Ech mengen eng gesond Mixitéit ouni Schafe vu Ghettoe fir gemeinsam d'Zesummeliewe vun alle Leit ouni Diskriminatioun. Ech mengen dat soll de But si vun den Investitiounen an de Wunnengsbau.

Mä wat nach e wichtege But do derbäi ass, ech mengen dat ass d'Fördere vun der Convivialitéit an eiser Gemeng. D'Förderen ënnert dem Motto „all verschidden, mä awer all gläich". Fir jiddwerengem hei an Esch déiselwecht Chancen ze ginn a wéi den Här Codello gesot huet an eis a kengem Fall hei am Land an hei an Esch op Diskussiounen anzeloosse wéi am Frankräich iwwert national Identitéit. Ech menge jiddweree bei eis huet hei am Land eng Identitéit an dat ass d'Identitéit als gläichberechtegte Bierger a soss guer keng. An ech menge mir sollen och an Zukunft an deem Sënn weiderfueren an näischt esou opkommen loossen an och all Usätz vu Xenophobie a Rassismus hei ganz kloer ofweisen, esou wéi mer dat ëmmer hei an Esch gemaach hunn an ech mengen och esou wéi mer dat ëmmer hei eestëmmeg hei an Esch gemaach hunn. An dat ass wichteg. An all déi aner Diskussiounen déi solle mer op der Säit loossen.

Wat de Wunnengsbau ubelaangt, ech mengen Dir wësst jo dass ech heiansdo op d'Keelebunne ginn an do héiert een esou Muenches an do sinn och Leit déi méi wësse wéi mir als Conseiller komescherweis, an do hunn ech mer soe gelooss, dass soll an der Hiehl an Zukunft lénks a riets uewen, an och wou déi Jeunesse Trainingsterraine sinn, do solle Bebauungsprojete schonn an der Aarbecht si fir do Urbaniséierungsprojeten ze maachen. Do wollt ech froen ob dat stëmmt? Wat do virgesinn ass? Ob do schonn iergendwéi, an Äre Visiounen, ob do schonn iergendwéi an Äre Visiounen eppes virkënnt. Mä ech hunn dat mol héieren, mä et gëtt jo keen, ech mengen, et gëtt jo keen Damp ouni Feier.

Ech mengen den Investissement an d'Ganzbetreiung gëtt ëmsou méi wichteg, well elo praktesch all Famill déi zwee Partner musse schaffe goe fir iwwert Ronnen ze kommen a well ëmmer méi Familljen ënnert, oder grad un der Aarmutsgrenz vegetéieren an eng Ënnerstëtzung vun ëffentlecher Hand och do onbedéngt noutwendeg ass, awer net

nëmme bluttnoutwendeg wat d'Ganzdaagsbetreiung vu Kanner ubelaangt, mä noutwendeg fir ganz Familljen. An ech kommen net derlaanscht fir nach eemol déi onverantwortlech Taxenerhéijungen ervir ze hiewen, déi d'Escher Bierger 6 Milliounen Euro Méibelaaschtung zougemutt hunn an och elo viru kuerzem déi drastesch Erhéijung vun de Waasserpräisser, opgrond vun engem Gesetz wat vun enger Direktiv vu Bréissel kënnt, wou déi sozialistesch Ministere matgestëmmt hunn, wat vun enger Direktiv vun der Regierung kënnt, wou déi sozialistesch Ministere matgestëmmt huet a wat hei aus Esch vun der Deliberatioun eraus kënnt wou déi sozialistesch Conseillere matgestëmmt hunn.

Et ass hei och d'leschte Kéier ugeprangert gi vun deene variabele Waasserpräisser déi et hei am Land gëtt an do ass et effektiv erstaunlech, dass jo awer d'Stadter Gemeng an Esch an der Densitéit awer zimlech beienee leien, dass do de Waasserpräiss an der Stad fir d'Fudder nëmmen 3,86 Euro ass an hei an Esch 4,91 Euro. Dat ass en Ënnerscheed vun 1,06 Euro d'Fudder. Ech mengen do misst een awer och mol eng Erklärung kréie well déi zwou Gemenge jo awer an der Densitéit wierklech ze vergläiche sinn. Déi Chifferen hat ech d'leschte Kéier net, soss hätt ech lech déi och nach gesot.

An dann déi Waasserpräisser déi am Fong hei och ouni Zécke vun de Regierungsparteien LSAP an CSV, déi Gréng an d'DP gestëmmt gi sinn an domat am volle Bewosstsäin datt se domat alt erëm eng Kéier weider Familljen der Aarmut méi no bréngen an déi déi schonn dra sinn, nach méi déif dra geheien. An do änneren och déi sozial Kompensatiounen näischt drun déi Dir deenen Aarme wëllt esou mëtschgieweg zougestoen. Esou mëtschgieweg wéi Dir ebe sidd. Dir maacht aus eisen Escher Famillje geschwë lauter Heeschefamilljen. Déi wéi fréier bei de Buerghäre musse virun lech knéie fir hir Rechter ze kréien déi hinnen d'Office zou sti laut der Mënscherechtskonventioun an ech schwätzen do net nëmme vum Waasser. Ech mengen, hei ginn elementar Grondrechter einfach vum Lëtzebuerger Stat an och vun hei vun der Gemeng einfach versëlwert. Dat heescht d'Leit musse well fir hir Grondrechter bezuelen. Dir investéiert net an de Mënsch, Dir investéiert nach just an Är opportunistesch Politik mat schéine Bilanen no baussen a mat faulem Intérieur deen iergendwann eng Kéier wäert zum Himmel sténken.

Den Här Codello huet hei och de Jugendkommunalplang ugeschwat. Jugendkommunalplang mat sengen dräi Aktiounspläng, dee mer nach ëmmer net integral ëmgesat hunn, obschonn dass elo awer scho 15 Joer hier ass, wou et war wou e sozialistesche Minister dee Jugendkommunalplang agefouert huet mat sengen dräi Aktiounspläng, wou et iergendwéi komesch ass, dass besonnesch a sozialistesch gefouerte Gemengen dat esou laang dauert bis e Jugendkommunalplang op de Bee steet. Aner Gemengen, déi hu scho souguer e Jugendgemengerot bei sech, wéi zum Beispill Déifferdeng. Et gëtt e Jugendparlament, also dat heescht et wär esou lues un der Zäit, dass wa mer net einfach nëmmen hei géifen driwwer schwätzen an Ëmfroe maachen, mä dass mer dat awer och mol eng Kéier, dee Jugendkommunalplang géife konkret ëmsetzen an zwar an d'Praxis. An net nëmmen an der Kommissioun ëmmer hin an hier schieben.

Wat elo wichteg ass am Fong fir d'Gemengefinanzen, well mer jo elo dovunner schwätzen, dat ass am Fong déi Territorialreform déi ugepeilt gëtt. Territorialreform, wou soll eng méi équitabel Ëmverdeelung kommen, zu Gonschte vun de Gemengen, net nëmme wat d'Populatioune vun de Gemenge selwer ugeet, mä och déi regional Aufgaben déi d'Gemengen hunn, dass do soll deem Rechnung gedroe ginn, an dass mer op deem Wee vläicht eng aner Ëmverdeelung kréien, net nëmme vun der Gewerbesteier, mä och am Dotatiounsfong, well déi regional Chargen déi d'Escher Gemeng huet, déi sinn effektiv déi kréien ëmmer méi e regionale Charakter wat mer méi regional Infrastrukture kréien a wat mer trotz deene regionalen Infrastrukture wou mer hunn, awer ganz wéineg staatlech Ënnerstëtzung kréien.

Madame Buergermeeschter, an der heiteger Chrëschtstëmmung hunn ech mer dann awer ofschléissend e puer Gedanke gemaach iwwert d'Politik allgemeng. An do si mer déi gelungenst Szenarien an de Kapp komm an do hunn ech misste feststellen, dass d'Sozialisten nach just „lste" sinn, dat Soziaalt ass fort. Déi eenzeg Kéier wou se nach e roude Kapp kréien, dat ass wa se sech schumme wa se d'International sangen, där hir Leitsätz se ëmmer erëm méi verroden. Fir politesch ze iwwerliewe fonctionnéiere se ëmmer méi nom Vëlofuererprinzip an der Regierung: Virun der CSV béckelen an an der Gemeng no ënnen trieden.

Bei der CSV, do duerf nach just „CV" stoen, den „S" ass just nach en Alibi, den „C" gëtt och eigentlech kee Sënn méi, well chrëschtlech soll jo fir Nächsteléift gëllen, si sinn awer nach just ëmmer sech selwer deen nächsten. Ënnert dem Motto „jiddweree kuckt no sech, just ech kucken no mir". D'CSV geet och weider de séchere Wee. E séchere Wee dee sech hei an der Gemengepolitik kloer domat erausschielt, dass se de pluriannuale Budget mat gestëmmt hunn. An elo deen heite Budget, an deem genau déiselwecht Investitioune sti wéi am pluriannuale Budget, dee stëmme se net. Egal wéi et da kënnt, si sinn um séchere Wee, egal wat geschitt, ob d'Investitioune gutt sinn oder schlecht, si leien ëmmer richteg.

Déi Gréng, déi sinn net méi gréng déi si scho laang zeideg. Si nenne sech elo well gréng Liberaler, ginn och ëmmer méi blo. An hire roude Schimmer, dee se eemol haten, bleecht esou lues op orange eraus, esou datt se och an der CSV kënnten iwwerliewen.

Bei der DP do ass awer blo nach ëmmer blo. Dat demokratescht bei hinnen, wat eigentlech soll fir Gläichbehandlung a Respekt virun alle Mënsche bedeite, bréckelt ëmmer méi of. An dat mierkt een hei besonnesch, wann een dem Vertrieder vun der DP hei seng Äusserungen iwwert déi sozial schwaach an der Gesellschaft nolauschtert. Si gläiche sech all, déi déi un der Muecht sëtzen hu just een Zil un der Muecht ze bleiwen, la fin justifie les moyens. Well ëmmer erëm déiselwecht Schof geschuer ginn.

Déi Lénk déi sinn nach ëmmer donkel rout an äusserst sozial. Si sinn awer ageklemmt an hirem ideologesche Grenzen déi méi déck si wéi d'chinesesch Mauer, iwwer déi se net erausgesinn. Soss misste se eigentlech mierken, dass ouni wirtschaftlech Entwécklung eng optimal sozial Entwécklung eng Illusioun bleiwe wäert, a si misste mierken, dass och d'Verdeele vun aner Leit hire Gelder un d'Allgemengheet an dëser Welt net esou einfach wäert ze realiséiere sinn.

Da bleift am Gemengerot hei och nach ee Marginalen, deen ëmmer gemengt huet hie kënnt d'Welt eleng veränneren, awer ëmmer méi muss mierken, datt alles dat un dat hie gegleeft huet, och un d'Demokratie, nach ëmmer d'Diktatur vun der Majoritéit ass a bleiwe wäert, an datt all schéi Visioune wéi Seefeblose platzen, besonnesch wann aner déi just Muecht an eegen Opportunitéite

vertrieden, sech amëschen. An dee Marginale freet sech ëmmer méi oft, wisou dass d'Bierger, déi ëmmer erëm gestriizt ginn, sech déi onsozial Politik iwwerhaapt gefale loosse vun deenen, déi se eigentlech gewielt hu fir Interessen ze vertrieden. Politik gëtt ëmmer méi zum Selbstzweck. Déi eenzeg déi dat kënnen ännere sinn d'Wieler. Dofir musse se awer endlech d'Aen opmaachen an ophale widderstandslos alles ze schlécke wat se dohinner geplättelt kréien. An dee Marginalen dee fäert, datt wann eng Kéier d'Bierger endlech d'Aen opmaachen a sech revoltéieren, de soziale Fridden an déi gutt Convivialitéit déi mer hei bis elo haten, a grouss Gefor geréit. Dofir gëtt de Marginalen awer d'Hoffnung net op, datt nei Generatioune vu wierklech soziale Politiker dës Weltuerdnung ännere kënnten an endlech de Mënsch an de Mëttelpunkt vun alle politeschen Iwwerleeunge gestallt gëtt.

Madame Buergermeeschter, all Diskussiounen iwwert eng besser Verdeelung vun deenen erwirtschaftete Gidder bleiwen esou laang eng Illusioun wéi eng Regierung um Rudder ass, déi just wirtschaftlech Interesse vertrëtt an d'sozial Verantwortung einfach ëmmer no ënnen op d'Gemengen ofschubst. Se bleiwen esou laang eng Illusioun, esou laang d'Gemengeverantwortlecher an hirer Missioun als Deputéiert sech dem Fraktiounszwang ënnerwerfen an domatter hir Gemengebierger verroden. An hinnen och nach verziele kommen, datt all Schlechtes vu Bréissel oder aus der Stad kënnt, awer vergiessen dobäi ze soen, datt et Leit aus hire Parteien a si selwer et sinn, déi an der Stad oder zu Bréissel d'Grondsténg leeë fir déi onsozial Politik, déi an de Gemenge muss opgrond vum Mangel u Finanze praktizéiert ginn. An dat, well uewen net de Mënsch am Mëttelpunkt steet, mä politesch Opportunitéiten. Fir mat alle Mëttelen un der Muecht ze bleiwen, wat laut hiren Iwwerleeungen nëmme méiglech ass, wann ee sech mat de wirtschaftleche Muechte gutt hält.

Mä well dat alles natierlech net op d'Escher Politiker zoutrëfft, wënschen ech dann awer ofschléissend allen Escher Bierger, deem ganze Personal vun der Escher Gemeng an eis alleguer schéi Feierdeeg an alles Guddes am nächste Joer. A vill Gléck, well Gléck dat Eenzegt ass wat sech verduebelt wann een et mat aneren deelt. Ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Jaerling. Et ass dann um Här Weidig an duerno un der Madame Becker.

Paul Weidig (LSAP): Madame Buergermeeschter, et ass natierlech ganz schwéier hei nom Aly Jaerling ze schwätzen, deen hei Weltschmierz a ganz schillerende Wierder geschildert huet. Mä deen et awer och fäerdeg bréngt, géif ech mengen, op eng jovial Art a Weis muench Wouerechten ze soen. Dat zu mengem Virgäertner.

(Hilarités)

Virriedner. Mä Dir gesitt, dass ech wierklech beandrockt si vum Aly senger Ried. Dat ass ganz kloer.

Ech wëll dann als zweeten Oppositiounsspriecher vun der Majoritéit der Madame Buergermeeschter awer Merci soe fir déi ëmfaassend Informatioun zum Budget déi se eis déi leschte Kéier ginn huet an déi et och erlaabt schnell en Iwwerbléck ze kréien iwwer eise Budget.

D'Situatioun ass nach gutt. Ech betounen dat Wuert 'nach', well an der Vergaangenheet eng virsiichteg Finanzpolitik bedriwwe ginn ass. Awer schwaarz Wolleken zéien um Finanzhimmel op an et gëtt d'Zäit fir d'Haus stuermsécher ze maachen, well de Wand wäert elo gläich lass goen. -8,67% bei der Gewerbesteier an eng moderat Erhéijung vun dem Fonds communal de dotation financière, deem bekannten FCDF, sinn däitlech Virzeeche wann ee sech bewosst ass, dass Steieren, déi am Ablack ausgedeelt ginn aus den Héichkonjunkturjore stamen. Mir mussen also Präventiounen treffe wat dëse Budget och mécht, mä ginn dës Virsiichtsmoossnamen awer duer? Déi Fro muss ee sech stellen. Sécher net. Mir wäerte misste weider un der Restrukturéierung vun eisem Budget schaffe wéi dat och vu verschiddene Virriedner gesot ginn ass. Den Engagement vun engem Economist, an elo kommen ech erëm eng Kéier op den Här Fleming zréck, ass sécher déi richteg Entscheedung an déi richteg Richtung an ech wënschen dem Claude vill Courage an Ausdauer. Awer dat geet net duer. Hie muss vum Schäfferot mat deenen néidege Rechter a Moyenen ausgestatt ginn an dat net nëmmen am Kader vun der Verwaltung.

Bei der zukënfteger Budgetsplanung muss virun allem am uerdentleche Budget drop opgepasst ginn, dass eise Boni grouss genuch bleift fir kënnen Emprunten opzehuelen. Dat ass net esou einfach, well eng ganz Rei vun uerdentlechen Ausgaben net kompressibel Ausgabe sinn. Dat heescht, déi kënnen net zréck gefuer ginn, wéi zum Beispill d'Gehälter déi dach e grousse Prozentsaz vun eisen Ausgaben duerstellen. Eng interessant Pist ass vun der Stad Lëtzebuerg opgewise ginn, déi mat Hëllef vun de Servicer e Screening vun de Servicer opgestallt hunn an domat substantiell Aspuere realiséiert hunn. Et gëtt e Chiffer vun 30 Millioune genannt.

An eng aner wichteg Moossnam wär et sichtbar ze maache wat déi wierklech Nettoausgaben am Budget sinn. Dat heescht Ausgaben, déi net duerch Recettë wéi Venten oder Subsiden an esou weider, kompenséiert ginn. Also eis Gemengekeess real belaaschten.

Enk verbonne mat der Weiderentwécklung vun der Finanzsituatioun vun der Stad Esch, ass déi am Kader vun der Territorialreform virgesi Gemengefinanzreform. E wichtegt Diskussiounsgremium an dësem Beräich ass net nëmmen de Conseil supérieur des finances communales, an deem mer net vertruede sinn, mä mir sinn och scho laang net am Syvicol vertruede gewiescht, an déi Leit déi an dem Conseil supérieur des finances communales si vum Syvicol genannt ginn, mat dem Afloss natierlech vun de Parteien. Déi gréisser Stied ginn hei duerch d'Häre Bodry a Bausch, Bodry vun der Stad Diddeleng a Bausch vun der Stad Lëtzebuerg, vertrueden. Et sinn awer virun allem déi zoustänneg Kommissioune vun der Chamber, wéi zum Beispill d'Affaires communales, déi net nëmmen Diskussiounsgremium mä wichteg Décisiounsgremie sinn. Do gëtt diskutéiert an décidéiert, net wéi am Intérieur, do gëtt informéiert an dat an der Moyenne ee bis zweemol am Joer.

Dass mir als nationalen Entwécklungspol mat nationalen a regionalen a grenziwwerschreidende Missioune mat entspriechende Finanzmëttel mussen ausgestatt ginn, ass ganz legal. Mir mussen eisen Uspriechpartner awer kloer argumentéieren, eis Usprëch awer kloer argumentéieren a mat Zuelen ënnermaueren. Nëmmen esou hu mer gutt Kaarten. Mir kréien näischt geschenkt. D'Solidaritéit zwëschen deenen urbanen an deene méi rurale Gemengen, déi esou dacks an der leschter Zäit zitéiert gëtt, ass wuel wichteg awer keng Einbahnstrooss. Oft héieren ech an deene vergaangene Wochen d'Fro „Muss dann alles op de Belval kommen?" A wann ech da soen,

Nee, et muss net alles op de Belval kommen, mir si gäre bereet mat lech eise sozialen Engagement ze deelen. An da kënnt Dir sécher sinn, dass d'Diskussioun schnell eriwwer ass.

Ofschléissend nach e Wuert zu der grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht. Dass se wichteg fir d'Liewensqualitéit vun der Agglomeratioun vun Esch, vun der Südregioun ass, gëtt zu Recht am Budgetsrapport vun der Madame Buergermeeschter ervirgestrach. An och oft an den ëffentleche Stellungnamen an der Press zum Projet Belval ënnerstrach. Et geet awer net duer mat zäitopwenneg Diskussiounen a Preparatioune fir de GECT, de Groupement européen de coopération transfrontalière, a fir de Conseil communal transfrontalier. Et gëtt héich Zäit, dass endlech Neel mat Käpp gemaach ginn. Leider hunn ech keng entspriechend Krediter am Budget fonnt. Dat ass sécher ze redresséieren. D'Entscheedung vum franséische Stat, éischtens de Projet vun enger Eco-Cité vun der Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette, dee Projet ass ënner 113 Bewerber a Frankräich erausgesicht ginn. An zweetens, d'Entscheedung vum franséische Stat de Planungsterritorium ëm de Belval als eng OIN, als eng Opération d'intérêt national anzestufen, ass och eng eemoleg Chance fir eis. Kommt, mir schafen eis déi néideg Instrumenter, fir dass mir fir d'Zukunft prett sinn. Hei ass perséinlechen Engagement op alle politeschen Niveaue gefuerdert an hei gëtt d'Zukunft vun der Escher Agglomeratioun mat gestallt an d'Liewensqualitéit vun eise Bierger a Biergerinne massiv mat beaflosst.

Merci un all déi, déi zu dësem net einfache Budget bäigedroen hunn. Merci fir Är Opmierksamkeet.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Weidig. Mir kéimen da bei d'Madame Becker an duerno un den Här Huss.

Jeanne Becker (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter fir d'Wuert. Fir unzefänke wëll ech scho wéi meng Virriedner all eisen zoustännege Servicer a speziell der Madame Solange Ecker an hirer Equipe Merci soe fir déi enorm a beispillhaft Aarbecht déi si och nees dëst Joer gemaach hunn. Meng Ried geet net esou poetesch viru wéi déi vum Paul Weidig an ech sinn derfir dass hien zum Poet vun der LSAP ernannt gëtt. Well dat huet mech déif beandrockt, well ech hunn ëmmer eppes fir Poesie iwwreg.

Awer elo Spaass bei Säit. Ech wëll aus dësem Budget nëmmen dräi Punkten ervirhiewen, déi mir ganz wichteg schéngen. An zwar setzen ech d'Akzenter, éischtens op eis Schoulen, zweetens op d'Sozialwunnengen, drëttens op déi virsiichteg Infrastrukturinvestissementer. Dës Punkten erlaben eisen Escher Bierger d'Wierkung vun der Finanz- a Strukturkris ofzefiederen an nach net ze vill dorënner ze leiden.

D'Schoulen hu fir eis ëmmer déi absolut Prioritéit, well déi Investissementer an d'Zukunft vun eiser Stad, dat heescht an eis Kanner afléissen. Eis Schoule ginn, an dat ass fir eis Stad nëmme selbstverständlech, op den neiste Stand vun der Technik a virun allem vun der Sécherheet gestallt. Ouni ze vergiessen eng méiglechst gutt Ausbildung mat ganz qualifizéiertem Personal fir eis Kanner ze schafen. Wat awer och wichteg ass, dat sinn déi komplementar Strukturen. Ech denken do u Ganzdaagsschoul, Accueil, Schoulmedezin an esou weider.

Wat deen zweete Punkt ubelaangt, d'Sozialwunnengen, wéi mäi Virriedner den Dan Codello scho gesot huet, sinn d'Stad Lëtzebuerg a mir déi zwee eenzeg Stied déi Sozialwunnengen, an esou vill Sozialwunnengen opweisen ze hunn. Ee Plus fir eis Sozialwunnenge fannen ech, dass se an all Quartier vun Esch verspreet sinn, esou dass déi Leit déi doranner wunnen, net ofgestempelt ginn an dat fannen ech eng ganz gutt Idee. Et ass ze begréissen, dass net nëmmen déi bestoend Wunnenge komplett renovéiert ginn, mä dass och neier geschafe ginn. Well, wann et esou viru geet wéi elo, da gëtt d'Demande nach ëmmer vill méi grouss a vill méi dramatesch.

Mat Genugtuung hunn ech och festgestallt, dass eppes am Budget virgesinn ass fir betreutes Wohnen. Dat jo och mäin Dadda ass. Et ass zwar net präziséiert wat fir eng Leit hei dovu profitéiere kënnen, mä ech hoffen, dass och eppes fir d'Senioren ewech fällt. Well do steet och e ganz grousse Bedarf. Muench vun lech menge vläicht dat wier net esou wichteg, mä wann ee sech e bëssen um Terrain auskennt, da weess een, dass e ganz grousse Bedarf och do bei dësem Grupp vu Leit ufällt.

Wat d'Infrastrukturen ubelaangt, wéi Stroossen, Waasser an elektresch Leitungen, Zone verte, Spillplazen, Places publiques, Parkanlagen an esou weider, déi erlaben eis sécherlech och en Deel vum Chômage opzefänken.

Zum Schluss soen ech elo nach just ee Wuert. Wéi mer gesinn ass eise Budget net nëmmen equilibréiert, mä en ass och e soziale Budget dee virrangeg ass fir eng Escher sozialistesch Gemeng. Ech soen lech Merci, dass Dir mer nogelauschtert hutt a wënschen lech och all Guddes fir dat neit Joer.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Becker. Et ass dann um Här Huss an duerno den Här Baum.

Jean Huss (DÉI GRÉNG): Merci fir d'Wuert, Madame Buergermeeschter. Ech wäert mech haut extrem kuerz halen, aus dräi Grënn. Éischtens, well ech Problemer e wéineg mat der Stëmm, mat mengem Hals hunn. Zum zweeten, well ech net wëll widderhuele wat schonn an der exzellenter Presentatioun vun der Madame Buergermeeschter gesot ginn ass an och vun enger Partie Majoritéitsspriecher hei scho widderholl ginn ass. An zum drëtten, well ech am Fong vun den Oppositiounsspriecher bis elo net vill héieren hu wat ech géif als global Alternativen zu dëser Budgetspolitik kënnt erkennen. Wann ech héieren hu wat den Här Maroldt hei gesot huet, da muss ech feststellen, dass vu Säite vun der CSV op jidde Fall keng Alternativ zu dëser Budgetspolitik virläit. Et sinn eng Partie vu Froen opgeworf ginn, vu punktuelle wierklech klengere Kritiken. Mä ech hat insgesamt d'Impressioun beim Här Maroldt, datt hie gedanklech huet elle misst Slalom fuere fir herno awer zur Konklusioun kënnen ze kommen, datt se als CSV dëse Budget net kéinte stëmmen.

Wat d'Ausféierunge vum Här Jaerling ubetrëfft, sinn ech der Meenung, dass ech iwwerzeegt sinn, dass hie mat grousser Sécherheet wäert e gudde President vun der weltwäiter Keelefederatioun sinn.

Wat déi aner Oppositiounsparteien ubelaangt hunn ech natierlech nach net héiere wat hir Ausféierunge sinn, mä vu datt ech aus der Vergaangenheet hir Ausféierunge beim Budget kennen, ginn ech mol dovun aus, datt se keng global Alternative wäerten zu dëser Budgetspolitik presentéieren, mä plutôt méi oder wéineger berechtegt eenzel Kritiken, eventuell am Beräich vum Sozialen, eventuell am

Beräich vun der Schoulpolitik wou een natierlech ka soen, natierlech kéint et méi schnell goen nach an den Investitiounen, obscho mer jo wierklech als Koalitioun an de vergaangene Joren am Kader vun eisem Pluriannuellen immens Efforte grad an där Richtung gemaach hunn. Dat also d'Ursaache firwat datt ech mech hei kuerz ka faassen.

Ech wëll awer och Merci soen, d'selwecht wéi dat scho vu Virriedner gemaach ginn ass, de Servicer, d'Madame Ecker fir d'Opstelle vun dësem Budget, wat dëst Joer eng Idee méi schwéier war, well mer en Abroch an de Finanzen och hei zu Esch hu mat ronn 6,3 Milliounen Euro par rapport zu de Konte vun 2008. Suen, déi mer natierlech léiwer net verluer hätten. Suen, déi mer léiwer gären hätten, wat eis erlaabt hätt nach an den nächste Jore méi kënnen ze investéieren.

Wat sinn d'Ursaachen vun deem Abroch? Ech menge se si bekannt. Engersäits, déi international Finanzkris. D'Kris vum Finanzkapitalismus, déi hei elo net d'Plaz ass drop anzegoen. Eng zweet Ursaach ass insgesamt, well mer jo net eleng als Escher Gemeng drënner leiden, mä praktesch sämtlech Gemengen am Land an och eise Stat drënner leit. Eng zweet Ursaach ass déi permanent an deene leschten 20 Joer bedriwwe Steiersenkungspolitik, wéi se ënnert der Führung haaptsächlech vun der CSV gemaach ginn ass an déi elo grad a Krisenzäiten natierlech méi uerg op d'Gemenge wäert zeréckfalen. Och nach d'nächst Joer a wahrscheinlech iwwernächst Joer. Dat ass also eng zweet Haaptursaach déi falsch ass wou mer elo gesinn, zum Beispill an Däitschland, datt déi nei däitsch Regierung weider wëllt mat hirer neoliberaler Politik féieren, obschonn den Neoliberalismus an eisen Aen en absoluten Echec ass. An et gëtt eng drëtt méi punktuell Ursaach déi Esch betrëfft, wat mer awer och schonn an de leschte Joren ëmmer erëm hei gesot hunn, nämlech datt Esch wierklech e Regionalzentrum ass a vun de staatleche Finanzen awer nach ëmmer behandelt gëtt wéi wa mer einfach eng geméinlech Stad wieren an Esch géif also verdéngen um Niveau vun der Verdeelung vun enger Gemengefinanzreform besser berücksichtegt ze ginn aus dem Fonds de dotation communal wéi dat bis elo de Fall ass.

Dat gesot, muss een awer Folgendes hei kloer stellen. Esch ass keng total verschëlte Stad. Et ass jo virun deene leschte Gemengewahlen ass vu muenche Leit gesot ginn, Esch kéint mol d'Beamtepeien net méi bezuelen an esou virun. Wann een eis Verschëldungsquot hei gesäit déi mer elo reell hei hunn, trotz deem groussen Emprunt dee mer elo wäerte maachen, da leie mer tëschent 5 a 6% par rapport zu de Recettes ordinaires, wat am Fong awer eng ganz geréng Verschëldungsrat ass par rapport zu deene meeschte Gemengen hei am Land, par rapport zum Duerchschnëtt vun de Gemengen hei am Land, par rapport zu deene meeschte Südgemengen. Wann een haut gesäit, datt de Lëtzebuerger Stat souguer iwwer 14% am Moment an der Verschëldung ukomm ass, doduercher datt mer hu misste Banke retten, a wann een international Vergläicher mécht mat Länner wéi der Belsch, Griichenland, wat praktesch an der Faillite ass oder Italien a Spuenien, déi bei 115 oder 120 oder bei Griichenland 140% Verschëldung sinn, da sinn eis 5 bis 6% par rapport zu de Recettes ordinaires wierklech Peanuts. Peanuts, an ech mengen dofir, datt et noutwenneg ass, datt mer hei als Koalitioun viru maachen an enger offensiver Finanzpolitik déi mer trotz alle deem och an dësem Budget vun 2010 kënnen erkennen. Eng Spuerpolitik, eng falsch Spuerpolitik am Gemengeberäich wier déi falschste Politik déi mer kéinte maachen, well se wierklech da géif zu nach méi Chômage an zu méi rezessiven Tendenze féieren. Dofir ass eng offensiv, bleift eng offensiv Investitiounspolitik fir eis nach ëmmer absolut wichteg.

An dësem Kader 2010, wann een déi grouss Poste kuckt, bleiwen och grad dat Soziaalt, de soziale Wunnengsbau am Virdergrond mat 24% vun den Ausgaben, an och d'Schoul wou mer gesot hunn, datt et eng absolut Prioritéit ass, ass mat 22% en absolut grousse Block an den Dépensen déi mer hunn. Doniewent d'Infrastrukturen déi weider musse gefouert ginn. D'Stroossen, och eis Kanalnetzer an esou virun. An e grousse Posten, deen aus grénger Vu och wichteg ass, ass d'Kulturpolitik. 10% vun eisen Investitiounen an d'Kultur, dat bleift an eisen Aen eng wichteg Aufgab an och e wichtege Posten.

Ech wëll, well vum Här Codello jo scho Villes gesot ginn ass, iwwert déi Investitiounspolitik, déi mer hei wëlle virundreiwen, well hie scho Villes doriwwer gesot huet, wëll ech net op all Aspekter agoen. Ech wëll am Fong just e puer Aspekter nach hei erausgräifen. Engersäits d'Investitiounen an d'Zukunft vun de Kanner. D'Investitiounen a Schoulen a Structures d'accueil. D'Investitiounen an d'Kultur an d'Investitiounen an eis Stadentwécklung.

Investitiounen an d'Zukunft vun eise Kanner, e puer Wierder just dozou. Insgesamt kann ee soen, datt praktesch all Investitiounen déi mer maachen, Investitioune fir d'Zukunft vun eise Kanner sinn. An ech wëll an dësem Zesummenhang op e ganz richtege Saz vum Här Snel erënneren, deen hien eng Kéier gesot huet. Deen den Här Snel eng Kéier hei gesot huet wéi mer iwwert d'Finanzéierung vun eiser Piscine geschwat hunn. Ech mengen et war am Kontext vun där Diskussioun, iwwert d'Finanzéierung vun der Piscine wou den Här Snel e ganz richtege Saz gesot huet, well hei e wéineg Sträit driwwer war, wou den Här Snel gesot huet, déi Investitiounen an eng Infrastruktur wéi d'Piscine sinn Investitiounen déi de Kanner, déi den heitege Kanner, nach an 20, 30 Joer wäerten zegutt kommen an dat ass immens positiv. An all déi Investitiounen déi mer haut maachen iwwert dëse Budget maachen, déi mer am Kader vum Pluriannuell maachen, sinn Investitiounen an d'Zukunft vun eise Kanner. A méi Intérêt vun der wirtschaftlecher Zukunft vun de Kanner investéiere mer virun an d'Entwécklung vun eisem Universitéits- a Fuerschungsstanduert, net nëmmen Universitéit, mä och Fuerschungsstanduert, wat d'Zukunft vun der wirtschaftlecher Zukunft wäert ausmaachen. A Verbindung natierlech mam Stadkär. Investitiounen an d'Universitéit hunn net nëmmen eppes ze di mat deem wat do uewen op Belval geschitt, mä hunn och ze di mat enger Revaloriséierung vun eisem Stadkär, mat der Schafung vun neien Aarbechtsplaze vun de Kanner an zukënftege Jugendlechen, déi Aarbecht wäerte sichen och hei am Zentrum. Esch wäert also am Ënnerscheed zu enger Rei vu Regiounen an Europa, déi duerch d'Kris gebeult gi sinn, keng verfalend Industriestad ginn, wéi een dat op muenche Plazen an England, Lothringen oder op anere Plaze konnt gesinn, nee déi Investitiounen déi hei gemaach ginn an dem Standuert Esch sinn Investitiounen déi Esch am Fong eng ganz positiv Entwécklung wäert bréngen.

D'Investitioun am Interêt vun der ökologescher Zukunft vun eise Kanner sinn all déi Investitiounen déi kontinuéierlech an deene leschten 10 Joer gemaach gi sinn a Saachen Ëmwelt an Naturschutzpolitik, a Saache vun enger ökologescher Mobilitéits- an Energiepolitik, déi all Joer Punkt fir Punkt schrëttweis ëmmer no

vir gedriwwe ginn ass. Am Interêt vun der edukativer Zukunft vun eise Kanner gi vill Investitiounen erëm eng Kéier gemaach a Schoulen, Crèchen, Structures d'accueil, mä och an d'Renovéierung vun enger Partie vu Spillplazen. Ech wäert herno op d'Schoulen nach zréck kommen.

Iwwregens ass och déi Passerelle déi elo ageweit ginn ass, ass och immens positiv fir eis Kanner, fir hinnen e besseren Accès engersäits zur Natur um Gaalgebierg an anerersäits zu där schéiner Spillplaz um Gaalgebierg ze ginn. A vill anere Gemenge musse Kanner dovunner dreemen, vun deem wat hei d'Offerte ass. A ville Gemengen hei am Land mussen d'Kanner dovun dreeme wat hei an Esch Realitéit ass. Mer mussen et vläicht nach eng Idee méi bekannt maachen.

Als zweete groussen Investitiounsschwéierpunkt mat 22% vun den Dépensë sinn eis Schoulen, sinn d'Structures d'accueil mat deene projezéierten Investitiounen an déi zweet Phas vum Brill, an den Ausbau vun der Lallenger Schoul mat neie Schoulsäll an och Structures d'accueil, d'Schoul vun den Nonnewisen, éischt Renovéierungsaarbechten an der Brillschoul a wichteg Investitiounen an eng nei Schoul am Zentrum hei virgesinn, wou mir als Gréng absolut der Meenung sinn, mä mir haten dat schonn hei diskutéiert, datt grad dës nei Schoulinvestitiounen am Zentrum absolut wichteg sinn. Ech si gespaant ob de Projet, wa mer en am Juni hei kënnen diskutéieren. Den Ale Lycée, Papillon, déi al Pompjeesgebaier sollen transforméiert ginn a wäerten eis also grad am Zentrum hei vun der Stad Esch nei Schoulraim bidden déi dréngend noutwenneg sinn. Well mer, an dat muss ee soen, och haut nach ëmmer e relative Mangel u Schoulraim hei an Esch hunn an dat haaptsächlech aus dräi Ursaachen. Engersäits, well mer nach ëmmer en Nohuelbedarf hunn, zweetens, well eis positiv Stadentwécklung mat sech bruecht huet, datt méi Leit op Esch wunne kommen a wat méi Leit op Esch wunne kommen, wat natierlech och méi Kanner heihinner kommen, wat natierlech als Konsequenz huet, datt mer erëm neie Schoulraum wäerte musse bauen. An et gëtt eng drëtt Ursaach firwat datt mer nach ëmmer e relative Mangel u Schoulraum hunn, dat ass d'Problematik vun der nationaler Schoulreform. Déi national Schoulreform, déi Problemer mat sech bréngt souwuel fir d'Personal wat do schafft mä awer och nei Infrastrukturproblemer. Wann een d'Inhalter vun der Schoulreform kuckt, da gesäit een, datt déi Schoulreform vill méi en differenzéiert Léieren noutwenneg mécht. Dat heescht méi a Gruppen. Datt se noutwenneg mécht, datt et vill méi Appui muss ginn an datt se noutwenneg mécht, datt méi Eltereberatung muss gemaach ginn. An dat bedeit och infrastrukturell Noutwendegkeet vun Ausbau fir am Moment well déi Schoulreform elo esou komm ass, ass et natierlech kloer, datt an den eenzelne Schoulen, ob dat elo Brill ass, ob dat Dellhéich ass, punktuell klenger Engpäss kënnen hunn, mä et gi wéi gesot déi dräi Ursaache vun deenen ech geschwat hunn, déi dat mat sech bruecht hunn.

Déi Gréng ware mat der allgemenger Orientéierung an de Prinzipie vun der Schoulreform op nationalem Plang d'accord, mä déi konkret Applizéierung do dervun, déi konkret Ëmsetzung vun der Reform, bréngt awer am Moment awer net nëmmen zu Esch, mä praktesch iwwerall am Land, konkret Problemer fir d'Schoulpersonal. An Dir braucht nëmmen d'Communiquéë vun den eenzelne Lehrersyndikater, ob et elo den SNE ass oder den SEW, ze kucken, fir ze gesinn, datt et effektiv do elo Problemer gëtt déi mussen an deenen een zwee Joer geléist ginn. Dofir bleift et och fir Esch noutwenneg fir permanent virun an d'Erweiderung vun de Schoulinfrastrukturen a vun de Structures d'accueil virun ze investéieren. Et muss ee vun eisen Haaptschwéierpunkter bleiwen.

Drëtte Schwéierpunkt vun den Investitiounen ass d'Kulturpolitik. D'Investitioun a Kulturpolitik wou ech gesot hunn, 10%, dat ass en drécke Brocke bei den Dépensë vun enger Gemeng. An ech mengen, et kann een haut scho soe mat deem Prozentsaz steet Esch do, wann een Esch vergläicht mat vun der Gréissteuerdnung hier vergläichbare Stied an der ganzer Groussregioun, da gëtt et kaum eng Stad déi esou héich kulturell Investitioune getätegt huet an de vergaangene Joren an dobäi ass ze investéiere wéi grad d'Stad Esch. Wann ee kuckt, wat mer am Moment schonn hu mat Theater, mat Kulturfabrik, mat Conservatoire, och mam Kino dee mer do uewen hunn, och nach ëmmer hei am Zentrum hunn, wann ee kuckt wat d'kulturell Aktivitéite vun eise Vereenegung sinn, da kënne mer eis an der ganzer Groussregioun haut scho mat deene kulturellen Aktivitéite wierklech op lëtzebuergesch gesot „bretzen", mä trotzdem ass et esou, datt mer virun an d'Zukunft vun der Kultur wëllen investéieren an ee vun de grousse Momenter wäerten am Fréijoer elo d'Assises culturelles si wou mer wäerte kucke wat nach muss opgebessert ginn, en vue haaptsächlech vun där neier Erausfuerderung vun der Universitéitsstad a Fuerschungsstad Esch, en vue also vu Studenten an Dozenten , wat dat mat sech bréngt, mä net nëmmen. Net nëmmen, dat ass net nëmmen an Direktioun vun der Universitéit a vu Belval gericht, well dat natierlech mat sech bréngt, datt mer hei den eegene Stadkär haaptsächlech am Norde vun der Uelzechtstrooss, um Enn vun der Uelzechtstrooss, wäerte virun entwéckelen. An do ass jo scho ganz Villes vun Investitioune geplangt mat der Renovéierung vum neien Theater, mat engem Projet vun enger Renovéierung vum Resistenzmusée, mat der Casa d'Italia déi haaptsächlech och soll kulturelle Vereenegungen zu Verfügung stoen, mam eventuelle Projet vun enger Mediathéik, mam bestoende Kino evidenterweis. An dat wäert an den nächsten zwee dräi Joer zu enger kultureller Neibeliewung och am Stadzentrum hei féieren. A wee seet kulturell Neibeliewung dee seet och net nëmme méi Kreativitéit, méi Kommunikatioun, méi Invest an engersäits Ënnerhalung, mä awer och intellektuell Beräicherung. Mä, den Här Codello huet et och scho gesot a mer hunn et oft schonn hei gesot, déi kulturell Neibeliewung vun Esch wäert och zu enger kommerzieller, zu enger wirtschaftlecher a kommerzieller Neibeliewung vun eiser Stad féieren. Eng Stad, eng Kulturstad, eng kulturell interessant Stad, ass eng Stad déi och attraktiv gëtt fir vill Leit vun dobaussen déi op Esch wäerte kommen, aus der Regioun, aus der Groussregioun, an ech sinn absolut iwwerzeegt, datt doduercher d'Attraktivitéit vun eiser Stad wäert an den nächste Joren iwwert dëse Budget pluriannel an och mat dësem Budget nach weiderhi wäert gestäerkt ginn.

An deem Kontext sinn ech allerdéngs der Meenung, datt mer Interêt drun hätten, nach vill méi offensiv wéi mer dat bis elo gemaach hunn, mir hunn et scho gemaach, mä nach vill méi offensiv wéi mer dat bis elo gemaach hunn, och eis natierlech Kultur déi mer hei zu Esch hunn, nämlech d'Naturschéinheeten déi mer hunn, de Gaalgebierg dee mer hunn, de Schëfflenger Bierg dee mer hunn, d'Naturreservat Ellergronn an esou virun déi mer hunn, mat hire Wanderweeër, mat hiren historeschen an naturkundlechen Attraktivitéiten déi mer hunn, ech menge mir hunn do Villes ze bidden, datt mer dat nach vill méi staark

misste valoriséieren als Ausgläich och zu der eigentlecher kultureller Aktivitéit iwwer Theater, Kino an esou virun, déi mer hei hunn.

Dat gesot, sinn ech der Meenung, datt an deenen nächste Joren d'Universitéitsstad Esch mat engem attraktive kulturellen a kommerzielle Stadzentrum a mat eisen Naturlandschafte wäerte Valeure sinn déi an Esch de Kanner, de Jugendlechen, insgesamt wäerte gutt positiv Zukunftschancë kënne garantéieren an dat natierlech am Kontext vun deem wat och dem Här Weidig noläit vun enger ökologescher, nohalteger, sozialer a solidarescher Stadentwécklungspolitik.

Als Gréng bleiwe mir als konstruktive Koalitiounspartner op jidde Fall trotz momentaner Wirtschafts- a Finanzkris absolut optimistesch. Mir wëssen natierlech, datt op muenche Gebidder, dat hunn ech am Ufank gesot, natierlech Nohuelbedarf bleift, oft an der Schoulpolitik, oft an der Sozialpolitik, an esou virun. Ech sinn iwwerzeegt, datt den Här Baum wäert op muench Punkte grad an deenen Déngen agoen. Dat wësse mer alleguerten, datt nach Nohuelbedarf do bleift, mä mir wäerten iwwert dëse Budget an och déi kommend Budgete weiderhin dru schaffe fir Nohuelbedarf opzehuelen, weiderhi progressiv opzehuelen a fir déi Problemer vun der Zukunft vun Esch am Interêt vu Kanner a Jugendleche beschtméiglech ze léisen. Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Huss. Et ass dann un den Häre Baum an duerno Knaff.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wéilt natierlech och ufänke mat de Mercien un d'Servicer un d'Madame Ecker – un d'Servicer Här Codello, net un d'Gemengeréit – un d'Madame Ecker an un den Här Fleming, deen hei esou oft ernimmt ginn ass, datt ee bal Angscht ëm hie kritt, datt hien all d'Léisunge fir all Problemer vun Esch technesch misst bidden an am Fong domat d'Politik bal ersetze misst. Wou virdrun ze warne wier.

Madame Buergermeeschter, d'Roll vun der Oppositioun besteet an éischter Linn natierlech am Hannerfroen an an der kritescher Analys vun deene Budgeten a vun deem wat d'Exekutiv mécht. Duerfir ass et natierlech och d'Roll vun der Oppositioun éischter op d'Schwaachpunkte vun engem Budget anzegoe wéi op d'Stäerkten déi et awer och sécherlech an dësem Budget hei ginn. Just fir der e puer eraus ze hiewen: den Ausbau vun de Betreiungsstrukturen, endlech d'Assises culturelles, den Gender Budgeting, wou mer fir d'éischte Kéier hei elo en Dokument, en Zousazdokument hunn, wou ech jo awer dovunner ausginn, datt den Här Wohlfarth, dee jo vun der LSAP Expert an deene Froen ass, nach méi ausféierlech wäert drop agoen.

Madame Buergermeeschter, an deene leschte Bäiträg vun de Conseillere sinn et ganz vill poetesch Momenter ginn an et wäert lech wahrscheinlech net iwwerraschen, datt och ech e Faibel fir Poesie hunn an duerfir mech och immens staark un den Titelen déi de Schäfferot de Budgete gëtt, inspiréieren. Nodeems mer dann 2008 den Titel „Méi fir méi" haten, wou een ee Moment net gewosst huet, ass et de Slogan vun enger Investmentagence oder vun enger Gemeng, an nodeem mer dunn 2009 den Titel haten „Fir Esch, fir d'Land" – am Wahljoer natierlech – wou et och drëm gaangen ass Kompetenz ze suggeréieren, hu mer dës Kéier: „d'Zukunft schafen". Mäi Gott, hunn ech geduecht, "d'Zukunft schafen", elo ass et esou wäit. Elo ass et esou wäit. D'Megalomanie huet keng Grenze méi. Hunn ech am Ufank geduecht. Mä dunn hunn ech de Budget gelies an dunn hunn ech festgestallt, datt et net Megalomanie ass mä Eskapismus, nämlech Flucht virun der Realitéit. Ëmsou méi erstaunlech ass dat, datt an der Presentatioun vun deem Budget oft dovunner riets ass, datt d'Zukunft ongewëss ass. Zukunft schafen, déi esou ongewëss ass, esou ongewëss datt een nach virun e puer Méint kee Pluriannuell presentéiere konnt, en transparent a wichtegt Planungsinstrument fir Esch. Mat deem Pluriannuell hätt een net d'Zukunft geschafen, mä et hätt een awer zumindest d'Stad Esch kënnen op d'Zukunft mat virbereeden.

Den Här Jaerling huet et virdrun och scho gesot: d'Zukunft entsteet vum selwen. Op jidde Fall an deene gréissten Zich an et geet virun allem drëm, d'Géigewaart ze verännere fir datt een en Afloss op d'Zukunft kann huelen. Dee flagrantesten Ausdrock vun där Realitéitfriemheet, deen ech als Haaptkritikpunkt dësem Budget ënnerstellen, ass d'Tatsaach datt an deem Presentatiounsdokument an och an den Zuelen, an deene plakegen Zuelen, net eng Kéier riets ass vun där sozialer Kris an där mer dra sinn. Et gëtt, wann een dat hei liest, - ech kommen drop zréck, ech kommen am Detail drop zréck – wann een et liest da mengt een et wier en technesche Problem, en technesche Problem datt Recettë feelen an datt d'Gewerbesteier an den Dotatiounsfong, datt do manner Recetten do sinn, mengt een, dat wier bal vum Himmel gefall. An datt et net d'Resultat ass vun enger Finanzkris, déi awer viru laanger Hand ugefaangen huet, an déi ugefaangen huet mat der Finanzkris, iwwergaangen ass an eng reell ökonomesch Kris an elo eng Sozialkris draus ginn ass.

Déi plakeg Zuele sinn déi, déi deelweis d'Madame Spautz virun e puer Woche presentéiert huet. De Chômage klëmmt drastesch. Den Här Codello huet virdrun et ernimmt, um nationale Plang 37,5% oder an déi 30% wat de Chômage klëmmt. Mir mussen hei zu Esch dovunner ausgoen, datt de Chômage reell bei 13 bis 14 ... 11,7% läit, dat sinn déi offiziell Zuelen. Et muss een natierlech och dovunner ausgoen, datt doranner net d'Beschäftegungsmesuren dra sinn. Dat heescht datt de Chômage, de reelle Chômage wahrscheinlech ëm 15%, wahrscheinlech souguer driwwer läit. Reell ass och dat wat d'Madame Spautz gesot huet, datt den Office social am Moment iwwerlaf ass. Reell ass, datt de Foyer de nuit iwwerlaf ass. Reell ass, datt iwwer 500 Demandeure mëttlerweil do si fir Sozialwunnengen. An ech erwaarde mer dann no der Presentatioun vun där sozialer Situatioun erwaarden ech mer dann dat, wat och versprach ginn ass, datt et nämlech e Plan d'action d'urgence géif erstallt gi fir mat dëser Situatioun eens ze ginn, fir direkt kënnen drop ze äntweren an datt sech dat och an den Zuele vum Budget erëmspigelt.

Am däitlechste schwätzen effektiv déi plakeg Zuelen. D'Sozialausgaben, déi votéiert gi sinn, ware mam Budget 2009 nach bei 6,9 Milliounen. Am Moment si se bei 5,3 Milliounen. Ech wëll lech e puer Beispiller opzielen. D'lescht Joer hu mir als Gemengerot, oder huet de Schäfferot proposéiert, 40.000 Euro ze investéiere fir de Rapport social ze maachen. Deen ass net gemaach ginn an ech stelle fest, datt just e Brochdeel vun där Zomm elo dra steet fir 2010, nämlech 5.000 Euro. Dee Rapport social, deen en absolut wichtegt an drénglecht Instrument ass fir iwwerhaapt déi sozial Situatioun wierklech a senger ganzer Envergure begräifen ze kënnen an deen 2003 wéi och den Här Codello virdru gesot huet, fir d'lescht gemaach ginn ass. Deen nei crééierte Service jeunesse gesäit dann no engem hallwe Joer oder no engem

gudden hallwe Joer Ulafphas sech domat konfrontéiert, datt dee Budget deen hien d'lescht Joer krut vu ronn 350.000 Euro, elo an dësem Budget op 150.000 Euro reduzéiert ass. Also och knapp d'Halschent, oder e bësse méi wéi d'Halschent souguer gekierzt ginn ass. Als wierklech eenzeg fir mech erkennbar Sozialmesure an dësem Budget ass de Logement encadré am Kader vum Foyer de nuit, deen awer ... De CIGL huet och e bësse Sue bäikritt, e bëssen, 100.000 Euro ...

(Interruption)

100.000 Euro huet e bäikritt. Jo, da muss een awer de Kontext vum ganze Budget gesinn an och d'Héicht dovunner. De Logement encadré deen awer och – wann ech gelift, Här Codello wann ech gelift – de Logement encadré vum Foyer de nuit deen awer och an deenen nächsten zwielef Méint net ganz funktiounsfäerdeg wäert sinn, well am Budget Prévisionnel fir 2011 och eppes dra steet wat am Fong d'Acquisitioun oder den Amenagement éischter vun deem Lokal ugeet. Dat heescht och dat ass eppes wat net wierklech gräife wäert, op jidde Fall net kuerzfristeg gräife wäert.

An dann ass e puermol hei ëmmer erëm genannt ginn d'Beispill vun de soziale Wunnengen a vun der Responsabilitéit déi d'Escher Gemeng hëlt wat d'Sozialwunnengen ugeet. An ech muss lech soen, zum Deel ginn ech lech natierlech Recht. Et ass d'Stad Lëtzebuerg an et ass d'Stad Esch déi leider Gottes déi eenzeg sinn, déi um kommunale Plang Sozialwunnenge bauen. An dat ass ëmsou méi bedauerlech well awer ganz vill Gemengen sozialistesch Buergermeeschteren hunn, och grouss Gemenge sozialistesch Buergermeeschteren hunn, wou ee sech awer misst oder wou ee kéint hoffen drop, datt déi awer och hir Verantwortung géifen huelen an net nëmmen andauernd op Esch weisen. Wéi gesot, d'Situatioun, ...

(Interruption)

Dat war positiv. Dat war en duerchaus positiivt Element, Här Huss. Dat negatiivt kënnt awer duerno no. Nämlech et ass dat, datt d'Sozialsituatioun déi ass, datt Demandeuren ëmmer méi gi fir Sozialwunnengen, datt d'Nout u soziale Wunnengen hei zu Esch ëmmer méi grouss gëtt. An doropper gëtt net reagéiert. Et stinn 1,4 Milliounen, deeselwechte Montant wéi dat Joer virdrun an nach dat Joer virdrun – wann ech gelift, Här Braz – dee selwechte Montant wéi déi Joere virdru steet am Budget dra fir neie soziale Wunnengsraum ze schafen. Et steet en ähnlech héije Montant wéi déi Jore virdrun do fir Renovatioune vu bestoendem sozialem Wunnengsraum, nämlech zwou Milliounen. D'Investitioune sinn 1,4 Milliounen. Ech wëll lech just soen, datt et net reaktiv ass op dat wat d'Sozialkris hei zu Esch ass. An et muss een awer dobäi soen, datt wann een déi Zommen zesummen zielt an een da kuckt wat vu Recetten erakënnt, well d'Renovatiounen an d'Acquisitioun vun neiem sozialem Wunnengsraum gëtt zu 75% vum Stat subventionéiert, plus kommen d'Loyeren eran, kënnt een dorop eraus, datt mat de soziale Wunnengen d'Escher Gemeng op jidde Fall kee finanziellen Defizit mécht. Dat ass dat mannst, mengen ech, wat een an deem Kontext soe kann.

An eng a mengen Aen drénglech Fro wier, méi an am verstäerktem Mooss, dee Wunnengsraum zur Verfügung ze stellen. An dat géif goen. Dat wier theoretesch méiglech doduerch datt d'Gemeng selwer Bauhär vun deem gréisste Wunnengsbauprojet zënter der Erbauung vum Cinquantenaire ass. D'Gemeng hätt also Méiglechkeete soziale Wunnengsraum relativ kuerzfristeg ze schafen, andeems se d'Affektatioun vun deem Deel vun dem Projet Nonnewisen, iwwert dee se verfügt, endlech kloer definéiere géif. Ech wëll an deem Kontext, a fir mech ass, den Här Huss huet et geahnt als alen Hues, ass natierlech déi Sozialfro, ass déi Sozialfro eng vun deenen drénglechsten an et ass dat wat ech an deem Kontext kritiséieren, datt d'Sozialausgaben erofginn amplaz datt se eropginn an absoluten Zuelen.

Wann een dann awer iwwert d'Finanzpolitik insgesamt schwätzt, begréissen ech natierlech datt d'Investitiounen, och d'extraordinär Investitiounen an Ausgaben héich bleiwen. Ech sinn och duerchaus mat averstanen, wat ëmmer erëm gesot gëtt vum Escher Gemengerot aus, nämlech datt de Verdeelungsschlëssel wat d'Dotatioun ugeet, datt deen skandaléis ass, datt d'Tatsaach, datt d'Stad Esch eng iwwerregional Funktioun huet an iwwerregional Ugebueter mécht wou och Leit aus anere Gemengen dovunner profitéieren an datt dat net berücksichtegt gëtt oder net ugemoosse berücksichtegt gëtt, do sinn ech och komplett domat averstanen.

Et muss een awer och soen, wann ee sech driwwer beklot, datt d'Gewerbesteier sénkt an ech mengen datt se net nëmme sénkt well et e konjunkturelle Phenomen vun der Kris ass, mä well an deene vergaangene Joere Regierungsdecisioune waren déi an déi Richtung gaange sinn, wou natierlech awer och d'sozialistesch Aarbechterpartei mat dorunner bedeelegt war, da fannen ech do e klenge Widdersproch tëschent der Haltung déi een op kommunalem Niveau huet an der Haltung déi een op Regierungsniveau huet.

Zu deenen zwou Motiounen déi den Här Codello presentéiert huet, sinn ech komplett domat averstanen a wäert dat och mat stëmme wat d'Transparenz am Prozess vun der Opsetzung vum Budget ugeet. Do ass et oft esou, datt wa mer de Budget da presentéiert kréien, eng Woch virdrun, een deelweis virun Iwwerraschunge gestallt gëtt an ech mengen, datt genau d'Finanzkommissioun als konsultatiivt Organ déi richteg Plaz ass wou een och schonn éischter mat Zuele ka konfrontéiert ginn an och doriwwer diskutéiere kann.

Wat d'Motioun iwwert d'Task Force ugeet, sinn ech och därselwechter Meenung. Dat schlëmmst wat kéint passéieren, dat ass datt politesch Décisiounen, wou gespuert gëtt, wéi gespuert gëtt oder wou a wéi nei Recettë méiglech wieren, zu engem technesche Problem degradéiert ginn amplaz zu engem politeschen. Duerfir fannen ech et ganz wichteg, datt iwwert d'Aarbecht vun der Task Force souwuel an der Finanzkommissioun wéi och am Gemengerot permanent doriwwer informéiert gëtt a Resultater, oder och nëmmen Tëscheresultater, hei kënne virgeluegt ginn an debattéiert ginn.

Da muss ech awer och soen, wann een Diskussioun féiert iwwert d'Finanzéierung vun deem gesamte Budget, wat d'Recetten an d'Dépensen ugeet, muss ee feststellen, datt d'Laaschten zugonschte vun de Bierger méi héich gi sinn, duerch Taxenerhéijungen an datt et gläichzäiteg eng Senkung vun de Steieren op de Bënëfisser ginn ass. A Form vum Hiewesaz vun der Gewerbesteier. Dat heescht an anere Wierder d'Laascht vun der Kris a vun där sozialer Kris déi mir hei am Moment hunn, déi gëtt iwwerproportional op d'Bierger, an onofhängeg vun hire Salairen, op d'Bierger ofgeluegt an déi déi am Fong ursächlech un der Kris bedeelegt sinn, nämlech d'Dexia, do geet et duer, datt se politeschen Drock maache fir datt se nach manner Steiere bezuele sollen. Dat ass net de Wee. Wann den Här Huss virdru gesot huet, datt den Neoliberalismus definitiv als politesche Modell en Echec ass, da muss een awer soen,

d'Konsumtaxen erhéije fir doduerch Steieren, progressiv Steieren ze senken, dat sinn awer klassesch wirtschaftsliberal Mechanismen déi do applizéiert ginn. An déi ech doduerch natierlech och ganz, ganz staark a Fro stellen.

(Interruption par M. Huss)

Jo, jo, Här Huss, dat wësst Dir genau esou gutt, et gi Spillraim déi een ausnotze kann an et kann een och proaktiv virgoen a mam Inneministère schwätzen, dat wieren alles Méiglechkeete gewiescht. Ech fuere virun, trotzdem.

En anere fir mech entscheedende Punkt, och do huet den Här Huss de richtege Riecher gehat, sinn d'Schoulen. Evidemment, et ass ganz kloer, datt mer hei zu Esch e ganz groussen Nohuelbedarf hu wat qualitativ héichwäertege Schoulraum ugeet, dat souwuel well Schoulraum feelt, wéi och datt dee bestoenden zum Deel an engem relativ lamentabelen Zoustand ass. Net jiddwereen, mä et gëtt do och, wat d'Renovatioun ugeet, e ganz ganz groussen Nohuelbedarf. Duerfir sinn Investitiounen - da lauschtert mer no, Här Huss, wann ech lech luewen, oder wann ech de Schäfferot luewen, dann ënnerbriecht mech net – duerfir si prinzipiell d'Investitiounen an d'Sanéierung vu bestoendem Schoulraum ze begréissen. Well se natierlech awer och zum Deel iwwerfälleg sinn. Méi problematesch ass et awer fir mech mat der Schafung vun neiem Schoulraum, deen dem Wuesstem vun der Populatioun gerecht gëtt. Ech sinn der Meenung, datt Esch sech esou entwéckelt, an déi Zuelen déi mer virleien hunn, weisen dat och, datt dee Schoulraum dee geplangt ass, deen neie Schoulraum dee geplangt ass, am Moment net duergeet fir där Evolutioun gerecht ze ginn. Dat beschte Beispill ass d'Nonnewiseschoul. Wann déi Schoul bis gebaut ass, wäert se och scho bal un de Limite vun hire Kapazitéite sinn a sinn och da just eng Drëps op de gliddege Steen. An anere Wierder, wann d'Nonnewiseschoul bis fäerdeg ass, feelt nawell nach weidere Schoulraum. Duerfir hutt Dir jo an Ärem Budget e Poste stoe fir d'Konzeptioun oder fir d'Entwécklung vun engem Konzept fir eng weider Schoul am Zentrum. Wann ech mer dat dann awer ukucken, an déi Propos déi virläit, da muss ech zwou Saache feststellen. Éischtens, ass et eréischt den Ufank vun der Entwécklung vun engem Konzept deen hei opgefouert gëtt, also net e längst iwwerfällegt Konzept fir eng weider Schoul, mä just e Budget fir dat Konzept selwer eréischt ze entwéckelen. Dat eenzegt wat do ass, dat ass eng Idee a kee stéchhaltegt Konzept. An tëschent Ideeën a Konzepter leie Welten. Zweetens, wann ech mer déi Idee dann awer selwer ukucken, da muss ech soen, datt dat mech légèrement entsetzt. Mir sollen also higoen an 30 Meter Loftlinn vun der Groussgaass-Schoul a 50 Meter Loftlinn vun der Dellhéich-Schoul e weidert Gebai schafe wat net eent ass, mä dräi. An an deem – zumindest an engem vun deenen – am Moment och scho Schoul gehale gëtt, an dat an net onbedéngt deene beschte Konditiounen. Dat Argument wat opgefouert gëtt, firwat deen Emplacement am Zentrum, nämlech well d'Populatioun an domat natierlech och d'Schoulpopulatioun grad am Zentrum wiisst, deem muss een awer entgéint halen: esou laang et nach ëmmer esou ass, datt d'Kanner aus dem Neiduerf mam Bus an d'Dellhéich-Schoul gefouert ginn, an esou laang et nach ëmmer esou ass, datt d'Kanner aus der Hiehl an de Brill gefouert ginn, féiert et natierlech automatesch zu enger Ballung, zu enger onnatierlecher Ballung an deene Schoulen am Zentrum. Duerfir mengen ech, an dat hu mir als Lénk, mengen ech, awer elo scho méi wéi eng Kéier gesot, datt et méi sënnvoll wier, et géif een d'Dellhéich-Schoul an d'Brillschoul doduerch entlaaschten, datt een un der Peripherie, do wou d'Kanner och wierklech sinn, nämlech am Neiduerf an an der Hiehl Konzepter entwéckele fir eng Schoul oder fir zwou kleng Quartiersschoulen ze bauen.

Ceci dit, bedeit et, dat wat mir feelt ass eng kohärent Planung iwwer 10 Joer eraus, wou et drëms geet a wéi enge Beräicher, a wéi enge Quartiere wëlle mer prioritär weidere Schoulraum bauen, well do ze erwaarden ass, datt d'Populatioun wiisst. An ech hu leider Gottes d'Gefill, datt ganz vill do ad hoc geschitt.

E puer kleng Punkten déi ech opgräife wëll an dem Här Jaerling Recht gi muss, dat ass d'Fro vum Parkhaus. Muss, well mir dat och matgestëmmt hu wéi mir an der Koalitioun waren,

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Ouni Etats d'âme.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Déi Etats d'âme, Här Braz, kënne jo och vläicht doduerch kommen, sech ze entwéckelen, datt ee gesäit, datt ee Feeler gemaach huet, an datt ee gesäit, datt dat eng Décisioun war déi net richteg ass, well dat wat mer am Rectifié 2009 gesinn, nämlech datt en enorme grousse Montant d'ëffentlech Hand muss dem private Promoteur ginn, dat ass sécherlech dat wou den Här Jaerling zu Recht gewarnt huet a wou seng Warnungen einfach an de Wand geschoss gi sinn. Déi Form vu PPP déi mer hei gemaach hunn, ass keng gutt gewiescht.

Zu Südstroum widderhuelen ech och just dat wat och scho gesot ginn ass. Fir mech ass et zum Deel nach ëmmer eng Donkelkammer esou laang de Schäfferot de Bilan dann net de Gemengeréit awer presentéiert.

Zur Kultur ganz kuerz. Erëm eppes Positives. Endlech d'Assises culturelles. Endlech dräi Joer nodeems am Fong déi éischte Kéier d'Idee entstanen ass an ugekënnegt ginn ass. A wat ech mer vun dësem Schäfferot a vum zoustännege Kulturschäffe wierklech nach méi erwaarde géif, dat ass d'Fro wat d'Villa Mousset, wat d'Casa d'Italia a wat d'Affektatioun vun deenen zwou Gebailechkeeten ugeet. Do feelt et einfach nach u Konzept an et kann net sinn, datt ee seet et kann een eréischt e Konzept entwéckele wann ee Proprietaire vun enger Saach ass.

Sou, da fir zum Schluss ze kommen. Eng Budgetsdebatt huet jo de Virdeel, datt ee sech innerhalb vun där Debatt och iwwert déi allgemeng politesch Ausriichtung vun der Gemeng, respektiv vun engem Schäfferot ënnerhale kann. Wichteg fir mech ass d'Fro vun der demokratescher Gérance vun der Gemeng. An ech wëll an dësem Fall zwee Beispiller zitéiere wou ech mengen, datt dëse Schäfferot awer wierklech nach misst Ustrengungen ënnerhuele fir deem wierklech gerecht ze ginn. Dat éischt ass e ganz banalt Beispill um institutionellen Niveau. Mir hunn e Règlement interne an deem dra steet, datt d'Gemengeréit verschidde Rechter hunn, dorunner notamment Froen un de Schäfferot. An deem Règlement interne steet och dran, datt déi Froen an engem gewëssen Délai solle beäntwert ginn.

Aly Jaerling (Indépendant): Innerhalb vun engem Mount.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Innerhalb vun engem Mount. Richteg, Här Jaerling. Den Här Jaerling weess dat ganz gutt well hien ass ee vun deenen déi ganz vill Froe stellt. Ech sinn elo och an der Situatioun, datt ech och schonn eng Zäitchen ob eng Äntwert waarden ob eng Fro, an ech mengen, datt de Schäfferot gutt dru gedoe wier, wann hie sech géif déi

demokratesch Spillregelen déi de Gemengerot sech selwer ginn huet, wierklech nach eng Kéier zu Häerz huelen a berücksichtege géif.

An dann, dat zweet Beispill, an dat ass dann och den Ofschloss vu menger Budgetsried. Ech war net schlecht erstaunt wéi ech virun e puer Wochen, oder ech mengen et war souguer eréischt e puer Deeg, an der Zeitung gelies hunn, datt de Projet vun der Reamenagéierung vun der Brillplaz der Press presentéiert ginn ass. Compte tenu vun der Situatioun datt dat en Débat public war, dee ganz vehement virun zwee dräi Joer gefouert ginn ass, an deen dozou gefouert huet, datt dës Koalitioun de Projet, den urspréngleche Projet Heller zréck gezunn huet, compte tenu vun all deene Revendicatiounen, et waren der sechs un der Plaz, an déi éischt war déi, datt d'Fro vun der Transparenz eng ganz wichteg Roll géif spillen a misst spillen, dat berücksichtegt, muss ech mech erstaunt a wierklech onzefridde weise wann ech gesinn, datt bei der Presentatioun vun deem Projet, dee wou et esou en Engagement civique ginn ass, mol net d'Gemengeréit invitéiert ginn. Dat ass fir mech leider Gottes en Aarmutszeugnis.

Voilà, ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Baum. Mir kéimen dann zu den Hären Knaff an Zwally.

Pierre-Marc Knaff (DP): Jo, Merci Madame Buergermeeschter. Wéi och meng Virriedner soen ech der Madame Ecker an hire Servicer Merci fir d'Opstellung vun dësem Budget. Et ass regrettabel, datt d'Gemeng Esch, wéi och déi aner Gemengen, manner Sue vum Stat kréie fir hir Aufgaben ze erfëllen. Op där anerer Säit ass et och ze verstoen, datt déi weltwäit Kris net konnt keng Repercussiounen hei zu Esch hunn. Richteg war et awer, trotz deene Mindereinnamen net opzehalen ze investéieren. All d'Experte ware sech eens, datt nëmmen eng aktiv Investitiounspolitik vun allen ëffentlechen Hänn kéint hëllefen aus der Kris ze kommen. Well se op där enger Säit de Betriber, déi Garant fir d'Aarbechtsplaze sinn, Beschäftegung gëtt an op där anerer Säit nohalteg Verbesserungen un den Infrastrukture bréngt. Wann ech mech opgereegt hu bei anere Budgeten, well mer eis alt erëm eng Kéier verschëllt hunn, esou sinn ech dës Kéier mat där Mesure d'accord.

Ech sinn awer net domat d'accord, datt déi Investitioune bal nëmmen eesäiteg utiliséiert ginn. D'Verschëlde vun der Gemeng muss awer d'Ausnam bleiwen an nëmmen a wirtschaftlech schwéieren Zäiten Instrument vun enger gesonder Gemengepolitik sinn. Vill méi muss ee probéieren, entweder duerch Spueren oder awer duerch méi Recetten, de Budget an den Equiliber ze kréien. Béides war awer an dëser Kris net d'Solutioun. D'Spueren hätt den negativen Effekt gehat, datt manner Sue géifen an den Ëmlaf kommen. Datt also och d'Consommatioun géif gebremst ginn an et geet jo grad drëm déi ze fördere fir de Betriber et ze erméigleche weider ze produzéieren. Spuere wär an dësem spezifesche Fall net déi gutt Solutioun.

Schwiereg ass et awer och an der Zäit vu wirtschaftlecher Kris nei Betriber unzelackelen. Nei dynamesch Leit ze motivéieren, de Risiko ze huelen a sech selbstänneg ze maachen, e Betrib ze grënnen an op Esch, Esch/Belval oder an den Zare ze installéieren. Een ze iwwerzeegen, sech mat all deenen administrativen Hürde sech auserneen ze setzen, all Konditiounen ze erfëlle fir den Environnement an den ITM glécklech ze maachen, fir sech un de Plan d'aménagement, d'Bautereglementer ze halen an, an, an. Dann am Ufank mat kompromësslosen Administratioune wéi den Enregistrement oder d'Gesondheetskeess, sech mat deene mussen ze streiden, an da fir duerno nach festzestellen, datt eis Aarbechtslegislatur och net grad déi ass, déi jonke Patronen entgéint kënnt.

Nee, et brauch ee Courage an et brauch een et brauch een och Hëllef.

(Interruption)

Här Codello, wann ech richteg informéiert sinn, dann hunn ech d'Wuert, mä wann Dir awer, wann Dir esou léif wäert, also ech hunn d'Ried scho relativ, huet se misste ganz séier zesumme gestallt ginn, ech muss mech schonn e bësse konzentréiere fir meng Wierder hei kënnen erëm ze liesen, duerfir wär ech frou, wann Dir mer géift e bësse Konzentratioun gënnen.

Aly Jaerling (Indépendant): Bei esou engem onwichtege Projet versteet een dat.

Pierre-Marc Knaff (DP): Wéi gesot, et brauch een net nëmme Courage mä et brauch een och Hëllef. Wëlle mir nei Betriber op Esch, Handel oder Handwierk, da musse mer déi Hëllef bidden. Ech hoffen dass mir geschwënn als Gemeng en efficace Service fir deen Zweck hunn.

Ech froe mech an dësem Kontext, ob et eng gutt Idee war e City-Management fir eis Gemeng zesumme mat anere Gemengen ze maachen. Wa mer net derlaanscht komm si fir et ze maache fir Belval/Ouest, do mengen ech awer, datt Esch net nëmme Belval ass, mä ech mengen och, datt et wichteg wär, datt mer esou e City-Management, dee sech méi spezifesch op eisem Territoire géif limitéieren, op d'Been ze stellen.

Wat de Projet vu Belval/Ouest ugeet, do wëllt ech awer gär eng Kéier hei ausdrécklech soen, datt ech enorm un dee Projet gleewen an nach ëmmer extrem vill Hoffnung an dee Projet setzen esou wéi ech hoffen, datt mer dat alleguerten hei maachen.

Eng Prioritéit muss awer elo dann do era bestoe bis dee Projet sech selwer dréit, alles ze maache fir Belval/Ouest ze förderen, dat wou mer kënnen, well mir däerfen net vergiessen, datt nach ëmmer vill an op ville Plaze Leit sinn, déi jalous op dee Projet sinn, déi eis deen net vergonnen an déi probéiere mat alle Moyenen e capotéieren ze doen. Mir mussen also kucken, datt dee Projet ëmmer gefördert gëtt. Mir musse kucken, datt mer gutt Transportméiglechkeeten ob ëffentlech oder privat dohi kréien, esou datt een elo scho kann ufänken, d'Leit drun ze gewinnen, datt dat en Deel vun Esch wäert ginn. Oder schonn ass. Dat ass besser.

Nach e Wuert zur Economie. Ech wollt froen, mir hu laang schonn dovunner geschwat, an et ass e Projet dee scho laang ronderëm geeschtert, wéi et mat deem Handwerkerhof ass, dee mer sollte scho méi laang op Sommet kréien. ... Ass et den Zare, jo? Peu importe, Dir wësst awer vu wat datt ech schwätzen. Wéi wäit datt mer mat deem sinn. Wéi gesot dat ass eng Fro déi ech hei mol an de Raum stellen.

Ech géif och nawell gär wëssen, wéi konkret eis Wirtschaftsförderung ausgesäit? Wat gëtt do konkret gemaach? Déi Referenz an Ärer Presentatioun op LELA an esou Ähnleches gëtt mer keng Satisfactioun. Dat kléngt alles e bëssen no Ankündigungspolitik an ech géif nawell gär wëssen, wat do méi konkret gemaach gëtt. Ech kann natierlech och verstoen, datt wann Dir eng Strategie hutt, datt Dir déi net onbedéngt wëllt hei an der

grousser Ëffentlechkeet elo déballéieren, ech wär awer da frou als gewieltene Vertrieder hei vum Gemengerot, an ech menge mir wären all frou, e bëssen awer informéiert ze ginn, quitte datt dat an engem klenge Rahmen ass, wéi wäit mer sinn, wéi mer stinn? Ech mengen, mir kruten eng Kéier am Kader vun enger Budgetsdebatt e puer Joer virdrun eng Kéier versprach mir géifen e bëssen informéiert bleiwe wat d'Wirtschaftsförderung vun der Gemeng wierklech wär. Mä ech verstinn awer, datt d'Strategie, wa mer eng hunn, datt déi net kann elo hei déballéiert ginn.

Ech erwaarde mer och, datt deen neien Economist dee mer elo agestallt hunn, gläich wäert eis seng éischt Propositiounen op den Dësch leeën, wéi mer dann an där Hisiicht kënne besser fueren.

Aly Jaerling (Indépendant): Ma da mécht de Schäfferot jo guer näischt méi.

Pierre-Marc Knaff (DP): Jo, mä duerfir hu si en agestallt.

Aly Jaerling (Indépendant): Ah, fir dass de Schäfferot näischt méi brauch ze maachen?

Pierre-Marc Knaff (DP): Majo sécher, soss hätt et jo kee Wäert.

(Hilarités)

Aly Jaerling (Indépendant): Elo ass dee Mann awer bestëmmt net d'accord.

Pierre-Marc Knaff (DP): Den Effort vun der Stad Esch fir hir Schoulen an d'Begleetstrukturen ze verbesseren, gëtt ausdrécklech ënnerstëtzt.

D'accord si mer och mat der Behaaptung vun der Buergermeeschtesch wa si seet, datt déi regional Aufgabe vun der Gemeng Esch géifen net genuch gewürdegt ginn an datt mer do vum Stat net géife genuch finanziell entschiedegt gi fir déi regional Aufgaben déi mer erfëllen.

Dir hutt gesot: "Eine zukunftsorientierte, resolut nachhaltig orientierte Stadt-, Wirtschafts- und Sozialentwicklung, beruht auf zwei wesentlichen Standbeinen: dem Bestreben, den Bürgern ein Höchstmass an Lebensqualität zu ermöglichen und dem Bemühen (...) Fundamente für zukünftige Generationen zu schaffen." Dofir spigelt de Budget 2010 de politesche Wëllen erëm, en héichwäertegen Investitiounsprogramm fir d'Zukunft virzeleeën. An do ass et da wou eis Meenungen, mengen ech, géifen ausernee goen, a wou ech net méi d'accord mat lech sinn. Mir sinn der Meenung, datt Äre Budget ze eesäiteg ass. An datt en net der Vilfalt vu Besoinen déi an der Gemeng bestinn, Rechnung dréit. An datt en och net all de Besoine vun all eise Leit hei an der Gemeng Rechnung dréit. 24% vun Ärem Budget gëtt benotzt, also vum extraordinäre Budget gëtt benotzt, fir Schafung vun neiem Wunnraum. Dat schéngt eis onausgeglachen héich an démesuréiert.

(Interruption)

Jo, mir kënnen net alleguerten heibannen, ech menge wa mir jo eng politesch Diskussioun wëllen, da kënne mer net alleguerten eis all zesummen hei op de lénkste Bord vum lënke Bord do setzen. Da mussen och Leit do sinn, déi Leit déi anescht denken, vertrieden. An da loosst Dir mech dat elo hei wann ech gelift artikuléieren an duerno kënnt Dir jo dann all Är Kritiken, un deenen et jo dann net wäert feelen, dann op mech erofprassele loossen. Elo soen ech awer ...

(Hilarités)

Elo soen ech awer mol wat ech hei ze soen hunn an datt déi Gelder, déi zum groussen Deel fir de soziale Wunnengsbau wäerten ausgi ginn, eesäiteg wéi gesot sinn a si profitéiere bien entendu wuel deene Leit déi an der Misère sinn, mä net, wéi gesot, elo enger grousser Majoritéit vun eisen Escher.

(Interruption)

Dir kënnt dat jo duerno artikuléieren. Ech sinn net dergéint, datt d'Gemeng Suen ausgëtt fir sozial Mesuren ze huelen. Mir brauchen an Esch déi sozial Mesuren an ech sinn dee Leschten deen dat net weess. Ech sinn dagdeeglech a Kontakt mat Leit déi Problemer hunn an ech weess genau iwwert d'Situatioun hei an Esch. Mä ech sinn net d'accord mat deem Pourcentage an ech sinn och net domat d'accord, datt mer derniewent keng Mesuren huele fir déi sozial Mëssstänn ze bekämpfen. Ech hunn éischter d'Impressioun wéi wa mer amgaange wären, déi sozial Mëssstänn e bëssen ze institutionaliséieren. An ech hätt gär, datt mer do derniewent och an déi Direktioun ginn ze kucken déi Mëssstänn wéi se bestinn, opzehiewen. Déi sozial Ausgrenzung déi kann eng Rei Grënn hunn. Dat kann eng schlecht Schoulung sinn, au début. Dat kann eng Dependance sinn. Eng Dependance un Drogen, un Alkohol. Dat kënnen Depressioune sinn. Dat ka Krankheet sinn. Dat kënnen och einfach Schicksalsschléi sinn. En Aarbechtsverloscht, eng Trennung vum Partner, etc. Et gëtt eng ganz Rei, et gëtt eng ganz Rei vun ...

(Interruptions)

Also, et kann eng ganz Rei Grënn hunn a wann da Leit bei esou onerwaarte Schicksalsschléi, wann déi Problemer hunn, da muss d'Gemeng bien entendu do si fir ze hëllefen. Mä wéi gesot ech sinn net d'accord, datt mer déi sozial Mëssstänn institutionaliséieren, mir mussen dogéint ukämpfen.

(Interruption)

Jo, dat ass jo da mäi Problem. Dee kënnt Dir jo da riicht stellen. Et ass meng Ried a wann lech eppes net dru geet, da kuckt Dir datt Dir duerno kënnt dann dorop äntweren.

Voilà, déi Mesuren déi mer mussen huele fir géint de soziale Misère unzekämpfen, déi ginn net gefördert. Et gëtt iwwerhaapt näischt an där Direktioun gemaach. Zum Beispill an der Lutte contre les dépendances, do fanne ech do hätt Esch scho laang missten, an et ass net fir d'éischt datt ech et soen, hätt scho laang missten do eng Virreiderroll spillen. Esch hätt scho laang misste kucken, datt se hei op hirem Territoire géif Therapiezentre kréie fir déi Leit déi un enger Dependance leiden, fir deenen ze hëllefen. Mir hunn alles hei zu Esch wat mer gebraucht hätte fir dat ze erméiglechen. Mir hu gemengeneege Wunnengen, wou een déi Krank hätt kënnen ënnerbréngen. Mir hunn e gutt funktionéierende Centre médical. Mir hunn, net wäit ewech, e Centre de formation wou een déi Leit hätt kënnen erëm probéieren an iergendwéi eppes ze léieren dass se Aarbechtsplazen kréien. Dat ass eng Motioun déi ech eng Kéier presentéiert hat. Déi läit elo scho fënnef Joer amgaang ze vermuuschten an iergendenger Kommissioun. Vläicht ass et an der Jugendkommissioun, ech weess et net. Mä en tout cas war décidéiert ginn, se géif an d'Kommissioune goen, si ass ni méi aus der Kommissioun eraus komm, dat deet mer leed. Dat wär eng vun deene Mesuren déi mer kéinten einfach hei realiséieren. Ech schwätzen do net vu Fixerstuff, wat eppes ganz aneschters ass. Ech schwätze vun enger regelrechter Therapieplaz déi mer solle fir déi Leit hei hunn, déi Schwieregkeeten hunn.

Ech sinn och der Meenung, datt mer méi eng intensiv Offer mussen nach u Schoulunge bidden. D'Gemeng mécht do effektiv jo schonn eng Rei Mesuren. Et sinn eng Rei Coursen déi se proposéiert. Ech mengen, dat misst nach vill méi gefördert ginn.

An dann, mengen ech, misste mer kucken, datt mer och d'Leit iergendwéi erëm a Kontakt mat der Aarbecht a mat engem geregelte Liewensrhythmus a Liewenslaf a Kontakt setzen. Dat musse mer mat iergendenger Mise au travail, iergendwelch Hëllefen déi se kënne leeschten am Déngscht vun der Allgemengheet, datt se do iergendwéi awer erëm gewëssen, eng gewësse Regelung an hiert Liewe kréien. Ech sinn net domat d'accord, datt mer eis einfach mat enger befindlecher Situatioun ofginn, an da soen, dat ass esou an da bezuele mer eben elo en RMG, mir ginn eng Sozialwunneng. Mir maachen hei an do, dat kann dach d'Solutioun net sinn à la longue. Well à la longue packe mer dat net. Well dat gëtt dann nämlech net besser.

An da wëll ech lech och soen, ech hunn lech gesot, a soziale schwéiere Situatiounen déi ee kann erliewen, do muss direkt d'Leit gehollef kréien, do ass keng Diskussioun. Mä wann een elo wierklech esou eng grouss Unzuel duerno vun Offere gëtt, riskéiert een dann net hei zu Esch mussen effektiv déi ganz Mëssstänn vum ganze Land duerno hei opzefänken? Ass dat dat wat mir onbedéngt wëllen? Ech weess et net. Ech weess net ob dat dat ass, wat zu enger besserer Gemeng bäidréit.

(Interruption)

Jo, ech hunn Dir och missten nolauschteren, dat huet mech och relativ krank gemaach, da musst du elo mir eben nolauschtere wann ech mäint soen.

(Hilarités)

Aly Jaerling (Indépendant): An dat viru Chrëschtdaag!

Pierre-Marc Knaff (DP): Mir sinn net d'accord dat ze akzeptéieren, datt d'Sozialleeschtunge vun der Stad andauernd mussen an d'Luucht goen ouni datt mer d'Causë vun deene soziale Mëssstänn iergendwéi behiewen.

Dir hutt ëmmer dovu geschwat, Dir wëllt zu Esch eng gesond Mixité sociale arreechen. Ech sinn och nach ëmmer do mat lech d'accord. Maacht dat och. Eng gesond Mixité sociale.

Ech si paff, datt guer net dovu geschwat ginn ass bis elo. Do ass nach eppes wat mer net gefält. Ech si paff, datt keng Mesuren iergendwéi dra stinn an eisem Budget fir d'Sécherheet vun eise Bierger ze garantéieren. Déi lescht Statistike weisen, datt d'Kriminalitéit zu Esch zouhëlt an ech constatéieren, datt do vun eiser Säit aus näischt gemaach gëtt fir deem entgéint ze wierken.

Daniel Codello (LSAP): Wéi eng Statistiken?

Pierre-Marc Knaff (DP): Ma déi lescht Statistiken, déi d'Polizisten hunn. Rufft déi un, si ginn lech déi. Ech weess net, ob Dir keng Polizisten an der Partei hutt, ech hunn der e puer an der Partei an da gëtt een déi Saache gewuer.

Déi Reuniounen déi mer regelméisseg mat der Police haten, hunn ech och net constatéiert, datt dat an der Lescht oft zesumme geruff ginn ass, dee Comité de prévention. Dee schéngt och éischter amgaang ze sinn e Wanterschlof, awer schonn e bësse méi laang, scho vum leschte Wanter un ze halen. Allemol hunn ech do keng Convocatioun fir dee Grupp kritt an ech sinn awer do dran, esou datt ech unhuelen, datt do och net ganz vill gelaf ass.

Ech weess net, ob Dir nach vill géint 8 Auer Owes esou duerch Esch trëppelt, ...

Plusieurs voix: Oh, nawell!

Pierre-Marc Knaff (DP): Do sinn der zwee effektiv déi ech heiansdo begéinen.

(Hilarité)

Dem Här Baum begéinen ech och éischter an der Stad wéi zu Esch, muss ech soen, mä soss hu sech der elo net ganz vill hei gemellt. Gitt mol eng Kéier duerch Esch an da sot Dir mer, ob Dir net awer e bësse, egal duerch wéi eng Gaassen Dir gitt, e bësse e mulmegt Gefill hutt, wann Dir do derduerch gitt.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Wann ech lech gesinn, ëmmer.

Pierre-Marc Knaff (DP): Jo, dat ass natierlech kloer.

Aly Jaerling (Indépendant): Mir hunn eng Kéier gefaart, do ass kee komm.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Kommt, mir konzentréieren eis nach e bëssen. Et kommen nach dräi Riedner nom Här Knaff.

Pierre-Marc Knaff (DP): Ech hunn déi Impressioun wann ech duerch Esch ginn, datt Owes net méi vill lass ass. Ech hunn d'Impressioun, dass Esch dout ass. Ech hunn d'Impressioun, datt Esch eng Schlofstad ginn ass. An datt mer kee richtege Pôle d'attraction méi hunn an datt Esch entretemps seng Séil verluer huet. Ech mengen dat wär och e bëssen zréck ze féieren op déi konservativ Haltung par rapport zu den Ëffnungszäite vun de Bistroen a vun den Discoen, déi mech, nach ëmmer net, wierklech net frou mécht. Ech hunn e puermol intervenéiert, datt Dir dat soll changéieren. Mä do schéngt d'Buergermeeschtesch awer ganz hefteg un hirer Meenung fest ze bleiwen, datt déi Ëffnungszäite sollen agehale ginn, obschonn an anere Stied gewise ginn ass, datt eng verlängert Ëffnungszäit keng Incidence op de Kaméidi oder op de Bien être vun den Urainer huet.

Mir wëllen an deenen nächste Jore Studentestad ginn. Mir wëssen, datt d'Studenten net nëmme léieren, mä datt d'Studenten och e grousse Facteur si vun engem Nuetsliewen an engem gesellschaftleche Liewen. Komm mir vergraule se net elo scho mat zevill restriktiven a lustfeindlechen Ëffnungszäiten. Ech géif soe kuckt do eng aner Politik anzeféieren an da si mer och gutt.

Ee Wuert zu de Schoulen. Also wéi gesot, ech hu scho begréisst, datt Dir deen Effort maacht fir d'Schoulen ze renovéieren a fir nei Schoulen ze bauen. Wann den Här Huss dee Projet Trio elo esou gelueft huet, fannen ech awer dee Projet net gutt. Dee Projet Trio, Ale Meederchersylycée, Pomjeeshaus etc., ech fannen déi leie vill ze wäit ausernee fir datt do iergendeppes kann zesumme wuessen. Ech mengen, fannt do eng aner Solutioun. Wann Dir wëllt, dann däerf ee seng Strategie jo och ëffentlech net duerleeën, mä ech kann lech dat och eng Kéier an d'Ouer soe wat ech lech géif da proposéieren.

Ech sinn och mat lech d'accord mat deem groussen Effort, deen Dir maacht dës Kéier fir d'Instandsetze vun eisen dach délabréierte Stroossen. Dës Kéier ass dat esou wéi mer dat e bësse gefält, dat heescht, do gëtt elo eng Kéier massiv eppes elo an där Hisiicht

gemaach a mir wëssen, datt mer do scho laang kënnen dra sinn, an duerfir fannen ech et gutt, datt do mol e bësse méi Gas elo gi gëtt wat dat ubelaangt.

Mir freeën eis och op deen neie Parking deen 2010 um Brill opgeet. Mä, an do rejoignéieren ech dat wat den Här Baum gesot huet, dat vläicht och e bësse méi Transparenz natierlech beim Choix vum Projet fir déi Plaz erwaart. Berouegt sinn ech, datt et do de Conseilleren aus der Majoritéit och alt net besser ergaangen ass, an och alt virun der Press näischt gewuer gi sinn. Dat mécht een dann awer e bësse méi frou wéi wa mir elo als Oppositioun déi eenzeg gewiescht wären déi näischt gewuer gi wären. Wann dat och esou bei Äre Conseilleren ass, wéi gesot, dat mécht mer iergendwéi méi Freed. Normal fannen ech et trotz allem awer net.

Wéi gesot, wa mir als Conseiller mussen iwwert d'Zeitung gewuer gi wat hei an der Gemeng leeft, dann ass dat net grad déi feine englische Art, an e klengen Effort, mir kënnen och e Secret halen. Wann Dir eis dat den Dag virdru gesot hätt, mir hätten net direkt mengen ech, der Zeitung ugeruff fir hinnen dann dat am Viraus matzedeelen an Ären Effet de publicité dann iergendwéi ze stéieren.

Ech hunn nach e puer Froen déi ech wollt beäntwert kréien, déi rejoignéieren och déi déi den Här Baum gefrot huet. Wat geschitt mat der Villa Mousset? Ech hunn do gelies, datt eng importent Zomm agesat ginn ass fir d'Renovatioun. Ech mengen 2 Milliounen Euro.

(Interruption)

Hei elo ass et schief gaangen, elo wollt ech weisen datt ech awer dat déckt Buch do gelies hunn, mä effektiv sinn et der nëmmen 200.000 Euro. Mä wat awer de Präis trotz allem vun engem klengen Appartement ass, kënnt Dir mer vläicht soe wat lech do virschwieft wat Dir do wëllt maachen. An d'Casa d'Italia hat ech och hei op menger Lëscht stoen.

Ech wollt nach froen ob de Schäfferot d'Idee opginn huet e moderne funktionellen a grousse Centre culturel hei zu Esch ze amenagéieren? Wann net, wéi eng Standpunkte sinn an der engerer Auswahl? A wat sinn dann déi verschidden Alternativen?

ler ech ophale wollt ech awer nach e Wuert soen iwwert dat wat schonn hei elo scho muenche Kéieren ugeschnidde ginn ass. Ech fannen, datt dës Kéier de Sport an Ärem Budget ganz schlecht ewech kënnt. Manner wéi 1% fir de Sport fannen ech net genuch. Mir wëssen all, datt de Sport e wesentlechen Deel vun der equilibréierter Entfalung vu Kand a vum Mënsch ass. De Sport muss sech an éierbare Konditioune kënnen ausüben. Veräiner déi Sport ausüben an hir Dirigente sinn alleguerte Benevole. Si opferen hir Zäit, hiren Asaz fir datt aner Leit, Kanner am Kader vun hirem Club kënnen dëse Sport ausüben. Den Escher Bierger a Kanner musse kënne wielen a wéi engem Club si hire Sport wëlle maachen. Dofir muss vun der Gemeng och all Club an all Veräin en fonction vu senger Aarbecht, vu sengem Déngscht am Sport d'selwecht behandelt ginn. An d'Preferenze vun deem engen oder aneren däerfen net spillen. Wann d'Gemeng eppes versprécht soll se dat halen. De Contraire kann zur Konsequenz hunn, datt d'Dirigenten, d'Benevolen de Spaass un hirer Aufgab verléieren an un hirem Asaz verléieren. Ech mengen datt d'Gemeng an deem Domaine net däerf hir Responsabilitéit vergiessen.

Madame Buergermeeschter, am Budget provisoire hat Dir ageschriwwen, an dat war och vun de Servicer gefuerdert, Suen anzeschreiwe fir de Veräin vum CS Fola dee mer léif ass. Dir hutt vun Äre Servicer gesot kritt op wéi engen Terrainen am meeschte lass ass. Op wéi engem Terrain datt am meeschte Kanner trainéieren. Dir wosst vun deem Verspriechen eisen supplementaren Trainingsterrain ze amenagéieren an Dir hat Suen dofir virgesinn. Elo hutt Dir an Ärem Budget déi Sue gestrach. Dir limitéiert den CS Fola domat a senger Aufgab Fussball fir jiddweree kënnen ze bidden. Dir verkennt déi Integratiounsaufgab déi dat Spill huet, an Dir sidd um falsche Wee wann Dir Är Sympathien eesäiteg verdeelt. Ech sinn enttäuscht iwwert déi Décisioun déi Dir geholl hutt. Wéi gesot, ech fannen dat net gutt. Wann een eppes versprécht, da soll een och dozou stoen.

Net aus deem Grond, mä well Äre Budget méi Froen oprifft wéi en Äntwerte gëtt, wollt ech lech just matdeelen, datt ech Äert Dokument net wäert stëmmen a, wéi gesot, Merci fir d'Nolauschteren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Knaff. Et ass dann um Här Zwally an duerno nach un der Madame Hildgen an um Här Wohlfarth.

André Zwally (CSV): Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt et mol an de Kontext vum Statsbudget setzen a mat Chiffere beleeën déi och fir eis als Gemengepolitiker wichteg sinn. Ech mengen, den Här Codello huet schonn dee wirtschaftleche Kontext an déi extrem schwéier Situatioun geschildert, déi am Joer 2009, respektiv 2010 an doriwwer eraus virkënnt. De wirtschaftleche Wuesstem ass am Joer 2009 ëm 4% erofgaangen an an der Eurozone wäert mat 1% Wuesstem gerechent ginn. Déi lëtzebuergesch Regierung tabléiert op 1 – 1,5% Wuesstem fir eist Land. Bei der Inflatioun si mer bei 0,5 fir 2009 a fir dat nächst Joer gëtt et 2% Inflatioun déi erwaart ginn, esou datt mer den drëtten Trimester mat enger Indextranche wäerte rechnen.

De Chômage ka laut Statec op 6,5 – 7% eropgoen. Esou datt och d'Beschäftegung eng Reduktioun vun 0,5% wäert am Joer 2010 ausmaachen. Am Joer 2008, als Beispill, ware mir nach bei enger Beschäftegungserhéijung vu 4,7%. D'Décisioun war, an ass gefall, fir eng antizyklesch Politik ze maachen. Dat heescht, héich Investissementer fir d'Leit an der Aarbecht ze halen. Domat hiert Akommes ze garantéieren an d'Kafkraaft weider op engem héijen Niveau ze halen. Bei de Recetten, déi eis sollen interesséieren, haaptsächlech um Niveau vum Impôt commercial an och vun den Dotatiounen, wéi dat hei scho gesot ginn ass, ass e Réckgang ze vermierken, dee sech 2010 an och wahrscheinlech doriwwer eraus wäert fortsetzen.

D'Kollektivsteier ass e Minus vu 15,5% d'Joer 2009 an 2010 ze erwaarden. Um Niveau vun der TVA ass e Minus vun 14,3%, a par contre bei de Peien, respektiv bei de Remunératioune gëtt et e Plus vu 5,1% ze verzeechnen. Bei den Dépensë gesäit d'Administration centrale fir 2010 e Budget vir vun 1,9 Milliarden, wat 5,2% vum BIP ausmécht. Dat ass e Plus vun 11,2%. Eleng nëmmen am Beräich vun der Administration centrale. Interessant gëtt et bei den Investissementer iwwert d'Joer 2010 eraus. Do huet dës Regierung décidéiert fir d'Joren 2011 an 2015 de Montant vun den Invester ze plafonnéieren. Dat heescht deeselwechten Niveau wéi 2010 an näischt méi.

Dat ass eng Approche, déi kann een deelen oder net. Si huet bis elo de Mérite, dass se do steet.

Am Budget vum Stat sinn och d'Dépensen déi eis eppes uginn. Dat sinn d'Participatioune vum Stat, notamment d'Participatioun bei der Kannerbetreiung, wou e Plus vun 20% virgesinn ass. Am Logement gëtt a Form vu Primen a vu Bonifikatioune beim Kaf vun engem Haus oder Wunneng och eng Erhéijung vu 65 Millioune gerechent. Allgemeng kann ee festhalen, datt 45% als e Budget social ugesi gëtt an dat ass enorm héich.

D'Schold, ass en Emprunt virgesi vun 1,5 Milliarden. Ass manner wéi de Montant dee gebraucht gëtt fir d'Investissementer. Déi ganz Schold wäert sech op 7 Milliarden Euro belafen.

Si hunn dräi Haaptachse festgehalen. Déi éischt ass déi, fir ze kucke bei den Dépensë vun dem Fonctionnement ze evitéieren. Déi zweet ass d'Investissementer op engem héijen Niveau ze halen an déi drëtt ass de sozialen Transfert dee soll gerecht verdeelt ginn. Ech mengen, dat sinn déi dräi Haaptachse wou sech de Budget vum Stat erëmspillt an deen eis och hei soll op der Gemeng interesséieren.

De Pluriannuellen ass och virgestallt ginn. Mat deem Resultat deen en eben ass. Ech wäert en net weider kommentéieren, well e ganz einfach eis Projeten hei zu Esch an och aus dem Süden net weider betrëfft. Ech mengen, de Spriecher vun der LSAP, deen huet scho gesot, datt mer eng Demande hunn. Um Niveau vun der Oppositioun an och vun de Majoritéiten oder vun Deeler vun de Majoritéite fir eng Konklusioun ze zéien iwwert deem wat um Belval ass a wéi wäit dass mer wëlle goen. A mir hunn dat als CSV scho méi laang gefuerdert a wären och frou, wa mer géife mat där Diskussioun hei an de Gemengerot kommen.

Bei den Diskussiounen hei am Gemengerot vum 10. Juli 2009 si vum Schäfferot Virstellunge komm, déi eis och aliichten. Et ass haaptsächlech sech baséiert ginn op den Niveau vum ordinäre Beräich. Am ordinäre Beräich soll ee seng Suen, respektiv seng Konten an der Rei hunn. Ass dat net de Fall, gëtt en Ausglach gemaach via e Prêt. De Budget 2010 soll och en Zeeche si fir déi nächst 5 Joer an e soll och deementsprechend ugepasst ginn. An de Recetten ass eng Steigerung vu 5,3% an der Moyenne op deene leschte Joere festzestellen. Bei den Dépensë sinn et der manner wéi 4% an der Moyenne. An den Iwwerschoss an den ordinäre Recetten hält och deen noutwennege Ratio, dat heescht déi Forschett déi mer einfach brauche fir eis Schold ze bezuelen, musse mer déi am Ae behalen.

Et ass och gesot ginn, datt et net gelongen ass, dass mer net gespuert hunn. Wann een aus dem Volle ka schöpfen, dann ass et normal dass ee méi ausgëtt. D'Beispill vun de Kackuetten ass virkomm. Kleng Kackuetten zesumme ginn och vill Kackuetten. Erlabe kënne mer eis eng Augmentatioun vun 1,73% an den Dépensen. Bei gläichbleiwender Logik. D'Personalkäschten, gëtt et en natierleche Glissement vun 2,5% am Joer. Duerch Promotiounen, Biennalen, Carrièren an esou weider. D'Personalkäschte maachen iwwer d'Halschent vu Fraisen aus. Allgemeng eng Moyenne vun 1,25% Augmentatioun bei gläichbleiwender Zuel vu Salariéen.

Et war eis och versprach ginn Enn vum Joer de Pluriannuelle mat virzestellen an ze diskutéieren. Dat ass och eng Diskussioun déi mer hei haut, haut net hei fannen. Deemools hu konkret Zuele gefeelt an haut feelen och am Pluriannuellen nach ëmmer politesch Aussoe fir d'Zukunft déi wichteg sinn. Ech mengen, den Här Codello huet dat och mentionnéiert. Mir haten eis Bedenken als Gemengerot an och als Gemengeréit huet een déi Aufgab fir eng Presentatioun ze kréien an et muss een dat net nëmmen eleng fir eis maachen, mä och am private Beräich si Leit déi déi doten Zuelen einfach brauchen.

Da kommen ech bei d'Recettes ordinaires. An do kommen ech bei d'Madame Spautz, um Niveau vum Emploi. Do ass et e Posten op der Säit 26, wou eng Participatioun vum Stat fir déi physesch handicapéiert Leit, deen ass erofgaangen. Deen ass vun 185.600 erofgaangen op 82.000, an ech wär frou wa mir kéinten eng Äntwert op déi Diminutioun kréien.

An den Dépenses ordinaires, do gesi mer datt de Budget vum Service social also dee Subsid vun 1.127.000 Euro op 1.710.000 eropgesat ginn ass. Do erënnere mer gären drun, esou wéi och déi Leit déi viru mir hei de Budget kommentéiert hunn, dorun dass d'CSV ëmmer gesot huet, dass am Süden och aner Gemengen an do widderhuelen ech dat wat hei déi meescht gesot hunn, och sollte sech mat deem dote Problem ausernee setzen an hir sozial Responsabilitéit iwwerhuelen.

Um Niveau vum CIGL ass déi Insertion sociale eng Augmentatioun virgesinn déi bei 590.000 Euro op 751.354 Euro gesat gëtt. An do si mir och der Meenung, dass et, esou wéi och dat hei Deeler vun der Oppositioun gesot hunn, d'Méiglechkeet ginn, vu dass déi nächst Joeren de Chômage wäert an d'Luucht goen, och hei Ouverturen opzehale fir déi Economie solidaire an där mer eis elo musse bewegen, weider oprecht ze erhalen, respektiv och an d'Luucht ze setzen.

Da kommen ech bei de Pavillon vum Centenaire. Do sinn 121.000 Euro agedroen an den Dépenses ordinaires. Dovunner sinn 83.000 fir Frais d'entretien plus d'Maintenance. Mir hunn dat ëmmer hei bemängelt, well mer och wossten, dass zu deem Zäitpunkt wou mer d'Décisioun hu missten huelen, ArcelorMittal genee wosst wat fir eng Fraise dass dat géif generéieren an ech denken, dass um Niveau vun de Recetten dat doten net wäert kënnen ausgeglach ginn.

Ech wäert dann och kuerz bei den Extraordinäre kommen. Wat d'Logementer ubelaangt, do ass vill Geld engagéiert, haaptsächlech um Niveau vun den Nonnewisen, awer net nëmmen. Et sinn och Studentewunnengen ass e Poste mat ageschriwwen, dee 6 Milliounen ausweist vun 2009 op 2013. An de Gros dovunner gëtt fir 2011 mat 2.950.000 Euro virgesinn. Zousätzlech nach virgestallt sinn, bis haut och diskutéiert, de St. Henri wou 800.000 Euro fir 2009/2011 agesat sinn. An 660.000 Euro fir 2011. Dat heescht de grousse Posten ass fir 2011 virgesinn. Um Niveau vum Viaduc ass och 800.000 Euro fir Studentewunnengen agedroen an den Dépensë vum Extraordinären. An do sinn och 750.000 Euro fir 2011 virgesinn. Eng wichteg Remarque, 2013 ass d'Uni fäerdeg. Et feelt hei fir eis op jidde Fall mol, u Konkretem, un engem Gesamtkonzept wat d'Studentewunnengen ubelaangt. An der Diskussioun ware mer jo schonn eemol an ech wollt och do d'Madame Buergermeeschter froen, vu dass dat och alt mol gesot ginn ass, dass d'Klinik Ste Marie eventuell wann deen neie Plan hospitalier, respektiv alles mat deem wat do zesummenhänkt, virgesinn ass, ob dat kënne Studentewunnenge ginn oder net.

An den Nonnewisen hu mer Recetten, bei de Maisons témoins fir 2009 déi sech bei 2.070.000 virgesinn. An 2010 sinn et der 580.000. D'Vente vum Lot 4N ass mat 4.000.000 Euro opgefouert. Do ass meng Fro, ass dat an der Logik vun der Ligne de crédit esou wéi mer se festgehalen hu par rapport zu dem Intérieur oder sinn dat heite Suen déi mir elo mol virstrecken an dann op eng aner Manéier kënnen erakréien.

Elo kommen ech bei de Sport. Do ass den nationale Beachvolley ugesot, 1.400.000 Euro, deen an den Dépenses extraordinaires optaucht a wou mer deen, dat ass dat wat meng Virriedner scho gesot hunn, ëmmer erëm esou datt de Sport an den Dépenses extraordinaires ënnert deene leschte figuréiert vun de Suen déi verdeelt ginn. Schued ass et, an dat hu mer als CSV scho mentionéiert, datt mer wäerten 2013 d'Uni hunn. Da komme vill Jugendlecher heihinner an da gesi mer ganz einfach Schwieregkeete wa mer keng Sportsinfrastrukturen hei hu fir dat kënne mat ze begleeden.

De plurianelle Kader, jo, do wëll ech nach eng Kéier drop zréck komme wat den Här Knaff hei gesot huet. Ech si senger Meenung, wat op d'mannst d'Konditiounen ubelaangt. Et soll een do eng Egalitéit schafen. Et soll ee kee Favoritismus bedreiwen an et muss een op de Wee goen, dass, wann ee mat konkreten Zuelen heihinner kënnt, an déi si beleebar an an dësem Fall, esou wéi ech de Bréif gesinn, sinn déi beleebar, da muss een och déiselwecht Konditiounen dohinner setzen. Dolaanscht komme mer net. Dat ass eng Condition sine qua non, dat muss een esou betruechten an ech sinn do ganz senger Meenung, dass dat och sollt a misst ëmgesat ginn.

Bei de Maisons témoins do sinn Etude vun 1.707.000 Euro fir Architektekäschte virgesinn. Ech kommen do och erëm eng Kéier op eng 'Fuerderung vun der CSV, et soll een lwwerleeungen einfach maache fir en zousätzlechen Architekt eran ze huelen a genau ze definéiere mat wat fir enge Projeten dass een déi ka gezielt dropsetze fir um Niveau vun de Projeten déi eis direkt uginn, fir se kënne mat anzesetze fir do d'Käschten ze drécken.

D'Stadentwécklung ass nach mat de Montant festgehale fir eenheetlech Bauentwécklung ze maachen. Ech erënneren un déi Aart vu Quartiers-PAPen déi mer mol eng Kéier haten. Um Niveau och vun der Hiehl mengen ech, Barbourg war dee konzipéiert ginn. Et gëtt e Plan directeur mentionéiert, Quartier Hiehl, Terres Rouges, Pénétrante Lankhëlz wou 100.000 Euro virgesi sinn. Ech wollt just froen ob mer an därselwechter Logik bleiwe fir och déi aner Quartieren.

Bei de FEDER-Projeten ass eng Dépense vu 25.000 Euro virgesinn. De Quartier Brill ass deen eenzegen deen am Moment nach an der Diskussioun ass. Meng Fro, oder eis Fro ass och déi, gi mer an Zukunft nach éligibel, a wann, da wiere mer frou wa mer kéinte gewuer gi wourëmmer dass dat kéint sinn.

Den Adventure Park fir 2010 ass mat 0 Euro agesat, fir 2011 mat 1.970.000 Euro. Qualitéitsanalyse vun der Ëmwelt ass fir 2010 och mat 0 Euro ëmgesat. Gëtt et hei keng Aktivitéit méi? Oder si mer net méi un de Käschten déi domatter verbonne sinn, bedeelegt? Energiespueren ass och hei mat 0 Euro agesat. Gitt op de Wee wéi d'Gemeng Diddeleng déi jo am Prinzip 12% konnt beweisen, dass déi kéinten aspueren. Hu mer en eegene Modell? Oder gi mer op de Wee fir en ähnleche Modell hei bei eis ze maachen?

D'Villa Mousset, ech mengen ech freeë mech schonn eng Kéier op déi Budgete wou d'Villa Mousset net méi wäert optauchen. Ech mengen da wäerte mer och schonn Entzuchserscheinunge kréie wann deen Numm net méi fällt. Mir si scho relativ laang domat amgaangen a wäre frou wann dat och iergendwou eng Kéier kéint zu enger Notzung kommen.

Ech kommen dann awer un d'Konklusioun. 2010 ass fir mech e Budget dee keng politesch Neiaussoe mécht. Par contre hunn ech mer erlaabt fir 2011 an den extraordinären Dépensen eraus ze filtréieren an ze wäschen. Opgrond och vun deenen Zuelen déi haut hei am Budget 2010 drastinn, bei de Projeten déi, sief et amgaange sinn oder nach iwwert dësen Zäitraum eraus wäerte goen, an do fanne mer eng politesch Ausso erëm. Nämlech déi vun deem Wahlbudget 2011. 2010 sinn 42.514.000 Euro an dem Extraordinären als Dépensë virgesinn. Fir 2011 sinn et der bal 16 Millioune méi. Dat sinn der 58.632.000. An dat ass och dat wat ee soll am Hannerkapp behalen, dass eis Einname wäerten drastesch erofgoen. Eis Schold déi klëmmt an eis Gemengepappe vun 1990 bis 2000 hunn zu deem Zäitpunkt eng Schold gemaach vu 25 Millionen Euro. Dës Koalitioun huet tëschent 2000 an 2010 51 Millioune vu Schold an do schwätze mer net vun deene Garantien déi mer ginn hunn. Dat ass bal dat Duebelt. Elo kann een natierlech vun neiem Wand schwätzen. Jo, et ass och dëst eng nei Evolutioun an dat wëll ech och ganz kloer hei soen, déi opgrond vun den Décisioune vun deene leschten dräi Legislaturperiode geholl gi sinn, wou d'Regierung mat bedeelegt war, ënnerschiddlech Regierungen déi mat bedeelegt war an et ass och esou, dass mer dat begréissen. Et ass och dat, dass mer dat begréissen. Och als Oppositioun. A mir kënnen dat nëmme positiv mat begleeden. Haaptsächlech wat den Niveau vum Belval ubelaangt. An ech erënneren un dat, wat den Här Codello gesot huet, dee jo hei esou eng flamend Ried gehalen huet fir de Belval, wat mir natierlech ganz begréissen. Ech wollt nach just e Komplementar ginn, de Belval als Site sidérurgique war 1909 dee gréissten industrielle Chantier hei an Europa. Dat ass ganz kloer an ech géif och soen, datt et fir eis vill Schnëttstelle gi mat der Entwécklung vun Esch a vum Süden an och um Niveau vum Site Uni op Belval, dee mir mat an och an Zukunft wäerte weider matdroen. Da wa se fir eis och Sënn maachen. Dat ass och déi Politik déi mir ëmmer hei definéiert hunn. An de Pionéiergeescht, deen 1909 bestanen huet, deen ass och fir eis maassgebend a mir mierke jo och, dass elo amgaangen ass en neie Pionéiergeescht, deen ausganks Joer 2000 oder fir dat drëtt Jordausend amgaangen ass, an dee wäerte mir och selbstverständlech um Niveau vun deem Ganze matdroen.

Da kommen ech op déi Diskussioun vum regionale Charakter. Jo, et soll een dëst eng Kéier bei deenen Instanzen, do wou een zoustänneg ass, mat eranhuelen an diskutéieren. Dat ass am Syvicol, dat ass an der Chamber, dat ass do wou Vertrieder vun eis mat an Décisiounsberäicher sinn an dat droe mir och voll mat. Mir hunn och domatter kee Problem fir eis do net ze verschléissen. A wann een hei am Ländchen, an da kuckt ee mol d'Geographie 89 km am horizontale Grad an déi 50 km am vertikale Grad. Da weess ee wéi séier dass een an der Diskussioun vum interregionalen ass. Dann ass quasi bal all Mënsch hei am Land domatter konfrontéiert, dass et eng interregional Diskussioun a Charakter huet an da si mer natierlech an der Diskussioun komplett mat dran. Ech wëll awer hei kloer och soen, an da kommen ech op déi Interventioun déi den Här Weidig hei gemaach huet, ech si mat senge Fuerderunge

komplett averstanen. Mat deem wat hien hei gesot huet, sinn ech komplett averstanen an ech muss och soen, datt dat manner Poesie war wat hien hei gesot huet, mä dat war extrem realistesch.

Wat d'Task Force ubelaangt, ech mengen do sinn zwou Motiounen déi hei virleien. Eise Fraktiounsspriecher huet dat och scho gesot. Ech widderhuelen dat, wat mir als CSV ëmmer erëm soen. D'Budgete wäerte changéieren. Si wäerten an deem Sënn changéieren, dass an Zukunft Chifferen an eise Budgete mat dra sinn, déi doudsécher wäerte fiktiv mat dra sinn. Well mer ganz einfach op de Wee gaange si fir eis Bedeelegung ze maache mat 100%. Do brauche mer Bilanen, do brauche mer ganz kloer Positiounen, do brauche mer Presentatiounen an an deem Sënn denken ech och, dass eisen Economist wäert dofir do si fir eis do ze beroden. An dat ass nun eemol e Fait an et ass och dat wat op eis wäert zoukommen.

Zum Schluss, Madame Buergermeeschter, léif Kollegen, soen ech Iech och Merci fir d'Nolauschteren an ech wäert dëse Budget mat engem klengen Nee stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Et ass dann un der Madame Hildgen.

Annette Hildgen (CSV): Merci, Madame Buergermeeschter. Ech mengen no deenen éloquenten a poeteschen Interventiounen déi bis elo hei komm sinn, ass et ëmmer ganz schwéier fir nach zum Schluss iergendeppes ze froen. Ech fannen eng Budgetsdiskussioun ass a mengen Aen eng vun deene produktiivsten Debatten déi mir am ganze Joer hunn, aus deem Grond, et kritt een d'Faiten op den Dësch geluegt. Et kritt een net iergendeppes nebulöses presentéiert wéi dat heiansdo am Laf vun engem Joer virkënnt an et huet een och d'Méiglechkeet fir vläicht eng kleng Interventioun ze maachen a fir eventuell och d'Kar e bëssen op eng aner Schinn ze leeden.

Bei där alleréischter Budgetsdebatt wou ech dobäi war, do hunn ech mir misste soe loossen, ech hätt de Budget net gelies. An dat huet effektiv gestëmmt, dee Moment war de Budget fir mech eppes wéi e Buch mat siwe Sigelen, hunn awer ganz, ganz séier draus geléiert well och egal wéi al een ass, et ass life long learning, an ech hunn Äre Budget ganz genee gelies a vu datt ech als Hausmamm, als Familljemamm an als Hausfra och muss e Budget opstellen, hunn ech mer ugewinnt fir ganz terre-à-terre ze sinn. Ech mengen, déi grouss Zich sinn hei vun de Virriedner souguer op eng ganz politesch Manéier ass dat auserneegepléckt ginn, wat awer guer net schlecht war. An ech mengen och do hunn ech bäigeléiert, jiddwereen huet seng Hausaufgabe gemaach. An ech hu just e puer ganz konkret Froen.

Fir d'éischt ass, ech hunn am Extraordinär, deen hunn ech mer e bësselche méi genee nach ugekuckt, elo ass den Här Tonnar dobaussen, dat ass Schued, well den Här Tonnar dee gëtt elo gelueft. De Service MPP dee gëtt elo delogéiert. Dat ass eng Trennung, déi absolut noutwendeg ass a mat deem Feeling deen den Här Tonnar huet, mat deem Insiderwësse wat hie sech ugëeegent huet, a mat deem Versteesdemech wat hien elo a punkto Problemer vun der Schoulkommissioun, Schoulorganisatioun entwéckelt huet, huet hie gesinn, datt déi raimlech Trennung vun zwee Servicer, datt et absolut noutwenneg war. Déi Leit déi souzen a ganz flotte Raimlechkeeten, war natierlech net behënnertegerecht ageriicht, war eppes wéi eng Héngerleeder fir do erop ze kommen, eng kleng Wendeltrap. Déi Leit déi behënnert ware si guer net erop komm. Leit mat klenge Kanner dat war net méiglech. An do ass décidéiert gi fir do en anert Lokal ze sichen. Dat anert Lokal ass fonnt ginn. Fir 110.000 Euro ginn do Transformatioune gemaach, wat eigentlech e bësse Peanuts ass, wann een dee ganze Budget do kuckt an dat ass elo déi raimlech Trennung. Awer ech géif, mir géifen dem Här Tonnar virschloen, fir och do eng finanziell Trennung ze maachen zwëschent deenen zwee Servicer. Well d'Schoulkommissioun ass net Service MPP, a wann déi zwou Leit déi zwou Saachen ënnert engem Hutt sinn, do kann et zu Animositéite kommen an do kann et zu Differenze komme wat net gutt ass fir de Fonctionnement vun deenen zwee Servicer a virun allem ass et net gutt fir déi Kanner déi do betreit ginn. Also nach eng Kéier, Här Tonnar, wann ech gelift, Dir hutt déi raimlech Trennung duerchgesat, kuckt datt déi finanziell Trennung och méiglech ass, dat gëtt d'Gemeng net méi deier, mä ganz genee kritt deen een e Budget deen e ka verwalten an deen zweete kritt och e Budget, dat heescht do kënnt dann absolut keng Imixtioun méi vir an Dir wäert gesinn och dat dréit dozou bäi, datt do zwee Gemengeservicer sinn déi nach besser kënne fonctionnéiere wéi virdrun.

Dann ass mat 300.000 Euro, si Vélos de service, si si virgeschloe ginn. Ech froe just, wa mir déi Vëloen dann nei kafen, da wier et och flott wa mir se nach vläicht méi dacks géifen zu Esch gesi wa se do circuléieren, well bis elo, quitte datt et elo kal ass a wann et gereent huet ass et jo och net flott mam Vëlo ze fueren. Mä et wier ganz interessant fir dobaussen e Statut ze setzen, hei kuck mir vun der Escher Gemeng, mir fueren och mam Vëlo. Mir hätte scho léiwer mir géifen déi méi um Terrain gesinn.

Dann ass de Service d'accueil, Ganzdagesbetreiung Jean Jaurès, do ass 1.499.548,37 Euro steet do am Budget dran. Ech wëll just d'Konfirmatioun hunn ob dat effektiv dat d'ganz neit Gebai ass wat elo an der Abbé Lemire Strooss gebaut gëtt, well dat géif dat rechtfäerdegen, déi relativ grouss Zomm.

Vun de Services sociaux, an do wenden ech mech direkt lo un d'Madame Spautz, do ass ganz detailléiert opgestallt ginn, wéivill d'Madame Spautz zur Verfügung kritt an ech muss soen um soziale Plang geschitt ganz vill an Esch. Et geet leider Gottes nach net duer. Mir ënnerstëtzen dat Madame Spautz, awer an der Groussgaass ass dat Haus wat direkt niewent deem Haus vun der Stëmm vun der Strooss läit, dat steet zum Verkaf. Wier dat dann net iwwerhaapt déi optimal Geleeënheet, datt elo d'Gemeng géif higoen an d'Gemeng géif dat Haus kafen. Well mir wëssen, an dat hutt Dir net méi spéit wéi d'lescht Woch aus engem Artikel vun der Dageszeitung erausgeholl, wéi e grousse Manktem an e grousse Besoin datt mir hu fir déi Sozialfäll déi ëmmer méi schlëmm ginn a wou ëmmer d'Zuel méi grouss gëtt, fir déi opzefänken an datt d'Stëmm vun der Strooss aus allen Néit platzt. An ech géif d'Madame Spautz froen, ob et net méiglech wier, mat der Gemeng zesummen, fir dat Haus ze kafen. Da kënnte mer do eng Vergréisserung maachen, dat ass eng optimal Geleeënheet dat do. Mir kënnten en Duerchbroch maachen a mir kënnten domat vill méi Leit hëllefen, well wann Dir keng Plaz hutt, da sidd Dir och vir an hanne bäi an Dir kënnt keng Leit méi ophuelen.

Ënsber, dat ass och esou eng Never-ending Story, do sinn 20.000 Euro si fir d'Rénovation des chalets virgesinn. Elo géife mir soen, déi Chaleten déi sinn net méi wäert. Loosst et falen. Maacht eppes anescht domat. Huelt déi Suen, investéiert se vläicht zu Ënsber op eng aner Manéier. Mir géifen Iech virschloen, huelt

déi Chalen, rappt se ewech, baut eppes Neies dohin an ech mengen da wieren d'Sue besser ugeluegt wéi déi 20.000 Euro elo iergendwéi an de Sand ze setzen, well et si jo awer trotzdem vill Suen.

Logements pour étudiants, ech mengen et ass schonn e puermol hei ugeklongen. Mir sti voll a ganz sti mir derhannert. Mir brauchen dat. Awer et wier flott wa mir am deem Sënn vun der Transparenz déi am Ufank wéi de Schäfferot ugetrueden ass, gesot huet, dee géif op jidde Fall nach méi pousséiert ginn, wier et flott wa mer mol Explikatioune géife kréien an e Gesamtkonzept wat iwwerhaapt virgesinn ass fir de Moment fir Studentewunnengen ze maachen. Well fir de Moment ass et einfach do, et ass hei e Punkt an et gëtt do iergendeen Haus genannt a mir wëssen net richteg wéi genau dat Gesamtkonzept ausgesäit, wann Dir iwwerhaapt e Gesamtkonzept hutt. Dat wësse mer och net.

Dann ass Aide pour la rénovation des façades du centre ville, do hunn ech erausfonnt, datt fir 2010 do ass Null virgesinn. An do froen ech mech, ginn dann elo keng Fassade gemaach? A mir hate schonn eng Kéier hei d'Diskussioun, datt och wann Esch soll schéi ginn a propper ginn a faarweg ginn, datt mer och vläicht deenen anere Leit ronderëm Esch, an Esch selwer nach, déi net grad am Zentrum wunnen, datt déi och eventuell géifen eng kleng Hëllef kréie wa se eng nei Fassad maachen.

Fir de Jardin Henri Dunant si 40.000 Euro virgesinn. Et wier och flott wann een do mol kënnt héiere wou dee Gaart da géing ugeluegt ginn.

Vun engem Création parc aventure do ass 2010 ass guer näischt virgesinn. Am ganze sinn 2 Millioune virgesinn. Et wier och vläicht interessant fir d'Gemengeréit mol ze wësse wou deen iwwerhaapt ass. Dovun ass bis elo nach net weider näischt geschwat ginn.

Nouvelle Cité jardinière huet 2010 0 Euro an ech froen elo den Här Hinterscheid ob dëst Joer do keng Porrette gesat ginn. Well virun dräi Joer, Här Hinterscheid, wéi uewen op der Gläicht opgaangen ass, sinn déi nei Gäert opgaangen, do hutt Dir gesot, am Hierscht gëtt dat éischt Geméis aus deene Gäert giess. Dir hat awer vergiess ze soe wéi e Joer Hierscht dass et ass. An elo froen ech mech, wann déi elo erëm 0% kréien, gëtt dat elo gestoppt oder ass einfach kee Besoin do? Ass keng Nofro méi do?

Elo géif ech den Här Braz gär froen deen net méi heibannen ass, pardon, ech hunn e gesinn. Acquisition de pigeonniers contraceptifs, do wier ech mol frou wa mer, et ass ofgeschloss, dat heescht, ass et den Här Hinterscheid? Ah, sidd Dir well vun den Dauwen! Si keng Dauwe méi do, ass dee Problem net méi do oder firwat ass dat gestoppt ginn, well dat waren awer 35.000 Euro déi an dee Projet eragesat gi sinn an op eemol héiert een näischt méi dovun.

Vun der Kierfechter, Dir wësst datt dat e bësse mäin Dadda ass, well et si ganz vill Leit déi op Kierfechter kommen, praktesch all Dag si Leit op de Kierfechter, déi kommen eran, et ass a leschter Zäit vill geschitt. D'Leit beluewe sech, datt de Kierfecht schéin ass, propper ass. Déi Parkplaz virdrun ass ok. Den neie Wee ass gemaach ginn. Mir maachen, tiptop, dat heescht Dir wësst ganz genee, datt iergendwann eng Kéier eng Gesellschaft soll kritiséiert ginn, da gëtt do gekuckt wéi se mat hiren ale Leit ëmgaange sinn, mat deene behënnerte Leit, mat deene sozial Schwaachen a mat deenen Doudegen. An elo kommen ech nach eng Kéier drop zréck, et steet kee Sue drop fir eventuell eng nei Fassad ze maachen un déi zwee Haiser riets a lénks bei der Entrée vum Kierfecht. Well, wann een dohinner kënnt, et ass eng Haaptentrée vun Esch, an dat gesäit sech net ganz flott un, et kascht guer net esou vill Suen. Maacht et flott, maacht et uerdentlech an Dir wäert gesinn, et schléit herno, am Positive schléit dat erëm zréck an d'Leit sinn zefridden a soen, voilà et gëtt et awer och eppes gemaach fir dezent Kierfechter ze hunn.

Hei steet vun enger Aménagement centre communautaire culturel, dat sinn am ganzen 250.000 Euro. 2010 si 25.000 Euro agesat. Mir géife gäre wësse wat dat wier a wou dee Centre culturel communautaire da géif hikommen?

Vun der Casa d'Italia ass ganz vill geschwat ginn. Vun der Maison Mousset, dat ass och eng Never-ending Story, do wäre mir och mol frou fir ze gesi wat Dir iwwerhaapt wëlles hutt mat där Maison Mousset, well et geet jo net duer fir ëmmer nëmmen ze renovéieren an iergendwéi heiansdo esou Fléckaarbechten ze maachen. Wann ee kee Gesamtkonzept huet, dann ass dat och guer net flott an da bréngt dat Geflécks guer näischt.

De Musée de la Résistance. Do ass eng Zomm virgesi fir do ze renovéieren, an doriwwer si mir ganz frou, well de Musée de la Résistance ass effektiv en nationale Musée. D'Gemeng ass responsabel fir d'Lokalitéiten awer de Stat dee muss och seng Responsabilitéiten do droen. Et wier interessant fir mol eng Kéier e Concept global ze gesinn, wat wëllt Dir iwwerhaapt mat deem Musée maachen? Mat deene Leit déi do schaffen? Mir wëssen alleguerten, datt elo en neie Chargé de direction do erakomm ass. Et si ganz flott Projeten déi lafen a wat ech esou héieren hunn an do soen ech dem Schäfferot „Chapeau", Dir zitt do mat. Dir schafft mat deene Leit zesummen awer et wier flott fir mol ze gesinn, wat ass iwwerhaapt méiglech fir an deem Musée ze maachen? Well och de Stat muss do seng Responsabilitéit droen a mir wäre frou wa mer eng Kéier géifen einfach nëmmen e Plang kréie vun deem wat iergendwéi virgesinn ass. Am Pluriannuell stoung do näischt. Awer mir däerfen dat net aus den Ae verléieren.

Dann ass eng Installation nationale couverte fir de Beachvolley fir 25.000 Euro virgesinn. Wann dat eng Installation nationale ass, froe mir, wat leet de Stat dann do bäi? Ech menge mir kënne jo net alles droen a wat national ass, mengen ech, dat ass awer och d'Responsabilitéit vum Stat. Et wier interessant mol ze wësse ob mir do vu Feder eppes erëmkréien oder vum Stat, wat déi do droen?

Fir de Rescht mengen ech, wann ech déi Äntwerte kréien, da wäre mir scho ganz frou. Mir verléieren et net aus den Aen an ech ginn lech just mat op de Wee, an dat wësst Dir alleguerten, et ass wéi e roude Fuedem duerch all Diskussiounen elo gaangen, mir sinn an enger schlechter Zäit an et gëtt nach méi schlecht. A wéi seet de Fransous esou schéin „gouverner, c'est prévoir et prévenir", an dat gi mer lech mat op de Wee. Villmools Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Hildgen. Mir kéimen dann zum leschten agedroene Riedner, dat ass den Här Wohlfarth.

Everard Wohlfarth (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Natierlech och mäi Merci un déi zoustänneg Servicer. Stellvertriedend un

d'Madame Solange Ecker an de Claude Fleming. Besonnesch Merci fir hir Frëndlechkeet, Disponibilitéit a Kompetenz beim Beäntwerte vu muenche Froen, an dat speziell a besonnesch stresseschen Zäiten.

Domat sinn d'Budgetsdebatten elo gläich ofgeschloss. Natierlech no den Äntwerte vum Schäfferot , dee Saz dee wäert ech mäi Liewe laang net vergiessen, an ech wier frou gewiescht wa mir no deem gefliggelte Wuert geschwat hätten, ne dit pas peu de chose en beaucoup de mots, mais dit beaucoup de chose en peu de mots. Deem war et leider erëm eng Kéier net esou. Ech probéiere mech dann awer drun ze halen.

Eigentlech misste jo d'Budgetsdebatten d'Stonn vun der Oppositioun sinn, mat Verbesserungsvirschléi, mat konstruktive Kritiken, mat Alternativen, mä esou vill ass net komm an hei schéngt et ëmmer wéi wann et de Contraire wär. Et gëtt ëmmer méi zu enger Konfirmatioun an enger Akzeptatioun vun eiser Politik, déi jo also net esou schlecht ka sinn. Ech erënneren an ënnersträiche gären an nach ëmmer léiwer wat ech d'lescht Joer gesot hunn, 85% vun de Projete ginn unanime am Laf vum Joer gestëmmt an duerfir kann een deen heitegen Exercice wuel als takteschen Ofleenungsprozess bezeechnen. Alles anescht wär wëllkomm awer eng Iwwerraschung.

D'lescht Joer, an dat ass vun allen Economiste recommandéiert ginn, hu mir eis Investissementer héich geschrauft an trotz där weltwäiter Wirtschaftskris eis Betriber an der Aarbecht gehalen an doduercher natierlech och Aarbechtsplazen ofgeséchert. Duerfir eleng kann an däerf dach keen deen Investitiounsvolumen a Fro stellen. E wéineg Mutt an Optimismus an d'Zukunft muss dach awer bleiwen. An och wann dat mat Ophuele vun Emprunte muss geschéien. Mir maache jo domatter keng Vergaangenheetsfinanzéierung, mä Investitiounen an d'Zukunft wéi den Här Huss dat richteg bemierkt huet. An de Problem vun engem Emprunt ass jo just op ee mëttel- oder laangfristeg seng Annuitéite kann zréck bezuelen an dat ass jo de Chifferen no actuellement duerchaus machbar.

No där kompletter, detailléierter an transparenter Presentatioun de leschte Freideg vun der Madame Buergermeeschter, gouf et jo keng Iwwerraschung. D'Prioritéite waren a sinn net changéiert. De virleiende Budget ass ganz einfach e seriösen, ambitiéisen, politesche Programm an Zuelen ausgedréckt. An duerfir ginn ech och elo net méi op déi Projeten an, iwwert déi elo schonn esou vill diskutéiert a paraphraséiert ginn ass. Mä ech wëll just zwou oder dräi Bemierkunge maachen.

Här Baum, Merci datt Dir eppes iwwert d'Titele vun de Presentatioune vum Budget gesot hutt. Ech proposéieren lech ganz gären datt d'Oppositiounsrieden an engem Fascicule sollen zesumme gefaasst ginn an ech géif lech als Titel virschloen „Une tempête dans un verre d'eau".

(Interruption)

Och Är Interventioun, Här Baum, wéi Dir mat der Poesie ugefaangen hutt, do hat ech mer wierklech méi erwaart vun lech an ech hat wierklech geduecht, datt eng Analys vum Budget géif kommen. Dir hutt lech awer absolut op de Sozialberäich beschränkt an dee kéint een dann och erëm eng Kéier resuméiere mat: "Net genuch oder zevill". Am Sozialberäich brauche mir eis awer hei vu kengem wierklech Lektioune ginn ze loossen. Mir hunn nach ëmmer eis Responsabilitéiten op alle Gebitter iwwerholl a wann all Gemeng hir Responsabilitéit géif iwwerhuelen, dann hätte mer e wesentlech besseren Equiliber. Enttäuscht sinn ech natierlech och, Här Baum, datt Dir net iwwert d'wirtschaftlech Evolutioun vun Esch geschwat hutt. Mir kënnen net nëmme vu Sozialberäich schwätzen, mir mussen dann och iwwert d'Geschäftswelt an d'Betriber déi jo awer d'Aarbechtsplaze schafen, an dat ass jo och Sozialpolitik, an da musse mer och ganz vill an d'Attraktivéierung vun Esch investéieren. Den Här Jaerling huet dat ganz richteg gesot, ouni e wirtschaftlechen Opschwong ass leider keng héichwäerteg Sozialpolitik méiglech. Här Baum, wann ee gär grouss Poesie op enger grousser Bühn an domat optrëtt, an da wëllt een e grousst Stéck spillen, leider ass heibäi nëmmen e mëttelméissegt Boulevard-Stéck erauskomm.

Eppes wat mir awer och um Mo läit, dat ass dee Litige, ... Ass den Här Knaff nach heibannen? Ass dee Litige tëscht der Fola an dem Schäfferot. Ech hunn 1960 eng Lizenz an deem Veräi kritt an ech sinn haut nach Member. D'nächst Joer gëtt e Cinquantenaire ze feieren. Ech mengen, ech wär frou wann all d'Doléance vun der Fola an engem raisonnabelen Délai kéinten erfëllt ginn. Ech si ganz mat lech d'accord, oder besser gesot mat villes d'accord, datt um Emile Mayrisch Stadion muss investéiert ginn. Et sinn 100.000 Euro ageschriwwen, dat ass jo och net näischt. An dat war bekannt zënter der Finanzkommissioun vum virleschte Mëttwoch, wou Dir als DP jo och e Vertrieder dran hutt. Duerfir däerf ech jo dann zumindest ee Passus aus engem Interview am Quotidien ënnert d'Rubrik „onéierlech béiswëlleg" areien. Mir alleguerten heibanne si stolz op d'Resultater vun eisen zwee Escher Veräiner an der aktueller, am Laf vun dem Championnat. Iwwregens, an Här Knaff Dir wäert mer dat erlaben, Félicitatioune vun hei aus un de Jacques Müller a seng Equipe fir d'Hierschtmeeschterschaft. An nach méi houfreg wäre mer wann esouwuel d'"Doyenne" wéi "E staarkt Stéck Minett" um Enn allebéid ganz uewe géife stoen, d'spillerescht Potential ass allemol do.

Iwwregens Här Knaff, wär dat eng erwënschten Action spectaculaire wéi Dir se an Ärer Lettre ouverte ukënnegt. Sportpsychologesch fannen ech et och net ganz sënnvoll esou Divergenzen op der Place publique auszedroen, déi apparemment e wëllkomment Alibi si fir schlecht Leeschtungen ze entschëllegen a komescherweis, a leschter Zäit huet äre Veräin 12 vun 15 méigleche Punkte kritt an dat trotz de schlechten Trainingskonditiounen. Do passt eppes net zesummen.

(Interruption par M. Knaff)

Si waren awer och 27mol Champion.

(Interruption)

Voilà, eben,

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Här Wohlfarth, Dir sidd de leschte Spriecher, Dir hutt eng grouss Responsabilitéit, kënnt Dir lech wann ech gelift manner op déi aner konzentréieren a riicht derduerch fueren.

Everard Wohlfarth (LSAP): Ech wäert mech dann elo op meng Responsabilitéit konzentréieren. Datt de Sport als Schoul fir d'Toleranz fir Demokratie, fir Civisme a fir Gesondheet an als sozialen Integratiounsfacteur onbeschreiflech Meriten huet, dat ka kee kontestéieren. Ech kontestéieren awer, datt nëmmen ee Veräin déi Meriten an Esch soll hunn, all Veräin huet déi Meriten a mir hunn net wéineg Veräiner an Esch. Ech wëll och nach ënnersträichen, datt mer laut de Konte vun 2001 – 2005, datt mer als Escher Gemeng iwwert 19 Milliounen Euro an d'Sportinfrastrukturen investéiert hunn, an dat, wann ech gelift, net nëmmen an een Eck. A wéi ee ganz

einfach dee Problem awer kéint léisen, zitéieren ech lech aus enger Budgetsinterventioun vun 2005. Ech zitéieren: "Et muss een och als politesche Responsabel mol kënnen den Interessevertrieder", an dat sidd Dir jo elo am Moment doudsécher, "soen, leider geet et dëst Joer net, well et si keng Suen do. Ech fannen allemol, datt den Ausbau vun de Grénganlagen an eiser Situatioun keng Prioritéit war an datt een dës Mesuren hätt solle verschiebe bis et engem erëm besser geet." Méi einfach geet et net. Mir huelen einfach deem engem eppes ewech a mir ginn deem aneren eppes.

Här Knaff, ech mengen, ech mengen ...

Pierre-Marc Knaff (DP): Ech hunn äre Platituden an ärem domme Gebraddels lo laang genuch nogelauschtert.

Plusieurs voix: Oooh!

Everard Wohlfarth (LSAP): Här Knaff, dee leschte Saz, dann ass et fäerdeg.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Här Knaff, bleift hei, mir mussen de Budget nach stëmmen.

Everard Wohlfarth (LSAP): Här Knaff, ech mengen a seriösen Diskussiounen, an ech ënnerstëtzen d'Idee vum Här Codello fir e pluriannuelle Plang vun Investissementer a Sportinfrastrukture mat engem zolidd fisseléierten techneschen Dossier a virun allem am géigesäitege Respekt kéint ee Muenches wann net all Problemer aus der Welt schafen.

A wa mer scho beim Sport sinn, dann ass eppes wat mer och ganz gutt gefält, dat ass de Sportförderprogramm. Ech wëll do einfach ee Wuert driwwer verléieren. Fir de Sportförderprogramm stinn 90.000 Euro am Budget an dat finanzéiert eng Rei vu wierklech ganz sënnvollen, interessanten Aktivitéiten. D'Lasep ass bal Affer vun hirem eegenen Erfolleg ginn. Do ass d'Zuel vun de Participante vun 72 op 564 Kanner eropgeklommen, a vu datt mir Wäert op e professionellen Encadrement leeën, huet och missten d'Zuel vun de Betreier op 26 eropgesat ginn. Ufanks 2010, an dat ass och e ganz interessante Projet, soll et dann och nach eng Lasep+ ginn oder besser ausgedréckt « Youth Sports, Cool Sports », déi och dann de Jugendleche vun 12 -18 Joer zougänglech gemaach gëtt. An dat ass wierklech eng dréngend Noutwennegkeet.

Dann och eppes wat d'Madame Becker, awer net nëmmen d'Madame Becker, freeën däerft, d'Aktivitéite fir Seniore ginn erweidert an diversifiéiert. Bis elo waren Aquagym a Gymnastique ugesot, elo kommen och Nordic Walking, Jogging, Vëlo an Danzen dobäi. All déi Projete ginn an enker Zesummenaarbecht tëschent dem reorganiséierte Service des sports ënnert der Leedung vun der Madame Norma Zambon, dem Service de la Jeunesse an deelweis dem Jugendhaus ausgeschafft a konkretiséiert.

Niewebäi bemierkt stinn och nach 90.000 Euro fir den Ënnerhalt vu Spillplazen an deem Budget. 36 Spillplazen hu mir an Esch ze ënnerhalen, och dat ass all Euro sënnvoll agesat. Alles dat gehéiert zu enger frëndlecher Familljepolitik, am erweiderte Sënn och zu eiser Sozialpolitik an net zu Lescht zu engem liewege Stadbild.

Dat gesot wëll ech wéi gewinnt mat engem Zitat ofschléissen: Glücklich ist, wer vergisst, was nicht mehr zu ändern ist. Also, geschätzten Oppositioun, Gléck ass net esou wäit ewech, vergiesst einfach, datt mir eis engagéiert Politik vu Kontinuitéit, Moderniséierung an Erneierung net änneren.

Ech soe Merci a wënsche schéi Feierdeeg.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Villmools Merci dem Här Wohlfarth an och all de Virriedner, fir virun allem déi vill konstruktiv Propositiounen déi komm sinn a virun allem och, dass, fanne mir als Schäfferot, sech dës Kéier wierklech in extenso mam, bis op kleng Ausnamen, mam Budget befaasst ginn ass. Hei hu sech vill Leit vill Aarbecht gemaach an ech wéilt hinnen dofir am Numm vun eis all e grousse Merci soen, well dat ass e wichtegen Exercice dee mir hei all Joer maachen an dee verdéngt et och, dass ee sech am Detail domat ausernee setzt.

Ech géing dann an der Reiefolleg wéi hei d'Spriecher komm sinn, e puer méi allgemeng Äntwerte ginn. Net an all Detail goen, ech mengen och, dass dat vun eis net erwaart gëtt, fir dann och de Ressortschäffen d'Geleeënheet ze ginn zu deem engen oder anere Punkte méi punktuell nach Positioun kënnen ze huelen.

Mir begréissen et virun allem dass dee Ball, deen de Schäfferot un d'Rulle bruecht huet, eigentlech scho mam Recrutement vun eisem Economist fir méi eng performant Finanzpolitik kënnen an der Gemeng ze maachen, dass deen opgefaange ginn ass vu bal alle Spriecher. Den Här Codello huet als Fraktionsspriecher méi in extenso doriwwer geschwat an och dat a Form vun zwou Motiounen op Pabeier bruecht a mir si frou, dass déi Idee déi de Schäfferot abruecht huet fir eng richteg Task Force opzebauen, dass déi Uklang fënnt, wann ech richteg verstanen hu bei jiddwerengem. Mir hunn dofir och als Schäfferot kee Problem fir déi Motioun unzehuele vun där Task Force.

Mir hunn dann och zur Kenntnis geholl, dass eng Motioun do ass, déi d'Bedeelegung vun der Finanzkommissioun prekoniséiert. Ech géing esou wäit goe fir ze soen, dat kann net aneschters sinn, dass wann een eng aner Architecture budgétaire wëll opbauen, dass een dat dann nëmmen an enker Zesummenaarbecht mat der Finanzkommissioun ka maachen. An dat war och notamment eng vun den Haaptaufgaben déi mir vun Ufank un eisem neien Economist zougeschriwwen hunn. A mir géingen duerfir souguer nach e bësse méi wäit goe wéi dat an der zweeter Motioun hei prekoniséiert ass. Hei gëtt vun enger Procédure budgétaire geschwat, ech géing do schreiwe vun enger Proposition budgétaire, well dat gëtt jo als Propositioun dann un de Schäfferot ausgeschafft. Ech géing souguer soen, dass dem Schäfferot dru geleeë wier, fir niewent där Procédure budgétaire och e Calendrier opzestellen an doranner misst een eigentlech och eis Planification pluriannuelle mat abezéien. Dat wëlle mir op alle Fall gären esou hunn. Ech wëll just dat nach eng Kéier widderhuele wat hei bei der Presentatioun vum Budget vun eis scho gesot ginn ass, dass mir ëmmer ofhängeg si vun deenen Donnéeën déi mir kréie vum Ministère de l'Intérieur. An duerfir iergere mir eis och onmoosseg iwwert Aussoen déi heiansdo un d'Adress vun de Gemenge kommen, déi géingen net professionell genuch schaffen. Ech mengen, do kënne mir net viséiert sinn, well mir waren eng vun deenen éischte Gemengen déi iwwerhaapt eng pluriannuell Planung virgeholl hunn, ouni dass et obligatoresch war. Déi éischt mengen ech souguer. An duerfir kënne mir net viséiert sinn. Mä ween awer sécher viséiert ass, ass de Ministère de l'Intérieur, deen an der Vergaangenheet ëmmer op de leschte Stëppel eigentlech de Gemengen Informatiounen zoukomme gelooss huet, iwwert hir Recetten déi si kënnen hunn. Vun enger Planification pluriannuelle iwwerhaapt net ze schwätzen.

An et kann ëmmer nëmmen esou gutt an de Gemenge geschafft gi wéi d'Partnerschafte mam Ministère de l'Intérieur ass an do ass nach onheemlech Nohuelbedarf. Well wann d'Gemenge professionell schaffen, da muss och de Stat professionell schaffen, net nëmme bei der Opstellung vu sengem eegene Budget, mä och an de Relatioune mat de Gemengen. Ëmsou méi an der Maastrichtlogik jo d'Gemengen nieft der Sécurité sociale ee vun den Acteure sinn, déi mat an d'gesamtbudgetär Considératioun erageholl ginn. An ech fannen et traureg, wéi wéineg fiabel déi Donnéeë vun de Gemenge sinn. Ganz einfach well d'Gemenge praktesch net kënnen déi ganz Previsiounen opstellen, manque de coopération financière mat de staatlechen Instanzen. Also déi Idee déi gëtt vum Schäfferot opgeworf a mir géingen da proposéieren, Här Gemengesekretär, an dat geet natierlech un d'Adress vun den Orateure vun der Motioun, dass mir den Tiret liicht ergänzen, an da géinge soen „à charger officiellement la commission consultative des finances avec l'élaboration d'une proposition de procédure et de calendrier budgétaire applicable à partir de l'exercice 2011", an da Komma „à soumettre pour approbation au conseil communal". Well mir mengen, dass dat awer wichteg genuch ass, dass een och hei sollt iwwert déi Architecture budgétaire diskutéieren an déi Transparenz déi mir wëlle geltend maachen an der Finanzkommissioun, déi gëllt fir eis och fir de Gemengerot.

An da fir vläicht do déi Considératioune wat d'Zesummeschaffen tëschent de Gemengen an de staatlechen Instanze fir d'Budgetsplanung ubelaangt, ze complétéieren, géinge mer dann direkt och den Optimismus vum Här Codello dämpfen. Mir hunn nach ëmmer keng Informatiounen op eis duebel Ufro ronderëm de Conseil supérieur des finances communales, weder wat eis Demande ubelaangt fir kënne Member an deem Gremium ze sinn, nach wat eis Demande ubelaangt fir kënnen Informatiounen iwwert d'Aarbecht vun deem Gremium ze kréien. Mir sinn awer genee wéi den Här Codello, och ganz optimistesch, dass eis dat wäert zougestallt ginn an déi Ausféierungen déi hei gemaach gi si ronderëm d'Gemengefinanzreform, déi kënne mir nëmmen ënnerstëtzen.

Et si ganz vill Spriecher déi op d'Bedeitung vun der Universitéit, fir d'Zukunft vun eiser Stad Esch higewisen hunn. Dat kënne mer hei net oft genuch als Schäfferot ënnersträichen, dass dat wierklech eng enorm wichteg Zukunftsperspektiv an Zukunftschance ass. An all déi déi ervirgestrach hunn, dass mer dat net nëmme kënne geltend maachen als Titel mat deem mer eis kënne schmücken, mä dass do och eng onheemlech wichteg Aarbecht hannendru stécht fir eis op all déi Defie propper ze preparéieren, déi hunn natierlech all recht. An déi déi gesot hunn, sech als Universitéitsstad fit maachen heescht a ganz ville Beräicher sech op d'hënnegt Been ze stellen a sech drun ze ginn, déi hunn och recht. A mir sinn dofir frou, dass mer mam Recrutement vun deem Economist, dee sech schwéierpunktméisseg ëm d'Expansion économique këmmert am Kader vum Développement urbain, dass mer deen natierlech net nëmme mat der Universitéit befaassen a mat deem wat drun hänkt, mä och mat enger Mise au point vun eisem Plan d'action dee mer haten. Mat deem musse mer an deenen nächste Méint an de Gemengerot komme fir ze kucke wou mer dru sinn domatter. An och fir ze kucken, ob en alle Considératioune Rechnung dréit. Dat gëtt eng vun deenen éischten Aufgaben déi déi Persoun kritt. Esou bësse wéi de Finanzmanagement d'Aufgab vun deem engen Economist ass, ass de Plan d'action mise en oeuvre Universitéit eng vun deenen éischten Aufgabe vun deem aneren Economist. An dat kann net oft genuch ënnerstrach ginn.

Am nämlechte Kontext, och wann dat elo méi an dat agräift wat den Här Weidig gesot huet, wëlle mer ervirsträichen, dass mer duerch d'Universitéit e Rayonnement international kréien als Stad Esch a mir hunn deen haut scho mat ganz ville Kooperatiounen déi mer hunn, ënner anerem iwwert d'grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht mat eise franséischen Noperen, wou mer awer Spillraum, budgetäre Spillraum hu fir iwwert dee reng Coopération transfrontalière ausgewisene Budget nach an anere Beräicher Akzenter ze setzen. Do hu mer also genuch Méiglechkeeten, mä ech wëll wierklech ënnersträichen, dass déi grenziwwerschreidend Zesummenaarbechten an och déi wichteg Aarbechten, déi mer an eise Réseaux de ville maachen oder am Trilux, dass déi och am Zesummenhang mat der Universitéit eng enorm Bedeitung hunn. An ech wéilt dofir déi ugedeite Propositioun opgräife fir an engem ofseebaren Zäitraum nees, wéi mer dat deemools fir d'Trilux gemaach hunn, en technesche Schäfferot ze maache wou mer nëmmen iwwert déi do Froe schwätzen, iwwert grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht, iwwer och d'Eco-Cité, déi natierlech an direkter Zesummenaarbecht mat der Universitéit, mat Terres Rouges, mat anere Projete steet, deen och vu ville Riedner ervirgestrach ginn ass. Lela+, Trilux hunn ech scho genannt, och de City-Management, well och hei gi mer eigentlech iwwert eis Grenzen eraus, well déi Etuden déi gemaach gi sinn an deem éischte Joer, Erschaffe vum City-Management, déi sinn Etuden déi eis am Fong onheemlech wichteg Informatioune ginn iwwert déi Leit déi bei eis op Esch akafe kommen oder net akafe kommen an do gëtt natierlech de ganze grenziwwerschreidende Public mat viséiert an dofir gehéiert dat och ganz gutt an esou eng Reunioun déi mer kënnen organiséieren.

Mir hunn net eigentlech e Service intégration, mir kënnen awer net onendlech vill Servicer hei an der Stad Esch schafen, obwuel dat grad vläicht ee wier dee ganz wichteg wier. Mä mir wëllen awer, en attendant, op dat eng utile Idee kéint si fir an esou eng Richtung ze goe fir eng zousätzlech Structure ze maachen, wëlle mir iwwert en interne Groupe de travail oder eng intern Task Force, well mer ebe bei där Terminologie sinn, maachen. Ech hat och scho mat deem engen oder aneren aus dem Schäfferot doriwwer riets. Mir huelen dat also gär op de Wee. Mir wëllen dann aus deene Servicer déi supposéiert sinn oder fir eis predestinéiert si fir zum Thema Integratioun eng Kontributioun kënnen ze maachen, wëlle mer déi Leit regroupéieren an dat kann dann och e privilegiéierte Grupp si fir d'Aarbechte vum Schäfferot a vun der zoustänneger Kommissioun natierlech. Dat wëlle mer also als Schäfferot gären opgräifen.

Et ass vun enger Rei vu Riedner iwwert d'Aspuerungen nogeduecht ginn déi mir kënnen als Stad Esch virhuelen. Dat si ganz richteg Remarquen déi do gemaach gi sinn. Mir vermëssen awer do als Schäfferot déi konkret Propositiounen dozou. Och vum Här Maroldt dee méi laang dozou sech ausgesprach huet, si keng konkret Propositioune komm. Ech wëll hei nach eng Kéier d'Informatioun ginn, dass de Schäfferot, an dat ass och eng Äntwert op eng Rei vu Remarquen déi gemaach gi sinn, dass de Schäfferot, wat keen einfachen Exercice war, gekuckt huet fir d'Fonctionnementskäschte bei den uerdentlechen Dépensen, do wou et gaangen ass, zréck ze schrauwen op de Stand 2008, well mer gemierkt hunn, dass do eng Rei vu Gewunnechten entstane waren, déi mir net

gutt fonnt hunn. A mir wëllen och dat bei enger ganzer Rei vun anere Saache maachen. Mä et ass ëmmer méi einfach dovunner ze schwätze wéi konkret Beispiller ze gi wou een dann déi Spuermesure ka virhuelen. Ech kann lech just hei soe wou mer se net virgeholl hunn. Mir hu se bei näischt, awer och bei guer näischt virgeholl wat eise sozialen Engagement ugeet. An hei wollt ech direkt soen, dass fir eis de sozialen Engagement vun enger Stad Esch wäit iwwert d'Fro vun de soziale Wunnengen, wou mir wierklech eng vun deenen eenzege Stied am Land sinn déi der iwwerhaapt hunn, eraus geet. Eis Politik baséiert op engem sozialen Engagement dee mir viru ronn 10 Joer an eisen éischten Deklaratioune vum Schäfferot ausgewisen hunn an dee sozialen Engagement hu mir konsequent an ouni jedwedeg Spuermesure weidergefouert an dee fënnt sech a ganz ville Beräicher vun der Schäfferotspolitik erëm an dee limitéiert sech wierklech net just op d'Wunnengspolitik vun der Stad Esch, mä e geet wäit doriwwer eraus an d'Schoulpolitik eran, an d'Wirtschaftspolitik eran, an d'Reflexioun déi mer maache fir zousätzlech Aarbechtsplazen ze kréien an a ganz vill aner Efforten déi hei gemaach sinn.

Südstroum, dat ass e Stéchwuert dat sech bestëmmt de Ressortschäffen opgeschriwwen huet.

Den Här Maroldt huet hei ganz richteg gesot, dass mir nach ganz vill Efforte musse maache fir Esch weiderhi méi attraktiv ze maachen. Och wat de Commerce ubelaangt a mir si ganz frou, dass hien eis hei mat senge Kollege gutt Usätz témoignéiert huet. Hien huet eis net gesot ob hie mat engem klengen oder mat engem groussem Nee dee Budget hei net stëmmt, mä vläicht sinn déi vill gutt Usätz déi och déi gréisst Oppositiounspartei konnt fannen, en Hiwäis dohinner, dass de Schäfferot awer guer net esou schlecht geschafft huet an der Vergaangenheet fir Esch kontinuéierlech méi attraktiv ze maachen.

Ech wëll elo net mam Här Jaerling hei am Detail iwwert d'Budgets- an Empruntspolitik vun der Stad Esch schwätzen, mä ech wollt awer just him soen an och dem Här Zwally, well do mengen ech awer e bësse Konfusioune mat de Chifferen entstane waren. Mir hunn an de Budgetsjoren 2001, dat war deen éischte Budget deen ënnert deem Schäfferot opgestallt ginn ass, bis 2009 insgesamt 32 Milliounen Emprunt opgeholl, an net wéi den Här Zwally gefaart hat 51. Mir hunn awer am nämlechten Zäitraum der scho 25 rembourséiert, esou dass mir eng Nettoverschëldung vu 7 Milliounen an 10 Joer haten. Eng Nettoverschëldung vu 7 Milliounen an 10 Joer, Nettoneiverschëldung. Dat mengen ech wier awer, et deet mer leet dass elo kee Vertrieder vun der Press méi hei ass, well dat war eng Feelinterpretatioun an dat wollte mer awer hei riicht stellen.

A just nach eng Kéier zur Informatioun vum Här Jaerling, mir si bal all Joer obligéiert am Contraire zu anere Gemengen, déi dat an eisen Ae guer net verdéngt hunn, en Emprunt anzeschreiwen an eise Budget, well mer soss ganz einfach kee budgetären Equiliber géinge fannen. Mä mir hunn déi lescht véier Joer keen Emprunt mussen ophuelen. Dat heescht, se stoungen zwar wuel am Budget dran an hunn eis erlaabt en Equiliber tëscht Dépensen a Recetten ze fannen, mä mir hunn an deene leschte véier Joer keen neien Emprunt opgeholl an et ass eng virsiichteg Aschätzung vum Schäfferot wa mer soen, déi Mindereinname vu 6,3 Milliounen déi mer vis-à-vis vun der Kontesituatioun 2008 obligéiert sinn ze verzeechne fir d'Stad Esch, ass eiser virsiichteger Aschätzung mat Hëllef vun eise Servicer no ongeféier dee Montant dee mir 2010 wäerte mussen ophuelen. Dat heescht, dës Kéier gi mer dovun aus, dass deen Emprunt vun 19,5 Milliounen dee mer aschreiwen an de Budget, dass mer deen net, wéi an der Vergaangenheet, iwwerhaapt net mussen ophuelen, mä dass mer e klengen Deel dovunner wäerte mussen ophuele fir déi Perten ze kompenséiere déi mer an eise Recetten ze verzeechnen hunn.

Mir deele mam Schäfferot komplett déi Approche déi den Här Jaerling huet, dass Belval net deen eenzege Quartier vun der Stad Esch ass, mä et ass awer e wichtege Quartier vun der Stad Esch deem eis Attentioun gëllt awer net eis eenzeg Attentioun gëllt. Ech wëll och ervirsträichen, dass de Quartier Belval sech haaptsächlech developpéiert mam finanziellen Input vun den zwee Partner, zwee Haaptpartner an der Agora, dat ass de Stat an dat ass d'Arcelor, déi eng enorm Kontributioun hei maache fir dat ze developpéieren. A mir kënnen et net oft genuch ënnersträiche wéi wichteg datt mer fannen, dass och déi nei Regierung hannert deem Projet steet fir dee Quartier ze amenagéieren, fir d'Uni nëmmen als Beispill ze nennen.

Mir sinn natierlech genee esou interesséiert un Terres Rouges, mä wat fir Belval gëllt, gëllt och fir Terres Rouges. Mir sinn do net Proprietaire, dat heescht mir sinn ëmmer do obligéiert fir Partnerschaften anzegoen a mir hunn am Moment en interessante Projet vun engem private Promoteur virleien op Terres Rouges, deen och d'Approbatioun vum Schäfferot géing fannen, well e gläichzäiteg eng ganz Rei vu Problemer géing léisen déi mir hunn. Souwuel wat Wunnengen ubelaangt, wéi och wat eis sportlech Infrastrukturen ubelaangt, wéi och wat eis schoulesch Infrastrukturen ubelaangt, mä vu dass déi Pourparleren elo an deenen nächste Méint an den Endspurt ginn, ass et vläicht net utile, dass mer elo hei all Informatiounen op den Dësch leeën. Mä mir deelen awer d'Aschätzung vum Här Jaerling, dass Belval eis Attentioun gëllt an net déi eenzeg. Dass Terres Rouges eis Attentioun gëllt, awer net als eenzeg, an dass allen anere Quartiere vun Esch eis Attentioun gëllt fir Esch kontinuéierlech méi schéin, méi attraktiv a méi zukunftsorientéiert ze equipéieren.

Den Här Weidig huet och déi Idee opgegraff vun engem regelméissege Monitoring. Dat mengen ech läit eis genee esou um Häerz wéi him an dat ware ganz wichteg an och ganz terre à terre Remarquen, déi vun him am Zesummenhang mat eiser aktueller Situatioun, souwuel budgetärer wéi och wirtschaftlecher Natur gemaach gi sinn. A mir kënnen nëmmen ënnersträichen, dass Esch keng Insel ass, mä dass mer eis an engem nationalen a Grande Région Gefilde beweegen, wou mer natierlech mussen d'Partner duerstellen dee fiabel ass an deen och no bausse signaliséiert wat d'Prioritéite musse sinn.

D'Madame Becker huet op d'Bedeitung higewise vu „betreutes Wohnen". Dat kënne mer net genuch ënnersträichen, dass dat och eis um Häerz läit an ech huelen un, dass d'Madame Spautz an hiren Ausféierunge vläicht och déi eng oder déi aner Präzisiounen nach kann dozou ginn.

Den Här Huss huet och nach eng Kéier op d'Bedeitung vum regionalen Zentrum Esch higewisen, och a virun allem wat d'Finanzsituatioun ubelaangt, dat ass ganz richteg. Et ass oft hei gesot ginn, a mir kënnen dem Här Huss doranner nëmme recht ginn, an hien huet och nach eng Kéier op eng ganz flott a kompriméiert Aart a Weis déi eenzel Akzenter vun dësem Schäfferot an dësem Budget ervirgestrach, wat natierlech ze begréissen ass.

Mir wëssen elo net wéi mer solle mëndlech hei de Mediateur tëschent dem Här Baum an tëschent dem Här Knaff spillen. Fir deen ee si mer matten an enger sozialer Kris an hunn absolut keng Argumenter a keng Instrumenter, keng ausräichend Instrumenter an Argumenter fir déi Sozialkris ze behiewen. An deem aneren no hu mer eesäiteg sozial Dépensen déi absolut net ze justifiéiere sinn. Dat ass elo e bësse schwéier fir do ze jugéieren, ween dat am beschten developpéiert huet. Mä mir wëllen awer do elo keen Zynismus hei maachen. Mir wëlle just feststellen, dass zënter mir zu 3 an der Koalitioun waren an ëmmer dovunner geschwat hunn, nach zousätzlech Sozialwunnengen ze bauen, dës Kéier oder zënter zwee Budgete fir d'éischte Kéier de Fall ass, dass nei Sozialwunnenge geschaaft ginn. Dat war och net méiglech ënnert dem Sozialschäffen André Hoffmann, et ass awer dës Kéier méiglech a mir sinn och ganz stolz dorop. Mir wëllen och nach eng Kéier ervirsträichen, dass dee Poste vun 10,5 Milliounen, dee mir fir Wunnengen am Budget stoen hunn, wat wuel net alles am klassesche Sënn Sozialwunnenge sinn, mä wou mir awer éischtmoleg an zënter laangem an der Geschicht vun der Stad Esch nees als Bauhär an Erscheinung triede mat eisem Projet Nonnewisen, mat engem Partner Fonds du Logement wou den Numm jo scho seet a wéi eng Richtung et geet a mat 60% subventionéiertem Wunnengsbau op deem Site. Ech mengen dat ass net näischt a wann een do seet, mir géingen eng Realitéitsflucht maachen, ech mengen da jongléiert ee mat Wierder déi awer an deem Kontext wierklech beim beschte Wëllen net passen.

Déi nämlecht Remarque gëllt eigentlech och fir d'Schoul. Mir bréngen et hei fäerdeg wat déi meescht am Land net esou maachen. Mir maachen et ëmgedréint wéi déi meescht et maachen. Eis Nonnewiseschoul wäert schonn op den Nonnewise stoen iert dee Projet ofgeschloss ass. Dat heescht, déi Leit déi plangen op d'Nonnewise wunnen ze komme mat hire Kanner, et wäerte vill Famillje mat hire Kanner dohinner zéien, déi kënnen dann op eng Schoul zréckgräifen déi als Quartiersschoul konzipéiert ass, wou wuel och vun dem ëmleiende Quartiere Kanner kënnen dohinner kommen, wou mer driwwer nodenken ob se kann, wéi d'Jean Jaurès, als Ganzdagsschoul fonctionnéieren, wat fir eis den Zukunftsmodell tel quel schlechthin ass. A mir wollten dat awer och nach eng Kéier ervirsträichen, dat ass fir eis och e Volet vu sozialpoliteschem Engagement, mir hu bal kee Budget méi wou net nei Maisons Relais oder nei Schoulen an der Planung oder an der Realisatioun sinn, an dat ass fir eis och e Stéck Sozialpolitik an dat sollt een och als solcht ervirsträichen.

Zu der neier Schoul am Zentrum, ech huelen un dass de Schoulschäffe vläicht do e Wuert seet, duerfir just vläicht eng Reflexioun. Mir hunn ëmmerhin 300.000 Euro drastoe fir eng nei Schoul am Zentrum ze plangen a mir hunn einfach fir d'Baschte bal keen Terrain am Zentrum. Dat ass eise gréisste Problem a mir mussen awer nawell eng Schoul am Zentrum hunn, well do ass d'Populatioun am dichtesten an do kommen ëmmer méi Leit dobäi a mir préifen dat elo ganz konkret. Mir wëllen en éischte Vote virum Summer huelen. Mir wëllen en Appel de candidature maachen. Mir wëlle wierklech déi Idee fir op deem Dräiersite wou mer awer just 10, 20, 50 Meter ee vun deem aneren ewech sinn, ze kucken ob dat ka fonctionnéieren esou eng Schoul. Ech wëll et net ausschléissen, dass et vläicht net ka fonctionnéieren. Ech wëll et net ausschléissen, dass vläicht all déi Leit déi dat mussen ausweisen, an zwar net nëmme vun der Architektur hier, mä virun allem och vum spéidere Fonctionnement vun där Schoul hier, vun den Opfänkstrukturen hier, well déi Kanner musse jo och Begleetinfrastrukturen do kréien, ech wëll et net ausschléissen, dass dat vläicht net ka fonctionnéieren. Mä mir mengen, dass et kéint fonctionnéieren, an dass mer domat net nëmmen eng Opwäertung vun deem bestoende Schoulraum maachen, well wéi ganz richteg gesot ginn ass, den Ale Lycée ass och renovatiounsbedürfteg an deen entsprécht och net méi eiser Konzeptioun vun enger moderner Schoul, mä mir wëllen dat iwwerpréiwen, mir wëllen dat awer préiwen a mir brauchen einfach eng nei Schoul am Zentrum vun eiser Stad.

De Projet vun der Brillplaz, ech mengen do musse mer ganz einfach als Schäfferot e Mea culpa maachen. Mir haten an där Woch ganz vill a mir hunn eis net selwer ëm déi Saach gekëmmert, huelen awer d'Verantwortung zu 100% op eis, well et ass einfach vergiess ginn de Gemengerot ze invitéieren op déi Pressekonferenz a mir wéilten eis dofir och offiziell dofir entschëllegen. Dat war schued an déi déi dat am meeschte bedauert hunn, ware mir selwer.

Den Här Knaff huet dann ausser senger komplett konträrer Approche zu där vum Här Baum wat eise sozialen Engagement a virun allem eis sozial Wunnengen ubelaangt, fir déi mir eis absolut net schummen, mä zu deene mir stinn an déi mir zu enger vun deene wichtegsten Infrastrukture vun eiser Stad Esch zielen, eng Rei vun Ausféierunge gemaach iwwert den Handwerkerhof, wou mengen ech de Ressortschäffe wëllt e puer Wierder dozou soen. A seng Ausféierunge misste jo dann och Satisfaktioun fanne mat där Ukënnegung, dass mer wëllen en technesche Schäfferot maache wou mer souwuel eis Réseaux de villes wéi och eis grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht wëllen duerleeën a mat lech diskutéieren an natierlech gehéiert do och de City-Management mat dran.

Mousset a Casa d'Italia, dat huet sech eise Kulturschäffen opgeschriwwen.

Iwwert d'Fola Infrastrukture wäert eise Sportschäffe schwätzen. Ech wëll awer hei dat opgräife wat den Här Wohlfarth ganz richteg zum Schluss ervirgestrach huet. Esou legitime et ass, dass all Eenzelne vun eis heibannen eng heemlecht Léift zu iergendengem Veräi méi oder manner huet, esou wichteg ass et, dass eist Häerz als Schäffen- a Gemengerot hei gerecht fir all eis Escher Veräiner klappt. An et ass hei ganz richteg vum Här Wohlfarth gesot ginn, mir hu vill Veräiner hei zu Esch a mir musse Suerg dofir droen, dass si all kënne fonctionnéieren, dass si all iwwer propper Infrastrukture kënne verfügen an ech wëll lech just als Beispill ginn, dass kee méi frou ass wéi mir, dass mer elo ënner anerem d'Casa d'Italia kënnen notze fir Veräiner déi absolut onzoumuttbar an eise Schoulen rudimentär ënnerbruecht ginn, dass mir déi wëllen transferéieren. Och dat gehéiert zu engem flotte Veräinsliewen. A mir waren an der Vergaangenheet schlecht dru wann eis Veräiner eis gefrot hunn, ma wou kënne mer Raimlechkeete kréien. An doduercher, dass mer eben eng Rei vu Raimlechkeeten opkafe konnten an net gespuert hu wat d'Acquisitiounen ubelaangt, kënne mer dann och enger Rei vu Veräiner méi propper Ënnerbréngungsméiglechkeete bidde wat fir eis och e wichtegen Invest ass fir eng lieweg Gemengen- a Veräinspolitik hei zu Esch.

Den Här Zwally huet mat Recht op d'Bedeitung vun de Studentewunnengen higewisen. Dir hutt jo gesinn, dass mer op dräi verschiddene Plazen an eisem Budget Studentewunnraum virgesinn hunn. Sainte Marie, do si mer net eleng Meeschter, mä mir haten dat selwer och ugeduecht, dass herno, wann eng Kéier d'Sainte Marie zesumme mam

CHEM e Gériatrie-Projet realiséiert, um Standuert Diddeleng e Gériatrie-Projet realiséiert, an dann eventuell d'Sainte Marie net méi genotzt gëtt als Spidolsinfrastruktur, dass da kéinte Studentewunnengen erakommen. Mä ech wäert mech hidden déi Ausso méi wäit ze maache wéi dat doten, well mir haten dat eng Kéier gemaach, an do hate mer direkt schonn eng Palastrevolutioun an der Sainte Marie well si gesot hunn, mir géinge se mar zou maachen an da kéime Studente bei se. Also dat war esou komplett lassgeléist vun allen zäitlechen Erwägungen diskutéiert ginn, dass mer an Zukunft wäerten op esou Zorten Aussoe verzichten. De fin mot ass, dass d'Sainte Marie eng Mise en sécurité huet, déi op 7 – 8 Joer ausgeriicht ass, an dass an där Zäit muss eng definitiv Décisioun falen iwwert d'zukënfteg Affektatioun vun deem Standuert.

Terres Rouges, wéi gesot, läit eis selbstverständlech um Häerz.

D'Bedeitung vun engem Pluriannuell huet den Här Zwally ganz richteg ervirgestrach. Iwwer seng Aussoen zu 2011 kënne mer eis an där Form nach net äusseren, well mir hunn à ce stade just e Budget fir 2010 a mussen an Zukunft kucke wéi mer déi zwee Änner zesumme kréien. Och natierlech mat Hëllef vun deem Finanzmonitoring dee mer wëlle maache fir eng pluriannuell Planung kënnen ze maache wou eis Recetten nach duergi fir eis Dépensen ze finanzéieren. A mir wëllen eng ähnlech Démarche maache wéi de Stat et och mécht, mat Circulairen déi mir zwee mol am Joer un eis Servicer ginn, fir si och ze orientéiere wat d'Enveloppe budgétaire ass, an dass mer dann déi leideg Ausso, dass erëm haut een, ech weess elo net méi ween dat gesot huet, Dir hutt gestrach dat an dat. Also, déi individuell Wënsch vun eenzelne Leit, op dat mir sinn oder eenzel Leit an de Servicer, stelle keen Document budgétaire duer. An dofir kann een och net dovunner schwätze wat gestrach ginn ass a wat net gestrach ginn ass. Mir all hätte gär alles an direkt, mä dann hätte mer e Budget deen dat Dräifacht wier vun deem wat mer elo hunn an da kriete mer en einfach net finanzéiert kréien, an eis Annuitéite géingen net duergoen, och mat enger dräifacher Verschëldung, fir deem Rechnung ze droen.

Den Här Zwally huet recht, dass Esch eng Stad ass déi grouss ginn ass duerch Pionéier, déi jo u Saache gegleeft hunn déi dee Moment net dankbar waren. Den Developpement vum Quartier Belval, et wier och einfach gewiescht fir ze soen, dat ass eng Konkurrenz fir eis. Et ass awer op eisem, zu engem Deel op alle Fall, op eisem eegenen Territoire a mir hunn dofir ëmmer Belval als Chance gesinn. Net eis eenzeg Chance, awer eng grouss an eng wichteg Chance. An och hei si Pionéier um Wierk, deene mir als Stad Esch musse Merci soen. A mir hunn drop verzicht fir ee Quartier hei zu Esch géint deen aneren auszespillen a mir hunn och kengem dat erlaabt an der Vergaangenheet fir dat ze maachen. An ech muss soen, do sinn déi Escher ëmmer mat gezu bei där Aschätzung an déi Partnerschaft déi mer mat der Suessemer Gemeng hunn, ass och ëmmer an déiselwecht Richtung gaangen. Dofir, Här Zwally, hutt Dir ganz recht, dee Pionéiergeescht, deen eis als Stad Esch grouss gemaach huet, dat ass e Pionéiergeescht dee mer eis musse bewahren. An ouni dee Pionéiergeescht, aner nennen et Visiounen ausschaffen, un eppes gleewen oder nei Terraine besetzen oder nei Wirtschaftspiliere fir Esch, fir d'Regioun a fir d'Land erschléissen, esou kann een et och nennen, dat musse mer eis onbedéngt erhalen. An dat huet eis och ëmmer staark gemaach, dass mer op deene Punkten eng Unanimitéit heibannen haten. Dat, mengen ech, ass ganz wichteg an Dir kënnt eis et gleewen, Här Zwally, de klengen Nee dee mécht eis vill Freed. Dee klengen Nee mécht eis vill Freed, mä wann dee klengen Nee d'nächste Kéier zu engem klenge Jo gëtt, da mécht en eis nach méi Freed. Är Kollegen an der Stad hunn et jo schonn, hunn d'Hemmschwell jo schonn iwwerschratt.

Madame Hildgen, jo Dir hutt ganz recht wann Dir hei op d'Bedeitung vun de schouleschen Infrastrukturen an der Ganzdagsbetreiung hiweist, mir kënnen dat net oft genuch maachen. Dir leit falsch wann Dir mengt, zu Ënsber géinge mer Fléckaarbechte maachen. Nee mir hunn e Gesamtkonzept fir Ënsber, mir kënnen dat och gären eng Kéier hei developpéieren. Et ass vläicht eise Feeler, dass mer dat nach net ausräichend gemaach hunn. An dee Poste Chaleten dee steet am Fong, well en esou geheescht huet, nach ëmmer dran, Rénovation Chalets, mä u sech ass dee Posten dee virgesinn ass, dofir do fir déi Chaleten ofzerappen a mir wëllen déi Suen déi mer hunn, an eisen Home stieche fir wierklech do eng performant Struktur fir eis Escher Kanner a Jugendlecher ze kréien.

Iert ech d'Wuert weider ginn un d'Ressortschäffen, wollt ech soen, dass de Schäfferot et net méi schéi kéint soe wéi den Här Wohlfarth, deen am Fong gesot huet, dass wa mer keng Sozialpolitik hei gemaach hätten, hätte mer och keng Zukunftspolitik gemaach. Well Sozialpolitik a Wirtschaftspolitik si fir eis e Ganzt. An eng Zukunftspolitik fir Esch an och eng Wirtschaftspolitik fir Esch kann nëmmen eng erfollegräich Politik si wa mer dee sozial politeschen Engagement deen d'Fundament vun all eisen Aktiounen ass, wa mer deen Engagement viruféieren. An ech kann dat nëmmen ënnersträiche wat hei gesot ginn ass an ech mengen dat war och déi richteg Reaktioun op déi Ausféierungen déi anerer hei gemaach hunn, déi net an déi Richtung gaange sinn.

Ech wollt awer ofschléissend, iert d'Kollegen d'Wuert nach hunn, nach eng Kéier Merci soe fir déi Serenitéit awer mat där mer konnten iwwert deen heite Budget schwätzen an ech mengen och, dass, bis op e puer kleng punktuell Umierkungen, awer fir déi grouss Linnen déi mer fir eis Stad Esch ausgewisen hunn, awer trotzdem heibanne sech ganz vill Leit ausgesprach hu wat eis natierlech als Schäfferot eng grouss Freed mécht.

Ech géing da proposéieren, dass d'Ressortschäffen, ... jo, hei ass ee prett, dann den Här Braz.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Jo. Ech ka vill méi kuerz sinn, Madame Buergermeeschter. Ech mengen, Dir hutt dat allermeescht beäntwert. Just e puer Stéchwierder kuerz opgräifen.

Dat éischt Stéchwuert vun der Südstroum, nach eng Kéier, d'Südstroum ass just fir eis Konkurrenten eng Dunkelkammer, an nëmme fir eis Konkurrenten. De Gemengerot gëtt, wéi mer dat ofgemaach hunn, ufanks vum Joer am Detail iwwert d'Zuele vun der Südstroum informéiert.

Den Här Maroldt hat eng Rei Remarquë gemaach, d'Madame Hildgen och, zu de Vëloen. Dir gesitt, dass mer d'Vëlosinfrastrukturen kontinuéierlech ausbauen. Mir maachen dat jo och, awer net eleng, en vue vun der Implantatioun vun der Uni zu Esch. Et ass do wou mer wëssen, dass de groussen Hoff wäert kommen an der Notzung vun deenen doten Zort Infrastrukturen. An déi kënne mer net eréischt ufänken ze preparéieren dräi Méint iert d'Uni a Betrib geholl gëtt. Dat

maache mer elo. Dir gesitt, dass bei alle Stroosserenovatiounen, d'Infrastrukture kontinuéierlech ausgebaut ginn. Et ass awer och net richteg ze soen, dass deen neie System vun den ëffentleche Vëloen net vill géing fonctionnéieren. Déi Zuelen, déi ech de Moien nach matgedeelt kritt hu vun de Kollege vum CIGL, weisen, dass mer vu September un, dass d'Schoul ugaangen ass, bis haut eng ronn 13.000 Notzungen haten, eng ronn 13.000 Notzungen, an dass mer net méi wäit vu 500 Abonnente sinn an deem System wat no knapps dräi an en hallwe Méint, mengen ech awer, zumindest respektabel ass an der Entwécklung vun deem Projet dee jo duerch deen neie System praktesch nach eng Kéier bei Null ugefaangen huet. Well jiddwereen huet frësch sech mussen déplacéiere fir nei Client ze ginn an deem dote System. Dat ass net esou evident erëm eng Kéier d'Compteuren all op Null ze setze wann een op eng nei Technik iwwergeet. Et ass awer geschitt a mir sinn, wéi gesot, mëttlerweil net méi wäit vu 500 Abonnenten ewech an 13.000 Notzungen an eppes méi wéi dräi Méint, dat ass awer zumindest éierbar géinge mer mengen. Déi Zuele si jo och duerch den elektronesche System och mëttlerweil permanent anzegesinn an up to date.

Ee Stéchwuert wat och opgeworf ginn ass, ass dat vun der Fro vun der Energie. D'Beliichtung vun der Passerelle, well do dëst Joer am Budget net esou vill Suen drastinn, dat huet e ganz einfache Grond. Deen hu mer och schonn eng Kéier hei ugekënnegt, mir wëllen am Joer 2010 op de Wee goe vun der Astellung vun engem Energieberoder. Mir haten, den Här Hinterscheid an ech, net méi spéit wéi haut de Moien nach virum Gemengerot eng Entrevue mat enger Persoun déi am CHEM déi doten Aufgab huet an dat ass méi wéi interessant wat de CHEM do schonn Opweises huet an et ass fir eis ganz wichteg, dass mer eis déi Struktur do ginn iert mer dann am Detail déi Politiken developpéieren op den eegene Gebaier an der Haaptsaach an dofir ass dat fir 2010 eis Prioritéit.

Beim Waasser huet den Här Maroldt och eng Fro gestallt wou de Projet da wier mat der Gemeng Suessem zesumme fir nei Waasserquellen. Do läit awer mengen ech eng Konfusioun zu Gronn. Do geet et ëm den neie Waasserbehälter. Dee gemeinsame Waasserbehälter, do geet et net ëm nei Quellen op Belval, mä ëm de Waasserbehälter am Dännebësch. Dee soll de Site Belval mat Waasser beliwweren an ech mengen, wann do nach méi Informatioune gefrot wieren, da wär do de richtegen Adressat den Här Hinterscheid, mä dee Projet dee mécht säi Wee, well mer deen och ganz einfach brauchen.

Dann ass nach eng Fro gestallt ginn zu der Méiglechkeet vun engem Opfangparking. Mir hunn zu der Diskussioun vun de Parkingen, dat ass jo eng Saach déi ëmmer nees gären opgewiermt gëtt, Diskussiounen déi mer awer hei tranchéiert hunn, déi och fir eis als Schäfferot dofir net méi op der Dagesuerdnung stinn. Mir hunn eis deemools décidéiert, fir eng Konventioun ze maache mat engem Parkingbedreiwer, déiselwecht och fir de Parking Brill, well mer soss déi Infrastrukturen net kritt hätten. Et war also keng Diskussioun eng Konventioun oder keng, et war eng Diskussioun e Parking oder keen. A mir hunn awer, mengen ech, e Besoin fir déi Infrastrukturen ze hunn, notamment fir eise Commerce an ouni déi Konventioun hätte mer déi Infrastrukturen do net an da géing eis am Stadzentrum, am immediate Stadzentrum eppes feelen. Dofir, mir hätten och léiwer gehat et hätt keen eng Garantie de recette gefrot, mä vu dass se et gemaach hunn, war eis Alternativ ze soen nee, an dann hätte mer déi Strukturen net. Mir brauche se awer. Den Opfangparking dat ass jo déi Hoffnung, déi Virstellung, dass een iergendwou fir ganz wéineg Geld op enger grousser Wiss mat e bësse Schlaken a Macadam en gratis Laangzäitparkinfrastruktur kéint erriichten. Mir hunn awer déi Wiss net als Stad Esch an eisem Besëtz. Mir sinn net déi zweetgréisst Gemeng am Land. Mir si just déi Gemeng mat den zweetmeeschten Awunner am Land. Vun der Fläch hier si mer mat déi gréisst an et ass fir eenzelner, och den Här Maroldt richteg beschriwwen huet, mir hu keng Grengflächen tëschent eisem Stadrand an den Nopeschgemengen, esou dass mer déi Méiglechkeet einfach materiell net hunn. Wat mer awer wäerte kréien, dat ass eng Parkinginfrastruktur am Régime longue durée op Belval a mir hunn och bei eisen Diskussioune mam Grupp Cactus erausgeschloen, dass bei deem neie Cactus-Projet och eng Rei Plazen disponibel bleiwe fir am Régime longue durée gratis kënne genotzt ze ginn. Dat hu mer verhandelt. Dat ass och fir näischt. Dat kascht och d'Stad Esch kee Su. Dat wäert och déi Leit déi do stinn näischt kaschten. Dat maach erstaunlech kléngen, dass mer esou gutt verhandelt hunn, mä dat hu mer tatsächlech dann eben esou gutt verhandelt. Mir waarden drop, dass deen a Betrib ka geholl ginn a gebaut ka ginn. Dann hu mer och e puer, e puer, an net nëmme 50, mä et ass dräistelleg, hu mer eng Rei Laangzäitparkplazen awer am Stadzentrum. Doriwwer eraus der nach méi ze wëllen ass wierklech eng Saach déi extrem schwiereg sech gestallt, well mir hu keng Méiglechkeet fir op enger flaacher Fläch dat doten ze developpéieren.

Dann ass nach eng Fro gestallt ginn zu der Zone 30. Do ass eigentlech och den Adressat éischter den Här Hinterscheid, well dat si Voiriesdépensen. Mä wann Dir frot, firwat dass se erofgaange sinn, mä dat huet domat ze dinn, dass mer eigentlech bal bäi si mat deem wat '96 vun deem deemolege Schäfferot, wou d'CSV de Verkéiersschäffe gestallt huet, do hate mer Tempo 30 agefouert an et waren eng ganz Rei Stroossen net konform zu der Legislatioun. An do hu mer Verspriechen, deemools schonn, a mir hunn déi Verspriechen natierlech iwwerholl, dass mer géingen déi Stroossen alleguerte konforméieren, esou wéi se de Regelen no misste sinn. Dat ass d'Origine vun deem Posten "Zone 30". A wann dee Poste kann erofgoen, da läit dat och dorunner, dass mer deene gréissten, dass mer praktesch derduerch si mat der renger Mise en conformité vun Tempo 30. Dass een elo doriwwer eraus nach ka verkéiersberouegend Moossname maachen, dat ass eng aner Diskussioun. Mä ech mengen, dass déi deen dote Posten iwwersteigen.

Voilà ech denken dass dat déi Stéchwierder ware bei deene Ressorte wou ech zoustänneg sinn an ech mengen den Här Hinterscheid huet och nach dann eng Rei Stéchwierder mat notéiert.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Jo, majo da gi mer d'Wuert direkt weider un den Här Hinterscheid.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Merci. Fir d'éischt wëllt ech awer zu enger Remarque vum Här Jaerling awer e bësse méi eng kritesch Stellung huelen. Dat ass déi wann hie sech all Kéiers hei erëm driwwer ausléist iwwert d'Garantien déi d'Gemeng muss gi fir d'Parkhaiser a gläichzäiteg driwwer ausléist iwwert eng Subventioun wann d'Garantie de recette ageléist gëtt a parallel awer virun e puer Gemengerotssitzunge gefuerdert huet, dass déi éischt Stonn, wann ech dat richteg an Erënnerung hunn, wa méiglech soll am

Interesse vun der Escher Geschäftswelt gratis sinn am Parken. Also do passt eppes net an der Kohärenz zesummen. Dovu misst hien eigentlech de Language änneren a soen et ass keng Subventioun un de Promoteuren, un de Bedreiwer vum Parkhaus, wann do mir eppes musse bäileeë fir d'Garantie de recette sécher ze stellen, mä et ass eng Subventioun un den Individualparker deen net esou en héijen Tarif bezuelt huet bis elo wéi noutwenneg war fir dass mer kënnen an eis Fraise kommen. A vun deem Moment u wou d'Parkhaus elo op 1,30 Euro d'Stonn ass, hu mer déi éischt Chiffere kritt vum Oktober. A wann een dat héichrechent, da geet dat duer fir dass mer an eise Fraise sinn.

Zu de Sportsinfrastrukturen e kohärente Plang virleeën. Sécher, et ass och noutwenneg well wa mer dat net maachen da geet et e bëssen ënner wat an de Sport investéiert ass. Wann ee sech op déi 600.000 Euro limitéiert, déi dëst Joer ënnert dem Kapitel Sport ausgewise sinn, da kann ee mengen hei zu Esch gëtt näischt méi am Sport investéiert. Wann een awer gläichzäiteg kuckt, dass mer 7 Milliounen investéiert hunn an d'Phas 1 vum Brill, déi awer virun allem Turnsäll a Schwämm waren, da kritt dat eng aner Dimensioun. Wa mer da wëssen, dass mer am Jean Jaurès, an der Ganzdaagsschoul, eng Hal an nach eng dernieft gebaut hu wou ech de Montant elo net auswenneg weess, well dat eraus ze plécke gewiescht wär, da kritt dat eng aner Dimensioun. Wa mer wëssen, dass an deem ganze Pak vun der Nonnewise-Schoul déi 28 Milliounen, 28 Millioune kascht, der iwwer 7 Milliounen, iwwer 7 Millioune fir d'Schwämm, déi da mat engem 25 Meterbecken a mat engem Lehrschwimmbecke bestéckt gëtt, mat engem Turnsall ass, da kritt dat och erëm eng aner Dimensioun. A wa mer wëssen, dass wann Dir an den Devise gekuckt hutt, dass elo an der pluriannualer Planung d'Renovatioun vum Turnsall vun der Lallenger Schoul och ugeduecht ass mat 4 Milliounen, da kritt déi pluriannual Planung vum Sport eng aner Nues. Ouni vun der Schwämm ze schwätzen, ouni vun de Bouschéisser ze schwätzen, ouni, ouni, ouni. An dat si wichteg Investitiounen. Well, wéini gëtt Veräinssport gemaach? Da wa keng Schoul ass. Dat heescht vun deem Moment u wou de Schoulrhythmus fäerdeg ass, stinn all déi deier Sportinfrastrukture jo selbstverständlech fir de Veräinssport zur Verfügung. Doraus wëllen elo ofzeleeden, well elo dëst Joer een Terrain vläicht net esou schnell gemaach ginn ass wéi sech dat gewënscht ginn ass, dass näischt an den Escher Sport géing investéiert ginn, an an d'Sportinfrastrukturen investéiert ginn, ass vläicht e bëssen e Verkenne vun der Realitéit. Et ass richteg, et ass richteg, an et ass och virgesinn am Kader vum Bilan, am Zwëschebilan vum Sportförderprogramm, dass do eng Gesamtopstellung, eng nei Opstellung vun de Sportinfrastrukturen a vun den Investitiounen an d'Sportinfrastrukture gemaach gëtt.

Ech mengen och, dass et déi do Approche, fir mat Lettres ouvertes ze hantéieren, net onbedéngt déi ass wéi ee gutt Relatioune fleegt. An dat zweet ass, ech hunn och mol eng Kéier den Trainerschäin gemaach, also et gëtt näischt wat méi einfach ass fir de Spiller fir him d'Erklärung fir säi schlecht Spillen ze ginn, wéi wann ee seet, dass den Terrain schlecht war, oder dass d'Infrastrukture schlecht sinn, well dann hannerfreet – oder den Arbiter, wéi den Här Codello seet – dann hannerfreet een ni sech selwer als Sportler. Also ech hunn och Sport gedriwwen an ech dreiwen es haut nach an ech weess, dass et meeschtens net um Terrain oder um Gerät oder un esou loung, mä awer ganz oft, wann ech dat Resultat net hunn, u mir selwer. Dofir fannen ech dat och psychologesch vun enger Veräinsféierung net ganz positiv.

Hei ass d'Fro gestallt ginn och zu Tempo 30. Dat ass effektiv haut essentiellement e Voiries-Artikel a mir hunn de Boulevard Pierre Dupont an de Boulevard Hubert Clément iwwert den Artikel Tempo 30 gemaach, well mer do eng verkéiersberouegend Moossnam gemaach hunn. Mir hunn elo en Deel vun der Jean-Pierre Michel Strooss domat gemaach, well mer gläichzäiteg verkéiersberouegend Moossname maachen, do wou mer net Déifinfrastrukturmoossname maachen. An d'nächst Joer ass eigentlech och virgesinn an der Bieleser Strooss iwwert den Tempo 30 Artikel, d'Bieleser Strooss well och do d'Infrastrukturen nach laang genuch gutt sinn, déi dann och verkéiersberouegend ze maachen. Ech ginn elo net op den Detail vun all deenen anere Stroossenartikelen an, déi an den Devise virleien.

Den Här Zwally huet gefrot, oder huet eng Bemierkung gemaach iwwert déi Frais d'études bei de Maisons témoins an den Nonnewisen. Zu deene Frais d'études vun de Maisons témoins gehéieren awer ganz Architektenhonorairen och vun deem éischte Fanger deen do geplangt gëtt an deen elo an absehbarer Zäit verkaaft gëtt mat Architekteplang dobäi, an da kommen no den Etuden, kommen dann d'Recetten eran. An d'selwecht wäert et goe mam Lot 4N, wat e ganz, et ass e puermol hei gesot ginn, wat dee gréissten, iwwerhaapt deen eenzegen zënter 50 Joer, Wunnengsbauprojeten erëm ass, deen d'Gemeng an Eegerégie mécht. Do gëtt och, an dat wäerte mer missten zesummen e bëssen austüftelen, fir de Verkaf vum Terrain esou ze gestalten, dass parallel wéi d'Suen erausfléisse fir déi éischt erëm erakommen an do wäerte mer eis och e bëssen un der Privatwirtschaft orientéiere fir dat ze maachen.

Et ass och nach eng Fro gestallt ginn hei iwwert Plan directeur Terres Rouges Pénétrante Lankhelz. Terres Rouges ass duerch dee Projet de PAP dee vun engem Promoteur, vum Promoteur LuxTP, presentéiert ginn ass. Dann ass et natierlech noutwenneg deen an de Gesamtkontext vun der gesamter Hiehl ze setzen. An do ass elo d'Elaboratioun vun engem Plan directeur, wou een d'ganz Verkéiersféierung och an der Hiehl nei orientéiert. Och an der Optik vun deem nationale Beachvolleyball-Zenter deen dohinner soll kommen a wou de Stat bis 75% am Prinzip iwwerhëlt. An d'Pénétrante Lankhelz an de Square Lalleng ass do déi Neigestaltung vun der Voirie déi op där Kräizung Lëtzebuerger Strooss/Boulevard Grande-Duchesse Charlotte. Wou d'Pont et Chaussée hire Projet huet an deen och scho vum Bauteminister, oder vum Nohaltegkeetsminister wéi dat well heescht, gutt geheescht ginn ass, an deen d'Pont et Chaussée och wäert deemnächst an Optrag ginn.

Ech mengen, d'Madame Hildgen hat hei och nach gefrot iwwert d'Gläicht. Also si sinn äifreg amgaang ze planzen an ze preparéieren. Et steet näischt méi am Budget, well de Projet ofgeschloss ass an d'Parzelle si verdeelt an de Coin de Terre et du Foyer ass amgaang dat ze maachen.

Bei den Dauwe steet och näischt méi am Budget well de Pigeonnier do steet an dat leeft elo. An do steet den Entretien, déi regelméisseg Aarbechten déi stinn net méi dran a mer menge mer hätte schonn eng Reduktioun vun der Dauwepopulatioun gehat, obwuel et schwéier esou direkt ze gesinn ass, mä wann ech awer duerch d'Uelzechtstrooss ginn, mengen ech et wären der wéinstens mengem subjektivem Empfanne manner do.

Déi Suggestioun, fir dann och nach dat bei der Lallenger Kierfecht do déi Haiser frësch ze maachen, déi war scho virgemierkt, well wann déi ganz Voirie, d'Morgue alles elo fäerdeg ass, géing dat deem Ganzen och nach en anere Cachet ginn.

Ech mengen ech hunn elo hei näischt méi vergiess vun all den Noten an ech géing dann domat d'Wuert viruginn un den nächste Ressortschäffen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Un d'Madame Spautz. D'Madame Spautz huet d'Wuert.

(Interruption par M. Weidig)

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Ech gi mer Méi. Ech mengen, ech kéint ...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Et gëtt haut näischt ze iessen. Mer musse bis den Owend waarden.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Personalfeier.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): ... awer méi kuerz sinn.

Et ass eng Bemierkung oder zwou dräi Bemierkunge komm zu dem Budget, wat de Service de la jeunesse, respektiv de Jugendkommunalplang ugeet. Den Här Baum ass net méi do, do stoungen tatsächlech d'lescht Joer 300.000 Euro an dem Budget. Well mer net wousste wéini dee Service géif opgoen, wéini dee Mann géif kommen oder déi Fra, wat fir eng Aktioune kéinte gemaach ginn am Laf vum Joer. Ass déi Persoun agestallt ginn? D'Aktioune sinn ausgeschafft ginn an et ass elo folgendermoossen, datt sech eng Rei Artikele vum Service jeunesse genau esou wéi an dem Sozialbudget, genau esou wéi an dem Genderbudget erëmfannen op ënnerschiddleche Plazen, well et Verknüpfunge ginn ënnertenee vu bestëmmte Projeten. Esou fënnt sech zum Beispill eraus, datt bei dem Jugendhaus de Budget an d'Luucht gesat ginn ass par rapport zu d'lescht Joer, well do ab d'nächst Joer soll e Streetworker agestallt ginn. Dat gehéiert erëm an de Jugendkommunalplang eran, woubäi sech deem säi Budget dann erëm erofsetzt. Also dat ass eng Variatioun vu verschidde Budgeten. Wann Dir, ech huelen un datt Dir dat gemaach hutt, dat Dokument gekuckt hat wat verdeelt gi war am Kader vum Genderbudgeting bei der Erklärung zu de Budgeten, fannt Dir erëm, datt eng Rei Servicer verschidde Projeten zesumme maachen. An déi sech déi Budgetsartikelen dann och erëm opdeelen, esou datt awer an deem Beräich ee kéint soen, grosso modo näischt gekierzt ginn ass, obwuel ech natierlech och deene Recht ginn, an ech selwer och frou wier a verschiddene Saache méi ze hunn a verschiddene Beräicher. Mä dat ass wat erkläert ginn ass vum Schäfferot, eng Opdeelung déi muss gemaach gi bei de Budgeten an et musse Prioritéite gesat ginn. Also dat heescht, mir sinn awer wäit iwwert dat eraus wat dra stoung, wat de Service de la jeunesse a wat d'Maison des jeunes mat der Konventioun an der Erhéijung ugeet, si mer insgesamt awer op 411.000 Euro déi do am Budget ronn dra stinn.

Och esou eng Bemierkung wat de Sozialbericht ugeet, wou virdru 35.000 Euro dra stoungen an elo just 5.000 Euro. Ass och eng ganz einfach Erklärung, mir sinn amgaang un deem Sozialbericht ze schaffen an dee gëtt iwwert den Observatoire social gemaach. Dofir ass deen op 35.000 Euro, de Planifikatioun vum Développement social ass och 40.000 Euro a mir brauche jo déi Donnéeën iwwert dat Instrument do fir kënnen dee Sozialbericht ze maachen. A mir hunn elo am Januar erëm eng Sitzung an ech mengen et ass déi véiert oder fënneft déi mer hunn, fir kënnen dann un deem Sozialbericht weider ze schaffen, well dat muss jo mat Fakten a mat e ganze Koup Saachen ënnerluegt ginn. Ënner anerem geet et och ëm eis Escher Schoule wou ganz genau amgaangen ass detailléiert ausgeschafft ze ginn, verschidde Projeten. Et geet ëm de Quartier Brill. Ee Volet fänke mer un iwwert den drëtten Alter. Awer dee wäert e bësse méi spéit eréischt kënnen ufänken, wahrscheinlech Mäerz, well mer elo dat anert wëllen ofschléissen. An dee gëtt permanent weider entwéckelt dee Sozialrapport, an ugepasst, an ech hat dat scho gesot gehat bei der Presentatioun vum Office social vum Budget, am Laf vum nächste Joer wäert Dir déi Dokumentatiounen, kënnt dat an de Gemengerot datt mer kënnen doriwwer diskutéieren. Et ass natierlech net vergiess.

Wat de Logement encadré ugeet, ech ...

Jean Huss (DÉI GRÉNG): Et ass schued, dass den Här Baum lo net méi hei ass. Soss kéint hien déi Erklärungen héieren ...

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Da muss hie se liesen an dem Gemengerot. Déi opmierksam an interesséiert Leit liesen de Gemengerotsbericht herno, eisen Analytesche mengen ech, ganz kloer fir dann déi Äntwerten all ze kréien.

Wat de Logement encadré ugeet, ech denken do ginn et ëmmer erëm liicht Mëssverständnisser. Dee Logement encadré Projet, dee mer elo starten, ass deen dee mat iwwert de Foyer de nuit leeft. Wat och eng Sozialmesure ass, wou mer Leit wäerte kuerzfristeg während enger Zäit laang eranhuelen. Dat kann ee gesinn als en Zweet-Phasen Haus, iert se kënnen an hir eege Wunnenge goen. Wat de Logement encadré ugeet fir, an da géif ech oppasse wéi een dat nennt, net nëmmen den drëtten Alter, denken ech, si mer selwer amgaang an eise Gemengewunnengen enorm grouss Efforten ze maache fir Wunnengen ëmzebauen. Ech wëll just erënneren un de Quartier Brill, Eck Brillstrooss/CM Spoo Strooss, wou e riise grousse Gemengeprojet amgaangen ass mat Lift, direkt zougänglech an den Zentrum zu Esch, wou mer kënnen och Leit asetzen déi e Mobilitéitsproblem hunn. Mir hunn nach en anert gréissert Gebai wou mer wëlle kucken, do e Logement encadré fir Leit kënnen ze maachen. Duerfir muss dat Gebai awer fir d'éischt adaptéiert ginn, och déi sech vläicht net kënnen a grousse privatgeféierten Altersheimer, Logements encadrés bezuelen. Well dat ass och einfach e Problem dee mer hunn. An da war dat anert jo eng Iwwerleeung déi war, fir an den Nonnewisen esou e Projet Logement encadré ze maachen. Do musse mer awer elo ofwaarde bis do déi Pläng alleguerte fäerdeg sinn.

Wat de Plan d'action d'urgence ugeet, wat eis Situatioun hei zu Esch ugeet, an der Dependance, an der Problematik mat de Wunnengen an esou weider, also do fannen esou vill Sitzunge statt fir déi eenzel Aktivitéiten ze begleeden, déi soit vun de Servicer, soit vun aneren Organisatioune gemaach ginn, do fannen enorm vill Sitzunge statt, ouni datt dovunner eppes an der Zeitung steet, fir datt mer kënnen déi Pläng do ausschaffen an direkt reagéieren. Wat d'Dependance ugeet hu mer zimlech vill Leit, déi eng Dependance hunn an eise Gemengewunnengen, déi erëm vun de Servicer begleet ginn, déi mer vun der Strooss erofhuelen. Logement encadré gehéiert natierlech och mat dozou. Mir probéieren déi Leit net bei eis ze institutionaliséieren, mä hinnen eng Hëllef ze gi mat Suivien, datt

se zréck op de Wunnengsmaart, respektiv op den Aarbechtsmaart kënne kommen, an da fannt Dir jo och eraus, datt esou e Budgetsartikel wéi de CIGL eropgesat ginn ass vu 480.000 op 640.000 Euro. Datt dat och net fir näischt kënnt. An datt et eben Artikele ginn déi verstoppt sinn, wou sech gehuewen hunn, also wou méi Geld bäikomm ass, déi awer alleguerten ënnertenee mateneen zesummen hänken.

Ech mengen da war nach eng Fro, jo, dee Budgetsartikel vun der Maison Relais Jean Jaurès ass Abbé Lemire, soll fäerdeg ginn elo am Laf vum nächste Joer. Dat ass, wéi gesot, fir déi nei Maison Relais déi do amgaangen ass gebaut ze ginn. Wat d'Nopeschhaus ugeet vun der Stëmm vun der Strooss, si mer scho méi laang informéiert. Ech hunn do och Kontakt oder mer hu Kontakt opgeholl mam Ministère de la Santé fir hinnen ze soen, datt se all Interêt drun hätten dat Haus ze kafe fir datt mer déi Stëmm vun der Strooss kënnen erweideren, well déi aus allen Néit platzt an datt een do och eng Dagesstruktur géif kréie wou d'Leit esou ënner Form vun Téistuff och de Weekend kéinte goen oder wann eben zou ass, wann et kal ass, wann et naass ass dobaussen, kënnen dohinner goen, an do sinn d'Diskussioune mam Ministère de la Santé amgaangen, datt déi kucke fir dat kënnen ze kafen.

Vläicht, et sinn eng Rei Saachen ze soen, vläicht einfach zu där Bemierkung nach vun deene soziale Mëssstänn déi mer hunn hei zu Esch an déi géifen institutionaliséiert ginn, wat den Här Knaff gesot huet. Also, ech fannen net datt ee sech muss schummen als gréisste Stad aus dem Süden an als zweetgréisste Stad am Land, Hëllefsstrukturen unzebidde fir Leit, well mir si schliesslech déi gréisste Stad a mir wäerten ënner Ëmstänn nach mat ganz anere Problemer och konfrontéiert gi wa mer d'Uni hei hunn. Well do komme jo nach méi Leit bäi an nach méi Jonker bäi, déi net ëmmer alleguerten onbedéngt aus dem beschte Paräiser Haus kommen. An do wäerte mer aner Problemer hunn. An do musse mer, dass de Wëlle besteet, an ech mengen dee besteet jo net nëmmen an der Majoritéit awer och mat der Majoritéit vun der Oppositioun besteet, fir hei zu Esch och do entgéint ze kommen, awer nach wie vor och eis Nopeschgemengen opmierksam ze maachen, datt se och hir Verantwortunge sollen iwwerhuelen, well ech fannen, datt déi Projeten, déi elo am Frankräich lafen, ma déi sinn elo scho méi wäit wéi muench vun eisen Nopeschgemengen, déi hir Verantwortung net iwwerhuelen an der sozialer Aarbecht. An ech kann och bestätegen, datt mer weiderhi vun de Ministërë wäerten, wat eis Sozialaarbechten ugeet, finanziell ënnerstëtzt ginn, och ausserhalb vum Budget probéiere se eis ze ënnerstëtze wa mer e Projet am Laf vum Joer entwéckelen. Also et steet eis gutt zu Gesiicht, eng gesond Mixitéit selbstverständlech och, mä et ass nun eemol esou, datt bestëmmte Problemer sech an da méi grousse Stied erëmfannen, wéi d'Stad Lëtzebuerg an d'Stad Esch, an do musse mer och kënnen eis Verantwortung iwwerhuelen, déi jorelaang net iwwerholl ginn ass, virun 2000, an duerfir hu mer esou vill och an deem Beräich do nozehuelen.

Ech géif domat zum Schluss kommen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Jo, den Här Tonnar nach.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Jo, Merci alleguerten. Ech wollt véier Stéchwierder soen déi mer awer elo bal all Woch hunn. Dat éischt ass d'Villa Mousset. Ech kann d'Wuert scho bal net méi héieren. Ech wëll just dat hei soen, wat den Här Codello gesot huet ass ganz richteg, dass mer am Januar dee Groupe de travail aktivéieren, an dass do konkret eppes geschitt. An ech wëll mech engagéieren, d'Haus ass net Enn 2010 fäerdeg, mat 200.000 Euro net. Wa mer dem Här Knaff seng Chiffere gehat hätten, da wier et fäerdeg. Mä déi hu mer leider net. Duerfir fannen ech et awer och, dass dat net grad näischt ass, mä et wäert déi éischt Bewunner, a meng Idee ass de Service culturel, wäerten am Joer 2010 do anzéien.

Ech wëll lech awer an deem Zesummenhang och nach soen, dass d'Escher Gemeng gefrot ginn ass, et kënnt e Bild vun eiser Kollektioun op d'Weltausstellung vu Shanghai. E Bild vum Mousset. Ech wëll lech dat och soen. Leider hu mer awer duerfir keng 19 Fräibillete mam Avion op Shanghai fir d'Bild kucken ze goen. Mir hu bis elo och net een.

(Interruption)

Et ass e Casseur vun der Minière. D'Bild hänkt am Theater.

Dat zweet ass, d'Casa d'Italia. Do wëll ech ganz kloer soen, ech mengen den Här Maroldt hat dat ugesprach, et gëtt kee Kuddelmuddel vu Veräiner an et gëtt och net e Provisoire fir d'Harmonie. Ech wëll just soen, alles wat d'Harmonie entretemps hat zënter se aus deem leschten erausgaangen ass, war besser wéi dat wat se jorelaang hat. Well, ween eng Kéier an deem Sall war, am administrative Gebai vum Escher Theater, dee weess, dass duerno nëmmen alles konnt besser sinn, well dat war net digne fir eng Escher Harmonie wou déi do souze während Joren, an deem leschte Stack, do wou een d'Instrumenter bal net iwwert déi lescht Trap erop kritt huet. An elo kënnt d'Harmonie an d'Casa d'Italia, wat op jidde Fall e ganz grousse Sall ass. Dat wollt ech doriwwer soen.

Dat drëtt ass, Här Zwally, ech hat déi Fro extra gekuckt, well d'lescht Joer Är Kollegin, d'Madame Hildgen, dat gefrot huet, iwwert déi Fraise vum Pavillon. Dee Pavillon Arcelor huet keng Fraisen ausser de Fraise vun der Securitéit. Dat heescht, mer haten do eng Securitéitsfirma a mer hunn elo Kameraen do opgeriicht. An dat ass e Montant fir déi Installatioun, vu dass do awer deier Ausstellunge sinn, hu mer gemengt, mer missten dat hunn, d'autant plus wou dee Quartier jo nach guer net belieft ass. A soss si keng Fraisen, ausser natierlech Gas an Elektresch. Mä do sinn elo net Reparaturen oder soss Saachen. Also et ass nach ëmmer kee Cadeau empoisonné.

Dat véiert ass wat d'Schoulen ugeet, och do hu mer alleguerten driwwer geschwat, do ass just eng Remarque déi mir opfält, déi am Fong ni ee mécht. Ech wollt déi elo mol eng Kéier maachen. Et ass net e finanzielle Problem, dass am Zentrum vun Esch nach net ëmmer Schoulraum créeiert gëtt. Et ass einfach eng Questioun well mer keen Endroit hunn. Mir sinn hei net eng gréng Wiss déi eidel géif stoen oder en Terrain vague deen am Zentrum vun Esch géif eidel stoen, mer hunn einfach e Raumproblem. An duerfir siche mer op 100.000 Plazen an duerfir ass de Moment elo deen Dräieck mam Sprëtzenhaus an esou weider, am Gespréich. Mä wa mir Raum hätten an dat ass awer hei net de Fall, mer hunn net déi Avantage wéi eng kleng Duerfgemeng, wou ka gréng Wiss geholl ginn a wou dann e wonnerschéint Gebai opgeriicht gëtt. Déi Méiglechkeeten hu mer net. An ech loossen och net soen, dass d'Infrastrukturen an deenen existente Gebaier lamentabel wieren, dat ass nämlech net de Fall.

A meng lescht Remarque, an do sinn ech frou, dass d'Madame Hildgen dee Sujet abordéiert huet, dat ass eise Musée de la Résistance. Dir hutt jo alleguerten dee Budget studéiert, Dir gesitt, dass déi Fraise vu 50.000 Euro bliwwe si genee wéi d'lescht Joer. Mer hunn do iwwerhaapt näischt gestrach an Dir hutt mat recht gesot, Madame Hildgen, de Stat muss seng Verantwortung huelen, mir sinn absolut domat d'accord. Mä bis elo huet hie se net geholl. Mir hu Reuniounen a Reuniounen a Gespréicher an nach Gespréicher, mir hunn en Devis gemaach wat dat Gebai soll wäert sinn, vu dass mir jo als Proprietaire dat Gebai do dra stieche wann alles an d'Rei geet, mä op där anerer Säit hu mer awer nach keen Echo ausser dass et an deem Koalitiounsprogramm virgesinn ass. Méi Informatioun hu mer net a mer waarden alleguerten drop an Dir hutt jo gutt Connections an deene Milieuen do, wiere mer ganz frou, wa mer Är Ënnerstëtzung doriwwer kréien.

Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Tonnar. Mir kéimen dann zur Ofstëmmung vum Budget an duerno zur Ofstëmmung vun den Devisen esou wéi se am Dossier virleien. An dann natierlech de Motiounen.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal arrête par 11 voix oui et 4 voix non le budget rectifié 2009 et le budget 2010.

Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Becker, Codello, Huss, Snel, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non, les conseillers Hannen, Hildgen, Jaerling et Zwally.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la motion "task force" présentée par Monsieur le conseiller Codello, à savoir:

Le Conseil Communal;

- Rappelant la volonté du Collège des Bourgmestre des Echevins d'instaurer une « task force » en matière de finances communales ;

- Tenant compte de la mise en place d'une procédure budgétaire impliquant les acteurs les plus importants en matière d'élaboration de la proposition budgétaire ;

- Considérant que la crise économique, financière et sociale aura des répercussions sur les finances communales pour les exercices futurs ;

- Considérant que les responsables politiques devront disposer d'informations financières claires, complètes et fiables afin de suivre l'évolution des recettes et dépenses de manière régulière ;

invite le Collège des Bourgmestre et Echevins

- à instaurer une « task force » ayant comme tâche de suivre l'évolution des finances communales de manière régulière ;

- à informer le Conseil communal et la commission consultative des finances trimestriellement de la situation des recettes et des dépenses de la Ville ainsi que de l'évolution des grands projets inclus dans le budget.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la motion "procédures budgétaires" présentée par Monsieur le conseiller Codello, à savoir:

Le Conseil Communal;

- Rappelant les discussions budgétaires des exercices 2007, 2008 et 2009 ;

- Tenant compte de l'importance de la transparence et du dialogue dans le cadre de l'élaboration de la proposition budgétaire ;

- Rappelant la volonté de la revalorisation des commissions consultatives communales ;

invite le Collège des Bourgmestre et Echevins

- à charger officiellement la commission consultative des finances avec l'élaboration d'une proposition de procédure et d'un calendrier budgétaires applicables à partir de l'exercice 2011, à soumettre pour approbation au conseil communal.

Annette Hildgen (CSV): Fait personnel!

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Fait personnel??

Annette Hildgen (CSV): Jo! Ech géif der Madame Buergermeeschter virschloen, déi nächst Invitatioun fir op d'Gemengerotssëtzung ze kommen drop ze schreiwen, dass mer eis e Picknick matbrénge sollen.

Aly Jaerling (Indépendant): Dat ass kee Fait personnel!

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Also, dat hëlt de Schäfferot op seng Kap well mir hunn haut näischt virgesinn, obwuel mer en Devis hate fir e Buffet opzeriichten. Mir hunn deen awer fale gelooss, well mer den Owend en lesse schonn hunn.

Aly Jaerling (Indépendant): Dir hutt e ganze Buffet fale gelooss?

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): An eemol den Dag iessen op d'Käschte vun der Gemeng geet duer.

Aly Jaerling (Indépendant): Madame Buergermeeschter, wou läit de Buffet?

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve par 11 voix oui, 3 voix non et 1 abstention les devis pour l'exercice 2010.

Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Becker, Codello, Huss, Snel, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non, les conseillers Hannen, Hildgen et Zwally. Le conseiller Jaerling s'est abstenu.

Ech hätt déi Devise kënne matstëmmen, mä ech hunn hei eng Fro gestallt iwwert 3,2 Milliounen déi am Devis stinn an am Budget sti fir Südstroum an ech hunn alt erëm dorop keng Äntwert kritt, also kann ech deen Devis net stëmmen. Ech wär frou wann ech déi Äntwert dann iergendwann eng Kéier géif kréien.

6. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Da kéime mer bei Punkt 6, dat sinn déi Personalfroen déi mer an der ëffentlecher Sitzung hunn, Här Hinterscheid.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Déi éischt ass d'Kreatioun vun engem Poste vun Handwierker ënnert dem Statut vum Salarié an der Carrière vum Artisan a mat enger paralleler Suppressioun vun engem Posten als Artisan fonctionnaire. Well mer einfach no der drëtter Ausschreiwung keen Handwierker fonnt hunn deen den Exame gepackt huet. Mer brauchen awer imperativen en Handwierker am Wierk, duerfir proposéiere mer dat.

An dann den zweete Punkt ass d'Prime d'astreinte, eng Prime d'astreinte fir den Här Marc Stemper deen am Service culture et manifestation ass.

An drëtte Punkt ass d'Fixatioun fir 2010 vun den Emploien, vun deene verschiddene Fonctiounen am Cadre fermé fir déi verschidde Carrièren.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un poste de salarié dans la carrière de l'artisan.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la prime d'astreinte pour Monsieur Marc Stemper.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la fixation pour l'exercice 2010 du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières.

7. Enseignement:

Commission scolaire: composition définitive; décision

Commission scolaire: jeton de présence; décision

Organisation scolaire: approbation version "Scolaria"; décision

Mir kéimen da bei de Punkt 7, Enseignement, Här Schoulschäffen.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Kënne mer dat och zesummen huelen? Et geet ëm d'Kompositioun vun der Schoulkommissioun, Dir hutt déi Nimm. An et geet ëm d'Jetonen an et geet ëm d'Scolaria Organisatioun, dat ass en Dokument wou ech awer frou wier, wann Dir dat géift fir lech halen. Well do gesitt Dir all eenzel Stonn wat all Enseignant schafft, dat ass relativ confidentiel. De ganze Gemengerot huet et kritt, mä et wier gutt wann dat géif bei jiddwerengem eenzel bleiwen an net dorëmmer circuléieren.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar

Le Conseil communal procède par vote secret et approuve à l'unanimité les membres de la commission scolaire.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar

Le Conseil communal accepte à l'unanimité d'accorder un jeton de présence aux membres de la commission scolaire de € 69,63 par personne et par séance.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2009/2010, version Scolaria.

8. Transaction immobilière: décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): An dann hu mer deen definitiven Acte d'acquisition vun der Casa d'Italia, dat ass elo alles irréversibel. Au vote.

Den Här Jaerling, entschëllegt.

Aly Jaerling (Indépendant): Entschëllegt, mä ech hu just bei engem Punkt ganz liicht Bedenken, awer nëmme ganz liicht. Dat ass dee Punkt wou, la partie veillera à ce qu'une association régionale et de promotion du soutien de la culture italienne .... Fir mech wier et besser gewiescht wa guer keng Preferenz géif dra stoen an dass dat méi oppe wier, quitte dass ee weess, dass dat do jo hätt menger Usicht no jo missten der italienescher Kommunautéit granz zréck gi ginn. Mä et ass net gutt wann d'Gemeng en Objet keeft an da fir iergendween eng Preferenz dra schreift. Ech hu ganz liicht Bedenken, mä wann et dra soll bleiwen, wäert ech et awer stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Ech mengen, Här Jaerling, et ass einfach en Deel vum Accord. Si hunn do drop insistéiert an hunn do och eng sentimental Relatioun zu deem Historique an ech mengen, dat huet sech och dorop herno limitéiert. Et waren do nach aner Ideeë vun hirer Säit aus do, an déi hu se dunn awer zréck gezunn an dofir ware mer heimat d'accord.

Conseillers présents:
Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'acquisition de l'immeuble « Casa d'Italia ».

9. Règlements de la circulation routière: confirmation et décision

An dann de leschte Punkt, d'Règlements de circulation. Dat sinn nëmmen temporärer. Au vote.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Pardon, entschëllegt. Sot Dir.

Mady Hannen (CSV): Ech hu just gemierkt, datt verschidde Saachen déi elo nei gemaach gi mat den Emplacementer fir Handicapéierten net kohärent sinn. Da steet do, an der Strooss souwisou, virum Haus souwisou, een Emplacement. A wann een dann awer d'Schëld kuckt, steet iwwerall de Rollstull an drënner ëmmer zwee Emplacementer. Ech weess net, gëtt et nëmmen e Schëld wou zwee Emplacementer steet. Oder gëtt et e Schëld vun engem Emplacementer? Et ass iergendwéi gelungen, wa mer et stëmmen an ënnerschreiwe fir een Emplacement an d'Schëld ass zwee Emplacementer. Et sinn X Stroossen, et ass net nëmmen op enger Strooss esou.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Jo, ech kucken dat doten no, dat ass eng gutt Remarque. Dat do sinn déi Schëlder déi normalerweis opgehaange ginn do wou eng Plaz ass. Wa Parkplazen op enger Plaz sinn, do hu mer der ëmmer zwee. Dohier kommen och déi Schëlder, ech kucken dat doten effektiv no. Richteg wier et wann et an der Strooss ass, dass do dann och nëmmen eng erwähnt ass, esou wéi se och agezeechent ginn. Ech huelen déi Remarque gäre mat. Merci, Madame Hannen.

Conseillers présents:
Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Ech menge mir wieren dann um Enn vun eiser Sëtzung ukomm. Ech géing vun der Geleeënheet profitéiere fir lech alleguerten e puer erhuelsam Deeg am Krees vun Ärer Famill ze wënschen an natierlech elo schonn alles Guddes fir d'neit Joer. An ech hoffen, dass Dir alleguerten haut den Owend kënnt bei eiser Personalfeier dobäi sinn, an der All We Need Hal wou mer hoffen, dass et waarm genuch ass, well et gëtt kal an der Nuecht. An dass et eppes ze iesse gëtt, well mir sinn hongereg. A mir géingen eis dann am neie Joer Rendez-vous ginn de 15. Januar fir eis éischt Gemengerotssitzung am Joer. An da wier d'Sitzung vun haut opgehuewen.

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 18 décembre 2009

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

2. Information au public des décisions de personnel.

A) Nomination aux fonctions d'attaché administratif de Madame Claudia De Almeida Bandeira, poste de responsable du service « Structures et Organisation »:

B) Nomination provisoire de Monsieur Gilbert LUX aux fonctions d'ingénieur technicien de la Ville.

C) Nomination définitive de Madame Lynn Orazi aux fonctions de professeur de musique, avec effet au 1er janvier 2010.

3. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

4. Budget rectifié 2009 et budget de l'exercice 2010; discussion et décision

5. Devis pour l'exercice 2010; décision

Daniel Codello (LSAP) cite en guise de rappel des extraits de son intervention de décembre 2006 lors de la discussion sur la proposition budgétaire 2007 :

Le premier point de son intervention soulevait le problème de la procédure budgétaire. Il regrette principalement le manque de dialogue et de transparence lors de la constitution du budget. Il n'y a pas de doute que le Collège échevinal met du cœur à l'ouvrage, mais il n'en reste pas moins que les membres de la fraction majoritaire souhaitent participer davantage aux discussions qui accompagnent le processus budgétaire. Après tout, la fraction majoritaire est également censée assumer le budget.

De plus, il n'est pas acceptable que certains employés ne se tiennent pas aux délais de remise des chiffres nécessaires pour constituer le document.

Par ailleurs, il faut valoriser le rôle de la Commission consultative des finances. Il s'agit d'une des commissions les plus importantes et il faudrait l'impliquer davantage dans le processus budgétaire. L'échevin responsable des finances pourrait par exemple y présenter le projet de budget. M. Codello demande également d'instituer un planning plus rigoureux, lequel tiendrait compte de l'ensemble des comités concernés.

Outre ce manque de dialogue, l'orateur déplore également l'absence de transparence. Il ne s'agit pas que d'aligner des chiffres à côté des tâches qu'entreprend la Commune. Il faut aussi que les objectifs de la Commune soient clairs et que cette dernière prouve que les investissements sont parvenus à destination. En ce sens, M. Codello souhaite que la Commune passe d'une logique des moyens à une logique des résultats. Le Collège échevinal a pris cette voie en établissant un plan pluriannuel des investissements. Dans ce contexte, il faut que les services prennent également leurs responsabilités et qu'ils se tiennent aux exigences du plan. A cette fin, le Collège doit leur faire parvenir des instructions claires. Suite à cela, il incombe aux services de faire des propositions concrètes au Collège.

M. Codello regrette également le manque de transparence dans les libellés établis par le budget. Tel est par exemple le cas pour le poste concernant la participation de l'État au plan communal Jeunesse qui se retrouve sous le libellé « crèches communales ».

L'économiste que la Commune a embauché contribuera certainement à la transparence du budget mais cette personne ne pourra cependant pas être notre grand sauveur et l'homme à tout faire. Il participera à la comptabilité analytique qui permettra d'évaluer le coût réel des services, et de les interpréter politiquement. Il pourrait également se concentrer sur les subventions octroyées par l'Union européenne.

Enfin, M. Codello propose au Collège échevinal que la Commission des finances soit chargée d'élaborer un agenda qui impliquerait tous les acteurs concernés par la procédure budgétaire. Parallèlement la commission pourrait veiller à l'application au budget de la loi organique relative aux lois des finances.

M. Codello termine sa citation avec le rappel de la demande de sa fraction d'entamer une procédure avec agenda pour l'élaboration du budget à partir de 2010. Cette même discussion s'est tenue dans beaucoup de communes et même la cours des comptes y a participé lors de son avis à propos du budget de l'Etat : "Un calendrier contraignant pour la communication des données budgétaires communales au Ministère de l'Intérieur devra être mis en place (...)." A cet égard, M. Codello dépose une motion.

Il souligne que la crise économique internationale a entre-temps des répercussions nationales et communales et risque de déclencher une crise sociale. Il faudra maintenant se débrouiller avec une croissance diminuée et une augmentation du chômage. 14.000 personnes se trouvent au chômage, ce qui constitue une augmentation de 37,4%. Le taux de chômage est de 7%, un chiffre record pour notre pays.

En temps de crise, il faut veiller à ne pas mettre en danger la cohésion sociale. M. Codello pense qu'il est important de garder en 2010 un taux d'investissement élevé pour renforcer l'emploi dans les secteurs importants. Ce rôle important des communes n'est cependant pas considéré au plan national, même pas lors de l'élaboration du plan national anticrise. La stratégie pour surmonter la crise ne peut cependant se faire qu'en collaboration avec les communes, c.-à-d. avec le SYVICOL.

M. Codello regrette de nouveau que le sujet tellement important des finances ne fait pas partie des travaux de la commission pour la réforme territoriale et il craint que cela ne changera pas avant 2011. Puisque nos recettes ordinaires provenant de l'Etat sont tributaires des recettes de l'Etat, la réforme des finances des communes, en retard depuis des années, s'impose impérativement. Comme chaque année, M. Codello aimerait savoir si le Conseil supérieur des finances a enfin communiqué ces premières conclusions.

De nos jours, les citoyens ont tendance à exiger de leurs communes des missions qui sont en fait facultatives, notamment en ce qui concerne l'amélioration de la qualité de vie, ce qui ne laisse plus beaucoup de marge de manœuvre pour diminuer les dépenses, surtout à une ville comme Esch avec ses obligations régionales et ses engagements comme nouvelle ville universitaire. M. Codello regrette à cet égard les critères peu transparents en ce qui concerne l'attribution des subsides étatiques.

L'impôt commercial, qui représente environ 30% des recettes d'une commune, va diminuer à cause de la crise économique. A cet égard, M. Codello rappelle qu'en 2007 le Collège échevinal, ensemble avec les collègues de Sanem, avait diminué le taux d'imposition de 300% à 275% pour inciter les entreprises à investir sur Belval et que le collège avait promis de présenter ses premières conclusions à propos de cette diminution au Conseil communal. Ensuite, M. Codello cite le Conseil de l'Europe qui écrit dans sa publication « Démocratie locale au Luxembourg » à propos de l'impôt commercial : « On reproche à cet impôt de lier étroitement les recettes des communes à la conjoncture économique. Ces dernières années, des fluctuations importantes, liées à un contexte économique peu favorable ont affecté cet impôt. Dans le cas d'une récession économique, les communes risquent d'être touchées de manière directe et forte."

M. Codello rappelle que le taux des impôts qui alimentent le Fonds communal de dotation financière n'a pas été adapté depuis 1967.

Concernant l'impôt foncier, il constate que celui-ci continue à diminuer et il espère que la Chambre procédera enfin à sa réforme, déjà réclamée par une motion en 2003. M. Codello cite l'avis de l'OECD à propos de l'impôt foncier : « En l'état actuel des choses, l'impôt foncier au Luxemburg ne peut donc être considéré ni comme une recette fiscale significative, susceptible de contribuer au financement d'opérations d'urbanisme, ni comme un outil de meilleure organisation de l'offre foncière. »

Ensuite, M. Codello rappelle les chiffres clés du budget présentés par Madame Mutsch. A cet égard, il est d'avis que les dépenses de la commune peuvent être réduites sans devoir entamer une discussion à propos des coûts du personnel comme l'opposition aime le faire. Il est impossible d'offrir des services de grandes qualités en réduisant le personnel.

En ce qui concerne l'emprunt inscrit au budget, M. Codello cite Jacques Attali : « Chacun sait que s'endetter est parfaitement rationnel si cela finance des investissements, mais que ce ne l'est plus quand on paie des dépenses courantes. » Si l'opposition pense que la majorité est en train d'hypothéquer les générations futures, M. Codello aimerait savoir si de nouvelles écoles et crèches ou les investissements dans le sport et la culture sont des hypothèques ou des investissements nécessaires dans la qualité de vie de la ville.

Il est important de tenir l'évolution des dépenses de la commune à l'œil. A cet égard, M. Codello rappelle une proposition du Collège échevinal d'instaurer une « task force » qui s'occuperait de ce problème. Il propose une motion pour l'instauration de cette task force sous la présidence de l'économiste et d'informer le Conseil communal et la commission consultative des finances trimestriellement de la situation des recettes et des dépenses de la Ville ainsi que de l'évolution des grands projets du budget.

M. Codello insiste sur l'importance de bonnes écoles et de structures d'encadrement pour les générations futures. Il se réjouit des investissements massifs dans ce domaine mais souligne aussi le manque d'écoles au centre-ville. Il se réjouit aussi de la relance des assises scolaires.

Une des priorités du budget est la jeunesse avec le plan communal jeunesse et le nouveau Service Jeunesse.

M. Codello salue les crédits pour l'aménagement des aires de jeux.

Il craint que le fait qu'Esch est depuis quatre ans ville universitaire ne soit pas encore arrivé dans la tête ni des responsables politiques ni des citoyens. C'est le devoir des responsables politiques de changer cette mentalité et de préparer les gens, surtout les commerçants et étudiants, aux chances et répercussions de cette évolution. Le développement de Belval doit rester notre priorité. Il y a 100 ans, Belval était déjà un site important avec une des usines les plus moderne d'Europe. On devra cependant veiller à ce que Belval devient un quartier intégré d'Esch et non pas un Esch-bis. Il faudra donc passer au crible les projets à réaliser sur ce site.

M. Codello salue les crédits pour l'aménagement de logements pour étudiants.

Il se réjouit que du côté français, Belval a été déclaré « Opération d'intérêt national » et que le projet Eco-Cité de la Communauté de communes Pays Haut Val d'Alzette est subventionné par l'Etat, ce qui a permis aux responsables français de combler leur retard en ce qui concerne les développements sur Belval. La collaboration avec nos homologues français reste primordial.

Une autre priorité du budget est la culture. A cet égard, M. Codello se réjouit de la création du Service culturel. Il souligne l'importante offre de la ville dans le domaine culturel mais regrette que les subventions de l'Etat pour les coûts de production du théâtre n'aient toujours pas été augmentées. Il en est de même pour le Conservatoire. M. Codello se réjouit du succès du chapiteau du théâtre.

Il recommande à M. Tonnar de demander au groupe de travail pour la Villa Mousset de faire des propositions concrètes quant à son affectation. Il demande aussi de recevoir une liste des œuvres d'art de la Ville.

M. Codello est d'avis qu'on devrait faire plus de publicité pour le carré culturel au quartier Brill, composé par le théâtre, le Musée Nationale de la Résistance, la Maison des Jeunes, la Casa d'Italia, le Conservatoire et le cinéma. Ce carré lui semble être unique, il espère qu'on arrêtera dorénavant de parler de ce quartier comme d'un quartier défavorisé.

M. Codello explique que les assises culturelles feront un inventaire de l'offre culturelle à Esch et une analyse de l'impact de cette offre sur l'économie. A cet égard, il se rallie aux propos de Mme Mutsch qui a décrit la culture comme un facteur économique. Un autre thème des assises sera la ville d'Esch comme ville universitaire.

M. Codello aimerait savoir de M. Hinterscheid de façon détaillée ce que la Ville compte investir dans un cadre pluriannuel dans les infrastructures sportives.

Il aimerait savoir en outre, quand le Collège échevinal compte élaborer une version adaptée du rapport social de 2003.

M. Codello regrette qu'Esch et la ville de Luxembourg restent les seules communes à investir dans les logements sociaux. Le Foyer Abrisud, Stëmm vun der Strooss et le CIGL sont d'autres projets qui soulignent l'importance de l'engagement social de la majorité actuelle.

Il pense qu'une éventuelle création d'un Service à l'Intégration devra être discutée prochainement au Conseil communal. On pourrait aussi envisager la fusion de plusieurs services qui pourraient s'occuper alors de ce volet important de la politique d'intégration.

En conclusion, M. Codello pense que le volume élevé d'investissements au budget est la réponse adéquate aux défis de la crise économique. Il faut continuer cette politique

financière intelligente et prudente qui permet à la Ville d'Esch de continuer à réaliser ses projets.

En ce qui concerne la motion de M. Codello concernant la procédure budgétaire, **Frunnes Maroldt (CSV)** se demande jusqu'à quel point les revendications de transparence et de dialogue seront réalisables. Il craint que ces demandes soient un peu exagérées.

Il se rallie aux propos de M. Codello concernant la politique sociale. Face à la misère, il faut agir au lieu de faire de la politique.

M. Maroldt est d'avis que les conseillers de l'opposition ne disposent pas des informations nécessaires pour tirer un bilan précis de la situation financière de la commune.

Après 10 ans de la nouvelle majorité, qui a perdu entre-temps son 3e partenaire, on peut en effet dire que beaucoup a changé, mais malheureusement pas toujours pour le mieux.

Concernant le budget actuel, M. Maroldt regrette qu'on ne réagisse pas à la crise économique actuelle en essayant de réaliser davantage d'économies.

Concernant Südstroum, il aimerait avoir des informations quant à sa performance et sa rentabilité et s'il y a eu en effet un exode massif vers CEGEDEL et d'autres fournisseurs.

Il demande des précisions concernant le projet commun avec la commune de Sanem pour la mise en exploitation de nouvelles sources d'eau potable. On devra encourager davantage une consommation économique de l'eau.

M. Maroldt aimerait savoir comment le Collège échevinal compte entamer la nouvelle situation créée par la réforme de l'enseignement primaire. Concernant la répartition des responsabilités entre Etat et communes, il se demande si on ne devrait pas intervenir auprès de l'Etat puisque cette réforme lui rappelle la situation quand l'Etat avait repris le contrôle de l'école de Wobrécken. Il en est de même en ce qui concerne le personnel de la police.

Il lui semble évident que l'économiste de la commune devra analyser le fonctionnement des différents services pour trouver des moyens de réaliser des économies. M. Maroldt se demande cependant si cette personne aura l'autorité nécessaire pour se confronter aux chefs de service.

Il aimerait savoir à quoi serviront les 995.000 € inscrits pour le Biergeramt.

Concernant l'analyse organisationnelle, M. Maroldt demande quel pourcentage du crédit de 65.000 € a été réalisé et pourquoi le nouveau crédit est de seulement 20.000 €.

En temps d'internet, de courriels et du workflow, il ne comprend pas la somme élevée de 270.000 € pour les communications téléphoniques à l'administration communale. Il suggère une analyse critique de ce chiffre.

M. Maroldt demande si les femmes de charge de l'école Wobrécken sont effectivement rémunérées par la commune et quel sera leur avenir.

Il soutient les efforts du Collège échevinal en faveur du Foyer de nuit.

Il est d'avis que le crédit pour publicité et relations publiques est exagéré.

Il regrette ne pas voir beaucoup de nos vélos en utilisation.

En ce qui concerne les dépenses budgétaires pour les limitations de la circulation et de la vitesse, M. Maroldt aimerait avoir des explications plus détaillées qu'un simple chiffre.

Il aimerait savoir où en est le projet d'une deuxième Maison des Jeunes. Il propose d'étudier la possibilité de la réaliser ensemble avec le projet global du quartier St Henri.

Il espère que la nouvelle école Nonnewisen sera construite selon les critères et besoins d'une école moderne.

M. Maroldt rappelle sa mise en garde contre la tentation de mettre la Casa d'Italia à la disposition d'une centaine d'associations mais suggère d'en faire plutôt un lieu de rencontre des cultures. Il explique en outre que l'actuelle salle de répétition de l'Harmonie Municipale au grenier de l'Hôtel de Ville est beaucoup plus grande que la salle à la Casa d'Italia. Il craint que l'on soit en train de remplacer une situation temporaire par une autre.

M. Maroldt demande des précisions concernant la Villa Mousset, les maisons témoins aux Nonnewisen et les travaux prévus pour la mise en état des rues.

Il se demande s'il est écologiquement raisonnable d'illuminer la passerelle et de garder les écrans de location de vélos en fonction pendant toute la nuit.

Il est d'avis que le nombre élevé d'études démontre que le Collège échevinal est en manque de propres idées.

M. Maroldt regrette que le commerce d'Esch ait perdu de son attractivité. Si Esch veut être une ville universitaire, elle devra améliorer son accueil et changer de flair.

Son parti ne votera pas en faveur du budget.

Aly Jaerling (Indépendant) reproche à M. Codello d'avoir réprimandé une partie du personnel de la Ville. Il lui suggère de traiter ces problèmes dorénavant en interne.

Il est d'avis que le Collège échevinal prend l'argent des contribuables pour le distribuer à ceux qui en ont déjà assez. Il craint que si le collège prétend vouloir « créer l'avenir », il pense plutôt à l'avenir de sa coalition. Il devrait de préférence investir dans la qualité de vie des citoyens au lieu de cautionner le projet d'un promoteur privé.

M. Jaerling pense que les investissements et le bonus du budget 2010 resteront des illusions puisque le budget doit être équilibré par un emprunt de 19,95 mio €. A cet égard, il se demande pourquoi le Collège échevinal pense n'avoir besoin que d'un emprunt de 5,6 mio s'il inscrit un emprunt de 19,95 mio au budget.

Il rappelle les garanties de 7,2 mio € pour le parking sous l'Hôtel de Ville et de 10,24 pour celui du Brill, avec un taux insensé de 5,75%. En plus, le collège devra prévoir chaque année au budget une garantie de recettes pour ces parkings où l'argent des contribuables, 450.000 €, servira à équilibrer les recettes d'un promoteur privé. M. Jaerling rappelle qu'il était le seul à avoir voté contre ces pratiques. Il en est de même pour Südstroum, où le citoyen devra cautionner un emprunt de 27 mio €.

Si on totalise ces emprunts on arriverait dans le cas extrême à un chiffre de 90 mio €, ce qui constituerait un taux d'endettement de 10%.

Il est acceptable de garder un haut taux d'investissement pour combattre le chômage et de ne pas avoir recours aux réserves mais il est inacceptable d'équilibrer le budget chaque année par un emprunt.

M. Jaerling aimerait avoir des précisions quant aux 3,2 mio € destinés à Südstroum.

Il est d'avis que la diminution du taux de l'impôt commercial de 300 à 275% était une décision erronée qui coûtera environ 6 mio par année à la Ville.

Il qualifie les prévisions budgétaires pour 2010 d'aventuristes et craint que tout l'argent soit pompé vers des projets médiatiques comme Belval, tandis que les autres projets seront négligés. A cet égard, il regrette que de nouveau on ne parle pas des Terres Rouges. On fait tout pour Belval, mais Terres Rouges et le centre-ville avec ses commerces ne semblent intéresser personne. Qu'en est-il du projet d'un lycée sur Terres Rouges et de l'urbanisation de la « lentille » ? Est-ce que le crassier sera déblayé ?

M. Jaerling est d'accord avec les investissements pour les écoles et la construction de logements. A propos des logements, il aimerait savoir s'il existe des projets d'urbanisation au quartier Hiehl.

On devra juguler sans discussions toute tendance à la xénophobie et au racisme.

M. Jaerling rappelle l'augmentation des taxes et du prix de l'eau par le Collège échevinal. A cet égard, il aimerait savoir pourquoi le prix de l'eau à Luxembourg-ville est de seulement 3,86 €/foudre contre 4,91 à Esch. Il craint que le Collège échevinal soit en train de réduire chaque citoyen à la mendicité. Au lieu d'investir dans l'être humain, il investit dans sa politique opportuniste.

En ce qui concerne le plan communal jeunesse, M. Jaerling s'étonne du fait qu'après 15 ans, celui-ci n'a toujours pas été appliqué dans sa totalité.

Il souligne l'importance de la réforme territoriale pour la situation financière des communes.

En conclusion, M. Jaerling propose quelques réflexions à propos des différents partis politiques. Les socialistes ont perdu leur âme sociale ; pour pouvoir survivre ils se plient devant le CSV. Le CSV, quant à lui, n'est ni sociale, ni chrétien, puisqu'en tant que parti chrétien il devrait cultiver l'amour du prochain. Les Verts se rapprochent de plus en plus du DP et du CSV. Le DP n'est pas démocrate puisqu'il se souci seulement des plus riches. Bien que le parti Déi Lénk soit toujours très à gauche et très social, son idéologie sclérosée le rend aveugle pour la réalité. M. Jaerling lui-même est en train de perdre sa foi en la démocratie qui reste pour lui une dictature de la majorité. Il ne comprend pas pourquoi les citoyens continuent à accepter sans se révolter que ceux qu'ils ont élus ne pensent qu'à eux-mêmes et conçoivent la politique comme fin en soi. M. Jaerling espère cependant qu'une nouvelle génération de politiciens va enfin mettre l'être humain au centre de toutes ses considérations politiques. Il craint que l'espoir d'une distribution plus équitable des biens économiques restera une illusion, tant que le gouvernement ne se souci seulement des intérêts économiques et file la responsabilité sociale aux communes et tant que les responsables communaux se plient à la discipline de vote de leurs partis en trahissant ceux qui les ont élus.

Paul Weidig (LSAP) est d'avis qu'il faudra restructurer davantage le budget pour faire face aux défis des années à venir. On doit surtout veiller à ce que le bonus au budget ordinaire reste assez grand pour pouvoir contracter des emprunts ce qui n'est pas évident puisque toute une partie des dépenses ordinaires, comme par exemple les salaires, ne sont pas compressibles. A cet égard, il cite l'exemple du « screening » des services à Luxembourg-ville qui a contribué à réaliser d'importantes économies. Il serait en outre important de mettre en évidence les vraies dépenses nettes qui grèvent effectivement la caisse communale.

Concernant la réforme des finances communales, M. Weidig rappelle que les membres du Conseil supérieur des finances communales ont été nommés par le Syvicol où la commune d'Esch n'avait pendant des années aucun membre. Les panels importants à cet égard sont cependant les commissions, comme p.ex. la commission des affaires communales.

Esch doit faire valoir ses droits de façon claire et nette en ce qui concerne les subsides qui lui reviennent pour ses missions nationales, régionales et transfrontalières. La solidarité entre communes urbaines et rurales ne doit pas rester une voie à sens unique.

En ce qui concerne la coopération transfrontalière, M. Weidig est d'avis qu'il est grand temps de faire du concret. Les développements positifs du côté français sont une grande chance pour Esch et il est maintenant important de se donner les instruments nécessaires pour pouvoir agir.

Jeanne Becker (LSAP) souligne que les investissements dans les écoles sont des investissements dans l'avenir de notre ville.

Elle se rallie aux propos de M. Codello concernant les habitations sociales et se réjouit que ces logements soient distribués sur tous les quartiers afin de ne créer pas de ghettos.

Elle se réjouit que des crédits pour les logements encadrés (betreutes Wohnen) apparaissent au budget.

Mme Becker est d'avis qu'il s'agit d'un budget équilibré et social.

Jean Huss (DÉI GRÉNG) trouve que l'opposition, surtout le CSV, n'a pas présenté d'alternatives au budget de la coalition. Quant aux propos de M. Jaerling, M. Huss est convaincu qu'il sera un bon président de la fédération internationale des quilleurs.

Pour M. Huss, les raisons de la baisse des finances sont la crise économique, la politique de réduction des impôts erronée du CSV et le fait que les obligations régionales d'Esch ne sont pas prises en considération par l'Etat. Il souligne cependant qu'Esch garde un meilleur taux d'endettement que la majorité des communes. Il pense que le Collège échevinal devra continuer avec sa politique d'investissement offensive.

M. Huss souligne que quasi tous les investissements à Esch sont des investissements dans l'avenir de nos enfants. Les investissements pour l'université p.ex. ne profiteront pas seulement à Belval, mais aussi à la revalorisation du centre-ville et à la création d'emplois, de sorte qu'Esch ne risque pas de se transformer en ville industrielle au déclin.

Il y a eu des investissements dans l'avenir écologique et éducatif de nos enfants. La passerelle constitue un autre investissement dont peuvent bénéficier les enfants, pour se rendre à l'aire de jeux du Gaalgebierg, par exemple.

M. Huss souligne l'importance des investissements dans les écoles et surtout dans une nouvelle école au centre-ville. Il pense qu'il y a trois raisons pour le manque d'écoles à Esch : le besoin de rattrapage, le développement urbain positif qui a attiré les gens à venir habiter à Esch et la réforme scolaire nationale. Cette réforme nécessite un apprentissage plus différencié, en groupes, avec davantage d'encadrement et plus d'engagement de la part des parents.

Comparée aux villes de la Grande Région, il n'y a guère une commune qui investit de telles sommes dans le domaine culturel qu'Esch. Les assises culturelles nous aideront à déterminer comment réagir aux défis d'une ville universitaire. Le carré culturel au Brill sera propice à un regain d'activités culturelles au centre-ville. Cette revitalisation sera accompagnée d'une renaissance économique et commerciale. En même temps, Esch devrait mettre davantage en avant la beauté naturelle de ses paysages.

M. Huss est d'avis que la ville universitaire Esch avec un centre-ville culturellement et commercialement attractif, avec de beaux paysages, accompagné d'une politique de développement urbain écologique, durable, sociale et solidaire pourra garantir un avenir positif aux enfants et adolescents.

Quand **Marc Baum (Déi Lénk)** a lu le titre du budget « Créer l'avenir », il a cru à un excès de mégalomanie de la part du Collège échevinal, mais en étudiant le budget il s'est aperçu qu'il s'agissait plutôt d'escapisme, d'une fuite devant la réalité. Il y a quelques mois, ce même avenir était encore tellement incertain que le collège ne pouvait pas présenter de plans pluriannuels. M. Baum pense que le collège devrait plutôt changer le présent pour pouvoir influencer ainsi l'avenir. La preuve la plus flagrante que le collège a perdu tout sens de la réalité est le fait que les chiffres du budget ne reflètent en aucun cas les défis de la crise sociale. On a l'impression que la baisse des recettes est due à un simple problème technique tombé du ciel.

M. Baum pense que le chômage réel à Esch s'élève à plus de 15%. L'office social et le Foyer de Nuit sont débordés, il y a plus de 500 demandes pour des logements sociaux et M. Baum s'attend donc à ce qu'un plan d'action soit instauré d'urgence. Cependant, les dépenses sociales passent de 6,9 mio € en 2009 à 5,3 en 2010. Les 40.000 € prévus en 2009 pour le rapport social tombent à 5.000 € en 2010 bien que ce rapport n'a pas encore été élaboré. Le crédit de 350.000 € en 2009 pour le Service Jeunesse passe à 150.000 € en 2010.

M. Baum reconnaît qu'effectivement Esch et Luxembourg-ville sont les seuls à investir dans des logements sociaux bien qu'il y a beaucoup de communes avec des bourgmestres sociaux. Cependant, le collège ne réagit pas au nombre croissant de demandeurs pour ces logements puisque ce budget reste à 1,4 mio, comme en 2009. Si on considère les loyers provenant de ces logements et la subvention étatique de 75%, on ne peut pas dire que ces logements soient déficitaires. La Ville pourrait créer des logements sociaux en affectant enfin une partie du projet Nonnewisen à ces fins.

M. Baum se réjouit du fait que les investissements ne baissent pas et se rallie aux critiques concernant le barème de distribution du fonds communal de dotation financière. Il craint cependant que l'impôt commercial ne baisse pas seulement à cause de la crise mais aussi à cause de décisions du gouvernement avec participation du LSAP.

Il soutiendra les deux motions de M. Codello.

M. Baum est d'avis que les citoyens doivent porter la majorité des charges de la crise, tandis que les responsables de cette crise, comme Dexia, sont récompensés par une réduction de leurs impôts. Elever les taxes à la consommation tout en diminuant les impôts progressifs est un mécanisme classique du néolibéralisme.

M. Baum salue les investissements dans les écoles mais il craint que l'espace scolaire prévu ne soit qu'une goutte d'eau dans la mer et regrette l'absence d'une planification cohérente pour les 10 ans à venir. En ce qui concerne le projet d'une nouvelle école, il regrette qu'il ne s'agisse pour l'instant que d'une simple idée sans concept. En outre, il n'est pas d'accord avec l'idée de la construire à proximité des écoles Ale Lycée et Dellhéicht. Il serait plus intéressant de soulager les écoles du centre en construisant deux petites écoles de quartier au Neiduerf et au quartier Hiehl.

M. Baum se rallie aux propos de M. Jaerling concernant les parkings souterrains.

Il se réjouit qu'enfin les assises culturelles aient lieu. Cependant, il aimerait avoir des précisions quant à l'affectation de la Villa Mousset et de la Casa d'Italia.

M. Baum pense que la gérance démocrate de la commune laisse à désirer. Les questions écrites des conseillers au Collège échevinal ne sont pas répondues dans les délais et les conseillers n'ont pas été invités à la présentation du projet de réaménagement de la Place de la Résistance.

Pierre-Marc Knaff (DP) se réjouit du fait que les investissements de la commune ne baissent pas. Il regrette cependant que ces investissements soient utilisés de façon unilatérale.

Il pense qu'il faut avoir beaucoup de courage pour fonder une entreprise au Luxembourg et d'aborder les tracas administratifs, satisfaire aux revendications de l'Environnement, du ITM, du PAG et des PAP ainsi que des administrations intransigeantes comme l'enregistrement et la Gesondheetskeess. Pour attirer de nouvelles entreprises, la commune devrait donc offrir de l'aide aux jeunes entrepreneurs. A cet égard, M. Knaff se demande s'il n'aurait pas été préférable de réaliser le City-Management sans coopérer avec d'autres communes.

Puisqu'il y a toujours des gens jaloux qui veulent saboter le projet Belval-Ouest, il faudra le soutenir par tous les moyens.

M. Knaff aimerait savoir où en est le projet du « Handwerkerhof ».

Il aimerait avoir des précisions concernant les projets d'encouragement de l'économie du Collège échevinal et de l'économiste.

Il se réjouit des investissements pour les écoles et pour la réfection des rues et se rallie aux critiques concernant le barème de distribution du fonds communal de dotation financière.

M. Knaff trouve l'investissement dans la création de nouveaux logements avec 24% du budget extraordinaire trop important. Les logements sociaux profitent seulement aux personnes démunies et non pas à la majorité des Eschois. Il serait mieux d'investir de l'argent dans la lutte contre la précarité au lieu d'institutionnaliser les injustices sociales. Il en est de même pour la lutte contre les dépendances. Esch devrait jouer un rôle de précurseur dans cette lutte en installant des centres de thérapie. D'ailleurs, M. Knaff avait déposé une motion a cet égard il y a déjà plusieurs années et il se demande si elle se trouve toujours pour discussion dans une des commissions consultatives.

Il est d'avis que la commune devrait davantage promouvoir des mesures de formation et de mise au travail pour les chômeurs pour que ceux-ci ne perdent pas le contact avec le monde du travail.

M. Knaff se demande si le nombre important d'offres sociales n'attire pas toute la misère du pays vers Esch ce qui va à l'encontre du but du Collège échevinal de créer une mixité sociale saine à Esch.

Il s'étonne que des mesures pour garantir la sécurité des citoyens n'apparaissent pas au budget, bien que les statistiques démontrent un accru de la criminalité à Esch. Il craint en outre que le Comité de prévention hiberne pour le moment.

M. Knaff a l'impression qu'Esch est devenue une ville dortoir, sans pôle d'attraction et sans âme. Il pense que cela est en partie dû à l'attitude conservative du collège vis-à-vis des heures d'ouverture des bistrots et discothèques. Cette attitude est indigne d'une ville universitaire.

Il se rallie aux propos de M. Baum concernant l'invitation à la présentation du projet de réaménagement de la Place de la Résistance.

Il aimerait avoir des précisions quant à l'affectation de la Villa Mousset et de la Casa d'Italie et se demande si le collège a abandonné l'idée d'un grand centre culturel moderne et fonctionnel.

M. Knaff est d'avis qu'un investissement de seulement 1% du budget pour le sport n'est pas assez. Il ne faut pas oublier que les associations sportives ne fonctionnent que par des bénévoles. Les responsables communaux doivent tenir leurs promesses et traiter toutes les associations de la même manière, sans favoritisme, sinon les dirigeants des clubs risquent de perdre leur enthousiasme. A cet égard, M. Knaff rappelle que le collège avait inscrit au budget provisoire des crédits pour l'aménagement du terrain d'entraînement de la FOLA. Ces crédits ont disparu du budget et M. Knaff est déçu de cette décision.

André Zwally (CSV) propose de placer le budget d'Esch dans le contexte du budget de l'Etat. Pour 2010, le Gouvernement prévoit une croissance de 1 à 1,5% et une inflation de 2%. Le chômage pourrait atteindre 7%. Le Gouvernement propose une politique anticyclique avec des investissements importants pour lutter contre le chômage. Pour l'impôt collectif, le Gouvernement prévoit une baisse de 15,5%, une baisse de 14,3% pour la TVA et une augmentation de 5,1% pour les rémunérations. Pour 2010, l'administration centrale prévoit des dépenses de 1,9 milliards €, c.-à-d. 5,2% du PIB. Le Gouvernement a décidé de plafonner les investissements de 2011 à 2015 au même montant que 2010. 45% du budget de l'Etat sont considérés être un budget social. Ce budget prévoit un emprunt de 1,5 milliards €. La dette globale sera de 7 milliards €. Le budget comporte trois axes majeurs : réduire les dépenses de fonctionnement, garder un niveau important d'investissements et arriver à une distribution équitable du transfert social.

Le budget d'Esch sera le point de repère des 5 années à venir. Les recettes affichent une augmentation de 5,3%, les dépenses une augmentation de 4%.

M. Zwally rappelle que le Collège échevinal avait promis de présenter ses plans pluriannuels à la fin de l'année ce qui ne s'est pas fait.

Il aimerait avoir des explications concernant la diminution de la participation de l'Etat pour les personnes handicapées de 185.600 à 82.000 €.

M. Zwally rappelle que le CSV a toujours revendiqué que d'autres communes du Sud qu'Esch doivent assumer leur responsabilité sociale.

Il craint que les recettes ne parviennent jamais à couvrir les frais d'entretien du Pavillon du Centenaire d'Arcelor-Mittal.

M. Zwally énumère ensuite les différents projets de logements. Il regrette l'absence d'un projet global pour les logements pour étudiants. A cet égard, il aimerait savoir si la clinique Ste Marie pourra être transformée en logements pour étudiants.

Concernant le projet Nonnewisen, M. Zwally aimerait savoir si cet argent sera avancé par nous et récupéré ensuite.

Il regrette le peu de fonds prévu pour le sport et craint que ces investissements ne seront pas assez pour une ville universitaire. Il se rallie aux propos de M. Knaff concernant la FOLA.

Il rappelle la revendication du CSV d'engager un architecte supplémentaire pour réduire les coûts des projets de la Ville.

M. Zwally aimerait savoir si, à part le quartier Brill, il y a d'autres projets qui pourront bénéficier du fonds structurel FEDER.

Il aimerait savoir en outre s'il n'y a plus d'activités pour le parc d'aventures et l'analyse de qualité de l'environnement puisque ces postes ne sont plus crédités. Il en est de même pour le poste concernant les travaux en faveur de l'économie d'énergie où M. Zwally recommande de suivre l'exemple de la commune de Dudelange.

Pour M. Zwally, le budget 2010 ne comporte pas de nouveaux messages politiques. Entre 1990 et 2000, la commune a fait des dettes de 25 mio € ; de 2000 à 2010 elle en a fait 51 mio. Il faut cependant avouer qu'il y a eu des évolutions positives pendant cette période, que le CSV continuera à soutenir.

Il souligne l'importance des missions régionales d'Esch et se rallie aux propos de M. Weidig à cet égard.

Pour les futurs budgets, il prévoit l'inscription de chiffres fictifs.

Annette Hildgen (CSV) se réjouit du délogement du Service MPP mais propose à M. Tonnar de prévoir aussi une séparation financière de la Commission scolaire et du Service MPP.

Elle aimerait voir les vélos de service de la commune davantage en utilisation.

Elle demande si le nouveau bâtiment rue Abbé Lemire est celui qui est prévu pour le service d'accueil Jean Jaurès.

Mme Hildgen se demande s'il ne serait pas opportun d'acquérir la maison rue Large pour la mettre à la disposition de la Stëmm vun der Strooss.

Elle propose de ne plus investir de l'argent dans les chalets vétustes à Insenborn mais d'y construire de nouveaux bâtiments.

Elle soutient l'idée de logements pour étudiants mais demande à cet effet l'élaboration d'un projet global.

Elle aimerait savoir pourquoi le poste « Aide pour la rénovation des façades au centre ville » n'est plus crédité et propose d'accorder cette aide aussi pour des façades qui ne se trouvent pas au centre ville.

Mme Hildgen aimerait connaître le site du futur jardin Henri Dunant et demande de recevoir des précisions concernant le parc aventure.

Elle aimerait savoir pourquoi la nouvelle cité jardinière ne reçoit plus de crédits. Il en est de même pour le poste « Acquisition de pigeonniers contraceptifs ».

Elle regrette l'absence d'un poste pour l'aménagement des façades des bâtiments à l'entrée du cimetière.

Mme Hildgen aimerait avoir des précisions concernant l'aménagement d'un centre communautaire culturel.

Elle demande des concepts globaux pour la Villa Mousset et le Musée de la Résistance.

Puisque le centre pour le Beach-volley est une installation nationale, Mme Hildgen aimerait savoir à quel point cette installation est subventionnée par l'Etat.

Everard Wohlfarth (LSAP) est d'avis que le débat budgétaire a confirmé une acceptation générale de la politique de la coalition. Il souligne le courage de cette politique avec d'importants investissements qui en temps de crise sauvegardent les emplois.

Il regrette que M. Baum se soit limité dans son intervention à l'aspect social du budget sans mentionner l'évolution économique de la ville. En effet, la création d'emplois fait partie de la politique sociale.

Concernant les propos de M. Knaff à l'égard de la FOLA, M. Wohlfarth rappelle que le budget prévoit 100.000 € pour le Stade Emile Mayrisch. A cet égard, il pense qu'une interview donnée au Quotidien était malintentionnée et de mauvaise foi et la lettre ouverte au Collège échevinal plutôt contre-productive. Il souligne qu'entre 2001 et 2005, Esch a investi plus de 19 mio € dans les infrastructures sportives et cela sans faire preuve d'aucun favoritisme.

M. Wohlfarth se réjouit du « Sportförderprogramm », du succès de la LASEP, du nouveau projet « Youth Sports, Cool Sports » pour les adolescents de 12 à 18 ans, de l'amélioration de l'offre pour le sport pour seniors et de l'investissement important dans les aires de jeux.

En conclusion, M. Wohlfarth souligne que la coalition ne changera pas sa politique de continuité, de modernisation et de renouvellement.

Lydia Mutsch (LSAP) salue le fait que tous les conseillers accueillent favorablement le nouvel économiste et l'idée d'une task force.

En ce qui concerne la motion « procédures budgétaires », elle propose d'aller au-delà des propositions de cette motion et de remplacer « procédure budgétaire » par « proposition budgétaire » et d'élaborer même un calendrier qui inclura la planification pluriannuelle. Elle rappelle cependant que pour l'élaboration du budget, le Collège échevinal reste dépendant des données qu'il reçoit du Ministère de l'Intérieur et elle refuse donc toutes accusations que la commune ne travaillerait pas de façon professionnelle. Ces accusations doivent être faites envers le Ministère qui donnent ses informations qu'au dernier moment aux communes et qui n'est même pas capable d'élaborer une planification pluriannuelle. Ce manque de coopération financière a pour résultat que les communes ne peuvent pas faire de prévisions fiables.

Mme Mutsch regrette que le collège n'ait pas encore eu de réponses à ses demandes de devenir membre au Conseil supérieur des finances communales et de recevoir des informations quant au travail de ce conseil.

Elle est d'accord avec la remarque des conseillers qu'être ville universitaire ne se résume pas en un simple titre mais nécessite d'importants efforts pour relever les défis qui accompagnent cette opportunité. Une des premières tâches de l'économiste qui s'occupera de l'expansion économique concernant le développement urbain sera l'élaboration d'un plan d'action pour la mise en œuvre de l'université. Mme Mutsch souligne en outre l'importance des coopérations transfrontalières en rapport avec l'université. A cet égard, elle propose de prévoir un conseil technique pour y discuter de toutes les questions relatives aux coopérations transfrontalières.

En ce qui concerne l'idée d'un Service Intégration, Mme Mutsch n'aime pas l'idée de créer un nombre infini de services mais propose de faire étudier cette idée par un groupe de travail.

Elle regrette que les conseillers qui ont parlé d'économies à réaliser, n'aient eux-mêmes pas fait de propositions concrètes à cet égard. Mme Mutsch souligne que le collège refuse de faire des économies dans le domaine social. L'engagement social du collège ne s'épuise pas dans la seule question des logements sociaux.

Mme Mutsch explique à M. Zwally que le total des emprunts de 2001 à 2009 était de 32 mio € et non pas de 51 mio €. 25 mio sont entretemps remboursés, il reste donc un endettement net de 7 mio en 10 ans.

Elle explique à M. Jaerling, qu'en effet chaque année le collège échevinal est obligé à inscrire un emprunt pour équilibrer le budget, mais que les 4 dernières années cet emprunt n'a pas été tiré. Cette année-ci, par contre, on devra utiliser une petite partie de l'emprunt de 19,5 mio €.

Mme Mutsch se rallie aux propos de M. Jaerling que Belval n'est pas le seul quartier d'Esch, mais Belval reste cependant un quartier très important et elle se réjouit que le nouveau gouvernement continu à soutenir ce projet.

Elle explique à M. Jaerling que, tout comme pour Belval, Esch n'est pas propriétaire de Terres Rouges. Il y existe un projet très intéressant d'un promoteur privé mais les pourparlers perdurent et il serait donc peu utile pour le moment de divulguer ces informations.

Mme Mutsch se rallie aux propos de Mme Becker concernant les logements encadrés et aux propos de M. Huss concernant l'importance régionale d'Esch.

Elle a du mal à décider qui a les arguments les plus pertinents : M. Baum, qui pense que le collège ne fait absolument rien pour lutter contre la crise sociale ou M. Knaff, qui critique les dépenses unilatérales et injustifiables pour les projets sociaux. Elle rappelle que ce budget prévoit la construction de nouveaux logements sociaux, ce qui n'était pas possible sous l'échevin des affaires sociales André Hoffmann du parti Déi Lénk.

Concernant les écoles, Mme Mutsch souligne que l'école Nonnewisen fonctionnera déjà avant que le projet soit clôturé et que presque chaque budget comporte des projets pour des écoles et des maisons relais. Elle n'exclue pas la possibilité que le projet de l'école au centre-ville ne soit pas réalisable, bien qu'elle soit très optimiste, mais il serait d'une importance majeure pour l'amélioration de la qualité des écoles du centre.

Elle s'excuse au nom du Collège échevinal auprès des conseillers pour avoir oublié d'inviter les conseillers à la présentation du projet Place de la Résistance.

Mme Mutsch se rallie aux propos de M. Wohlfarth concernant le soutien aux associations sportives d'Esch.

Elle explique à M. Zwally que la décision quant à l'affectation future de la clinique Ste Marie se prendra endéans 7 à 8 ans.

Dorénavant, le collège veut envoyer deux fois par an des circulaires avec des orientations concernant l'enveloppe budgétaire aux ser-

vices communaux, afin d'éviter que certaines personnes confondent le document budgétaire avec une liste de vœux personnels.

Mme Mutsch explique à Mme Hildgen qu'il y a un concept global pour Insenborn qui prévoit la démolition des anciens chalets et la rénovation du Home. Les chalets ne seront donc pas réaménagés.

Elle souligne qu'une politique de l'avenir et une politique économique ne peuvent se faire avec succès que si on continu l'engagement social qui est à la base de cette politique.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) rappelle que les conseillers recevront toutes les informations concernant Südstroum au début de l'année 2010.

Il explique à Mme Hildgen que les infrastructures pour les vélos sont continuellement développées, aussi en vu de l'implantation de l'université. Il refuse cependant l'allégation que les vélos ne sont que peu utilisés. Depuis septembre, il y a eu 13.000 utilisations et presque 500 abonnements.

Concernant l'illumination de la passerelle, M. Braz explique que le collège prévoit l'engagement d'un consultant en énergie.

Il explique à M. Maroldt que la coopération avec la commune de Sanem ne porte pas sur la mise en exploitation de nouvelles sources d'eau potable mais sur l'installation d'un nouveau réservoir d'eau pour Belval.

Concernant les conventions avec les exploitants des parkings au centre-ville, il ne s'agissait pas de décider si on voulait des conventions ou non, mais si on voulait des parkings ou non, puisque les parkings ne se seraient pas réalisés sans ces conventions. Malheureusement, Esch n'a pas les terrains nécessaires pour réaliser des parkings en périphérie. M. Braz se réjouit cependant du fait qu'il y aura des parkings longue durée sur Belval et au nouveau parking Cactus.

Le poste « Zone 30 » a diminué parce que la mise en conformité des rues est presque terminée.

Henri Hinterscheid (LSAP) ne comprend pas comment M. Jaerling peut d'un côté critiquer les garanties de recettes conclues avec les exploitants des parkings et d'un autre côté revendiquer dans une motion que la première heure de parking à Esch soit gratuite. La garantie doit être payée parce que le prix des tickets était trop bas, ce qui a été changé entretemps.

M. Hinterscheid explique que les investissements dans le sport ne se limitent pas aux 600.000 € pour le sport proprement-dit, mais comportent aussi les investissements pour l'école Brill avec salle de gymnastique et piscine, pour la salle de gymnastique Jean Jaurès, pour la salle de gymnastique et la piscine avec bassin d'apprentissage à l'école Nonnewisen, pour la rénovation de la salle de gymnastique Lallange, etc. Toutes les associations sportives vont naturellement pouvoir bénéficier de tous ces investissements. A cet égard, M. Hinterscheid pense que d'écrire des lettres ouvertes n'est pas la meilleure méthode pour entretenir de bonnes relations avec le Collège échevinal. En outre, il n'y a rien de plus simple et commode que d'excuser de mauvaises prestations au sport par d'éventuels problèmes avec les terrains d'entraînement.

Il rappelle à M. Zwally que les frais d'études des maisons témoins Nonnewisen comportent les frais d'architectes. Il en sera de même pour le lot 4N.

Concernant Terres Rouges, il explique que pour le projet de LuxTP doit être élaboré un plan directeur qui prendra en considération la circulation au quartier Hiehl et le centre national de Beach-volley, centre qui d'ailleurs sera subventionné de 75% par l'Etat.

M. Hinterscheid explique à Mme Hildgen que la nouvelle cité jardinière ne reçoit plus de crédit parce que le projet est clôturé. Il en est de même pour les pigeonniers.

Il soutient l'idée de Mme Hildgen de refaire les façades des maisons à l'entrée du cimetière.

Vera Spautz (LSAP) explique que le budget pour le Service Jeunesse a diminué parce que pour le budget d'avant on ne savait pas encore quel serait le travail exact de ce service. Entretemps, il y a eu des synergies avec d'autres services ce qui a eu pour résultat que le budget du Service Jeunesse a diminué tandis que les budgets d'autres services ont augmenté.

Elle explique que le budget pour le rapport social a diminué parce qu'il faut d'abord récolter les données nécessaires à son élaboration.

Concernant les logements encadrés, Mme Spautz explique qu'il ne s'agit pas d'un projet pour le 3e âge mais pour le Foyer de nuit. Il y a cependant beaucoup de projets pour des logements encadrés, non seulement pour les personnes du 3e âge.

Il existe bel et bien un plan d'urgence contre la précarité qui engendre beaucoup d'activités, mais qui eux ne sont pas criées sur les toits. Concernant le problème de la dépendance, ce problème n'est pas institutionnalisé, mais les gens sont logés, encadrés et remis sur le marché du travail.

Mme Spautz explique à Mme Hildgen que le nouveau bâtiment rue Abbé Lemire est en effet celui qui est prévu pour le service d'accueil Jean Jaurès. En ce qui concerne la maison à côté de la Stëmm vun der Strooss, il y a des pourparlers avec le Ministère de la Santé pour qu'il achète ce bâtiment.

A l'égard de certains propos de M. Knaff, elle est d'avis qu'il ne faut pas avoir honte d'offrir de l'aide aux plus démunis. Elle craint d'ailleurs que la situation aille s'empirer avec l'arrivée de l'université. Mme Spautz pense en outre que les projets du côté français sont déjà plus avancés que dans beaucoup de nos communes voisines luxembourgeoises.

Jean Tonnar (LSAP) explique que le groupe de travail Villa Mousset débutera ses activités en janvier, mais souligne que les travaux à la maison ne seront pas terminés en 2010.

En ce qui concerne la Casa d'Italia, il souligne qu'il n'y aura pas de fouillis d'associations et que la maison ne deviendra pas un autre provisoire pour l'Harmonie Municipale.

Les seuls frais pour le Pavillon Arcelor concernent l'installation de caméras de surveillance.

Concernant le site pour la nouvelle école au centre-ville, M. Tonnar explique que la ville manque tout simplement de terrains non-bâtis. Il refuse cependant des allégations que les écoles existantes soient dans un état lamentable.

Il regrette que l'Etat n'accepte toujours pas sa responsabilité concernant le Musée de la Résistance et il espère qu'il pourra compter sur le soutien de tous les conseillers dans cette affaire.

(Votes)

Aly Jaerling (Indépendant) motive son abstention lors du vote sur les devis par le fait qu'il n'a pas reçu de réponses concernant les 3,2 mio € pour Südstroum.

6. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose la création d'un poste d'artisan, une prime d'astreinte pour M. Marc Stemper et la fixation pour 2010 du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières.

(Votes)

7. Enseignement:

Commission scolaire: composition définitive; décision

Commission scolaire: jeton de présence; décision

Organisation scolaire: approbation version "Scolaria"; décision

Jean Tonnar (LSAP) propose d'accepter la composition de la commission scolaire, les jetons de présence pour les membres et l'organisation scolaire, version Scolaria.

(Votes)

8. Transaction immobilière ; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter l'acte d'acquisition pour la Casa d'Italia.

Aly Jaerling (Indépendant) aurait préféré que l'acte ne comporte pas de préférence pour une association ou une autre.

Lydia Mutsch (LSAP) explique que la partie vendeuse a insisté sur le fait de donner une préférence aux associations de promotion de la culture italienne.

(Vote)

9. Règlements de la circulation routière ; confirmation et décision.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) propose de voter les règlements de la circulation.

Mady Hannen (CSV) demande pourquoi le panneau des emplacements pour handicapés montre toujours deux emplacements, même s'il se trouve à un seul emplacement.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) remercie Mme Hannen pour cette observation et promet de s'en occuper.

(Vote)

«Blauer Sack» ab April 2010

Die Stadt Esch wird Ihnen **ab dem 14. April 2010** zusätzlich zu den bereits bestehenden Angeboten eine Holsammlung für **PMG**'s anbieten (**P** = Plastikflaschen und Flakons, **M** = Metallverpackungen, **G** = Getränkekartons). Diese recycelbaren Abfälle werden alle 2 Wochen in blauen Plastiksäcken vor Ihrer Tür abgeholt. Ihre persönlichen Einsammeldaten (Tour A oder Tour B) entnehmen Sie bitte den untenstehenden Tabellen.

Ab dem 10. März (Tour A), bzw. 24. März (Tour B) werden Sie eine Rolle blauer Plastiksäcke sowie ein « Journal du tri » und eine Agenda 2010 erhalten in denen Sie alle nötigen Informationen finden werden. Falls Ihnen die blauen Plastiksäcke ausgehen oder falls Sie bei der Erstverteilung keine erhalten haben, können Sie sich diese kostenlos im Biergeramt des Rathauses abholen.

Selbstverständlich stehen Ihnen die zuständigen Dienststellen der Escher Gemeindeverwaltung unter den Rufnummern 26 541 541 oder 54 50 40 gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Übrigens: Die Einführung des „blauen Sacks" ersetzt das mobile Recyclingcenter (Recycling-Center op Rieder), dessen letzte Einsammlung am 9. April 2010 stattfinden wird.

Tipps und Tricks

Stellen Sie Ihren PMG-Sack rechtzeitig und gut sichtbar bereit. Die Säcke müssen gut verschlossen, richtig sortiert und sichtbar, **spätestens um 6 Uhr morgens** auf dem Bürgersteig stehen.

Die Verpackungen müssen leer und gesäubert sein. Helfen Sie Ressourcen sparen: Verwenden Sie nicht literweise Wasser; ein Rest Spülwasser tut es auch!

Drücken Sie die Verpackungen so gut es geht zusammen. So gewinnen Sie Platz und erleichtern die automatische Sortierung! Verschachteln Sie die Verpackungen jedoch nicht; ineinander verschachtelt sind sie schwieriger zu sortieren.

„Sac bleu“ disponible à partir d‘avril 2010

La ville d’Esch-Alzette vous propose **à partir du 14 avril 2010** une collecte supplémentaire pour les **PMC** (**P** = bouteilles en plastique et flacons, **M** = emballages en métal, **C** = cartons d’emballages pour les boissons) en plus des offres déjà existantes. Ces produits recyclables seront enlevés devant votre porte toutes les deux semaines dans des sacs bleus. Vos informations personnelles de tri (tournée A ou tournée B) sont indiquées dans les tableaux ci-dessous.

A partir du 10 mars (pour le tour A) et du 24 mars (pour le tour B) un rouleau de sacs plastics de couleur bleue destinés à contenir vos déchets **PMC** ainsi que le journal du tri et un agenda pour 2010 vous seront distribués à votre domicile. Ces documents contiendront toutes les informations nécessaires et utiles. Lorsque votre stock en sacs bleus sera épuisé ou si vous n’avez pas reçu votre lot de sacs bleus lors de la première distribution, vous aurez la possibilité de vous en procurer gratuitement auprès du *Biergeramt* situé au rez-de-chaussée de l’Hôtel de Ville.

Bien entendu, les services compétents de la Ville d’Esch-sur-Alzette se tiennent à votre entière disposition pour tout renseignement supplémentaire aux numéros 26 541 541 ou 54 50 40.

D’ailleurs : La mise en place du «sac bleu» remplace le centre de recyclage mobile (Recycling-Center op Rieder), qui effectuera son dernier passage le 09 avril 2010.

Trucs et Astuces

Veuillez mettre vos sacs PMC bien fermés et de façon visible sur le trottoir **à 6 heures du matin au plus tard**.

Les emballages doivent être vides et propres. Economisons nos ressources! Inutile d’utiliser des litres d’eau: un reste d’eau de vaisselle fera l’affaire!

Aplatissez les emballages dans la mesure du possible. Vous gagnez de la place et vous facilitez le tri automatique!

N’emboîtez pas les emballages. Emboîtés, ils sont très difficiles à trier!

TOUR A						
AVRIL	mercredi	14.04.2010	mercredi	28.04.2010		
MAI	mercredi	12.05.2010	***jeudi***	***27.05.2010***		
JUIN	mercredi	09.06.2010	***jeudi***	***24.06.2010***		
JUILLET	mercredi	07.07.2010	mercredi	21.07.2010		
AOUT	mercredi	04.08.2010	mercredi	18.08.2010		
SEPTEMBRE	mercredi	01.09.2010	mercredi	15.09.2010	mercredi	29.09.2010
OCTOBRE	mercredi	13.10.2010	mercredi	27.10.2010		
NOVEMBRE	mercredi	10.11.2010	mercredi	24.11.2010		
DECEMBRE	mercredi	08.12.2010	mercredi	22.12.2010		

TOUR B						
AVRIL	mercredi	21.04.2010				
MAI	mercredi	05.05.2010	mercredi	19.07.2010		
JUIN	mercredi	02.06.2010	mercredi	16.06.2010	mercredi	30.06.2010
JUILLET	mercredi	14.07.2010	mercredi	28.07.2010		
AOUT	mercredi	11.08.2010	mercredi	25.08.2010		
SEPTEMBRE	mercredi	08.09.2010	mercredi	22.09.2010		
OCTOBRE	mercredi	06.10.2010	mercredi	20.10.2010		
NOVEMBRE	***jeudi***	***04.11.2010***	mercredi	17.11.2010		
DECEMBRE	mercredi	01.12.2010	mercredi	15.12.2010	mercredi	29.12.2010

VOUS POUVEZ DÉPOSER MELANGÉ DANS UN MÊME SAC LES EMBALLAGES USAGÉS SUIVANTS (VIDES ET PROPRES) :

BOUTEILLES ET FLACONS PLASTIQUES (MAX. 5 LITRES) :

- Bouteilles > p.ex. boissons, jus de fruit, lait et eaux
- Flacons> p.ex. bain moussant et shampooing, produits vaisselle et autres nettoyants, adoucissants, produits lessiviels, produits de blanchiment, eau distillée (jusqu'à 5 litres)

EMBALLAGES MÉTALLIQUES (MAX. 5 LITRES) :

- Boîtes de conserves
- Canettes
- Plats, raviers et bacs en aluminium > p.ex. plats préparés, aliments pour animaux
- Capsules et couvercles de bouteilles et conserves
- Autres bidons et boîtes> p.ex. huiles alimentaires, sirops, bonbons, biscuits

CARTONS A BOISSON :

- Pour aliments > p.ex. boissons rafraîchissantes, lait, crème, compote de pommes, purée de tomates, soupes

SIE KONNEN FOLGENDE GEBRAUCHTE VERPACKUNGEN GEMISCHT IN DENSELBEN PMG-SACK GEBEN (LEER UND SAUBER):

PLASTIKFLASCHEN UND FLAKONS (MAX. 5 LITER):

- Flaschen > z.B. für Getränke, Fruchtsäfte, Milch und Wasser
- Flakons > z.B. für Shampoo und Schaumbad, Spül- und andere Reinigungsmittel, Weichspüler, Wasch- und Bleichmittel, destilliertes Wasser (bis zu 5 Liter)

METALLVERPACKUNGEN (MAX. 5 LITER):

- Konservendosen
- Getränkedosen
- Aluminium-Speiseschalen > z.B. für Fertiggerichte, Tiernahrung
- Verschlüsse und Deckel von Flaschen und Konserven
- Sonstige Behälter und Dosen > z.B. für Speiseöle, Getränkesirups, Bonbons, Kekse

GETRÄNKEKARTONS:

- Für Lebensmittel > z.B. für Erfrischungsgetränke, Milch, Sahne, Apfelmus, Tomatenpüree, Suppen

ESCH

Escher Kiirmes 2010

Ouschteren

Wéini?

Freideg, 27. Mäerz – Sonndeg, 11. Abrëll

Wou?

Place Victor Hugo – Place des Remparts

Päischten

Wéini?

Samschdeg, 22. Mee – Sonndeg, 06. Juni

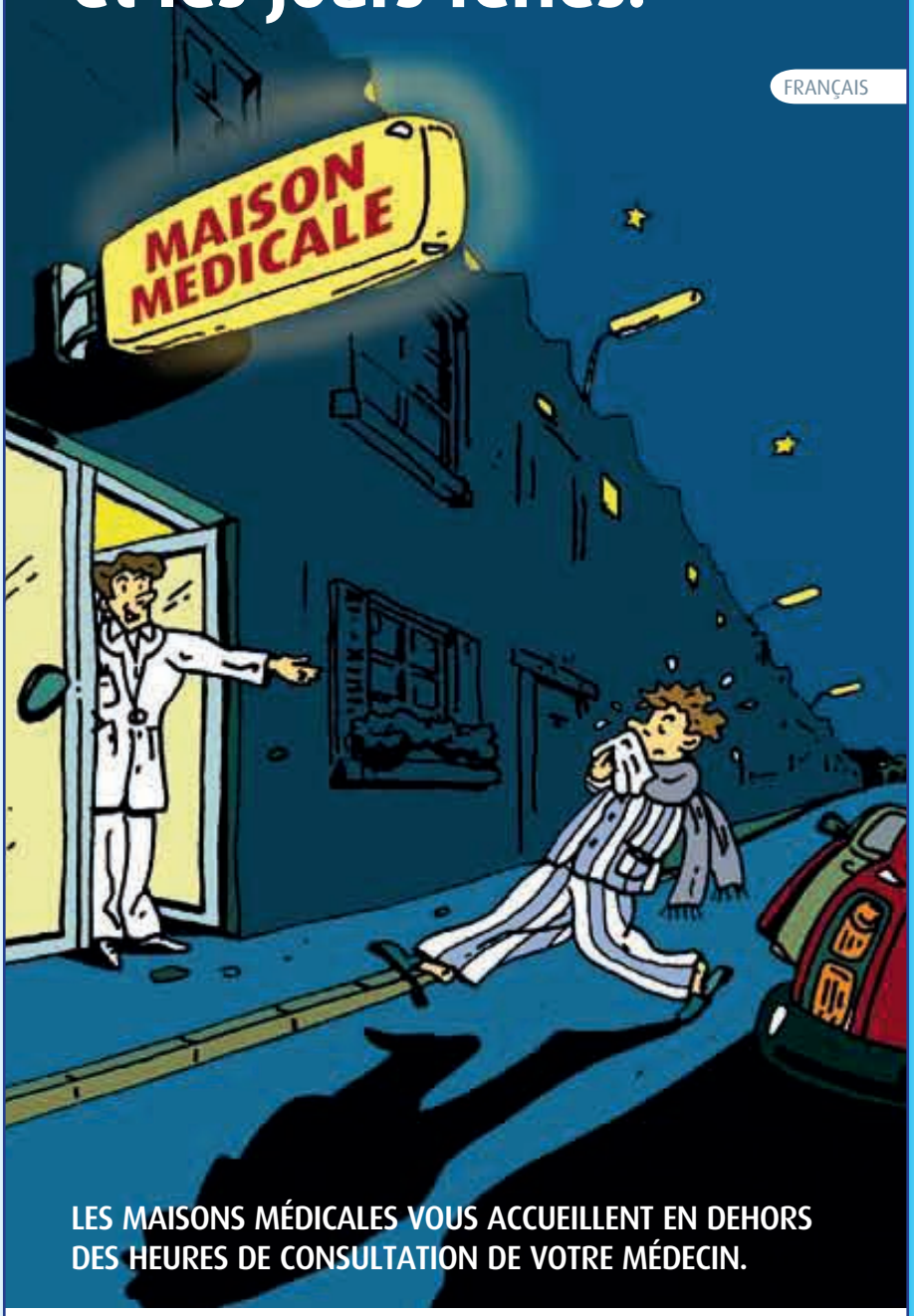
Wou?

Place Hôtel de Ville – Place des Remparts

ESCH

Ouvertes les soirs, les nuits, les week-ends et les jours fériés.

FRANÇAIS



LES MAISONS MÉDICALES VOUS ACCUEILLENT EN DEHORS DES HEURES DE CONSULTATION DE VOTRE MÉDECIN.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la Santé

Association des médecins et médecins-dentistes

ESCH

Connaissez-vous votre **Maison Médicale** ?

Dans ces maisons, les médecins de famille proposent à chaque patient nécessitant une prise en charge médicale de proximité, une permanence médicale **pendant les nuits ainsi que pendant les week-ends et les jours fériés.**

La maison médicale fonctionne comme un cabinet de médecine générale. Elle a pour vocation la mise-en-place d'un **service de remplacement** des médecins de famille, en vue d'assurer la continuité des soins.

Au lieu d'attendre dans une policlinique engorgée pour un problème de santé qui n'est pas une URGENCE MÉDICALE à proprement parler (fièvre, angine, refroidissement, troubles gastro-intestinaux, douleur, lumbago, petite coupure etc..) les maisons médicales représentent l'alternative idéale de proximité pour le patient.

Un médecin de confiance vous accueillera et vous prendra en charge de manière personnalisée, humaine et confidentielle. Il vous prodiguera soins et conseils, de la même manière que le fait habituellement votre médecin traitant de famille.
Par ailleurs, si vous ne disposez pas d'un médecin traitant, le médecin sur place pourra vous guider dans le choix d'un médecin de confiance.

Où se trouvent vos **Maisons Médicales** ?

Les maisons médicales se trouvent à :

1. **Luxembourg-Ville**
   > 57, rue Michel Welter, L-2760 Luxembourg
2. **Esch/Alzette**
   > 70, rue Emile Mayrisch, L-4240 Esch/Alzette
3. **Ettelbruck**
   > 110, Avenue Lucien Salentiny, L-9080 Ettelbruck

ESCH

Quand fonctionnent-elles ?

En semaine: du lundi au vendredi :
de 20 h à 7 h du matin

Samedi, dimanche et jours fériés :
de 8 h du matin à 7 h du lendemain matin

Attention : La maison médicale offre une permanence médicale et ne représente pas un service d'urgences. En cas d'urgence médicale, composez directement le 112 (appel gratuit).

Comment procéder ?

> **Jusqu'à 24 heures :** les patients sont invités à se rendre directement à la maison médicale.

> **Entre 24 heures et 7 heures :**
avant de se rendre à la maison médicale, téléphonez au 112 :

Votre appel sera noté et transmis au médecin en service qui vous contactera dans les meilleurs délais afin de cerner votre problème. Si nécessaire, le médecin en service sera également disponible pour une visite à domicile.

Pour plus d'informations, contactez :

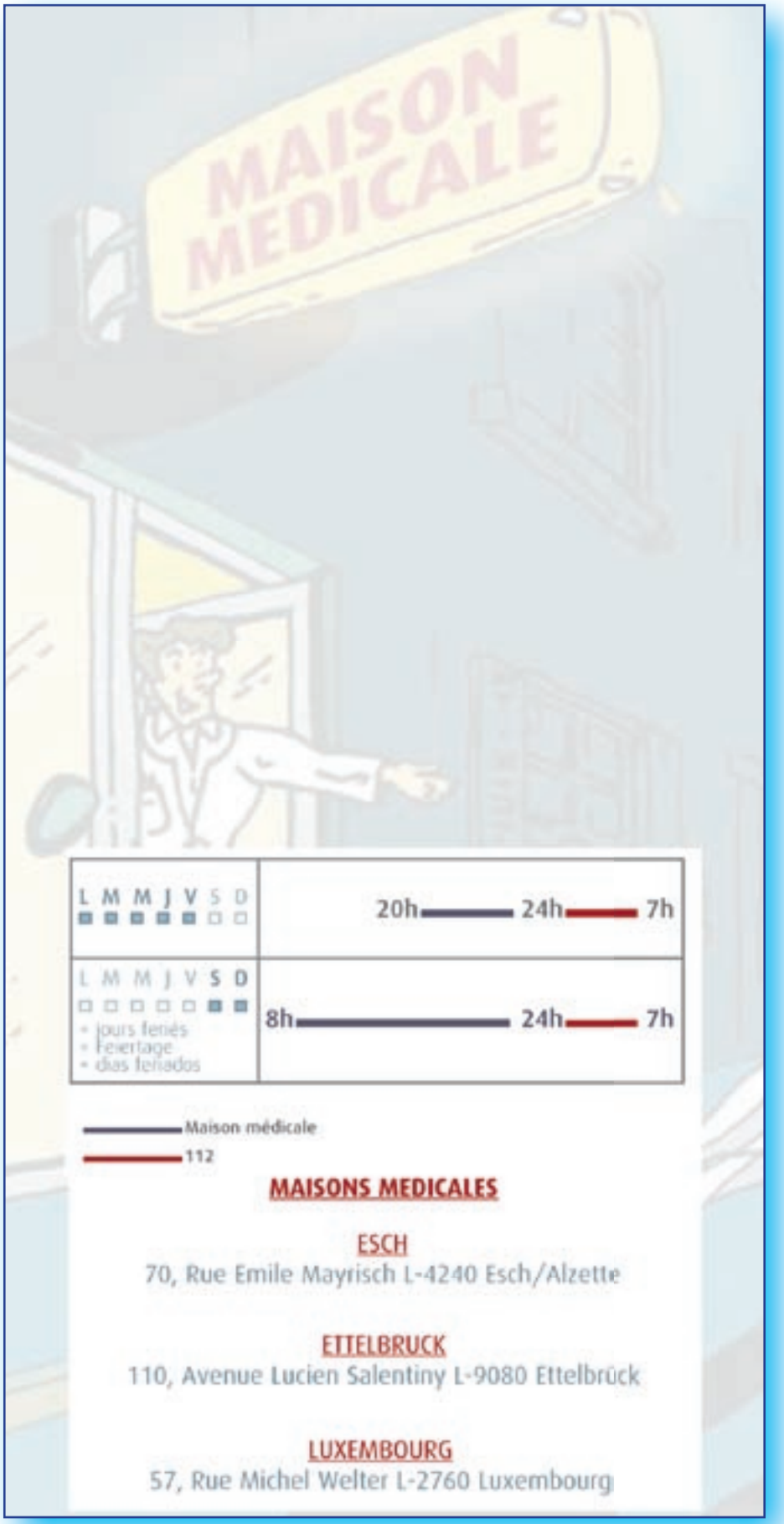
Ministère de la Santé
Direction de la Santé
Division de la Médecine Curative

Dr Gérard Scharll
Villa Louvigny L-2120 Luxembourg
Tél.: 247-85634 Tél.: 247-85569 (commandes)
www.sante.lu

Cercle des Médecins généralistes

Dr Claude Schummer secretariat@ammd.lu

ESCH



L M M J V S D	20h — 24h — 7h
L M M J V S D * jours fériés * Feiertage * días feriados	8h — 24h — 7h

Maison médicale

112

MAISONS MEDICALES

ESCH
70, Rue Emile Mayrisch L-4240 Esch/Alzette

ETTELBRUCK
110, Avenue Lucien Salentiny L-9080 Ettelbrück

LUXEMBOURG
57, Rue Michel Welter L-2760 Luxembourg

Ouvertes les soirs, les nuits, les week-ends et les jours fériés.

© COMED

LES MAISONS MÉDICALES VOUS ACCUEILLENT EN DEHORS DES HEURES DE CONSULTATION DE VOTRE MÉDECIN.

Association des médecins et médecins-dentistes

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la Santé

www.sante.lu

ESCH/ALZETTE
70, Rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette

ETTELBRUCK
110, Avenue Lucien Salentiny
L-9080 Ettelbrück

LUXEMBOURG
57, Rue Michel Welter
L-2760 Luxembourg